



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 19 ta' April 2021
(OR. en)

5198/21
ADD 5

Fajl Interistituzzjonali:
2020/0382 (NLE)

UK 6

ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra

PROTOKOLL
DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI
FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD
U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAL-PRETENSJONIJIET
RELATATI MA' TAXXI U DAZJI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU PVAT.1

Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Protokoll huwa li jistabbilixxi l-qafas għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri u r-Renju Unit, sabiex l-awtoritajiet tagħhom ikunu jistgħu jassistu lil xulxin fl-izgurar tal-konformità mal-leġiżlazzjoni tal-VAT u fil-protezzjoni tad-dhul mill-VAT u fl-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji.

ARTIKOLU PVAT.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Protokoll jistabbilixxi r-regoli u l-proċeduri għall-kooperazzjoni:

(a) biex tiġi skambjata l-informazzjoni kollha li tista' tgħin biex tiġi vvalutata kif suppost il-VAT, biex tiġi mmonitorjata l-applikazzjoni t-tajba tal-VAT u biex tiġi miġġielda l-frodi fil-qasam tal-VAT; u

(b) għall-irkupru ta':

(i) pretensjonijiet relatati mal-VAT, id-dazji doganali u d-dazji tas-sisa, imposti minn jew fisem Stat jew is-subdivizjonijiet territorjali jew amministrattivi tiegħu, eskluż l-awtoritajiet lokali, jew fisem l-Unjoni;

(ii) pjeni amministrattivi, multi, tariffi u ħlasijiet addizzjonali relatati mal-pretensjonijiet imsemmija fil-punt (i) imposti mill-awtoritajiet amministrattivi li jkunu kompetenti sabiex jimponu t-taxxi jew id-dazji kkonċernati jew sabiex iwettqu inkjesti amministrattivi fir-rigward tagħhom, jew ikkonfermati minn korpi amministrattivi jew ġudizzjarji fuq it-talba ta' dawk l-awtoritajiet amministrattivi; u

(iii) imgħax u spejjeż relatati mal-pretensjonijiet imsemmija fil-punti (i) u (ii).

2. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT u l-assistenza għall-irkupru ta' pretensjonijiet bejn l-Istati Membri.

3. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali.

ARTIKOLU PVAT.3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "inkjesta amministrattiva" tfisser il-kontrolli, il-verifiki u l-azzjoni l-oħra kollha meħuda mill-Istati fit-tweqqif tad-dmirijiet tagħhom bil-ħsieb li tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa tal-leġislazzjoni tal-VAT;
- (b) "awtorità applikanti" tfisser uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew dipartiment ta' kollegament ta' Stat li jagħmel talba skont it-Titolu III;
- (c) "skambju awtomatiku" tfisser il-komunikazzjoni sistematika ta' informazzjoni definita minn qabel lil Stat ieħor, mingħajr talba minn qabel;
- (d) "b'mezzi elettronici" tfisser l-użu ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (fosthom il-kompressjoni diġitali) u għall-ħażna tad-data, u l-użu ta' fili, tax-xandir bir-radju, tat-teknoloġiji ottiċi jew ta' mezzi elettromanjetiċi oħra;
- (e) "network CCN/CSI" tfisser il-pjattaforma komuni bbażata fuq in-network komuni ta' komunikazzjoni ("CCN") u l-interfaċċa komuni tas-sistema ("CSI"), żviluppata mill-Unjoni biex tiżgura t-trażmissjonijiet kollha b'mezzi elettronici bejn l-awtoritajiet kompetenti fil-qasam tat-tassazzjoni;
- (f) "uffiċċju ċentrali ta' kollegament" tfisser l-uffiċċju maħtur skont l-Artikolu PVAT.4(2) bir-responsabbiltà prinċipali għal kuntatti għall-applikazzjoni tat-Titolu II jew it-Titolu III;

- (g) "awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità mahtura skont l-Artikolu PVAT.4(1);
- (h) "ufficjal kompetenti" tfisser kwalunkwe ufficjal mahtur skont l-Artikolu PVAT.4(4) li jista' jiskambja informazzjoni direttament skont it-Titolu II;
- (i) "dazji doganali" tfisser id-dazju pagabbli fuq il-merkanzija li tidhol jew tohrog mit-territorju doganali ta' kull Parti skont ir-regoli stabbiliti fil-leġizlazzjoni doganali tal-Partijiet rispettivi;
- (j) "dazji tas-sisa" tfisser dawk id-dazji u l-imposti definiti bhala tali skont il-leġizlazzjoni domestika tal-Istat li fih tinsab l-awtorità applikanti;
- (k) "Dipartiment ta' kollegament" tfisser kwalunkwe ufficcju ghajr l-ufficcju centrali ta' kollegament mahtur bhala tali skont l-Artikolu PVAT.4(3) biex jitlob jew jaghti assistenza reciproka skont it-Titolu II jew it-Titolu III;
- (l) "persuna" tfisser kwalunkwe persuna kif definit fil-punt (l) tal-Artikolu 512 ta' dan il-Ftehim;¹
- (m) "awtorità rikjesta" tfisser l-ufficcju centrali ta' kollegament, id-dipartiment ta' kollegament jew, sa fejn hija kkoncernata l-kooperazzjoni skont it-Titolu II, l-ufficjal kompetenti li jircievi talba minn awtorità rikjedenti jew minn awtorità applikanti;

¹ Ghal aktar certezza u b'mod partikolari għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, huwa mifhum li t-terminu "persuna" jinkludi kwalunkwe assoċjazzjoni ta' persuni li m'għandhomx l-istatus legali ta' persuna ġuridika iżda li skont il-liġi applikabbli huma rikonoxxuti bhala li għandhom il-kapaċità li jwettqu atti legali.
Dan jinkludi wkoll kwalunkwe arrangament legali ieħor ta' kwalunkwe natura u forma, b'personalità ġuridika jew mingħajrha, li jwettaq tranzazzjonijiet li huma soġġetti għall-VAT jew li huwa responsabbli għall-ħlas tal-pretenzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) ta' dan il-Protokoll.

- (n) "awtorità rikjedenti" tfisser uffiċċju ċentrali ta' kollegament, dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti li jagħmel talba għal assistenza skont it-Titolu II, fisem awtorità kompetenti;
- (o) "kontroll simultanju" tfisser il-verifika koordinata tas-sitwazzjoni tat-taxxa ta' persuna taxxabli jew ta' żewġ persuni taxxabli relatati jew aktar organizzati minn żewġ Stati jew aktar b'interessi komuni jew komplementari;
- (p) "Kumitat Speċjalizzat" tfisser il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji;
- (q) "skambju spontanju" tfisser il-komunikazzjoni mhux sistematika, fi kwalunkwe mument u mingħajr talba minn qabel, ta' informazzjoni lil Stat ieħor;
- (r) "Stat" tfisser Stat Membru, jew ir-Renju Unit, kif jehtieg il-kuntest;
- (s) "pajjiż terz" tfisser pajjiż li la huwa Stat Membru u lanqas ir-Renju Unit;
- (t) "VAT" tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont id-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud għall-Unjoni u tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud 1994 għar-Renju Unit.

ARTIKOLU PVAT.4

Organizzazzjoni

1. Kull Stat għandu jaħtar awtorità kompetenti responsabbli mill-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. Kull Stat għandu jahtar:

- (a) uffiċċju ċentrali ta' kollegament bir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll; u
- (b) uffiċċji ċentrali ta' kollegament bir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll.

3. Kull awtorità kompetenti tista' tahtar, b'mod dirett jew permezz ta' delega:

- (a) dipartimenti ta' kollegament biex jiskambjaw direttament informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll;
- (b) dipartimenti ta' kollegament biex jitolbu jew jagħtu assistenza reċiproka skont it-Titolu III ta' dan il-Protokoll, fir-rigward tal-kompetenzi territorjali jew operazzjonali speċifiċi tagħhom.

4. Kull awtorità kompetenti tista' tahtar, direttament jew b'delega, uffiċjali kompetenti li jistgħu jiskambjaw direttament informazzjoni abbażi tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll.

5. Kull uffiċċju ċentrali ta' kollegament għandu jzomm aġġornata l-lista tad-dipartimenti ta' kollegament u tal-uffiċjali kompetenti u jagħmilha disponibbli għall-uffiċċji ċentrali ta' kollegament l-oħra.

6. Meta dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jibgħat jew jirċievi talba għall-assistenza skont dan il-Protokoll, huwa għandu jgħarraf lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament tiegħu b'dan.

7. Meta uffiċċju ċentrali ta' kollegament, dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jirċievi talba għall-assistenza reċiproka li tkun teħtieg azzjoni li ma taqax fil-kompetenza tiegħu, huwa għandu jgħaddi din it-talba lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti mingħajr dewmien u għandu jgħarraf lill-awtorità rikjedenti jew lill-awtorità applikanti b'dan. F'każ bħal dan, il-perjodu stabbilit fl-Artikolu PVAT.8 għandu jibda mill-jum wara li t-talba għal assistenza tkun intbagħtet lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament kompetenti jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti.

8. Kull Parti għandha tinforma lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-finijiet ta' dan il-Protokoll fi żmien xahar mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim u bi kwalunkwe tibdil fir-rigward ta' dawk l-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jżomm il-lista tal-awtoritajiet kompetenti aġġornata.

ARTIKOLU PVAT.5

Ftehim dwar il-livell ta' servizz

Għandu jiġi konkluż ftehim dwar il-livell tas-servizz li jiżgura l-kwalità teknika u l-kwantità tas-servizzi għall-funzjonament tas-sistemi ta' komunikazzjoni u ta' skambju tal-informazzjoni skont proċedura stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.6

Kunfidenzjalità

1. Kwalunkwe informazzjoni miksuba minn Stat skont dan il-Protokoll għandha tiġi ttrattata bħala kunfidenzjali u għandha tiġi protetta bl-istess mod bħall-informazzjoni miksuba skont id-dritt domestiku tiegħu.
2. Tali informazzjoni tista' tiġi żvelata lil persuni jew awtoritajiet (inkluż qrati u korpi amministrattivi jew supervizorji) ikkonċernati mill-applikazzjoni tal-liġijiet tal-VAT u għall-fini ta' valutazzjoni korretta tal-VAT kif ukoll għall-fini tal-applikazzjoni ta' miżuri ta' infurzar inkluż miżuri ta' rkupru jew kawtelatorji fir-rigward ta' pretensjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1).
3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tintuża wkoll għall-valutazzjoni ta' taxxi oħra u għall-valutazzjoni u l-infurzar, inkluż miżuri ta' rkupru jew kawtelatorji, fir-rigward ta' pretensjonijiet relatati mal-kontribuzzjonijiet obligatorji tas-sigurtà soċjali. Jekk l-informazzjoni skambjata tiżvela li hemm ksur tal-liġi tat-taxxa jew tgħin biex dan jiġi ppruvat, din tista' tintuża wkoll biex jiġu imposti sanzjonijiet amministrattivi jew kriminali. Il-persuni jew l-awtoritajiet imsemmijin fil-paragrafu 2 biss jistgħu jużaw l-informazzjoni, u jistgħu jagħmlu dan biss għall-finijiet imniżzla fis-sentenzi preċedenti ta' dan il-paragrafu. Huma jistgħu jiżvelawha fi proċedimenti tal-qrati pubbliċi jew f'deċizjonijiet ġudizzjarji.
4. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-Istat li jipprovdi l-informazzjoni għandu, abbażi ta' talba motivata, jippermetti l-użu tagħha għal finijiet oħra minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu PVAT.2(1) mill-Istat li jirċievi l-informazzjoni jekk, skont il-legiżlazzjoni tal-Istat li jipprovdi l-informazzjoni, l-informazzjoni tista' tintuża għal finijiet simili. L-awtorità rikjesta għandha taċċetta jew tirrifjuta talba bħal din fi żmien xahar.

5. Rapporti, dikjarazzjonijiet u kwalunkwe dokument ieħor, jew kopji awtentikati jew estratti minnhom, miksuba minn Stat taħt l-assistenza pprovduta minn dan il-Protokoll jistgħu jiġu invokati bħala evidenza f'dak l-Istat fuq l-istess bażi bħal dokumenti simili pprovduti minn awtorità oħra ta' dak l-Istat.

6. Informazzjoni pprovduta minn Stat lil Stat ieħor tista' tiġi trażmessa minn dan tal-aħħar lil Stat ieħor, sogġett għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità kompetenti li minnha tkun oriġinat l-informazzjoni. L-Istat tal-oriġini tal-informazzjoni jista' jopponi t-tali kondivizzjoni tal-informazzjoni fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn meta jirċievi l-komunikazzjoni tal-Istat li jkun jixtieq jaqsam dik l-informazzjoni.

7. L-Istati jistgħu jittrażmettu informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll lil pajjiżi terzi sogġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-awtorità kompetenti minn fejn tkun oriġinat l-informazzjoni tkun qablet ma' dik it-trażmissjoni; u
- (b) it-trażmissjoni hija permessa permezz ta' arrangamenti ta' assistenza bejn l-Istat li jittrażmetti l-informazzjoni u dak il-pajjiż terz partikolari.

8. Meta Stat jirċievi informazzjoni minn pajjiż terz, l-Istati jistgħu jiskambjaw dik l-informazzjoni, sa fejn ikun permess mill-arrangamenti ta' assistenza ma' dak il-pajjiż terz partikolari.

9. Kull Stat għandu jinnotifika immedjatament lill-Istati l-oħra kkonċernati dwar kwalunkwe ksur tal-kunfidenzjalità, u kwalunkwe sanzjonijiet u azzjonijiet ta' rimedju imposti konsegwentement.

10. Persuni debitament akkreditati mill-Awtorità ta' Akkreditazzjoni ta' Sigurtà tal-Kummissjoni Ewropea jista' jkollhom aċċess għal din l-informazzjoni biss sa fejn ikun meħtieġ għall-kura, il-manutenzjoni u l-iżvilupp tas-sistemi elettronici ospitati mill-Kummissjoni u użati mill-Istati biex jimplimentaw dan il-Protokoll.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U ĠLIEDA KONTRA L-FRODI TAL-VAT

KAPITOLU WIEHED

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI FUQ TALBA

ARTIKOLU PVAT.7

Skambju ta' informazzjoni u inkjesti amministrattivi

1. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1), inkluż kwalunkwe informazzjoni relatata ma' każ jew każijiet speċifiċi.
2. Għall-finijiet tat-trażmissjoni tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel arrangamenti għat-twettiq ta' kwalunkwe inkjesta amministrattiva meħtieġa biex tinkiseb din l-informazzjoni.

3. It-talba msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi talba motivata għal inkjesta amministrattiva speċifika. L-awtorità rikjesta għandha twettaq l-inkjesta amministrattiva f'konsultazzjoni mal-awtorità rikjedenti fejn meħtieġ. Jekk l-awtorità rikjesta tkun tal-fehma li ma tkun meħtieġa l-ebda inkjesta amministrattiva, hija għandha tinforma minnufih lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għal dan.

4. Jekk l-awtorità rikjesta tirrifjuta inkjesta amministrattiva dwar l-ammonti li kienu ddikjarati jew dawk li kellhom jiġu ddikjarati minn persuna taxxabbli stabbilita fl-Istat tal-awtorità rikjesta, b'rabta mal-provvisti ta' oġġetti jew servizzi u l-importazzjonijiet ta' merkanzija li jsiru minn dik il-persuna taxxabbli u li huma taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha mill-inqas tipprova lill-awtorità rikjedenti d-dati u l-valuri ta' kwalunkwe provvista u importazzjoni rilevanti magħmula mill-persuna taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti matul is-sentejn preċedenti, sakemm l-awtorità rikjesta ma żzommx din l-informazzjoni skont il-legiżlazzjoni domestika u mhijiex meħtieġa li tagħmel dan.

5. Sabiex l-awtorità rikjesta jew l-awtorità amministrattiva li lejha tkun irrikorriet tikseb l-informazzjoni mfittxija jew twettaq l-inkjesta amministrattiva mitluba, hija għandha tipproċedi daqslikieku qed taġixxi f'isimha stess jew fuq talba ta' awtorità oħra fl-Istat tagħha stess.

6. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tibagħtilha kwalunkwe informazzjoni rilevanti li tkun kisbet jew li jkollha fil-pussess tagħha kif ukoll ir-rizultati tal-inkjesti amministrattivi fil-forma ta' rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji ċċertifikati bħala awtentiċi jew ta' estratti minnhom.

7. Id-dokumenti oriġinali għandhom jintbagħtu biss meta dan ma jmurx kontra d-dispożizzjonijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

ARTIKOLU PVAT.8

Limitu ta' żmien għall-għoti ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tibgħat l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu PVAT.7 malajr kemm jista' jkun u sa mhux aktar tard minn 90 jum mid-data tal-wasla tat-talba. Madankollu, meta l-awtorità rikjesta tkun diġà fil-pussess ta' dik l-informazzjoni, il-limitu ta' żmien għandu jitnaqqas għal perjodu massimu ta' 30 jum.
2. F'ċerti kategoriji speċjali ta' każijiet, jistgħu jiġu miftiehma limiti ta' żmien differenti minn dawk previsti fil-paragrafu 1 bejn l-awtoritajiet rikjesti u dawk rikjedenti.
3. Meta l-awtorità rikjesta ma tkunx tista' twieġeb għat-talba fil-limiti taż-żmien imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, hija għandha tavża minnufih lill-awtorità rikjedenti bil-miktub bir-raġunijiet għaliex ma tistax tagħmel dan u meta tqis li x'aktarx tkun tista' tirrispondi.

KAPITOLU TNEJN

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI MINGHAJR TALBA MINN QABEL

ARTIKOLU PVAT.9

Tipi ta' skambju ta' informazzjoni

L-iskambju tal-informazzjoni mingħajr talba minn qabel għandu jkun jew skambju spontanju, kif previst fl-Artikolu PVAT.10, jew skambju awtomatiku, kif previst fl-Artikolu PVAT.11.

ARTIKOLU PVAT.10

Skambju spontanju ta' informazzjoni

L-awtorità kompetenti ta' Stat għandha, mingħajr talba minn qabel, tibgħat lill-awtorità kompetenti ta' Stat ieħor l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1) li ma tkunx intbagħtet skont l-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu PVAT.11 u li tkun taf biha fil-kazijiet li ġejjin:

- (a) meta t-tassazzjoni titqies li sseħħ fi Stat ieħor u l-informazzjoni hija meħtieġa għall-effettività tas-sistema ta' kontroll ta' dak l-Istat;
- (b) meta Stat ikollu raġunijiet biex jemmen li jkun twettaq ksur tal-legiżlazzjoni tal-VAT jew li x'aktarx ikun twettaq fl-Istat l-ieħor;

(c) meta jkun hemm riskju ta' telf ta' taxxa fl-Istat l-iehor.

ARTIKOLU PVAT.11

Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-kategoriji tal-informazzjoni soġġetti għall-iskambju awtomatiku għandhom jiġu decizi mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu PVAT.39.
2. Stat jista' jiddeciedi li ma jihux sehem fl-iskambju awtomatiku ta' kategorija tal-informazzjoni waħda jew iktar imsemmija fil-paragrafu 1 meta l-ġbir tal-informazzjoni għat-tali skambju jkun jitlob li jiġu imposti obbligi godda fuq il-persuni li għandhom iħallsu l-VAT jew meta dan il-ġbir ikun jimponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq dak l-Istat.
3. Kull Stat għandu jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat bil-miktub bid-deċiżjoni tiegħu meħuda skont il-paragrafu preċedenti.

KAPITOLU TLIETA

FOROM OHRA TA' KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.12

Notifika amministrattiva

1. Fuq talba tal-awtorità rikjedenti u skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika ta' strumenti simili u d-deċiżjonijiet fl-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bl-istrumenti u bid-deċiżjonijiet kollha li jintbagħtu mill-awtoritajiet rikjedenti u li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-VAT fl-Istat tal-awtorità rikjedenti.
2. It-talbiet għal notifika, li jsemmu s-sugġett tal-istrument jew tad-deċiżjoni li għandha tigi nnotifikata, għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz u kull informazzjoni rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju.
3. L-awtorità rikjesta għandha tinforma immedjatament lill-awtorità rikjedenti bit-twegiba tagħha għat-talba għal notifika u tinnotifikaha, b'mod partikolari, bid-data tan-notifika tad-deċiżjoni jew tal-istrument lid-destinatarju.

ARTIKOLU PVAT.13

Prezenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjedenti jkunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew fi kwalunkwe post fejn daww l-awtoritajiet iwettqu dmirijiethom sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Fejn l-informazzjoni mitluba tinsab f'dokumentazzjoni li għaliha għandhom aċċess l-uffiċjali tal-awtorità rikjesta, l-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti għandhom jingħataw kopji tagħhom fuq talba.
2. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti li stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjedenti jkunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi li jsiru fit-territorju tal-Istat tal-awtorità rikjesta sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu esklużivament mill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. L-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti ma għandhomx jeżerċitaw is-setgħat ta' spezzjoni mogħtija lill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Huma jistgħu, madankollu, ikollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bħal dawn tal-aħħar, permezz tal-intermedjazzjoni tal-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u għall-iskop waħdieni li titwettaq l-inkjesta amministrattiva.

3. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtoritajiet rikjedenti jistgħu jieħdu schem fl-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest sabiex ikun hemm ġbir u skambju tal-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1). Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu b'mod kongunt mill-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u għandhom jitwettqu taħt id-direzzjoni u skont il-leġislazzjoni tal-Istat rikjest. L-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandu jkollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bħall-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u, sa fejn ikun permess mil-leġislazzjoni tal-Istat rikjest għall-uffiċjali tagħha, għandhom ikunu jistgħu jintervistaw persuni taxxabbli.

Meta jkun permess mil-leġislazzjoni tal-Istat rikjest, l-uffiċjali tal-Istati rikjedenti għandhom jeżerċitaw l-istess setgħat ta' spezzjoni bħal dawk mogħtija lill-uffiċjali tal-Istat rikjest.

Is-setgħat ta' spezzjoni tal-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandhom jigu eżerċitati għall-fini unika li titwettaq l-inkjesta amministrattiva.

Bi ftehim bejn l-awtoritajiet rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti mill-awtorità rikjesta, l-awtoritajiet parteċipanti jistgħu jabbozzaw rapport ta' inkjesta komuni.

4. L-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti preżenti fi Stat ieħor skont il-paragrafi 1, 2 u 3 jridu f'kull hin ikunu jistgħu jipproduċu awtorità bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-kariga uffiċjali tagħhom.

ARTIKOLU PVAT.14

Kontrolli simultanji

1. L-Istati jistgħu jiftiehm u li jwettqu kontrolli simultanji kull meta jqisu li tali kontrolli jkunu aktar effettivi mill-kontrolli mwettqa minn Stat wieħed biss.
2. Stat partikolari għandu jidentifika b'mod indipendenti l-persuni taxxabbli li beħsiebu jipproponi għal kontroll simultanju. L-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat l-iehor ikkonċernat bil-kazijiet proposti għal kontroll simultanju. Għandha tagħti r-raġunijiet għall-għażla tagħha, kemm jista' jkun, billi tipprovdi l-informazzjoni li wasslet għad-deċiżjoni tagħha. Hija għandha tispeċifika l-perjodu ta' żmien li matulu għandhom isiru dawn il-kontrolli.
3. Awtorità kompetenti li tirċievi l-proposta għal kontroll simultanju għandha tikkonferma l-qbil tagħha jew tikkomunika r-rifjut motivat tagħha lill-awtorità korrispondenti, fil-prinċipju fi żmien ġimagħtejn mill-wasla tal-proposta, iżda mhux aktar tard minn xahar mill-wasla tal-proposta.
4. Kull awtorità kompetenti kkonċernata għandha taħtar rappreżentant li jkun responsabbli għas-supervizzjoni u l-koordinazzjoni tal-operazzjoni ta' kontroll.

KAPITOLU ERBGĦA

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU PVAT.15

Kundizzjonijiet li jirregolaw l-iskambju ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tipprovdi lill-awtorità rikjedenti l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu PVAT.2(1) jew twettaq notifika amministrattiva msemmija fl-Artikolu PVAT.12 dment li:
 - (a) l-għadd u n-natura tat-talbiet għal informazzjoni jew notifika amministrattiva magħmula mill-awtorità rikjedenti ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq dik l-awtorità rikjesta; u
 - (b) l-awtorità rikjedenti tkun eżawriet is-sorsi ta' informazzjoni tas-soltu li setgħet tuża fiċ-ċirkostanzi biex tikseb l-informazzjoni mitluba jew il-miżuri li setgħet b'mod raġonevoli tiegħu biex twettaq in-notifika amministrattiva mitluba, mingħajr ma tkun f'riskju li tipperikola l-kisba tar-riżultat mixtieq.
2. Dan il-Protokoll ma jimponi l-ebda obbligu li jitwettqu inkjesti jew li tingħata informazzjoni dwar każ partikolari jekk il-liġijiet jew il-prattiki amministrattivi tal-Istat li jkollu jipprovdi l-informazzjoni ma jawtorizzawx lil dak l-Istat biex iwettaq dawk l-inkjesti jew jiġbor jew juża dik l-informazzjoni għall-finijiet tiegħu stess.

3. Awtorità rikjesta tista' tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista', għal raġunijiet legali, tipprovdi informazzjoni simili. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-Kumitat Speċjalizzat bir-raġunijiet għar-rifjut.
4. L-għoti ta' informazzjoni jista' jiġi rrifjutat meta dan iwassal għall-iżvelar ta' sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali jew ta' proċess kummerċjali, jew ta' informazzjoni li l-iżvelar tagħha jmur kontra l-politika pubblika.
5. Jenhtieg li l-paragrafi 2, 3 u 4 fl-ebda każ ma jiġu interpretati bħala li jawtorizzaw lill-awtorità rikjesta li tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni għas-sempliċi raġuni li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapacità ta' aġent jew ta' fiduċjarja jew minhabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.
6. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-assistenza.

ARTIKOLU PVAT.16

Kummenti b'reazzjoni

Meta awtorità kompetenti tipprovdi l-informazzjoni skont l-Artikolu PVAT.7 jew PVAT.10, tista' titlob lill-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni tibagħtilha kummenti b'reazzjoni għaliha. Jekk issir tali talba, l-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni għandha, mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar is-segretezza fiskali u l-protezzjoni tad-data applikabbli fl-Istat tagħha, tibgħat il-kummenti b'reazzjoni malajr kemm jista' jkun, dejjem jekk dan ma jimponix piż amministrattiv sproporzjonat fuqha.

ARTIKOLU PVAT.17

Lingwa

It-talbiet għall-assistenza, inkluż it-talbiet għal notifika u d-dokumenti mehmuża, għandhom isiru f'lingwa miftiehma bejn l-awtorità rikjesta u l-awtorità rikjedenti.

ARTIKOLU PVAT.18

Data statistika

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-data statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.
2. Il-kontenut u l-format tad-data statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.19

Formoli standard u mezzi ta' komunikazzjoni

1. Kwalunkwe informazzjoni mibgħuta skont l-Artikoli PVAT.7, PVAT.10, PVAT.11, PVAT.12 u PVAT.16 u l-istatistika kkomunikata skont l-Artikolu PVAT.18 għandhom jingħataw permezz ta' formola standard imsemmija fil-punt (d) tal-Artikolu PVAT.39(2), hlief għall-każijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.6(7) u (8) jew f'każijiet speċifiċi fejn l-awtoritajiet kompetenti rispettivi jqisu mezzi oħra sikuri bħala aktar xierqa u jaqblu li jużaw dawk il-mezzi.

2. Il-formoli standard għandhom jiġu trażmessi, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici.
3. Meta t-talba ma tkunx ġiet ippreżentata kompletament permezz tas-sistemi elettronici, l-awtorità rikjesta għandha tikkonferma li rċeviet it-talba b'mezzi elettronici mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.
4. Meta awtorità tkun irċeviet talba jew informazzjoni li ma kinitx intenzjonata għaliha, hija għandha tibgħat messagg b'mezzi elettronici lill-mittent mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.
5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2), l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness għal dan il-Protokoll, inkluż il-formoli standard.

TITOLU III

ASSISTENZA GHALL-IRKUPRU

KAPITOLU WIEHED

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.20

Talba għal informazzjoni

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi kwalunkwe informazzjoni li hija prevedibbilment rilevanti għall-awtorità applikanti fl-irkupru tal-pretensjonijiet tagħha kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1). It-talba għall-informazzjoni għandha tinkludi, fejn disponibbli, l-isem u kwalunkwe data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tal-persuni kkonċernati.

Sabiex tibgħat dik l-informazzjoni, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel l-arrangamenti biex jittwettqu l-inkjesti amministrattivi li hemm bżonn sabiex tinkiseb dik l-informazzjoni.

2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tibgħat informazzjoni:

(a) li ma tkunx kapaci tikseb biex tirkupra pretensjonijiet simili għaliha stess;

- (b) li jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew
 - (c) l-iżvelar tagħha x'aktarx li jippreġudika s-sigurtà jew imur kontra l-politika pubblika tal-Istat tal-awtorità rikjesta.
3. Il-paragrafu 2 ma għandu bl-ebda mod jiġi interpretat bħala li jippermetti lil awtorità rikjesta tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni biss minhabba li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapacità ta' agent jew ta' fiduċjarja jew minhabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.
4. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-informazzjoni.

ARTIKOLU PVAT.21

Skambju ta' informazzjoni mingħajr talba minn qabel

Meta rifużjoni ta' taxxi jew dazji tkun relatata ma' persuna stabbilita jew residenti fi Stat ieħor, l-Istat li minnu tkun se ssir ir-rifużjoni jista' jinforma lill-Istat tal-istabbiliment jew tar-residenza dwar ir-rifużjoni pendenti.

ARTIKOLU PVAT.22

Preżenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti jistgħu, bil-għan li jippromwovu l-assistenza reċiproka prevista f'dan it-Titolu:
 - (a) ikunu preżenti fl-uffiċċji fejn uffiċjali tal-Istat rikjest jaqdu dmirjiethom;
 - (b) ikunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest; u
 - (c) jassistu lill-uffiċjali kompetenti tal-Istat rikjest matul il-proċedimenti tal-qorti f'dak l-Istat.
2. Sa fejn tkun tippermetti l-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Istat rikjest, il-ftehim imsemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 jista' jipprevedi li l-uffiċjali tal-awtorità applikanti jistgħu jintervistaw lill-individwi jew jeżaminaw ir-rekords.
3. L-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti li jużaw il-possibbiltà mogħtija mill-paragrafi 1 u 2 iridu dejjem ikunu jistgħu juru l-awtorizzazzjoni tagħhom bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-kariga uffiċjali tagħhom.

KAPITOLU TNEJN

ASSISTENZA GHAN-NOTIFIKA TA' DOKUMENTI

ARTIKOLU PVAT.23

Talba għal notifika ta' ċerti dokumenti relatati ma' pretensjonijiet

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bid-dokumenti kollha, inkluż dawk ta' natura ġudizzjarja, li jkunu ntbagħtu mill-Istat tal-awtorità applikanti u li huma relatati ma' pretensjoni kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) jew mal-irkupru tagħha.

It-talba għal notifika għandha tkun akkumpanjata minn formola standard li jkun fiha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-isem, l-indirizz u data rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju;
- (b) l-iskop tan-notifika u l-perjodu li fih jenħtieġ li ssir in-notifika;
- (c) deskrizzjoni tad-dokument meħmuż u n-natura u l-ammont tal-pretensjoni kkonċernata; u
- (d) l-isem, l-indirizz u dettalji oħra ta' kuntatt dwar:
 - (i) l-uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument meħmuż; u

(ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar id-dokument notifikat jew dwar il-possibiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-hlas.

2. L-awtorità applikanti għandha tagħmel talba għal notifika skont dan l-Artikolu biss meta hija ma tkunx tista' tinnotifika skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika tad-dokument ikkonċernat fl-Istat tagħha stess jew meta tali notifika twassal għal diffikultajiet sproporzjonati.

3. L-awtorità rikjesta għandha tgharraf lill-awtorità applikanti minnufih b'kull azzjoni li tkun hadet b'rabta mat-talba tagħha għal notifika u b'mod partikolari bid-data tan-notifika tad-dokument lid-destinatarju.

ARTIKOLU PVAT.24

Mezzi ta' notifika

1. L-awtorità rikjesta għandha tiżgura li n-notifika fl-Istat rikjest issir skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi nazzjonali applikabbli.

2. Il-paragrafu 1 huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe forma oħra ta' notifika li awtorità kompetenti tal-Istat applikanti tagħmel skont ir-regoli fis-sehħ f'dak l-Istat.

Awtorità kompetenti stabbilita fl-Istat applikanti tista' tinnotifika kwalunkwe dokument direttament bil-posta registrata jew b'mod elettroniku lil persuna fit-territorju ta' Stat ieħor.

KAPITOLU TLIETA

MIŻURI TA' RKUPRU U KAWTELATORJI

ARTIKOLU PVAT.25

Talba għall-irkupru

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tirkupra l-pretensjonijiet li dwarhom ikun hemm strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti.
2. Malli l-awtorità applikanti jkollha xi informazzjoni rilevanti dwar il-kwistjoni li tkun wasslet għat-talba għall-irkupru, hija għandha tgħaddiha lill-awtorità rikjesta.

ARTIKOLU PVAT.26

Kundizzjonijiet li jirregolaw talba għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti ma tistax tagħmel talba għall-irkupru jekk u sakemm il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha jiġu kkontestati fl-Istat tal-awtorità applikanti, hlief f'kazijiet fejn japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu PVAT.29(4).

2. Qabel ma l-awtorità applikanti tagħmel talba għall-irkupru, għandhom jiġu applikati l-proċeduri adatti tal-irkupru disponibbli fl-Istat tal-awtorità applikanti, hliet fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

- (a) meta jkun ovvju li ma hemm l-ebda assi għall-irkupru f'dak l-Istat jew li tali proċeduri ma jkunux se jwasslu għal hliet ta' ammont sostanzjali, u l-awtorità applikanti jkollha informazzjoni speċifika li tindika li l-persuna kkonċernata jkollha assi fl-Istat tal-awtorità rikjesta;
- (b) fejn rikors għal tali proċeduri fl-Istat tal-awtorità applikanti jagħti lok għal diffikultà sproporzjonata.

ARTIKOLU PVAT.27

Strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta
u dokumenti ta' akkumpanjament oħra

1. Kwalunkwe talba għall-irkupru għandha tkun akkumpanjata minn strument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Dan l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jirrifletti l-kontenut sostanzjali tal-istrument oriġinali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti u jikkostitwixxi l-unika bażi għall-miżuri ta' rkupru u l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni ma għandu jkun meħtieġ f'dak l-Istat.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jkun fih tal-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) informazzjoni rilevanti għall-identifikazzjoni tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar, deskrizzjoni tal-pretensjoni, inkluż in-natura tagħha, il-perjodu kopert mill-pretensjoni, kwalunkwe dati ta' rilevanza għall-proċess tal-infurzar, u l-ammont tal-pretensjoni u l-komponenti differenti tagħha bħal dak prinċipali, l-imghax akkumulat, eċċ;
 - (b) l-isem u data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-debitur; u
 - (c) l-isem, l-indirizz u dettalji oħra ta' kuntatt dwar:
 - (i) l-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjoni; u
 - (ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew dwar il-possibiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas.
2. It-talba għall-irkupru ta' pretensjoni tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni maħruġa mill-Istat tal-awtorità applikanti.

ARTIKOLU PVAT.28

Eżekuzzjoni tat-talba għal irkupru

1. Għall-fini tal-irkupru fl-Istat tal-awtorità rikjesta, kwalunkwe pretensjoni li għaliha tkun saret talba għall-irkupru għandha tiġi ttrattata daqslikienu kienet pretensjoni ta' dak l-Istat, hliet meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta għandha tuża s-setgħat u l-proċeduri pprovduti mil-liġijiet, mir-regolamenti u mid-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat li japplikaw għall-istess pretensjonijiet, hliet meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll.

L-Istat tal-awtorità rikjesta ma għandux ikun obbligat jagħti l-preferenzi li jingħataw lil pretensjonijiet simili li jinholqu f'dak l-Istat lill-pretensjonijiet li għalihom jintalab l-irkupru, hliet meta jkun miftiehem mod ieħor jew meta jkun previst mod ieħor fid-dritt ta' dak l-Istat.

L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jirkupra l-pretensjoni fil-munita tiegħu stess.

2. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bid-diligenza dovuta bi kwalunkwe azzjoni li tkun ħadet fuq il-pretensjoni għall-irkupru.

3. Mid-data li fiha tasal it-talba għall-irkupru, l-awtorità rikjesta għandha titlob imgħax għal hlas tard skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli għall-pretensjonijiet tagħha stess.

4. Meta l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli jkunu jippermettu dan, l-awtorità rikjesta tista' tagħti ammont ta' żmien lid-debitur biex iħallas, jew tawtorizzah iħallas bin-nifs u titolbu l-imgħax għal dan. Hija għandha tinforma lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe deċiżjoni bħal din.

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu PVAT.35(1), l-awtorità rikjesta għandha tgħaddi l-ammonti rkuprati b'rabta mal-pretensjoni u l-imgħax imsemmi fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu lill-awtorità applikanti.

ARTIKOLU PVAT.29

Pretensjonijiet ikkontestati u mizuri ta' infurzar

1. It-tilwim dwar il-pretensjoni, dwar l-istrument oriġinali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, jew dwar l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, u t-tilwim dwar il-validità ta' notifika li tkun għamlet awtorità applikanti, għandu jidhol fil-kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni, l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jiġi kkontestat minn parti interessata, l-awtorità rikjesta għandha tinforma lil dik il-parti li tali azzjoni għandha titressaq minn din tal-aħħar quddiem il-korp kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti skont il-liġijiet fis-sehħ hemmhekk.

2. It-tilwim dwar il-mizuri ta' infurzar mehuda fl-Istat tal-awtorità rikjesta jew dwar il-validità ta' notifika magħmula minn awtorità tal-Istat rikjest għandu jitressaq quddiem il-korp kompetenti ta' dak l-Istat skont il-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.

3. Meta titressaq azzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta b'dan u għandha tindika sa liema punt il-pretensjoni ma tkunx ikkontestata.

4. Malli l-awtorità rikjesta tkun irċeviet l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3, jew mill-awtorità applikanti jew mill-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar, sa fejn għandha x'taqsam il-parti kontestata tal-pretensjoni, sakemm tittiehed id-deċiżjoni tal-korp kompetenti fil-kwistjoni, sakemm l-awtorità applikanti ma titlobx mod ieħor skont it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

Fuq talba tal-awtorità applikanti jew kull meta l-awtorità rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu PVAT.31, l-awtorità rikjesta tista' tieħu miżuri kawtelatorji sabiex tiżgura l-irkupru sa fejn ikunu jippermettu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.

L-awtorità applikanti tista', skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tagħha, titlob lill-awtorità rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata jew il-parti kontestata ta' pretensjoni, sa fejn ikunu jippermettu l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Kwalunkwe talba bħal din għandha tkun motivata. Jekk, sussegwentement, ir-riżultat tal-kontestazzjoni jkun favur id-debitur, l-awtorità applikanti għandha tirrimborża s-somom kollha rkuprati flimkien ma' kwalunkwe kumpens li jkun dovut skont il-liġijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Jekk tkun inbdiet proċedura ta' ftehim reċiproku bejn l-Istat tal-awtorità applikanti u l-Istat tal-awtorità rikjesta, u l-eżitu tal-proċedura jista' jaffettwa l-pretensjoni li għaliha tkun intalbet l-assistenza, il-miżuri ta' rkupru għandhom jiġu sospizi jew jitwaqqfu sakemm dik il-proċedura tkun intemmet, sakemm il-pretensjoni ma tkunx tirrigwarda każ ta' urgenza immedjata minhabba frodi jew insolvenza. Jekk il-miżuri ta' rkupru jiġu sospizi jew jitwaqqfu, għandu japplika t-tieni subparagrafu.

ARTIKOLU PVAT.30

Emenda jew irtirar tat-talba għal assistenza għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta immedjatement bi kwalunkwe emenda sussegwenti għat-talba tagħha għall-irkupru jew bl-irtirar tat-talba tagħha, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-emenda jew l-irtirar.

2. Jekk l-emenda tat-talba ssir minhabba deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu PVAT.29(1), l-awtorità applikanti għandha tibgħat dik id-deċiżjoni flimkien ma' strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-awtorità rikjesta mbagħad għandha tkompli twettaq iktar miżuri ta' rkupru fuq il-bażi tal-istrument rivedut.

Il-miżuri ta' rkupru jew il-miżuri kawtelatorji li diġà kienu ttieħdu fuq il-bażi tal-istrument uniformi oriġinali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jistgħu jitkoplew fuq il-bażi tal-istrument rivedut, sakemm l-emenda tat-talba ma tkunx dovuta għall-invalidità tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi oriġinali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

L-Artikoli PVAT.27 u PVAT.29 għandhom japplikaw b'rabta mal-istrument rivedut.

ARTIKOLU PVAT.31

Talba għal miżuri kawtelatorji

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu miżuri kawtelatorji, jekk permessi mid-dritt nazzjonali tagħha u skont il-prattiki amministrattivi tagħha, sabiex tiżgura l-irkupru meta pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat fil-mument meta ssir it-talba, jew meta l-pretensjoni tkun għadha mhix is-suġġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, sa fejn miżuri kawtelatorji jkunu possibbli f'sitwazzjoni simili skont id-dritt u l-prattiki amministrattivi tal-Istat tal-awtorità applikanti.

Id-dokument imfassal biex jippermetti miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u relatat mal-pretensjoni li għaliha tintalab l-assistenza reciproka, jekk ikun hemm, għandu jiġi mehmuz mat-talba għal miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Dan id-dokument ma għandu jkun soġġett għall-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

2. It-talba għal miżuri kawtelatorji tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni.

ARTIKOLU PVAT.32

Regoli li jirregolaw it-talba għal miżuri kawtelatorji

Sabiex l-Artikolu PVAT.31 jidhol fis-seħh, l-Artikoli PVAT.25(2), l-Artikolu PVAT.28(1) u (2), l-Artikolu PVAT.29 u l-Artikolu PVAT.30 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal talbiet taħt l-Artikolu PVAT.31.

ARTIKOLU PVAT.33

Limiti fuq l-obbligu tal-awtorità rikjesta

1. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli minn PVAT.25 sa PVAT.31 jekk, minhabba s-sitwazzjoni tad-debitur, l-irkupru tal-pretensjoni johlq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji fl-Istat tal-awtorità rikjesta, sa fejn il-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat jippermettu tali eċċezzjoni għal pretensjonijiet nazzjonali.
2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli minn PVAT.25 sa PVAT.31 fejn l-ispejjeż jew il-pizijiet amministrattivi għall-Istat rikjest ikunu sproporzjonati b'mod ċar mal-benefiċċju monetarju li għandu jinkiseb mill-Istat applikant.
3. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti l-assistenza prevista fl-Artikolu PVAT.20 u fl-Artikoli minn PVAT.22 sa PVAT.31 jekk it-talba oriġinali għall-assistenza skont l-Artikolu PVAT.20, PVAT.22, PVAT.23, PVAT.25 jew PVAT.31 issir għal pretensjonijiet li jkollhom iktar minn ħames snin, li jkunu jibdew mid-data dovuta tal-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti sad-data tat-talba oriġinali għall-assistenza.

Madankollu, f'każijiet meta l-pretensjoni jew l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat, il-perjodu ta' ħames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jiġi stabbilit fl-Istat tal-awtorità applikanti li l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar ma jistax jiġi kkontestat aktar.

Barra minn hekk, f'każijiet meta l-Istat tal-awtorità applikanti jkun ippermetta posponiment tal-ħlas jew arrangament ta' ħlas bin-nifs, il-perjodu ta' ħames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jkun intemm il-perjodu kollu estiż tal-ħlas.

Madankollu, f'dawk il-każijiet l-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti assistenza fir-rigward ta' pretensjonijiet li għandhom aktar minn għaxar (10) snin, li jiddaw mid-data tal-iskadenza tal-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti.

4. Stat ma għandux ikun obligat li jagħti assistenza jekk l-ammont totali li għalihom tintalab l-assistenza, ikun inqas minn GBP 5000.

5. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għal assistenza.

ARTIKOLU PVAT.34

Kwistjonijiet dwar il-preskrizzjoni

1. Il-kwistjonijiet marbutin mal-perjodi tal-limitazzjoni għandhom ikunu rregolati biss mill-igijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità applikanti.

2. Fir-rigward tas-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodi ta' preskrizzjoni, kwalunkwe pass meħud fl-irkupru ta' pretensjonijiet minn jew f'isem l-awtorità rikjesta biex tagħmel talba għal assistenza li jkollu l-effett ta' sospensjoni, interruzzjoni jew estensjoni tal-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jkollu l-istess effett fl-Istat tal-awtorità applikanti, bil-kundizzjoni li l-effett korrispondenti jkun previst fid-dritt tal-Istat tal-aħħar.

Jekk il-liġijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta ma jippermettux li jiġi sospiż, interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni, kwalunkwe pass li tiegħu l-awtorità rikjesta fl-irkupru tal-pretensjonijiet jew li jittiehed f'isimha biex tagħmel talba għall-assistenza li, kieku wettqitu l-awtorità applikanti fl-Istat tagħha stess jew kieku twettaq f'isimha f'dak l-Istat, kien iwassal biex jiġi sospiż, interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet ta' dak l-Istat, għandu jitqies li jkun ittiehed f'dan l-Istat tal-aħħar sa fejn dak l-effett huwa kkonċernat.

L-ewwel u t-tieni subparagrafi ma għandhomx jaffettwaw id-dritt tal-Istat tal-awtorità applikanti li jieħu miżuri li jkollhom l-effett li jissospendu, jinterrompu jew jestendu l-perjodu tal-limitazzjoni f'konformità mal-liġijiet fis-seħħ f'dak l-Istat.

3. L-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta għandhom javżaw lil xulxin b'kull azzjoni li tinterrompi, tissospendi jew testendi l-perjodu tal-limitazzjoni tal-pretensjoni li għaliha jkunu ntalbu l-miżuri ta' rkupru jew il-miżuri kawtelatorji, jew li tista' twassal għal dan.

ARTIKOLU PVAT.35

Spejjeż

1. Minbarra l-ammonti msemija fl-Artikolu PVAT.28(5), l-awtorità rikjesta għandha tfittex li tirkupra mingħand il-persuna kkonċernata wkoll l-ispejjeż marbuta mal-irkupru li hija tkun ġarrbet skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Istat tagħha u li żżomm dan l-ammont. L-Istati għandhom jirrinunzjaw il-pretensjonijiet kollha kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż li jirriżultaw minn kwalunkwe assistenza reċiproka li huma jagħtu lil xulxin skont dan il-Protokoll.
2. Madankollu, meta l-irkupru jgħid problema speċifika jew ikun jinvolvi spejjeż kbar ħafna jew ikun relatat mal-kriminalità organizzata, l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta jistgħu jiftiehm u bejniethom dwar arrangamenti speċifiċi ta' rimborż għall-każijiet inkwistjoni.
3. Minkejja l-paragrafu 2, l-Istat tal-awtorità applikanti għandu jhallas lill-Istat tal-awtorità rikjesta l-ispejjeż kollha u t-telf kollu li dan iġarrab minħabba azzjonijiet li jitqiesu li ma kinux motivati, f'dak li jirrigwarda s-sustanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument li jippermetti l-infurzar u/jew il-miżuri kawtelatorji maħruġa mill-awtorità applikanti.

KAPITOLU ERBGĦA

REGOLI ĠENERALI LI JIRREGOLAW IT-TIPI KOLLHA TA' TALBIET GĦALL-ASSISTENZA GĦALL-IRKUPRU

ARTIKOLU PVAT.36

Użu ta' lingwi

1. It-talbiet kollha għall-assistenza, il-formoli standard għan-notifiki u l-istrumenti uniformi li jippermettu l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandhom jintbagħtu bil-lingwa uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Il-fatt li ċerti partijiet minnhom ikunu miktuba b'lingwa differenti mil-lingwa uffiċjali, jew waħda mil-lingwi uffiċjali, ta' dak l-Istat, ma għandux jaffettwa l-validità tagħhom jew il-validità tal-proċedura, sa fejn dik il-lingwa l-oħra tkun waħda maqbula bejn l-Istati kkonċernati.
2. Id-dokumenti li għalihom tintalab notifika skont l-Artikolu PVAT.23 jistgħu jintbagħtu lill-awtorità rikjesta f'lingwa uffiċjali tal-Istat tal-awtorità applikanti.
3. Meta ma' talba jintbagħtu dokumenti oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta tista' titlob lill-awtorità applikanti, fejn meħtieġ, tibagħtilha traduzzjoni tat-tali dokumenti fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa oħra li jkunu qablu dwarha l-Istati kkonċernati.

ARTIKOLU PVAT.37

Data statistika għal assistenza għall-irkupru

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-data statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.
2. Il-kontenut u l-format tad-data statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

ARTIKOLU PVAT.38

Formoli standard u mezzi tal-komunikazzjoni għal assistenza għall-irkupru

1. Talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu PVAT.20(1) għal informazzjoni, talbiet skont l-Artikolu PVAT.23(1) għal notifika, talbiet skont l-Artikolu PVAT.25(1) għall-irkupru jew talbiet skont l-Artikolu PVAT.31(1) għal miżuri kawtelatorji, u komunikazzjoni ta' data statistika skont l-Artikolu PVAT.37 għandhom jintbagħtu b'mezzi elettronici, bl-użu ta' formola standard, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi. Sa fejn ikun possibbli, dawn il-formoli għandhom jintużaw ukoll għal kull korrispondenza oħra li tintbagħat wara b'rabta mat-talba.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, id-dokument li jippermetti l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u d-dokumenti l-oħra imsemmija fl-Artikoli PVAT.27 u PVAT.31 għandhom ukoll jintbagħtu b'mod elettroniku, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi.

Meta dan ikun xieraq, mal-formoli standard jistgħu jintbagħtu rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji tagħhom iċċertifikati bhala awtentiċi jew estratti minnhom, li wkoll għandhom jintbagħtu b'mod elettroniku, dment li dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi.

Formoli standard u komunikazzjoni b'mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għall-iskambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu PVAT.21.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni miksuba permezz tal-preżenza ta' uffiċjali f'uffiċċji amministrattivi fi Stat ieħor jew permezz tal-partecipazzjoni f'inkjesti amministrattivi fi Stat ieħor, skont l-Artikolu PVAT.22.

3. Jekk il-komunikazzjoni ma ssirx b'mezzi elettronici jew bl-użu tal-formoli standard, dan ma għandux jaffettwa l-validità tal-informazzjoni miksuba jew tal-miżuri li jittiehdu waqt l-eżekuzzjoni ta' talba għall-assistenza.

4. In-network ta' komunikazzjoni elettronika u l-formoli standard adottati għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll jistgħu jintużaw ukoll għall-assistenza għall-irkupru fir-rigward ta' pretensjonijiet oħra għajr il-pretensjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1), jekk tali assistenza għall-irkupru tkun possibbli taħt strumenti bilaterali jew multilaterali oħra legalment vinkolanti dwar il-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati.

5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2), l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness għal dan il-Protokoll, inkluż il-formoli standard.

6. L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu juża l-munita uffiċjali tiegħu għat-trasferiment tal-ammonti rkuprati lill-Istat tal-awtorità applikanti, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn l-Istati kkonċernati.

TITOLU IV

IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU PVAT.39

Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT
u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu:
 - (a) jwettaq konsultazzjonijiet b'mod regolari; u
 - (b) jirrieżamina l-operat u l-effettività ta' dan il-Protokoll mill-inqas kull ħames snin.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet:
 - (a) jiddetermina l-frekwenza tal-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu PVAT.11, l-arranġamenti prattiċi għalih u l-kategoriji eżatti tal-informazzjoni soġġetti għalih;
 - (b) jirrieżamina r-riżultati tal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni għal kull kategorija stabbilita skont il-punt (a) sabiex jiġi żgurat li dan it-tip ta' skambju jsir biss meta dan ikun l-iktar mod effiċjenti biex tiġi skambjata l-informazzjoni;
 - (c) jistabbilixxi kategoriji godda ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata skont l-Artikolu PVAT.11 jekk l-iskambju awtomatiku tagħha jkun l-iktar mod effiċjenti ta' kooperazzjoni;

- (d) jiddefinixxi l-formoli standard għall-komunikazzjoni skont l-Artikolu PVAT.19(1) u l-Artikolu PVAT.38(1);
- (e) jeżamina d-disponibbiltà, il-ġbir, u l-ipproċessar tad-data statistika msemmija fl-Artikoli minn PVAT.18 sa PVAT.37, sabiex jiġi żgurat li l-obbligi stabbiliti f'dawk l-Artikoli ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq il-Partijiet;
- (f) jistabbilixxi x'għandu jiġi trażmess permezz tan-network CCN/CSI jew mezzi oħra;
- (g) jiddetermina l-ammont u l-modalitajiet tal-kontribuzzjoni finanzjarja li għandha ssir mir-Renju Unit għall-baġit ġenerali tal-Unjoni fir-rigward tal-ispiza ġġenerata mill-partecipazzjoni tiegħu fis-sistemi ta' informazzjoni Ewropej, b'kont meħud tad-deċiżjonijiet imsemmija fil-punti (d) u (f);
- (h) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni dwar l-arrangamenti prattiċi fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-kuntatti bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament u d-dipartimenti ta' kollegament imsemmija fl-Artikolu PVAT.4(2) u (3);
- (i) jistabbilixxi l-arrangamenti prattiċi bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament għall-implimentazzjoni tal-Artikolu PVAT.4(5);
- (j) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għat-Titolu III, inkluż regoli dwar il-konverżjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati u t-trasferiment ta' somom irkuprati; u
- (k) jistabbilixxi l-proċedura għall-konklużjoni tal-ftehim dwar il-livell ta' servizz imsemmi fl-Artikolu PVAT5 u jikkonkludi wkoll dak il-ftehim dwar il-livell ta' servizz.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU PVAT.40

Eżekuzzjoni ta' talbiet li jkunu għaddejjin

1. Meta t-talbiet għal informazzjoni u għal inkjesti amministrattivi mibgħuta skont ir-Regolament (UE) Nru 904/2010 fir-rigward tat-tranzazzjonijiet koperti mill-Artikolu 99(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ikunu għadhom ma ngħalqux fi żmien erba' snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' tranzizzjoni stabbilit fl-Artikolu 126 tal-Ftehim dwar il-Ħruġ, l-Istat rikjest għandu jiżgura li dawk it-talbiet ikunu eżegwiti skont ir-regoli ta' dan il-Protokoll.
2. Fejn talbiet għal assistenza relatati ma' taxxi u dazji fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu PVAT.2 ta' dan il-Protokoll mibgħuta skont id-Direttiva 2010/24/UE fir-rigward tal-pretensjonijiet imsemmija fl-Artikolu 100(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ma jingħalqux fi żmien hames snin wara tmiem il-perjodu ta' tranzizzjoni, l-Istat rikjest għandu jiżgura li dawk it-talbiet għal assistenza jiġu eżegwiti f'konformità mar-regoli ta' dan il-Protokoll. Il-formola standard uniformi għan-notifika jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest stabbilit, skont il-legiżlazzjoni msemmija f'dan il-paragrafu, għandu jibqa' validu għall-finijiet ta' tali eżekuzzjoni. Strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jiġi stabbilit wara t-tmiem ta' dak il-perjodu ta' hames snin, fir-rigward tal-pretensjonijiet li għalihom tkun intalbet assistenza qabel dak iż-żmien. Tali strumenti uniformi riveduti għandhom jirreferu għall-bażi ġuridika użata għat-talba ta' assistenza inizjali.

ARTIKOLU PVAT.41

Rabta ma' ftehimiet jew arrangamenti oħrajn

Dan il-Protokoll għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali jew multilaterali dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tal-VAT, jew fuq l-assistenza għall-irkupru relatata mal-pretensjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, li jkunu ġew konkluzi bejn l-Istati Membri tal-Unjoni u r-Renju Unit, sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

GHALL-PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA
U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD
U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GHALL-IRKUPRU TAL-PRETENSJONIJIET
RELATATI MA' TAXXI U DAZJI

TAQSIMA 1

Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu PVAT.39(2) ta' dan il-Protokoll, japplikaw ir-regoli u l-formoli standard li ġejjin.

TAQSIMA 2

ORGANIZZAZZJONI TAL-KUNTATTI

2.1. Sa ma jingħata avviz ieħor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu II ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, UK VAT Central Liaison Office;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament magħzula għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri fil-qasam tal-VAT.

2.2. Sa ma jinghata avviz iehor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, Debt Management;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament maħtura għall-assistenza għall-irkupru bejn l-Istati Membri.

TAQSIMA 3

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD

3.1. Komunikazzjoni

Il-Komunikazzjoni ta' informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha ssir, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici u permezz tan-Network Komuni ta' Komunikazzjoni (CCN), bejn il-kaxxi postali rispettivi tal-Istati għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-kooperazzjoni amministrattiva jew fil-kaxxi postali għall-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT.

3.2. Formola standard

Għall-iskambju ta' informazzjoni skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-mudell li ġej:

Formola standard għal talbiet għal informazzjoni, għal skambju spontanju ta' informazzjoni u ta' kummenti bejn l-Istati Membri tal-UE u r-Renju Unit skont il-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT

Referenza tal-iskambju tal-informazzjoni:

A) INFORMAZZJONI BAŻIKA	
A1	
Stat Rikjedenti:	Stat Rikjest:
Awtorità rikjedenti:	Awtorità rikjesta:
A2	
Uffiċjal għat-trattament tat-talba/l-iskambju fl-awtorità rikjedenti:	Uffiċjal għat-trattament tat-twegiba għat-talba/l-iskambju fl-awtorità rikjesta:
Isem:	Isem:
Indirizz elettroniku:	Indirizz elettroniku:
Telefon:	Telefon:
Lingwa:	Lingwa:
A3	
Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjedenti:	Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjesta:
Spazju rizervat għall-awtorità rikjedenti:	Spazju rizervat għall-awtorità rikjesta:
A4	
Data tat-trażmissjoni tat-talba/skambju:	Data tat-trażmissjoni tat-twegiba:

A5	
L-ghadd ta' hemziet mat-talba/skambju:	L-ghadd ta' hemziet mat-twegiba:
A6	A7
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba/skambju ġenerali 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, mhux se nkun nista' nwieġeb qabel dawn l-iskadenzi:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba għal informazzjoni 	<ul style="list-style-type: none"> ○ fi żmien 3 xhur
<ul style="list-style-type: none"> ○ Skambju spontanju ta' informazzjoni 	<ul style="list-style-type: none"> ○ fi żmien xahar, għal informazzjoni li diġà tinsab fil-pussess tiegħi
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar l-iskambju spontanju ta' informazzjoni 	Raguni għad-dewmien:
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba/skambju għal kontra l-frodi 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Talba għal informazzjoni 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Frodi b'Negozjant Nieqes - Kontroll tar-registrazzjoni/Attività tan-negozju 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Informazzjoni mogħtija spontanjamment 	
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar l-informazzjoni mogħtija spontanjamment 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Żmien mistenni għat-twegiba:
	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> L-awtorità rikjesta tal-Istat tawtorizza t-trażmissjoni tal-informazzjoni lil Stat ieħor (l-Artikolu PVAT.6(6) tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji) <input type="checkbox"/> Mitluba kummenti dwar it-twegiba

<p>Skont l-Artikolu PVAT.6(4) tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-glieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji, l-Istat li jipprovdi l-informazzjoni għandu, abbażi ta' talba motivata, jippermetti l-użu tal-informazzjoni riċevuta għal finijiet oħra minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dak il-Protokoll.</p>		
<p>B) TALBA GĦAL INFORMAZZJONI ĠENERALI</p>		
<p>Awtorità rikjedenti</p>	<p>Awtorità rikjesta</p>	<p>Awtorità rikjesta¹</p>
<p>B1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (inkella, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)</p> <p>Numru tal-VAT:</p>	<p>B1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (inkella, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)</p> <p>○ Imla jekk jogħġbok</p> <p>○ Ikkonferma jekk jogħġbok</p> <p>Numru tal-VAT:</p>	<p>○ Nikkonferma ○ Ma nikkonfermax</p> <p>Numru tal-VAT:</p>
<p><input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli</p>	<p><input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli</p>	<p><input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli</p>
<p>In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:</p>	<p>In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:</p>	<p>In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:</p>
<p>B2 Isem</p>	<p>B2 Isem</p> <p>○ Imla jekk jogħġbok</p> <p>○ Ikkonferma jekk jogħġbok</p>	<p>○ Nikkonferma ○ Ma nikkonfermax</p> <p>Isem:</p>
<p>B3 Isem kummerċjali</p>	<p>B3 Isem kummerċjali</p> <p>○ Imla jekk jogħġbok</p> <p>○ Ikkonferma jekk jogħġbok</p>	<p>○ Nikkonferma ○ Ma nikkonfermax</p> <p>Isem kummerċjali:</p>

¹ F'din it-tielet kolonna, l-awtorità rikjesta jew timla l-informazzjoni mitluba mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Imla jekk jogħġbok" fit-tieni kolonna mmarkata) jew tikkonferma l-veracità tal-informazzjoni pprovduta mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Ikkonferma jekk jogħġbok" fit-tieni kolonna mmarkata u bl-informazzjoni pprovduta fiha).

B4 Indirizz	B4 Indirizz <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Indirizz:
B5 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	B5 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ): <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
B6 Data tal-bidu tal-attività	B6 Data tal-bidu tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok Data tal-bidu tal-attività	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Data tal-bidu tal-attività

B7 Data tal-waqfien tal-attività	B7 Data tal-waqfien tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok Data tal-waqfien tal-attività	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Data tal-waqfien tal-attività
B8 Ismijiet tal-manigġers/diretturi	B8 Ismijiet tal-manigġers/diretturi <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
B9 Ismijiet tas-sidien, il-proprjetarji, l-assoċjati, l-išhab, l-aġenti, il-partijiet ikkonċernati jew persuni li għandhom drittijiet oħra fin-negozju	B9 Ismijiet tas-sidien, il-proprjetarji, l-assoċjati, l-išhab, l-aġenti, il-partijiet ikkonċernati jew persuni li għandhom drittijiet oħra fin-negozju <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
B10 Natura tal-attività	B10 Natura tal-attività <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Status ġuridiku tan-negozju	(a) Status ġuridiku tan-negozju	(a) Status ġuridiku tan-negozju
(b) Attività prinċipali reali ¹	(b) Attività prinċipali reali	(b) Attività prinċipali reali

¹ Attività prinċipali reali tfisser l-attività ewlenija reali mwettqa minn negozju (għall-kuntrarju ta' oħra possibbilment iddikjarata).

B11 Natura tat-tranzazzjoni	Natura tat-tranzazzjoni B11 Oggetti/servizzi involuti ○ Imla jekk jogħġbok ○ Ikkonferma jekk jogħġbok	Natura tat-tranzazzjoni B11 Oggetti/servizzi involuti ○ Nikkonferma ○ Ma nikkonfermax
Perjodu u ammont li magħhom it-talba/l-iskambju huma relatati B12 Provvista ta' merkanzija minn pajjiż għall-iehor		
Minn	Perjodu	Perjodu
sa	Ammont	Ammont
Sorsi: <input type="checkbox"/> Sistema ta' Skambju ta' Informazzjoni dwar il-VAT (VIIES) <input type="checkbox"/> Sorsi oħra		
B13 Provvista ta' servizzi minn pajjiż għall-iehor		
Minn	Perjodu	Perjodu
Sa	Ammont	Ammont
Sorsi: <input type="checkbox"/> VIIES <input type="checkbox"/> Sorsi oħra		

C) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
Registrazzjoni
<input type="checkbox"/> C1 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjest (<input type="checkbox"/> / il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti (<input type="checkbox"/> bhalissa mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT. Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru wara d-data tal-waqfien tal-attività. Spjega jekk jogħġbok.
<input type="checkbox"/> C2 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjest (<input type="checkbox"/> / il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti (<input type="checkbox"/> mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT. Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru qabel id-data tar-registrazzjoni. Spjega jekk jogħġbok.
Tranzazzjonijiet ta' oġġetti/servizzi
Oġġetti
<input type="checkbox"/> C3 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabli fl-Istat rikjest għamlet provvisti ta' oġġetti iżda l-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti jew: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ma ddikjaratx ix-xiri tal-oġġetti; <input type="checkbox"/> tiċhad li rċeviet l-oġġetti; <input type="checkbox"/> iddikjarat li rċeviet is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa: Investiga u spjega jekk jogħġbok.
<input type="checkbox"/> Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.
<input type="checkbox"/> C4 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Investiga u spjega jekk jogħġbok.
<input type="checkbox"/> C5 Jekk jogħġbok agħti l-indirizzi fejn saret il-kunsinna tal-oġġetti.

Indirizzi:	
<input type="checkbox"/> C6 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti tafferma li għamlet provvista lil persuna fl-Istat rikjest. Jekk jogħġbok ikkonferma li l-oġġetti waslu u jekk:	
<input type="checkbox"/> ingħatax kont tagħhom:	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le
<input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le
L-isem u/jew in-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-Istat rikjest.	
Moviment tal-oġġetti qabel/wara	
<input type="checkbox"/> C7 Mingħand min inxtraw l-oġġetti? Aġti l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C41.	
<input type="checkbox"/> C8 Lil min inbiġhu l-oġġetti? Aġti l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C41.	
Servizzi	
<input type="checkbox"/> C9 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabli fl-Istat rikjest forniet servizzi taxxabli fl-Istat rikjedenti iżda l-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti jew:	
<input type="radio"/> ma ddikjaratx is-servizz;	
<input type="radio"/> tiċhad li rċeviet is-servizz;	
<input type="radio"/> tiddikjara li rċeviet is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa:	
Jekk jogħġbok investiga u spjega.	
<input type="checkbox"/> Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.	
<input type="checkbox"/> C10 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Jekk jogħġbok investiga u spjega.	
<input type="checkbox"/> C11 Jekk jogħġbok ipprovi l-indirizzi fejn ingħataw is-servizzi.	

Indirizzi:						
<input type="checkbox"/> C12 Il-persuna taxxabli fl-Istat rikjedenti tafferma li għamlet provvista lil persuna fl-Istat rikjest. Jekk jogħgbok ikkonferma li s-servizzi ngħataw u jekk: <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;"><input type="checkbox"/> ingħataw kont tagħhom:</td> <td style="width: 20%;"><input type="radio"/> Iva</td> <td style="width: 20%;"><input type="radio"/> Le</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest</td> <td><input type="radio"/> Iva</td> <td><input type="radio"/> Le</td> </tr> </table> <p>L-isem u/jew in-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-Istat rikjest.</p>	<input type="checkbox"/> ingħataw kont tagħhom:	<input type="radio"/> Iva	<input type="radio"/> Le	<input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Iva	<input type="radio"/> Le
<input type="checkbox"/> ingħataw kont tagħhom:	<input type="radio"/> Iva	<input type="radio"/> Le				
<input type="checkbox"/> ġewx iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Iva	<input type="radio"/> Le				
Trasport tal-oġġetti <input type="checkbox"/> C13 Aġti l-isem/in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz tat-trasportatur.						
L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:						
<input type="checkbox"/> C14 Min ordna u ħallas it-trasport tal-oġġetti?						
L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:						
<input type="checkbox"/> C15 Min hu l-proprjetarju tal-mezz tat-trasport li ntuża?						
L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:						
Fatturi <input type="checkbox"/> C16 Jekk jogħgbok aġti l-ammont fatturat u l-munita.						

<p>Hlas</p> <p><input type="checkbox"/> C17 Jekk jogħġbok agħti l-ammont imħallas u l-munita.</p>
<p><input type="checkbox"/> C18 Jekk jogħġbok agħti l-isem tad-detentur tal-kont tal-bank u n-numru tal-kont li minnu u/jew li fih sar il-ħlas.</p>
<p>Minn:</p> <p>Isem id-detentur tal-kont:</p> <p>Numru IBAN jew numru tal-kont:</p> <p>Bank:</p> <p>Lil:</p> <p>Isem id-detentur tal-kont:</p> <p>Numru IBAN jew numru tal-kont:</p> <p>Bank</p>
<p><input type="checkbox"/> C19 Jekk jogħġbok agħti d-dettalji li ġejjin fejn il-ħlas sar fi flus kontanti:</p> <p><input type="checkbox"/> Min għadda l-flus, lil min, fejn u meta?</p> <p><input type="checkbox"/> X'dokument (irċevuta fiskali, eċċ.) inhareġ li jikkonferma l-ħlas?</p> <p><input type="checkbox"/> C20 Hemm xi evidenza ta' ħlas minn partijiet terzi? Jekk iva, jekk jogħġbok agħti informazzjoni addizzjonali fil-kaxxa C41</p> <p style="text-align: right;"><input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le</p>
<p>Tqeghid ta' ordni</p> <p><input type="checkbox"/> C21 Agħti d-dettalji kollha disponibbli tal-persuna li għamlet l-ordni, kif saret l-ordni u kif gie stabbilit il-kuntatt bejn il-fornitur u l-konsumatur.</p>

Oggetti koperti minn skemi speċjali/proċeduri partikolari

Immarka l-kaxxa x-xierqa u daħħal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40

- C22 Tranżazzjonijiet triangolari.
- C23 Skema ta' margni.
- C24 Bejgħ mill-bogħod ta' oġġetti
 - kopert mill-iskema tal-Unjoni
 - kopert mill-iskema tal-Importazzjoni
- C25 Mezzi godda ta' trasport mibjugħa lil persuni mhux taxxabbli.
- C26 Eżenzjoni skont il-Proċedura Doganali 42XX/63XX.
- C27 Gass u elettriku.
- C28 Arranġamenti ta' stokk f'kunsinna kuntrattat.
- C29 Ohrajn:

Servizzi koperti minn dispożizzjonijiet partikolari

Immarka l-kaxxa x-xierqa u daħħal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40

- C30 Provvista ta' servizzi pprovduti minn intermedjarju.
- C31 Provvista ta' servizzi konnessi ma' proprjetà immobbli.
- C32 Provvisti ta' trasport tal-passiġġieri.
- C33 Provvisti ta' trasport ta' merkanzija.
- C34 Provvista ta' servizzi kulturali, artistici, sportivi, xjentifiċi, edukattivi, ta' divertiment u servizzi simili, servizzi anċillari tat-trasport u valutazzjonijiet ta' proprjetà mobbli tangibbli u xogħol li sar fuqha.
- C35 Forniment ta' servizzi ta' ristoranti u ta' catering minbarra dak previst f'C37.
- C36 Provvisti ta' kiri ta' trasport.
- C37 Provvista ta' servizzi ta' ristoranti u catering għall-konsum abbord bastimenti, ingeni tal-ajru jew ferroviji.
- C38 Provvista ta' servizzi
 - koperta mill-iskema mhux tal-Unjoni
 - koperta mill-iskema tal-Unjoni
- C39 Servizzi li għalihom jiġu applikati regoli effettivi dwar l-użu u t-tgawdija.
- C40 Informazzjoni ġenerali u mistoqsijiet ulterjuri

C41 Kaxxa ta' twegiba b'test liberu		
D) TALBA GHAL DOKUMENTI		
Ipprovdni kopji tad-dokumenti li gejgin (fejn applikabbli ara l-ammont u l-perjodu fil-parti B12 u B13)		
<input type="checkbox"/> D1 Fatturi	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D2 Kuntratti	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D3 Ordnijiet	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D4 Prova tal-hlasijiet	<input type="radio"/> Provduta	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D5 Dokumentazzjoni tat-trasport	<input type="radio"/> Provduta	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D6 Ktieb tal-kreditur għall-persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Provdut	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D7 Ktieb tad-debituri għall-persuna taxxabli fl-Istat rikjest	<input type="radio"/> Provdut	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D8 Registri ta' stokk f'kunsinna kuntrattat Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D9 Rekords ta' punt uniku ta' servizz/punt uniku ta' servizz għall-importazzjoni Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D10 Dikjarazzjonijiet tal-kontijiet bankarji Minn Sa	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli
<input type="checkbox"/> D11 Ohrajn	<input type="radio"/> Provduti	<input type="radio"/> Mhux disponibbli

E) INFORMAZZJONI MOGHTIJA SPONTANJAMENT (ĠENERALI)

- E1 Abbażi tar-rekords tal-persuna taxxabbli fl-Istat mittenti, jidher li dawn għandhom jiġu rreġistrati fl-Istat riċeventi.
- E2 Skont ir-rekords tal-persuna taxxabbli fl-Istat mittenti, oġġetti/ servizzi ġew furnuti lilhom minn persuna taxxabbli fl-Istat riċeventi, iżda l-ebda informazzjoni mhi disponibbli permezz tal-VIES/Dwana jew minn sorsi oħra ta' data.
- E3 Skont ir-rekords tal-persuna taxxabbli fl-Istat mittenti, il-VAT għandha tiġi fuq l-oġġetti provduti lill-Istat riċeventi, iżda ma ddaħħlet l-ebda data fil-VIES/Dwana jew minn sorsi oħra ta' data.
- E4 Skont il-VIES/Dwana jew sorsi oħra ta' data, il-persuna taxxabbli fl-Istat riċeventi għamlet provvisti lil persuna taxxabbli fl-Istat mittenti iżda l-persuna taxxabbli fl-Istat mittenti jew:
 - ma ddikjaratx xiri ta' oġġetti / riċevuta ta' servizzi;
 - tiġi ix-xiri ta' oġġetti / riċevuta ta' servizzi.
- E5 Abbażi tar-rekords tal-persuna taxxabbli fl-Istat mittenti, il-VAT għandha tiġi fuq servizzi pprovduti fl-Istat riċeventi.
- E6 Informazzjoni ġenerali u informazzjoni addizzjonali:
- E7 Nehmeż kopji tal-fatturi fil-pussess tiegħi.

F) FRODI B'NEGOZJANT NIEQES: KONTROLL TAR-REGĠSTRAZZJONI / ATTIVITÀ TAN-NEGOZJU		
(A) Identifikazzjoni tan-negozju		
Awtorità rikjedenti	Awtorità rikjesta	Awtorità rikjesta ¹
F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:	F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok Numru tal-VAT:	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Numru tal-VAT:
<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli
In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:
F2 Isem	F2 Isem <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Isem:
F3 Indirizz	F3 Indirizz <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	<input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax Indirizz:

¹ F'din it-tielet kolonna, l-awtorità rikjesta jew timla l-informazzjoni mitluba mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Imla jekk jogħġbok" fit-tieni kolonna mmarkata) jew tikkonferma l-veracità tal-informazzjoni pprovduta mill-awtorità rikjedenti (bil-kaxxa "Ikkonferma jekk jogħġbok" fit-tieni kolonna mmarkata u bl-informazzjoni pprovduta fiha).

F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ): <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	 <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju	F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	 <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Isem	(a) Isem	(a) Isem
(b) Indirizz	(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
F6 Maniġers/diretturi	F6 Maniġers/diretturi <input type="radio"/> Imla jekk jogħġbok <input type="radio"/> Ikkonferma jekk jogħġbok	 <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax
(a) Isem	(a) Isem	(a) Isem

(b) Indirizz	(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
(B) Informazzjoni mitluba		
<input type="checkbox"/> F7 Il-persuni msemija fF5 u F6 (bid-data tat-twelid jekk magħrufa) jinsabu fi kwalunkwe bażi tad-data tiegħek?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F8 Dawk il-persuni msemija fF5 u F6 għandhom rekord kriminali finanzjarju?	<input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali. <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F9 Dawk il-persuni msemija fF5 u F6 għandhom storja ta' involviment fi frodi b'negozjant nieqes jew tip ieħor ta' frodi?	<input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali. <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F10 Dawk il-persuni msemija fF5 u F6 huma residenti jew konnessi mal-indirizz mogħti?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F11 L-indirizz iddikjarat huwa residenzjali/tan-negozju/ta' akkomodazzjoni temporanja/tal-kontabilist/ieħor?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	
<input type="checkbox"/> F12 X'inhil-attività tan-negozju?		
<input type="checkbox"/> F13 Il-konformità tan-negozju mar-regoli tat-taxxa hija suspettuża?	<input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le	

<input type="checkbox"/> F14 X'inhi r-raguni għall-kancellazzjoni tan-numru tal-VAT?	
<input type="checkbox"/> F15 Jekk jogħġbok agħti d-dettalji ta' kwalunkwe negozju assoċjat ¹ inkluż in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT tiegħu u kwalunkwe opinjoni dwar il-kredibbiltà tiegħu.	
<input type="checkbox"/> F16 Agħti d-dettalji tal-kontijiet bankarji magħrufa tan-negozju fl-Istat rikjest u kwalunkwe negozju assoċjat.	
<input type="checkbox"/> F17 Jekk jogħġbok agħti informazzjoni minn dikjarazzjonijiet rikapitulattivi jew minn dikjarazzjonijiet Doganali dwar il-provvisti/xiri ta' oġġetti/servizzi għas-sena/snin:	
<input type="checkbox"/> F18 Jekk jogħġbok agħti informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet tal-VAT/dwar il-pagamenti għas-sena/snin:	
<input type="checkbox"/> F19 Kwalunkwe kumment addizzjonali:	
G) INFORMAZZJONI MOGHTIJA SPONTANJAMENT (FRODI B'NEGOZJANT NIEQES)	
Awtorità akkreditanti	Awtorità riċeventi
Identifikazzjoni tan-negozju G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:	Identifikazzjoni tan-negozju G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa) Numru tal-VAT:
<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli	<input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli
In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:	In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

¹ Kwalunkwe negozju b'diretturi komuni jew assoċjazzjonijiet legali, ekonomiċi jew finanzjarji oħra man-negozju msemmi fl-Intestatura A.

G2 Isem	G2 Isem
G3 Indirizz	G3 Indirizz
G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):	G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):
(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(a) ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa	(b) kancellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa
(c) Inkorporazzjoni	(c) Inkorporazzjoni
G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju	G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju
(a) Isem	(a) Isem
(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
G6 Manigers, diretturi	G6 Manigers, diretturi
(a) Isem	(a) Isem

(b) Indirizz	(b) Indirizz
(c) Data tat-twelid	(c) Data tat-twelid
(d) Nazzjonalità	(d) Nazzjonalità
Kwalunkwe kumment addizzjonali	
H) KUMMENTI ¹	
Riżultati relatati mal-informazzjoni pprovduta:	
1) L-informazzjoni pprovduta:	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'valutazzjoni addizzjonali tal-VAT jew ta' taxxi oħra. Ipprovdidi dettalji dwar it-tip u l-ammont tat-taxxa vvalutata:	
<p>Tip ta' taxxa:</p>	
<p>Valutazzjoni addizzjonali:</p>	
<p>Pieni:</p>	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'registrazzjoni tal-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat f'deregistrazzjoni tal-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat fil-kancellazzjoni ta' numru tal-VAT mill-VIES jew mill-bażi tad-data tal-kontribwenti rreġistrati fil-VAT.	
<input type="checkbox"/> Irriżultat fil-korrezzjoni tad-dikjarazzjonijiet tal-VAT.	

¹ Għandhom jingħataw mill-awtorità kompetenti li tirċievi l-informazzjoni.

- Wasslet għal inkjesta dokumentarja.
- Wasslet għal proċedura ta' awditu ġdid jew intuzat bħala parti minn awditu li għadu għaddej.
- Wasslet għal investigazzjoni ta' frodi.
- Irrizultat f'talba għal informazzjoni.
- Wasslet għal preżenza f'uffiċċju amministrattiv jew f'parteċipazzjoni f'inkjesta amministrattiva.
- Wasslet għal Kontroll Multilaterali (MLC).
- Irrizultat f'azzjonijiet oħra:

- Ma rrizultat febda azzjoni sostanzjali.

2) Kummenti oħra:

Data tat-trażmissjoni:

TAQSIMA 4

ASSISTENZA GHALL-IRKUPRU

ARTIKOLU 4.1

Komunikazzjoni

Ghall-applikazzjoni tat-Title III ta' dan il-Protokoll, għandha tintbagħat talba permezz ta' mezzi elettronici bejn il-kaxxi postali tas-CCN li huma stabbiliti għat-tip ta' taxxa jew dazju li għalihom tirreferi t-talba, sakemm l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament tal-applikant u tal-Istati rikjesti ma jaqblux li waħda mill-kaxxi postali tista' tintuża għal talbiet li jikkonċernaw tipi differenti ta' taxxi jew dazji.

Madankollu, jekk talba għal notifika ta' dokumenti tkun relatata ma' aktar minn tip wieħed ta' taxxa jew dazju, l-awtorità applikanti għandha tibgħat dik it-talba lil kaxxa postali stabbilita għal mill-inqas wieħed mit-tipi ta' pretensjonijiet imsemmija fid-dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati.

ARTIKOLU 4.2

Regoli ta' implimentazzjoni relatati mal-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest

1. Il-pieni amministrattivi, il-multi, it-tariffi u l-ħlasijiet addizzjonali u l-imgħax u l-ispejjeż imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu PVAT.2(1) ta' dan il-Protokoll li, skont ir-regoli fis-seħh fl-Istat applikant, jistgħu jkunu dovuti mid-data tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar sal-jum qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba għall-irkupru, jistgħu jizdiedu fl-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.
2. Strument uniformi uniku li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jinħareġ fir-rigward ta' diversi pretensjonijiet u diversi persuni, li jikkorrispondi għall-istrument jew għall-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikant.
3. F'dak li għandu x'jaqsam mal-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar għal diversi pretensjonijiet fl-Istat applikanti digà ġew sostitwiti bi strument globali li jippermetti l-infurzar ta' dawn il-pretensjonijiet kollha f'dak l-Istat, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jkun ibbażat fuq l-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikanti jew fuq dak l-istrument globali li jgħaqqad fi grupp dawk l-istrumenti inizjali fl-Istat applikanti.
4. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, li waħda jew aktar minnhom tkun digà ngabret jew giet irkuprata, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jirreferi biss għal dawk il-pretensjonijiet li tintalab l-assistenza fl-irkupru tagħhom.

5. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, l-awtorità applikanti tista' telenka dawk il-pretensjonijiet fi strumenti uniformi differenti li jippermettu l-infurzar fl-Istat rikjest, skont id-divizjoni tal-kompetenzi relatati mat-tip tat-taxxa tal-uffiċċji tal-irkupru rispettivi fl-Istat rikjest.
6. Jekk talba ma tkunx tista' tiġi trażmessa permezz tan-network CCN u tintbagħat bil-posta, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jiġi ffirmat minn uffiċjal debitament awtorizzat tal-awtorità applikanti.

ARTIKOLU 4.3

Konverzjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati

1. L-awtorità applikanti għandha tesprimi l-ammont tal-pretensjoni li għandu jiġi rkuprat fil-munita tal-Istat applikant u fil-munita tal-Istat rikjest.
2. Għal talbiet mibgħuta lir-Renju Unit, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew fil-gurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

Għal talbiet mibgħuta lil Stat Membru, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank of England fil-ġurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank of England qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

3. Sabiex tikkonverti l-ammont tal-pretensjoni li jirriżulta mill-aġġustament, imsemmi fl-Artikolu PVAT.30(2) ta' dan il-Protokoll, fil-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tuża r-rata tal-kambju użata fit-talba inizjali tagħha.

ARTIKOLU 4.4

Trasferiment ta' ammonti rkuprati

1. It-trasferiment tal-ammonti rkuprati għandu jsir fi żmien xahrejn mid-data li fiha jkun sar l-irkupru, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor bejn l-Istati.
2. Madanakollu, jekk il-miżuri ta' rkupru applikati mill-awtorità rikjesta jiġu kontestati għal raġuni li ma taqax taħt ir-responsabbiltà tal-Istat applikant, l-awtorità rikjesta tista' tistenna biex titrasferixxi kwalunkwe somma rkuprata relatata mal-pretensjoni tal-Istat applikant, sakemm tissolva t-tilwima, jekk il-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti simultanjament:
 - (a) l-awtorità rikjesta tqis li huwa probabbli li l-eżitu ta' dan il-kontestazzjoni jkun favur il-parti konċernata; u

- (b) L-awtorità applikanti ma ddikjaratx li ser tirrimborża s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.
3. Jekk l-awtorità applikanti tkun għamlet dikjarazzjoni li tirrimborża skont il-punt (b) tal-paragrafu 2, hija għandha tirritorna l-ammonti rkuprati diġà ttrasferiti mill-awtorità rikjesta fi żmien xahar mill-irċevuta tat-talba għal rimborż. Kull kumpens ieħor dovut, f'dak il-każ, għandu jkun responsabbiltà tal-awtorità li rċeviet it-talba.

ARTIKOLU 4.5

Rimborż tal-ammonti rkuprati

L-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe azzjoni meħuda fl-Istat rikjest għar-rimborż tas-somom irkuprati jew għall-kumpens relatat mal-irkupru tal-pretensjonijiet ikkontestati, immedjatament wara li l-awtorità rikjesta tkun ġiet infurmata b'tali azzjoni.

L-awtorità rikjesta għandha, sa fejn ikun possibbli, tinvolvi l-awtorità applikanti fil-proċeduri għall-ħlas tal-ammont li għandu jkun rimborżat u l-kumpens dovut. Malli tirċievi talba motivata mill-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tittrasferixxi s-somom rimborżati u l-kumpens imħallas fi żmien xahrejn minn meta tirċievi dik it-talba.

ARTIKOLU 4.6

Formoli standard

1. Għall-formola ta' notifika uniformi li takkumpanja t-talba għal notifika, imsemmija fl-Artikolu PVAT.23 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell A.
2. Għall-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fl-Artikolu PVAT 27 ta' dan il-Protokoll, li jakkumpanja t-talba għall-irkupru jew it-talba għal miżuri kawtelatorji, jew l-istrument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fl-Artikolu PVAT.30(2) ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell B.
3. Għat-talba għall-informazzjoni msemmija fl-Artikolu PVAT.20 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell C.
4. Għat-talba għal notifika msemmija fl-Artikolu PVAT.23 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell D.
5. Għat-talba għall-irkupru jew għall-miżuri kawtelatorji msemmija fl-Artikoli PVAT.25 u PVAT.31 ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell E.

6. Fejn il-formoli jiġi trażmessi b'mezzi elettronici, l-istruttura u t-tqassim tagħhom jistgħu jiġu adattati għall-ħtigijiet u għall-possibilitajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, sakemm is-sett tad-data u l-informazzjoni li jkun fihom ma jinbidlux sostanzjalment meta mqabbla mal-mudelli stabbiliti hawn taħt.

Mudell A

Formola ta' notifika uniformi li tipprovdi informazzjoni dwar id-dokument(i) notifikat(i)

(għandha tiġi trażmessa lid-destinatarju tan-notifika)⁽¹⁾

Dan id-dokument jakkumpanja d-dokument(i) hawnhekk notifikat(i) mill-awtorità kompetenti tal-Istat li ġej: [isem tal-Istat rikjest].

Din in-notifika tikkonċerna d-dokumenti tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li ġej: [isem l-Istat applikant], li talab assistenza għan-notifika, skont l-Artikolu PVAT.23 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

A. DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA

- *Isem*
- *Indirizz (magħruf jew maħsub)*
- *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

B. SKOP TAN-NOTIFIKA

Din in-notifika għandha l-għan li:

- *tinforma lid-destinatarju dwar id-dokument(i) li miegħu/magħhom huwa mehmuz dan id-dokument.*
- *tinterrompi l-perjodu tal-limitazzjoni fir-rigward tal-pretensjoni(jiet) imsemmija fid-dokument(i) notifikat(i).*
- *tikkonferma lid-destinatarju, l-obbligu għall-ħlas tal-ammonti msemmija fil-punt D.*

Nixtiequ niġbdulek l-attenzjoni li f'każ li ma jsirx ħlas, l-awtoritajiet jistgħu jieħdu miżuri ta' infurzar u/jew kawtelatorji biex jiżguraw l-irkupru tal-pretensjoni(jiet). Dan jista' jwassal għal iżjed spejjeż imgarrba mid-destinatarju.

Int id-destinatarju ta' din in-notifika, billi int meqjus bhala:

- *id-debitur principali*
- *kodebitur*
- *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, dazji u miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, dazji u miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*
- *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli*
- *terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkoncernaw persuni oħra*

(L-informazzjoni segwenti se tidher jekk id-destinatarju tan-notifika huwa persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli, jew terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkoncernaw persuni oħra:

Id-dokumenti notifikati jikkonċernaw pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji, li għalihom huma responsabbli l-persuna/i segwenti bħala

- id-debitur prinċipali: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*
- il-kodebitur: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħh fl-Istat applikant: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]).*

L-awtorità applikanti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant] stiednet lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest [isem tal-Istat rikjest] biex jagħmlu din in-notifika qabel [data]. Innota li din id-data mhijiex relatata speċifikament ma' xi perjodu ta' limitazzjoni.

C. UFFIĊĊJU/I RESPONSABBLI GHAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument(i) meħmuż(a):

- Isem:
- Indirizz:
- Dettalji oħra ta' kuntatt:
- Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:

Tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar *id-dokument(i) notifikat(i)* *u/jew il-possibbiltà ta' kontestazzjoni tal-obbligi*

- mil-uffiċċju msemmi hawn fuq responsabbli għad-dokument(i) meħmuż(a), u/jew*
- mill-uffiċċju li ġej:*
 - Isem:
 - Indirizz:
 - Dettalji oħra ta' kuntatt:
 - Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:

D. DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Dokument [numru]

- Numru ta' referenza:
- Data tal-istabbiliment:
- Natura tad-dokument notifikat:
 - Valutazzjoni tat-taxxa*
 - Ordni ta' hlas*
 - Deċiżjoni wara appell amministrattiv*
 - Dokument amministrattiv ieħor:*
 - Sentenza jew digriet ta':*
 - Dokument ġudizzjarju ieħor:*

- Isem tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i) (fil-lingwa tal-Istat applikant):

- Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata/i:

- *Ammont tat-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i):*
 - Ammont prinċipali:*
 - pieni u multi amministrattivi:*
 - Imgħax sa [data]:*
 - Spejjeż sa [data]:*
 - Tariffi għal ċertifikati u dokumenti simili maħruġin b'rabta ma' proċeduri amministrattivi relatati mal-pretensjoni msemmija fil-punt [x]:*
 - Ammont totali għal din/dawn il-pretensjoni(jiet):*

- *Jenħtieg li l-ammont imsemmi fil-punt [x] jithallas:*
 - qabel:*
 - fi żmien [numru] jum mid-data ta' din in-notifika*
 - mingħajr aktar dewmien*

- *Jenħtieg li dan il-ħlas jsir lil:*
 - *Detentur tal-kont bankarju:*
 - *Numru Internazzjonali tal-Kont Bankarju (IBAN):*
 - *Kodiċi ta' Identifikazzjoni Bankarja (BIC):*
 - *Isem tal-bank:*

- *Referenza biex tintuża għall-ħlas:*

- *Id-destinatarju jista' jwieġeb għad-dokument(i) li huwa/huma hawnhekk notifikat(i).*
 - L-aħħar ġurnata biex twieġeb:*
 - Il-perjodu taż-żmien biex twieġeb:*
 - *Isem u indirizz l-awtorità li lilha tista' tintbagħat twegiba:*

- *Possibbiltà għall-kontestazzjoni:*
 - Il-perjodu ta' kontestazzjoni tal-pretensjoni jew tad-dokument(i) notifikat(i) diġà skada.*
 - L-aħħar ġurnata għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni:*
 - Il-perjodu taż-żmien għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni: [numru ta' ġranet] wara*
 - id-data ta' din in-notifika.*
 - l-istabbiliment tad-dokument(i) notifikat(i)*
 - data oħra:*
 - *Isem u indirizz l-awtorità li lilha għandha tintbagħat il-kontestazzjoni:*

Nigbdulek l-attenzjoni li t-tilwim rigward il-pretensjoni, l-istrument li jippermetti l-infurzar jew kwalunkwe dokument ieħor li jorigina mill-awtoritajiet tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], huma kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu PVAT.29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

Kwalunkwe tilwima bħal din hija rregolata mir-regoli proċedurali u lingwistiċi li japplikaw fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

- *Innota li l-irkupru jista' jibda qabel tmiem il-perjodu li fiha l-pretensjoni tista' tigi kkontestata.*

– *Informazzjoni oħra:*

(¹) L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.

Mudell B

Strument uniformi li jippermetti l-infurzar tal-pretensjonijiet koperti mill-Artikolu PVAT.27 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati mat-taxxi u d-dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit ⁽¹⁾

□ *STRUMENT UNIFORMI LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAL-PRETENSJONIJIET*

- *Data tal-ħruġ:*
- *Numru ta' referenza:*

□ *STRUMENT UNIFORMI RIVEDUT LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAL-PRETENSJONIJIET*

- *Data tal-ħruġ tal-istrument uniformi originali:*
- *Data tar-reviżjoni:*
- *Raġuni għar-reviżjoni:*

- *sentenza jew digriet ta' [isem tal-Qorti] ta' [data]*
- *deċiżjoni amministrattiva ta' [data]*
- *Numru ta' referenza:*

Stat fejn inħareġ dan id-dokument: [isem tal-Istat applikant]

Miżuri ta' rkupru meħuda fl-Istat rikjest fuq il-bażi ta':

- *strument uniformi li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu PVAT.27 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq.*
- *strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu PVAT.30 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq (biex titqies id-deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu PVAT.29(1) ta' dak il-Protokoll).*

Dan id-dokument huwa l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar (inklużi l-miżuri kawtelatorji).

Dan jikkonċerna l-pretensjoni(jiet) imsemmija hawn taħt, li jibqgħu mhux imħallsa fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant]. L-istrument inizjali għall-infurzar ta' din/dawn il-pretensjoni(jiet) gie nnotifikat sa fejn meħtieġ skont il-ligi nazzjonali tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

It-tilwim li jikkonċerna l-pretensjoni(jiet) huwa kompetenza esklussiva tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu PVAT.29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq. Kwalunkwe azzjoni bħal din għandha titressaq quddiemhom skont ir-regoli proċedurali u tal-lingwa fis-seħħ fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

DESKRIZZJONI TAL-PRETENSJONI(JIET) U TAL-PERSUNA(I) KKONĊERNATA(I)

Identifikazzjoni tal-pretensjoni(jiet) [numru]

1. Referenza:
2. Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata/i:
3. Isem tat-taxxa/dazju kkonċernat(a):
4. Perjodu jew data kkonċernata:
5. Data tal-istabbiliment tal-pretensjoni:

6. Data li fiha l-infurzar isir possibbli:
7. L-ammont tal-pretensjoni li għadu dovut:
 - ammont prinċipali:*
 - pieni u multi amministrattivi:*
 - imghax sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*
 - spejjeż sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*

 - ammont totali ta' din il-pretensjoni:*
8. Data tan-notifika tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant: [isem tal-Istat applikant]:
 - Data:*
 - Ma hemm l-ebda data disponibbli*
9. L-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjonijiet:
 - *Isem:*
 - *Indirizz:*
 - *Dettalji oħra ta' kuntatt:*
 - *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*
10. Aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew il-possibilitajiet ta' kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas tista' tinkiseb:
 - mill-uffiċċju msemmi hawn fuq*
 - mill-uffiċċju responsabbli għall-Istrument uniformi li jippermetti l-infurzar:*
 - *Isem:*
 - *Indirizz:*
 - *Dettalji oħra ta' kuntatt:*
 - *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*

Identifikazzjoni tal-persuna/i kkonċernata/i fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

(a) Din il-persuna hija msemmija fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

- persuna fiżika*
- oħrajn*
 - Isem
 - Indirizz (*magħruf jew maħsub*)
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

- Rappreżentant legali*
 - Isem
 - Indirizz (*magħruf jew maħsub*)
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

Kawża tal-imputabilità:

- id-debitur prinċipali*
- kodebitur*
- persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

(b) *il-persuna/i segwenti hija/huma msemmija wkoll fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar:*

- persuna fiżika*
- oħrajn*
 - *Isem:*
 - *Indirizz (magħruf jew maħsub):*
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:*

- *Rappreżentant legali*
 - *Isem:*
 - *Indirizz (magħruf jew maħsub):*
 - *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:*

Kawża tal-imputabilità:

- *id-debitur prinċipali*
- *kodebitur*
- *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

Informazzjoni oħra

L-ammont totali globali tal-pretensjonijiet

- *fil-munita tal-Istat applikant:*
- *fil-munita tal-Istat rikjest:*

(¹) L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.

Mudell tal-Formola C – talba għal informazzjoni

TALBA GĦAL INFORMAZZJONI

Skont l-Artikolu PVAT.20 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxx_RI

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI	
A. Awtorità applikanti	B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba
Pajjiż:	Isem:
Isem:	Indirizz:
Telefon:	Kodiċi postali:
Referenza tal-fajl:	Belt:
Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:	Telefon:
Ħiliet lingwistiċi	Indirizz elettroniku:
	Referenza tal-fajl:
	Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:

2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA		
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Ħiliet lingwistiċi</p>		<p>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA	
<input type="checkbox"/>	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, nitlob lill-awtorità mitluba biex ma tinformax lill-persuna(i) kkonċernata(i) b'din it-talba.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-informazzjoni li trid tasal se tkun soġgetta għad-dispożizzjonijiet tas-segretezza definiti fil-bażi legali kwotata hawn fuq.</p>

4. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKOŦĈERNATA	
<p>A.</p>	<p>Mitluba informazzjoni rigward:</p> <p><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi:</p> <p style="padding-left: 20px;">Isem/ismijiet:</p> <p style="padding-left: 20px;">Kunjom:</p> <p style="padding-left: 20px;">Kunjom qabel iż-żwieġ (kunjom tat-twelid):</p> <p style="padding-left: 20px;">Data tat-twelid:</p>

Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna: magħruf — maħsub

– Triq u numru:

– Dettalji tal-indirizz:

– Kodiċi postali u belt:

– Pajjiż:

Jew għal entitajiet ġuridici:

Isem il-kumpanija:

Status ġuridiku:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din l-entità legali: magħruf — maħsub

– Triq u numru:

– Dettalji tal-indirizz:

– Kodiċi postali u belt:

– Pajjiż:

Rappreżentant legali

Isem:

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: magħruf — maħsub

– Triq u numru:

– Dettalji tal-indirizz:

– Kodiċi postali u belt:

– Pajjiż:

<p>B. Imputabilità: il-persuna kkonċernata hija:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> id-debitur prinċipali <input type="checkbox"/> kodebitur <input type="checkbox"/> persuna oħra apparti d-debitur/il-kodebitur, responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant <input type="checkbox"/> persuna oħra apparti d-debitur/il-kodebitur, li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur/il-kodebitur jew xi persuna oħra responsabbli <input type="checkbox"/> terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra
<p>C. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Numru/i tal-kont bankarju <ul style="list-style-type: none"> – In-numru tal-kont bankarju (IBAN): – Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): – Isem tal-bank: <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar il-karozza fl-20SS/XX/JJ <ul style="list-style-type: none"> – numru tal-pjanċa tal-karozza: – marka tal-karozza: – kulur tal-karozza: <input type="checkbox"/> Stima jew ammont proviżorju jew <input type="checkbox"/> l-ammont preċiż tal-pretensjoni(jiet): <input type="checkbox"/> Oħrajn:

<p>5. INFORMAZZJONI MITLUBA</p>
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna konċernata (għal persuni fiżiċi: isem sħiħ, data u post tat-twelid; għal entitajiet ġuridiċi: isem tal-kumpanija u status ġuridiku)
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-indirizz
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar id-dhul u l-assi għall-irkupru
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Informazzjoni dwar l-eredi tagħhom u/jew is-suċċessuri legali
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Oħrajn:

6. SEGWITU GHAT-TALBA GHAL INFORMAZZJONI				
Data	Nru	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/>	Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.	
data <input type="checkbox"/> Trid tingħaqad ma' rikonoxximent tat-talba	2	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:	
data	3	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.	
data	4	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba li:)	
data	5	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.	
data	6	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdi assistenza u se nagħlaq il-każ minhabba li: <input type="checkbox"/> a ma għandix kompetenza f'xi waħda mill-pretensjonijiet li għalihom tirreferi t-talba. <input type="checkbox"/> b il-pretensjoni hija antika aktar milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni huwa inqas mil-limitu. <input type="checkbox"/> d ma nistax nikseb din l-informazzjoni sabiex ikunu rkuprati pretensjonijiet nazzjonali simili. <input type="checkbox"/> e dan jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali. <input type="checkbox"/> f jekk tiġi żvelata din l-informazzjoni jkun hemm ir-riskju li tiġi ppreġudikata s-sigurtà jew tmur kontra l-ordni pubblika tal-Istat. <input type="checkbox"/> g l-awtorità applikanti ma pprovdiex l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa. <input type="checkbox"/> h raġuni oħra:	

data	7	Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi.
	<input type="checkbox"/>	
data	8	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nistax nipprovdni l-informazzjoni bħalissa billi:
	<input type="checkbox"/>	Tlabt informazzjoni minn korpi pubbliċi oħra.
	<input type="checkbox"/>	Tlabt informazzjoni minn parti terza.
	<input type="checkbox"/>	Qed nirringa sejha personali.
	<input type="checkbox"/>	raġuni oħra:
data	9	L-informazzjoni mitluba ma tistax tinkiseb għaliex:
	<input type="checkbox"/>	a il-persuna kkonċernata mhix magħrufa.
	<input type="checkbox"/>	b ma hemmx biżżejjed data għall-identifikazzjoni tal-persuna kkonċernata.
	<input type="checkbox"/>	c il-persuna kkonċernata marret toqgħod xi mkien ieħor u l-indirizz il-ġdid mhux magħruf.
	<input type="checkbox"/>	d l-informazzjoni mitluba mhix disponibbli.
	<input type="checkbox"/>	e raġuni oħra:
data	10	Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-parti li ġejja mill-informazzjoni mitluba:
	<input type="checkbox"/>	
data	11	Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-informazzjoni kollha mitluba (jew il-parti finali tagħha):
	<input type="checkbox"/>	a identità kkonfermata
	<input type="checkbox"/>	b indirizz ikkonfermat
	<input type="checkbox"/>	c Id-data li ġejja dwar l-identità tal-persuna kkonċernata nbidlet (jew giet miżjuda):
		Għal persuni fiżiċi:
	<input type="checkbox"/>	Isem/ismijiet:
	<input type="checkbox"/>	Kunjom:
	<input type="checkbox"/>	Kunjom qabel iż-żwieġ:
	<input type="checkbox"/>	Data tat-twelid:
	<input type="checkbox"/>	Post tat-twelid:

Għal entitajiet ġuridici:

- Status ġuridiku:
- Isem il-kumpanija:
- d Id-data li ġejja dwar l-indirizz inbidlet (jew giet miżjuda):
 - Triq u numru:
 - Dettalji tal-indirizz:
 - Kodiċi postali u belt:
 - Pajjiż:
 - Telefon:
 - Fax:
 - Indirizz elettroniku:
- e Sitwazzjoni finanzjarja:
 - Kont(ijiet) bankarju/i magħruf(a):
 - In-numru tal-kont bankarju (IBAN): ...
 - Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): ...
 - Isem tal-bank: ...
 - Dettalji tal-impjeg: Impjegat(a) — Naħdem għal rasi —
 - Qiegħed/Qiegħda
 - Jidher li l-persuna kkonċernata m'għandha l-ebda mezz biex thallas id-dejn/l-ebda assi biex tkopri l-irkupru
 - Il-persuna kkonċernata hija falluta/insolventi:
 - Data tal-digriet:
 - Data tar-rilaxx:
 - Dettalji tal-likwidaturi:
 - Isem:
 - Triq u numru:
 - Dettalji tal-indirizz:
 - Kodiċi postali u belt:
 - Pajjiż:

	<input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata għandha: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> mezzi limitati biex parzjalment thallas id-dejn <input type="checkbox"/> mezzi/assi suffiċjenti għall-irkupru <input type="checkbox"/> Kummenti:
	<input type="checkbox"/> f Dejn ikkontestat <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> il-persuna kkonċernata ngħatat il-parir biex tikkontesta l-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti <input type="checkbox"/> referenzi tat-tilwima, jekk disponibbli: <input type="checkbox"/> dettalji ulterjuri meħmuża <input type="checkbox"/> g Id-debitur miet fl-SSSS/XX/JJ
	<input type="checkbox"/> h Isem u l-indirizz tal-werrieta/tal-eżekutor tat-testment:
	<input type="checkbox"/> i Kummenti oħra:
	<input type="checkbox"/> j Nirrakkomanda li jitkomplew il-proċeduri għall-irkupru
	<input type="checkbox"/> k Nirrakkomanda li ma jitkomplewx il-proċeduri għall-irkupru
data	12 <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal informazzjoni.
data	13 <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Oħrajn: kummenti mill-Oawtorità applikanti jew O l-awtorità rikjesta:

Mudell tal-formola D — talba għal notifika

TALBA GĦAL NOTIFIKA

Skont l-Artikolu PVAT.23 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RN

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI	
A. Awtorità applikanti	B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba
Pajjiż:	Isem:
Isem:	Indirizz:
Telefon:	Kodiċi postali:
Referenza tal-fajl:	Belt:
	Telefon:
Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:	Indirizz elettroniku:
Ħiliet lingwistiċi:	Referenza tal-fajl:
	Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:

2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA		
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Ħiliet lingwistiċi:</p>		<p>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA	
<input type="checkbox"/>	Data finali għan-notifika ta' dawn id-dokument sabiex jiġu evitati problemi bil-perjodu ta' limitazzjoni (jekk meħtiegħ): 20SS/XX/JJ
<input type="checkbox"/>	Kummenti oħra:

4. IDENTIFIKAZZJONI TAD-DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA	
A.	Jenħtiegħ li n-notifika ssir lil: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: <ul style="list-style-type: none"> Isem/ismijiet: Kunjom: Kunjom qabel iż-żwiegħ (kunjom tat-twelid): Data tat-twelid: Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna: magħruf — maħsub:

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

- Jew għal entitajiet ġuridici:

Isem il-kumpanija:

Status ġuridiku:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din l-entità legali: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

- Rappreżentant legali

Isem:

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

B. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:

5 SKOP TAN-NOTIFIKA ara l-formola ta' notifika uniformi mehmuża.

6 DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I) ara l-formola ta' notifika uniformi mehmuża.

7. SEGWITU GHAT-TALBA GHAL NOTIFIKA				
Data	Nru	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/>	Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.	
data	2	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:	
data	3	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.	
data	4	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità applikanti, a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/>	
			b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minħabba li:)	
data	5	<input type="checkbox"/>	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.	

data	6	<p>Jiena, l-awtorità rikjesta, ma niprovdi assistenza u se naghlaq il-każ minhabba li:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a ma għandix kompetenza f'xi waħda mit-taxxi li għalihom tirreferi t-talba. <input type="checkbox"/> b il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni(jiet) huwa inqas mil-limitu. <input type="checkbox"/> d l-awtorità applikanti ma pprovdi l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa. <input type="checkbox"/> e Raġuni oħra:
data	7	<p>Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi.</p>
data	8	<p>Jiena, l-awtorità mitluba, niċċertifika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a li d-dokument(i) ġie/ġew innotifikat(i) lid-destinatarju, b'effett legali skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat tal-awtorità rikjesta, fl-20YY/MM/DD. <p>In-notifika saret b'dan il-mod:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> id-destinatarju personalment <input type="checkbox"/> bil-posta <input type="checkbox"/> permezz ta' posta elettronika <input type="checkbox"/> permezz ta' posta registrata <input type="checkbox"/> permezz ta' marixxall <input type="checkbox"/> bi proċedura oħra

- b li d-dokument(i) imsemmi(ja) hawn fuq ma setax/setgħux jigi/u nnotifikat(i) lill-persuna kkonċernata għar-raġunijiet li ġejjin:
 - destinatarju/i mhux magħruf(a)
 - destinatarju/i deċedut(i)
 - destinatarju(i) telaq/telqu mill-Istat. L-indirizz il-ġdid:
 - oħrajn:

data	9	<input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal notifika.
data	10	Oħrajn: kummenti mill- <input type="checkbox"/> awtorità applikanti jew <input type="checkbox"/> l-awtorità rikjesta

Mudell tal-formola E – talba għal irkupru jew miżuri kawtelatorji

TALBA GĦAL □ MIŻURI TA' RKUPRU

Skont l-Artikolu PVAT.25 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

U/JEW □ MIŻURI KAWTELATORJI

Skont l-Artikolu PVAT.31 tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit

Referenza: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RR(RP)

Natura tal-pretensjoni(jiet):

1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI		
A. Awtorità applikanti		B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba
Pajjiż:		Isem:
Isem:		Indirizz:
Telefon:		Kodiċi postali:
Referenza tal-fajl:		Belt:
		Telefon:
Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:		Indirizz elettroniku:
Ħiliet lingwistiċi:		Referenza tal-fajl:
		Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:

2. STAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA		
<p>A. Awtorità rikjesta</p> <p>Pajjiż:</p> <p>Isem:</p> <p>Telefon:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> <p>Ħiliet lingwistiċi:</p>		<p>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</p> <p>Isem:</p> <p>Indirizz:</p> <p>Kodiċi postali:</p> <p>Belt:</p> <p>Telefon:</p> <p>Indirizz elettroniku:</p> <p>Referenza tal-fajl:</p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p>

3. INFORMAZZJONI DWAR IT-TALBA
<p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) hija/huma s-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) għadha mhijiex/għadhom mhumiex is-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) mhijiex/mhumiex ikkontestata/i.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) ma tistax tigi/ma jistgħux jigu aktar ikkontestata/i b'appell amministrattiv/b'appell quddiem il-qrati.</p> <p><input type="checkbox"/> Il-pretensjoni(jiet) hija/huma kkontestata/i iżda l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità applikanti jippermettu l-irkupru tal-pretensjoni kkontestata.</p>
<p><input type="checkbox"/> L-ammont totali tal-pretensjonijiet li għalihom tintalab l-assistenza, mhuwiex inqas minn GBP 5,000.</p> <p><input type="checkbox"/> Din it-talba hija relatata mal-pretensjonijiet li jissodisfaw ir-rekwizit tal-età li japplikaw skont il-Protokoll.</p>

<input type="checkbox"/>	Din it-talba għal miżuri kawtelatorji hija bbażata fuq ir-raġunijiet deskritti fid-dokument(i) mehmuż(a).
<input type="checkbox"/>	Din it-talba hija akkumpanjata minn strument li jippermetti miżuri kawtelatorji fl-Istat applikant.
<input type="checkbox"/>	Qed nitlob biex id-debitur/persuna oħra kkonċernata ma tkunx informata qabel ma jittieħdu l-miżuri kawtelatorji.
<input type="checkbox"/>	Jekk jogħġbok ikkuntattjani f'każ tas-sitwazzjoni speċifika li ġejja (uża l-ispazju għal test liberu fi tmiem l-formola tat-talba):
<input type="checkbox"/>	Jien, l-awtorità applikanti se nirrimborża s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.
<input type="checkbox"/>	Każ sensitiv:

4. STRUZZJONIJIET TA' HLAS	
A.	Jekk jogħġbok għaddi l-ammont tal-pretensjoni rkuprata lil: <ul style="list-style-type: none"> - In-numru tal-kont bankarju (IBAN): - Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): - Isem tal-bank: - Isem id-detentur tal-kont: - Indirizz tad-detentur tal-kont: - Referenza tal-ħlas li għandha tintuża fit-trasferiment tal-flus:
B.	Ħlas bin-nifs huwa: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> aċċettabbli mingħajr konsultazzjoni ulterjuri <input type="checkbox"/> aċċettabbli biss wara konsultazzjoni (uża l-kaxxa 7, il-punt 20 għal din il-konsultazzjoni) <input type="checkbox"/> mhux aċċettabbli

5. INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA KONĊERNATA BIT-TALBA

A Miżuri ta' irkupru/miżuri kawtelatorji huma mitluba fir-rigward ta':

- Għal persuni fiżiċi:

Isem/ismijiet:

Kunjom:

Kunjom qabel iż-żwieġ (kunjom tat-twelid):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna/entità ġuridika: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

- Jew għal entitajiet ġuridici:

Status ġuridiku:

Isem il-kumpanija:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

Data oħra ta' identifikazzjoni:

Indirizz ta' din il-persuna/entità ġuridika: magħruf — maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

– informazzjoni oħra li tikkonċerna lil din il-persuna:

	<ul style="list-style-type: none"> - <input type="checkbox"/> Rappreżentant legali Isem: Dettalji tal-indirizz: <input type="checkbox"/> maghruf — <input type="checkbox"/> maħsub Triq u numru: Kodiċi postali u belt: Pajjiż:
B	Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna din it-talba u/jew il-persuna
<ul style="list-style-type: none"> 1 <input type="checkbox"/> 	<p>Il-persuna(i) segwenti hija/huma kodebitur(i): [Għandu jkun possibbli li jizdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identità ta' din il-persuna: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: <input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: - informazzjoni oħra li tikkonċerna dan/dawn il-kodebitur(i):

<p>2</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>Is-segwenti persuna/i għandha/għandhom assi li jappartjenu lill-persuna konċernata b'din it-talba: [Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</p> <p>– Identità ta' din il-persuna:</p> <p> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi:</p> <p> Isem:</p> <p> Data tat-twelid:</p> <p> Numru tal-VAT:</p> <p> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:</p> <p> Triq u numru:</p> <p> Dettalji tal-indirizz:</p> <p> Kodiċi postali u belt:</p> <p> <input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi:</p> <p> Status ġuridiku:</p> <p> Isem il-kumpanija:</p> <p> Numru tal-VAT:</p> <p> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:</p> <p> Triq u numru:</p> <p> Dettalji tal-indirizz:</p> <p> Kodiċi postali u belt:</p> <p>– assi miżmuma minn din il-persuna l-oħra:</p>
<p>3</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>Il-persuna/i segwenti għandha/għandhom dejn lejn il-persuna kkonċernata b'din it-talba: [Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</p> <p>– Identità ta' din il-persuna:</p> <p> <input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi:</p> <p> Isem:</p> <p> Data tat-twelid:</p> <p> Numru tal-VAT:</p>

	<p>Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridiċi: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p> <p>– Dejn (futur) ta' din il-persuna l-oħra:</p>
<p>4 <input type="checkbox"/></p>	<p>Hemm persuna/i oħra apparti l-persuna kkonċernata b'din it-talba, li hija jew huma responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant. [Għandu jkun possibbli li jżjed aktar minn isem wiehed għal dawn il-persuni]</p> <p>– Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> Għal persuni fiżiċi: Isem: Data tat-twelid: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt:</p>

		<input type="checkbox"/> Jew għal entitajiet ġuridici: Status ġuridiku: Isem il-kumpanija: Numru tal-VAT: Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa: Triq u numru: Dettalji tal-indirizz: Kodiċi postali u belt: – Raguni jew natura tar-responsabbiltà ta' din il-persuna l-oħra:
--	--	---

6. DESKRIZZJONI TAL-PRETENSJONI(JIET): ara l-istrument uniformi meħmuż li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.

7. SEGWITU GHAT-TALBA		Awtorità applikanti	Awtorità rikjesta
data	1	<input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.	
<input type="checkbox"/> Trid tingħaqad ma' rikonoxximent tat-talba	2	<input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:	
data	3	<input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjoni meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.	

data	4	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba:)
data	5	Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.
data	6	Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdi assistenza u se nagħlaq il-każ minhabba li: <input type="checkbox"/> a Ma għandix kompetenza għall-pretensjonijiet li għalihom tirreferi t-talba tiegħek. <input type="checkbox"/> b Ma għandix kompetenza għas-segweni pretensjoni(jiet) tat-talba tiegħek: <input type="checkbox"/> c il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> d l-ammont totali huwa inqas mil-limitu previst fil-Protokoll. <input type="checkbox"/> e l-awtorità applikanti ma pprovdiex l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa. <input type="checkbox"/> f Raġuni oħra:
data	7	Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi. <input type="checkbox"/>
data	8	Jiena, l-awtorità rikjesta, minieq se niehu l-azzjoni(jiet) mitluba, għar-raġunijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> a il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri ta' rkupru għall-pretensjonijiet li huma kkontestati. <input type="checkbox"/> b il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri kawtelatorji għall-pretensjonijiet li huma kkontestati.
data	9	Jiena, l-awtorità rikjesta, wettaq il-proċeduri li ġejjin għal miżuri ta' irkupru u/jew miżuri kawtelatorji: <input type="checkbox"/> a Jiena stabbilejt kuntatt mad-debitur u tlabt il-ħlas fi 20SS/XX/JJ. <input type="checkbox"/> b Qed ninnegozja ħlas bin-nifs. <input type="checkbox"/> c Bdejt il-proċeduri ta' infurzar fl-20SS/XX/JJ. Ittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin:

	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> d Bdejt mizuri kawtelatorji fl-20SS/XX/JJ. Ittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> e Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-mizuri li ħadt (deskritti taħt il-punt c u/jew d hawn fuq) għandhom l-effett li ġej fuq il-perjodu ta' limitazzjoni: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> sospensjoni <input type="checkbox"/> interruzzjoni <input type="checkbox"/> estensjoni <input type="checkbox"/> sal-20SS/XX/JJ – <input type="checkbox"/> bi xx snin/xhur/ġimgħat/jiem <p>Nitlob lill-Istat applikant biex jinfurmani jekk l-istess effett mhuwiex previst skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant.</p> <input type="checkbox"/> f Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li s-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni mhijiex possibbli skont il-liġijiet tal-Istat rikjest. Jien nitlob lill-Istat applikant biex jikkonferma jekk il-mizuri li ħadt (deskritti fil-punt c u/jew d hawn fuq) ma interrompewx, issospendewx jew estendux il-limitu ta' żmien għall-irkupru u, jekk iva, x'inhu l-limitu ta' żmien il-ġdid.
data	10 <input type="checkbox"/> Il-proċeduri għadhom għaddejjin. Jien, l-awtorità rikjesta, se ninforma lill-awtorità applikanti meta jkun hemm xi bidliet.
data	11 <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nikkonferma li: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a bħala riżultat tal-azzjoni msemmija fil-punt 9, il-limitu ta' żmien inbidel. Il-limitu ta' żmien il-ġdid huwa: ... <input type="checkbox"/> b Il-liġijiet nazzjonali tiegħi ma jipprevedux is-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni.
data	12 <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li: <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a it-talba ġiet irkuprata bi sħiħ fl-20SS/XX/JJ <ul style="list-style-type: none"> – li minnhom l-ammont li ġej (indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta) huwa relatat mal-pretensjoni kif imsemmi fit-talba:

data	<input type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none"> – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-imghax impost skont il-ligijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta: b it-talba għet irkuprata parzjalment fl-20SS/XX/JJ, – għall-ammont ta' (indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta): – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-pretensjoni kif jissema fit-talba: – li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-imghax impost skont il-ligijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta: <input type="checkbox"/> Ma jien se niehu l-ebda azzjoni ulterjuri. <input type="checkbox"/> Se nkompli bil-proċeduri ta' rkupru.
data	<input type="checkbox"/>	<ul style="list-style-type: none"> c ittiehdu miżuri kawtelatorji. (L-awtorità rikjesta mistiedna tindika n-natura ta' dawn il-miżuri:)
data	<input type="checkbox"/>	d intlaħaq ftehim dwar il-ħlas bin-nifs li ġej:
data	13	<p>Jiena, l-awtorità mitluba, nikkonferma li t-talba kollha jew parti minnha ma setgħetx tiġi rkuprata/mhux se jittiehdu miżuri kawtelatorji, u l-każ se jingħalaq għaliex:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a Il-persuna kkonċernata mhix magħrufa. <input type="checkbox"/> b Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix: <input type="checkbox"/> c Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix f'indirizz mhux magħruf. <input type="checkbox"/> d Il-persuna kkonċernata mietet fi SSSS/XX/JJ. <input type="checkbox"/> e Id-debitur/il-kodebitur huwa insolventi. <input type="checkbox"/> f Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut u l-pretensjonijiet għet ipprezentata. <input type="checkbox"/> Data tal-digriet: ... --- Data tar-rilaxx: ... <input type="checkbox"/> g Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut / mhux possibbli l-ebda rkupru <input type="checkbox"/> h Ohrajn:
data	14	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-każ huwa magħluq.

data	15	<p>Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li rċevejt notifika li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha u se nissospendi l-proċeduri ta' infurzar.</p> <p>Barra minn hekk,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a Ħadt miżuri kawtelatorji biex niżgura l-irkupru tat-talba fi ... <input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità applikanti sabiex tinformani jekk għandix nirkupra l-pretensjoni. <input type="checkbox"/> c qed ninforma lill-awtorità applikanti li l-liġijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-irkupru (kontinwu) tal-pretensjoni sakemm tkun ikkontestata.
data	16	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, billi ġejt informata li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tissospendi kwalunkwe azzjoni li qed twettaq. <input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tieġu miżuri kawtelatorji halli tiżgura l-irkupru tal-pretensjoni. <input type="checkbox"/> c qed nitlob lill-awtorità rikjesta sabiex (tkompli) tirkupra l-pretensjoni.
data	17	<p>Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-liġijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-azzjoni mitluba:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> fil-punt 16(b). <input type="checkbox"/> fil-punt 16(c).
data	18	<p>Jiena, l-awtorità applikanti,</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> a nemenda t-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> skont id-deċiżjoni dwar il-pretensjoni kkontestata, [din l-informazzjoni dwar id-deċiżjoni se titqiegħed fil-kaxxa 6A] <input type="checkbox"/> billi l-pretensjoni tħallset direttament lill-awtorità applikanti; <input type="checkbox"/> għal raġuni oħra:

		<input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità li rċeviet it-talba biex terġa' tibda l-proċeduri ta' infurzar peress li l-kontestazzjoni ma kinitx favorevoli għad-debitur (deċiżjoni tal-entità kompetenti f'din il-kwistjoni ta' ...).
data	19	<p>Jiena, l-awtorità applikanti, nirtira din it-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji għaliex:</p> <input type="checkbox"/> a l-ammont tħallas direttament lill-awtorità applikanti. <input type="checkbox"/> b il-limitu ta' żmien għall-azzjoni ta' rkupru skada. <input type="checkbox"/> c il-pretensjoni(jiet) ġiet/ġew annullata(i) minn qorti nazzjonali jew minn korp amministrattiva. <input type="checkbox"/> d l-istrument li jippermetti l-infurzar ġie annullat. <input type="checkbox"/> e raġuni oħra: ...
data	20	<input type="checkbox"/> Oħrajn: kummenti mill- <input type="radio"/> awtorità applikanti jew <input type="radio"/> l-awtorità rikjesta (Ibda kull kumment billi tindika d-data)

PROTOKOLL

DWAR L-ASSISTENZA AMMINISTRATIVA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI

ARTIKOLU PCUST.1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva maħtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (b) "operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew tentattiv ta' ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva maħtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll.

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, id-definizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim japplikaw ukoll għal dan il-Protokoll.

ARTIKOLU PCUST.2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma fil-kompetenza tagħhom, bil-mod u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet li jiksru dik il-leġiżlazzjoni.
2. Id-dispożizzjonijiet dwar l-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, japplikaw għal kwalunkwe awtorità amministrattiva ta' waħda mill-Partijiet li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Dik l-assistenza ma għandha la tippregudika d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali u lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba permezz ta' setgħat eżercitati fuq talba minn awtorità ġudizzjarja, hlief fejn komunikazzjoni ta' tali tagħrif tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. Għajjnuna fl-irkupru tad-dazji, taxxi jew multi hija koperta fil-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

ARTIKOLU PCUST.3

Assistenza mitluba

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha ttipprovdi lill-awtorità applikanti bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermetti lill-awtorità applikanti tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali tiġi applikata b'mod korrett, inkluża informazzjoni relatata ma' attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

2. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha b'mod partikolari tinformaha jekk:

- (a) l-oġġetti esportati mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet kinux importati b'mod xieraq fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, meta jkun il-każ, il-proċedura tad-dwana li għet applikata għall-merkanziji;
- (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet tkunx għet esportata kif support mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-passi meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha biex tiżgura sorveljanza speċjali tal-awtorità applikanti u biex tipprovdi lill-awtorità applikanti b'informazzjoni dwar:

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li jkunu jew li kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (b) merkanzija li tkun jew tista' tkun trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li kienet maħsuba jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew jistgħu jkunu maħzuna jew miġbura b'tali mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli sabiex wieħed jemmen li dik il-merkanzija kienet jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;

- (d) mezzi ta' trasport li huma użati jew setgħu kienu użati b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li kienu maħsuba għal operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali; u
- (e) bini suspettat mill-awtorità applikanti li jkun qed jintuża sabiex jitwettaq ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.

ARTIKOLU PCUST.4

Assistenza spontanja

Kull meta jkun possibbli, b'inizjattiva tagħhom stess, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom billi jipprovdu informazzjoni dwar attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għandhom għaddejnin li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) il-merkanzija magħrufa li tkun soġġetta għal operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (b) persuni li dwarhom hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li huma involuti jew kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) mezzi tat-trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li dawn intużaw, jew qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw, f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali; u
- (d) il-mezzi jew il-metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali.

ARTIKOLU PCUST.5

Forma u sustanza ta' talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub f'format stampat jew elettroniku. Huma għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa biex ikun hemm konformità mat-talba. F'każ ta' urġenza, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talbiet orali, iżda dawn it-talbiet orali għandhom jiġu kkonfermati mill-awtorità applikanti bil-miktub minnufih.

2. It-talbiet, skont il-paragrafu 1, għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti u l-uffiċjal rikjedenti;
- (b) l-informazzjoni jew it-tip ta' assistenza mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni għat-talba;
- (d) il-liġijiet u r-regolamenti u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun preċiżi u komprensivi dwar il-merkanzija jew il-persuni li jkunu fil-mira tal-investigazzjonijiet;
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istħarriġiet li jkunu diġà saru; u
- (g) kwalunkwe dettall disponibbli addizzjonali li jippermetti lill-awtorità rikjesta tikkonforma mat-talba.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità, bl-Ingliż dejjem ikun lingwa aċċettabbli. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti f'dan l-Artikolu, l-awtorità rikjesta tista' teħtieġ l-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sakemm il-korrezzjoni jew il-kompletar isir, jistgħu jiġu ordnati miżuri kawtelatorji.

ARTIKOLU PCUST 6

Eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi minnufih, fil-limiti tal-kompetenza tagħha, daqslikieku kienet qiegħda taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra ta' dik l-istess Parti, billi tipprovdi l-informazzjoni diġà fil-pussess tagħha, billi twettaq l-inkjesti xierqa jew billi tagħmel arrangamenti biex dawn l-inkjesti jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandu japplika wkoll għal kull awtorità oħra li lilha tkun giet indirizzata t-talba mill-awtorità rikjesta meta din tal-aħħar ma tkunx tista' taġixxi waħedha. Meta tipprovdi kwalunkwe assistenza bħal din, l-awtorità rikjesta għandha tqis b'mod xieraq l-urgenza tat-talba.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jiġu eżegwiti skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti li ssirilha t-talba.

ARTIKOLU PCUST.7

Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika lill-awtorità applikanti bil-miktub ir-rizultati tal-inkjesti mwettqa skont talba magħmula skont dan il-Protokoll flimkien mad-dokumenti, kopji ċertifikati tad-dokumenti jew oġġetti oħra rilevanti. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.
2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti, biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'kazijiet fejn il-kopji ċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawk l-oriġinali mal-ewwel opportunità.
3. L-awtorità rikjesta għandha, skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-Paragrafu 2, tagħti lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtentività tad-dokumenti maħruġa jew ċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU PCUST.8

Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti waħda fit-territorju ta' oħra

1. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fl-Artikolu PCUST.6(1) biex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkun operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtieġ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

2. Bi qbil mal-Parti rikjesta, u soġġett għall-kundizzjonijiet li tista' tispeċifika, l-uffiċjali debitament awtorizzati tal-Parti l-oħra jistgħu jkunu preżenti waqt l-inkjesti mwettqa fit-territorju tal-Parti rikjesta.

ARTIKOLU PCUST.9

Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha sabiex tikkonsenja kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni tal-awtorità applikanti li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità rikjesta.
2. Tali talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew għan-notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

ARTIKOLU PCUST.10

Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' arrangament reċiproku skont l-Artikolu PCUST.15 ta' dan il-Protokoll:
 - (a) jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan il-Protokoll fuq bażi awtomatika;

(b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla tal-kunsinni fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw, il-format u l-frekwenza tat-trażmissjoni, biex jimplementaw l-iskambji taħt il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU PCUST.11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza

1. L-assistenza skont dan il-Protokoll tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun suġġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiziti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li tali assistenza:

(a) x'aktarx tippregudika s-sovranità tar-Renju Unit jew dik ta' Stat Membru li jkun intalab jipprovdi assistenza taħt dan il-Protokoll;

(b) x'aktarx li tiġi ppreġudikata l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħrajn; jew

(c) jiksru sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità rikjesta tista' tipposponi l-assistenza għar-raġuni li tali assistenza tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti sabiex tiddetermina jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata skont dawk it-termini u l-kundizzjonijiet li l-awtorità rikjesta tista' teżigi.

3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' ttiprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandha tkun fid-diskrezzjoni tal-awtorità rikjesta biex tiddeċiedi kif twieġeb għal talba bhal din.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal dik id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU PCUST.12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan il-Protokoll għandha tintuża biss għall-finijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji mibdija fir-rigward ta' operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali huwa meqjus li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet jistgħu jużaw l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll bħala evidenza fir-rekords ta' evidenza, rapporti u testimonjanzi tagħhom u fi proċedimenti u akkużi mressqa quddiem il-qrati jew tribunali. L-awtorità rikjesta tista' tissuġġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet dik l-informazzjoni. Dan l-użu għandu mbagħad ikun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata, fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll, għandha tkun meqjusa li hija ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-ligijiet u mar-regolamenti applikabbli f'kull Parti. Dik l-informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi mill-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-ligijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti riċeventi, sakemm il-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni tagħti l-kunsens tagħha minn qabel għall-iżvelar ta' tali informazzjoni. Il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar il-ligijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom.

ARTIKOLU PCUST.13

Esperti u xhieda

L-awtorità rikjesta tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha biex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-kwistjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, u jipproduċu tali oġġetti, dokumenti jew kopji kunfidenzjali jew kopji ċertifikati tagħhom, skont kif ikun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal ikollu jidher, dwar liema kwistjonijiet u skont liema titolu jew kwalifika se jsiru l-mistoqsijiet lill-uffiċjal.

ARTIKOLU PCUST.14

Spejjeż ta' assistenza

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni fuq xulxin għar-rimborzi tal-ispejjeż imġarrba fl-eżekuzzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, minbarra lill-impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jiġihallu kif xieraq mill-Parti rikjedenti.

3. Jekk huma meħtieġa jew se jkunu meħtieġa spejjeż ta' natura sostanzjali jew straordinarja sabiex tiġi eżegwita t-talba, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li permezz tagħhom se tiġi eżegwita t-talba kif ukoll il-mod li bih se jiġġarrbu l-ispejjeż.

ARTIKOLU PCUST.15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun f'data, minn naħa waħda, lill-awtoritajiet doganali tar-Renju Unit u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqisu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari għall-protezzjoni ta' data personali.

2. Kull Parti għandha jzomm lill-Parti l-oħra infurmati dwar il-miżuri ta' implimentazzjoni dettaljati li hija tadotta skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi u l-uffiċjali debitament awtorizzati maħtura bħala kompetenti biex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet previsti f'dan il-Protokoll.

3. Fl-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taħt dan il-Protokoll bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri.

ARTIKOLU PCUST.16

Ftehimiet oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jiehdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li gie jew jista' jiġi konkluz bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni u r-Renju Unit sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dawk il-ftehimiet bilaterali jkunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU PCUST.17

Konsultazzjonijiet

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini.

ARTIKOLU PCUST.18

Żviluppi futuri

Bil-għan li jissupplimenta l-livelli ta' assistenza reċiproka previsti f'dan il-Protokoll, il-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-regoli tal-origini jista' jadotta deċiżjoni biex jespandi dan il-Protokoll billi jistabbilixxi arrangamenti dwar setturi jew kwistjonijiet speċifiċi skont il-leġiżlazzjoni doganali rispettiva tal-Partijiet.

PROTOKOLL
DWAR IL-KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU SSC.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "attività bħala persuna impjegata" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (b) "attività bħala persuna li taħdem għal rasha" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (c) "servizzi ta' riproduzzjoni assistita" tfisser kwalunkwe servizz mediku, kirurġiku jew ostetrikku pprovdut bil-għan li jgħin persuna ġgorr tarbija;

- (d) "Benefiċċji *in natura*" tfisser:
- (i) għall-finijiet tal-Kapitolu 1 tat-Titolu III, benefiċċji *in natura* previsti skont il-leġislazzjoni ta' Stat li huma maħsuba biex jipprovdu, jagħmlu disponibbli, iħallsu direttament jew jirrimborżaw l-ispiża tal-kura medika u l-prodotti u s-servizzi anċillari għal dik il-kura;
 - (ii) għall-finijiet tal-Kapitolu 2 tat-Titolu III, il-benefiċċji kollha *in natura* relatati ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard ikkaġunat mix-xogħol kif iddefiniti fil-punt(i) u previsti taħt l-iskemi tal-Istati dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard ikkaġunat mix-xogħol;
- (e) "perjodu tat-trobbija tat-tfal" tirreferi għal kwalunkwe perjodu li jiġi kkreditat skont il-leġislazzjoni tal-pensjoni ta' Stat jew li jipprovdi suppliment għal pensjoni esplicitament għar-raġuni li persuna rabbiet wild, irrispettivament mill-metodu użat għall-kalkolu ta' dawk il-perjodi u jekk jakkumulawx matul iż-żmien tat-trobbija tat-tfal jew humiex rikonoxxuti b'mod retroattiv;
- (f) "impjegat taċ-ċivil" tfisser persuna meqjusa bħala tali jew trattata bħala tali mill-Istat li għalih tkun soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegahom;
- (g) "awtorità kompetenti" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-Ministru, il-Ministri jew awtorità ekwivalenti oħra responsabbli għall-iskemi tas-sigurtà soċjali fl-Istat inkwistjoni kollu jew f'xi parti minnu;
- (h) "awtoritajiet kompetenti" tfisser:
- (i) l-istituzzjoni li magħha l-persuna kkonċernata hija assicurata fiż-żmien tal-applikazzjoni għall-benefiċċji; jew

- (ii) l-istituzzjoni li minnha l-persuna kkonċernata hija jew tkun intitolata għall-benefiċċji jekk dik il-persuna jew membru jew membri tal-familja tagħhom kienu residenti fl-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni; jew
 - (iii) l-istituzzjoni maħtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat; jew
 - (iv) Fil-każ ta' skema relatata mal-obbligi ta' min iħaddem fir-rigward tal-benefiċċji stabbiliti fl-Artikolu SSC.3(1), jew l-impjegatur jew l-assiguratur involut jew, fin-nuqqas ta' dan, il-korp jew l-awtorità maħtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (i) "stat kompetenti" tfisser l-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni kompetenti;
 - (j) "għotja tal-mewt" tfisser kwalunkwe ħlas ta' darba fil-każ ta' mewt, minbarra l-benefiċċji f'somma waħda msemmija fil-punt (w);
 - (k) "benefiċċju tal-familja" tfisser il-benefiċċji kollha *in natura* jew fi flus maħsuba biex ikopru l-ispejjeż tal-familja;
 - (l) "ħaddiema fruntaliera" tfisser kwalunkwe persuna li twettaq attività bħala impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha fi Stat u li tirrisjedi fi Stat ieħor li tirritorna fih, bħala regola, kuljum jew mill-inqas darba fil-ġimgħa;
 - (m) "bażi tas-servizz" tfisser il-post minn fejn il-membru tal-ekwipaġġ normalment jibda u jispicċa perjodu ta' xogħol jew sensiela ta' perjodi ta' xogħol, u fejn, f'kundizzjonijiet normali, l-operatur/il-linja tal-ajru ma tkunx responsabbli għall-akkomodazzjoni tal-membru tal-ekwipaġġ ikkonċernat;

- (n) "istituzzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-korp jew l-awtorità responsabbli għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni kollha jew ta' parti minnha;
- (o) "istituzzjoni tal-post ta' residenza" u "istituzzjoni tal-post ta' zjara" jfissru, rispettivament, l-istituzzjoni li hija kompetenti biex ttiprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata ttrissjedi u l-istituzzjoni li hija kompetenti biex ttiprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata qed toqgħod, skont il-leġislazzjoni amministrata minn dik l-istituzzjoni jew, fejn tali istituzzjoni ma teżistix, l-istituzzjoni maħtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (p) "persuna assicurata", fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Kapitoli 1 u 3 tat-Titolu III, tfisser kull persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa taħt il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti taħt it-Titolu II sabiex ikollha d-dritt għall-benefiċċji, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll;
- (q) "leġislazzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet statutorji oħra u l-miżuri implimentattivi l-oħra kollha relatati mal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3(1), iżda teskludi dispożizzjonijiet kuntrattwali għajr dawk li jservu biex jimplementaw obbligu ta' assicurazzjoni li jirriżulta mil-liġijiet u r-regolamenti msemmija f'dan il-punt jew li kienu s-sugġett ta' deċiżjoni mill-awtoritajiet pubbliċi li tagħmilhom obbligatorji jew testendi l-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, dment li l-Istat ikkonċernat jagħmel dikjarazzjoni għal dak il-għan, notifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sigurtà Soċjali. L-Unjoni Ewropea għandha jippubblika tali dikjarazzjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*;

- (r) "benefiċċji tal-kura fit-tul" tfisser benefiċċju *in natura* jew fi flus li l-għan tiegħu huwa li jindirizza l-htigijiet ta' kura ta' persuna, li minhabba insuffiċjenza, teħtieg assistenza konsiderevoli, inkluż iżda mhux limitat għal assistenza minn persuna jew persuni oħra biex iwettqu attivitajiet essenzjali ta' għajxien ta' kuljum għal perjodu estiz ta' żmien sabiex tiġi appoġġata l-awtonomija personali tagħhom; dan jinkludi benefiċċji mogħtija għall-istess fini lil persuna li tipprovdli tali assistenza;
- (s) "membru tal-familja" tfisser:
- (i) (A) kull persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew nominata bħala membru tad-dar bil-leġiżlazzjoni li taħtha jingħataw il-benefiċċji;
 - (B) fir-rigward ta' benefiċċji *in natura* skont il-Kapitolu 1 tat-Titolu III, kwalunkwe persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew maħtura bħala membru tad-dar mil-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih tirrisjedi dik il-persuna;
 - (ii) jekk il-leġiżlazzjoni ta' Stat li hija applikabbli skont il-punt (i) ma tagħmilx distinzjoni bejn il-membri tal-familja u persuni oħra li għalihom hija applikabbli, il-konjuġi, it-tfal minorenni, u t-fal dipendenti li jkunu laħqu l-età magħguri għandhom jitqiesu bħala membri tal-familja;
 - (iii) jekk, taħt il-leġiżlazzjoni li hija applikabbli skont il-punti (i) u (ii), persuna titqies bħala membru tal-familja jew membru tal-unità domestika biss jekk dik il-persuna tgħix fl-istess unità domestika bħall-persuna assicurata jew pensjonant, din il-kundizzjoni għandha titqies sodisfatta jekk il-persuna inkwistjoni tkun dipendenti l-aktar fuq il-persuna assicurata jew il-pensjonant;

- (t) "perjodu ta' impjieg" jew "perjodu ta' impjieg indipendenti" tfisser perjodi hekk definiti jew rikonoxxuti mil-legizlazzjoni taht liema gew ikkompletati, u l-perjodu kollha ttrattati bhala tali, fejn jitqiesu minn dik il-legizlazzjoni bhala ekwivalenti għall-perjodi ta' impjieg jew għall-perjodi ta' impjieg indipendenti;
- (u) "perjodu ta' assigurazzjoni" tfisser perjodi ta' kontribuzzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti kif definiti jew rikonoxxuti bhala perjodi ta' assigurazzjoni mil-legizlazzjoni li taħtha kienu kompluti jew ikkunsidrati bhala kompluti, u l-perjodi kollha ttrattati bhala tali, meta jkunu meqjusa minn dik il-legizlazzjoni bhala ekwivalenti għal perjodi ta' assigurazzjoni;
- (v) "perjodu ta' residenza" tfisser perjodi definiti jew rikonoxxuti bhala tali mil-legizlazzjoni li taħtha kienu kompluti jew meqjusin bhala kompluti;
- (w) "pensjoni" tkopri mhux biss pensjonijiet izda wkoll benefiċċji f'somma waħda li jistgħu jiġu sostitwiti għalihom u hlasijiet fil-forma ta' rimborż ta' kontribuzzjonijiet u, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu III, židiet ta' valutazzjoni mill-ġdid jew allowances supplimentari;
- (x) "benefiċċju ta' qabel l-irtirar" tfisser il-benefiċċji kollha fi flus, minbarra benefiċċju tal-qgħad jew benefiċċju tax-xjuħija ipprovduti minn età speċifika lil ħaddiema li naqqsu, waqfu jew issospendew l-attivitajiet remunerattivi tagħhom sal-età li fiha jikkwalifikaw għal pensjoni tax-xjuħija jew għal pensjoni għal min jirtira kmieni, li r-riċevuta tagħhom ma tkunx bil-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun disponibbli għas-servizzi tal-impjieg tal-Istat kompetenti; "benefiċċju marbut mal-età mogħti qabel l-età tal-irtirar" tfisser benefiċċju mogħti qabel ma tintlaħaq l-età normali tad-dritt għall-pensjoni u li jew jibqa' jingħata ladarba l-età msemmija tintlaħaq jew jiġi sostitwit b'benefiċċju ieħor tal-età;

- (y) "refuġjat" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Refuġjati, iffirmata f'Ġinevra fit-28 ta' Lulju 1951;
- (z) "uffiċċju reġistrat jew post tan-negozju" tfisser l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju fejn jiġu adottati d-deċiżjonijiet essenzjali tal-impriza u fejn jitwettqu l-funzjonijiet tal-amministrazzjoni ċentrali tagħha;
- (aa) "residenza" tfisser il-post fejn persuna abitwalment tirisjedi;
- (bb) "benefiċċji fi flus mhux kontributorji" tfisser dawk il-benefiċċji fi flus mhux kontributorji li:
 - (i) huma maħsuba biex jipprovdu jew:
 - (A) protezzjoni supplimentari, sostitwita jew sekondarja kontra r-riskji koperti mill-fergħat tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu SSC.3(1), u li jiggarrantixxu lill-persuni konċernati dħul minimu għall-ghajxien filwaqt li jqisu s-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fl-Istat ikkonċernat; jew
 - (B) protezzjoni speċifika biss għall-persuni b'diżabilità, marbuta mill-qrib ma l-ambjent soċjali tal-persuna msemmija fl-Istat ikkonċernat, u
 - (ii) meta l-iffinanzjar jiġi b'mod esklużiv minn taxxi obbligatorji maħsuba biex ikopru l-ispiza pubblika ġenerali u l-kundizzjonijiet biex jingħataw u biex ikunu ikkalkulati l-benefiċċji ma jiddependux fuq xi kontribuzzjoni fir-rigward tal-benefiċċjarju. Madankollu, il-benefiċċji provduti sabiex jiġi supplimentat benefiċċju kontributorju m'għandhomx jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji kontributorji għal din ir-raġuni waħedha;

- (cc) "skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil" tfisser kwalunkwe skema tas-sigurtà soċjali li hija differenti mill-iskema ġenerali tas-sigurtà soċjali applikabbli għall-persuni impjegati fl-Istat ikkonċernat u li għaliha l-impjegati taċ-ċivil kollha, jew ċerti kategoriji tagħhom, huma soġġetti direttament;
- (dd) "persuna apolida" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus ta' Persuni Apolidi, iffirmata f'New York fit-28 ta' Settembru 1954;
- (ee) "soġġorn" tfisser residenza temporanja.

ARTIKOLU SSC.2

Persuni koperti

Dan il-Protokoll japplika għaċ-ċittadini tal-Unjoni u għaċ-ċittadini tar-Renju Unit li jkunu jew li kienu soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar, kif ukoll għall-membri tal-familja tagħhom u s-superstiti tagħhom.

ARTIKOLU SSC.3

Kwistjonijiet koperti

1. Dan il-Protokoll japplika għall-fergħat tas-sigurtà soċjali li ġejjin:
 - (a) il-benefiċċji tal-mard;

- (b) benefiċċji ta' maternità u paternità ekwivalenti;
- (c) il-benefiċċji tal-invalidità;
- (d) il-benefiċċji tax-xjuħija;
- (e) il-benefiċċji tas-superstiti;
- (f) il-benefiċċji marbuta ma' aċċidenti fuq ix-xogħol u ma' mard okkupazzjonali;
- (g) l-għotjiet f'każ ta' mewt;
- (h) il-benefiċċji tal-qgħad;
- (i) il-benefiċċji ta' qabel l-irtirar.

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-Anness SSC-6, dan il-Protokoll għandu japplika għal skemi tas-sigurtà soċjali ġenerali u speċjali, kemm jekk kontributorji kif ukoll jekk mhux kontributorji, u għal skemi marbuta mal-obbligi ta' impjegatur jew ta' sid ta' bastiment.

3. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III, madankollu, ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet leġiżlattivi ta' kwalunkwe Stat dwar l-obbligi ta' sid il-bastiment.

4. Dan il-Protokoll ma japplikax għal:

- (a) benefiċċji fi flus li jkunu speċjali u mhux kontributorji li huma elenkati fil-Parti 1 tal-Anness SSC-1;

- (b) assistenza soċjali u medika jew;
- (c) benefiċċji li fir-rigward tagħhom Stat jassumi r-responsabbiltà għad-danni ta' persuni u jipprovdi kumpens, bħal dawk fil-każ ta' vittmi tal-gwerra u azzjoni militari jew il-konsegwenzi tagħhom; vittmi ta' atti kriminali, qtil jew terroriżmu; vittmi ta' dannu kkawżat minn aġenti tal-Istat waqt il-qadi ta' dmirijiet; jew vittmi li batew żvantagġ minhabba raġunijiet politiċi jew reliġjużi jew raġunijiet ta' dikkendenza;
- (d) il-benefiċċji ta' kura fit-tul li huma elenkati fil-Parti 2 tal-Anness SSC-1;
- (e) servizzi ta' riproduzzjoni assistita;
- (f) pagamenti li huma konnessi ma' fergħa tas-sigurtà soċjali elenkata fil-paragrafu 1 u li huma:
 - (i) imħallsa biex ikopru l-ispejjeż għat-tishin f'temp kiesaħ; u
 - (ii) elenkati fil-Parti 3 tal-Anness SSC-1;
- (g) benefiċċji tal-familja.

ARTIKOLU SSC.4

Nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri

1. L-arranġamenti ta' koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali stabbiliti f'dan il-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri.
2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arranġament magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-Ivvjaġġar.

ARTIKOLU SSC.5

Trattament ugwali

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3(1), il-persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom igawdu l-istess benefiċċji u jkunu soġġetti għall-istess obbligi skont il-legiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat bħač-ċittadini tiegħu.
2. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għall-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.3(4).

ARTIKOLU SSC.6

Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jiżguraw l-applikazzjoni tal-prinċipju tat-trattament ugwali tal-benefiċċji, id-dħul, il-fatti jew l-avvenimenti bil-mod li ġej:

- (a) meta, skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti, ir-riċevuta ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali u dħul ieħor ikollha ċerti effetti legali, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dik il-leġislazzjoni għandhom japplikaw ukoll għar-riċevuta ta' benefiċċji ekwivalenti miksuba taħt il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor jew għad-dħul miksub fi Stat ieħor;
- (b) fejn, skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti, effetti legali huma attribwiti għall-okkorrenza ta' ċerti fatti jew avvenimenti, dak l-Istat għandu jieħu kont ta' fatti jew avvenimenti simili li seħħew fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku seħħew fit-territorju tiegħu stess.

ARTIKOLU SSC.7

Aggregazzjoni tal-perjodi

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza kompluti fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku kienu perjodi kompluti skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, meta l-leġislazzjoni tagħha torbot mal-kundizzjoni tal-kompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza:

- (a) l-akkwist, iż-żamma, it-tul ta' żmien jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji;
- (b) il-kopertura mil-leġislazzjoni; jew
- (c) l-aċċess għal jew l-eżenzjoni minn assigurazzjoni obligatorja, kontinwata volontarja jew volontarja.

ARTIKOLU SSC.8

Eżenzjoni ta' regoli dwar ir-residenza

L-Istati għandhom jiżguraw l-applikazzjoni tal-principju tal-esportabbiltà tal-benefiċċji fi flus skont il-punti (a) u (b):

- (a) Il-benefiċċji fi flus li jiġihallu taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat jew taħt dan il-Protokoll ma għandhomx ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, emenda, sospensjoni, rtirar jew konfiska minhabba l-fatt li l-benefiċjarju jew il-membri tal-familja tiegħu jirrisjedu fi Stat differenti minn dak li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli għall-għoti tal-benefiċċji.
- (b) Il-punt (a) ma japplikax għall-benefiċċji fi flus koperti mill-punti (c) u (h) tal-Artikolu SSC.3(1).

ARTIKOLU SSC.9

Prevenzjoni ta' overlapping ta' benefiċċji

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor, dan il-Protokoll la għandu jagħti u lanqas iżomm id-dritt għal diversi benefiċċji tal-istess tip għall-istess perjodu ta' assigurazzjoni obligatorja.

TITOLU II

DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

ARTIKOLU SSC.10

Regoli generali

1. Persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom ikunu soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed biss. Din il-leġiżlazzjoni għandha tkun iddeterminata skont dan it-Titolu.

2. Għall-għanijiet ta' dan it-Titolu, persuni li qegħdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bħala konsegwenza tal-attività tagħhom bħala persuni impjegati jew bħala persuni li jaħdmu għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qegħdin iwettqu din l-attività. Dan ma għandux japplika għall-pensjonijiet tal-invalidità, tax-xjuħija jew tas-superstiti jew għall-pensjonijiet għal aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew għal benefiċċji tal-mard fi flus li jkopru t-trattament għal perjodu illimitat.

3. Soġġett għall-Artikoli SSC.11, SSC.12 u SSC.13:

- (a) persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat;
- (b) Persuna impjegata maċ-ċivil għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegaha;
- (c) kull persuna oħra li għaliha ma japplikawx il-punti (a) u (b) għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Protokoll li jggarantuhom skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar.

4. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha normalment imwettqa abbord bastiment fuq il-baħar li jtajjar il-bandiera ta' Stat għandha titqies bħala attività mwettqa fl-Istat imsemmi. Madankollu, persuna impjegata abbord bastiment b'bandiera ta' Stat u mhallsa għal attività bħal din minn impriza jew persuna li l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħha jkun fi Stat ieħor għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-aħħar Stat jekk dik il-persuna tirisjedi f'dak l-Istat. L-impriza jew il-persuna li thallas ir-remunerazzjoni għandha titqies bħala l-impjegatur għall-finijiet tal-leġislazzjoni msemmija.

5. Attività bħala membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina li jwettaq servizzi tal-passiġġieri jew tal-merkanzija bl-ajru għandha titqies bħala attività mwettqa fl-Istat fejn tinsab il-bażi tas-servizz.

ARTIKOLU SSC.11

Haddiema stazzjonati

1. B'deroga mill-Artikolu SSC.10(3) u bħala miżura tranzizzjonali fir-rigward tas-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel id-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-regoli li ġejjin fir-rigward tal-legiżlazzjoni applikabbli japplikaw bejn l-Istati Membri elenkati fil-Kategorija A tal-Anness SSC-8 u r-Renju Unit:

- (a) persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitàjiet tiegħu hemmhekk u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor biex twettaq xogħol fisem dak l-impjegatur għandha tkompli tkun soġġetta għal-legiżlazzjoni tal-ewwel Stat, sakemm:
 - (i) it-tul ta' żmien ta' tali xogħol ma jaqbiżx l-24 xahar; u
 - (ii) dik il-persuna ma tintbagħatx biex tissostitwixxi haddiem ieħor stazzjonat.
- (b) persuna li normalment twettaq attività bħala persuna li taħdem għal rasha fi Stat, li tmur biex twettaq attività simili fi Stat ieħor għandha tibqa' sugġetta għal-legiżlazzjoni tal-ewwel Stat Membru sakemm it-tul ta' żmien antiċipat ta' tali attività ma jaqbiżx l-24 xahar.

2. Sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit liema mill-kategoriji li ġejjin jaqa' taħt kull Stat Membru:

(a) Kategorija A: L-Istat Membru jkun innotifika lill-Unjoni li jixtieq jidderoga mill-Artikolu SSC.10 skont dan l-Artikolu;

(b) Kategorija B: L-Istat Membru innotifika lill-Unjoni li ma jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10; jew

(c) Kategorija C: L-Istat Membru ma jkunx indika jekk jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10.

3. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jsir il-kontenut tal-Anness SSC-8 fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

4. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija A fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

5. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija C fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 għandhom japplikaw daqslikieku dak l-Istat Membru kien elenkat fil-Kategorija A għal xahar wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jittrasferixxi Stat Membru mill-Kategorija C għall-Kategorija A jekk l-Unjoni tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali li dak l-Istat Membru jixtieq li jiġi mcaqlaq b'dan il-mod.

6. Xahar wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kategoriji B u C ma jibqgħux jeżistu. Wara dan, il-Partijiet għandhom jippubblikaw l-Anness SSC-8 mill-aktar fis. Għall-fini tal-paragrafu 1, l-Anness SCC-8 se jitqies li fih biss Stati Membri tal-Kategorija A mid-data ta' dik il-pubblikazzjoni.
7. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemija fil-paragrafu 1 li tinvolvi Stat Membru tal-Kategorija C qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat skont il-paragrafu 6, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet tagħha skont il-paragrafu 1.
8. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jekk Stat Membru jkun jixtieq jitneħħa mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8 u l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu, fuq talba tal-Unjoni, ineħhi lil dak l-Istat Membru mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8. Il-partijiet għandhom jippubblikaw Anness SSC-8 aġġornat li għandhom japplikaw mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-wasla tat-talba mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.
9. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemija fil-paragrafu 1 qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat f'konformità mal-paragrafu 8, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet ta' dik il-persuna skont il-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSC.12

Twettiq ta' attivitajiet f'zewġ Stati jew aktar

1. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata fi Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit għandha tkun soġġetta għal:

- (a) il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha f'dak l-Istat Membru; jew
- (b) jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali mill-attività tagħha fl-Istat ta' residenza:
 - (i) il-leġislazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegatur jekk hija impjegata minn impriza jew impjegatur wiehed; jew
 - (ii) il-leġislazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegatur jekk tkun impjegata minn zewġ imprizi jew impjegatur jew aktar li għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stat wiehed biss; jew
 - (iii) il-leġislazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriza jew tal-impjegatur barra mill-Istat ta' residenza jekk tkun impjegata minn zewġ imprizi jew impjegatur jew aktar, li għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stat Membru u r-Renju Unit, li wiehed minnhom ikun l-Istat ta' residenza; jew

(iv) il-legizlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija impjegata minn żewġ intrapriżi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju rreġistrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati differenti minbarra l-Istat ta' residenza.

2. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll ir-Renju Unit għandha tkun soġġetta għal:

(a) il-legizlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha f'dak l-Istat Membru; jew

(b) il-legizlazzjoni tal-Istat li fih jinsab iċ-ċentru tal-interess tal-attivitàjiet tagħhom, jekk din il-persuna ma tirrišjedix f'wieħed mill-Istati li fihom din il-persuna twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha.

3. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha f'żewġ Stati jew aktar għandha tkun suġġetta għal-legizlazzjoni tal-Istat fejn hija twettaq attività bhala persuna impjegata jew, jekk twettaq tali attività f'żewġ Stati jew aktar, għal-legizlazzjoni determinata skont il-paragrafu 1.

4. Persuna li hija impjegata bhala impjegat taċ-ċivil minn Stat u li twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha fi Stat wieħed jew aktar għandha tkun soġġetta għal-legizlazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjega lil dik il-persuna.

5. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata f'zewg Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit) għandha tkun soġġetta għal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza u dik il-persuna:

- (a) hija impjegata minn impriża jew impjegatur wieħed jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit;
- (b) tirisjedi fi Stat Membru u hija impjegata minn żewġ impriži jew impjegaturi jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit u fl-Istat Membru tar-residenza;
- (c) tirisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn żewġ impriži jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti; jew
- (d) tirisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn żewġ impriži jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti.

6. Persuna li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha f'zewg Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit), mingħajr ma twettaq parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza, għandha tkun soġġetta għal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit jekk iċ-ċentru tal-interess tal-attività tagħha jinsab fir-Renju Unit.

7. Il-paragrafu 6 ma għandux japplika fil-każ ta' persuna li normalment twettaq attività bhala persuna impjegata u bhala persuna li taħdem għal rasha f'zewg Stati Membri jew aktar.

8. Il-persuni msemija fil-paragrafi 1 sa 6 għandhom jiġu ttrattati, għall-finijiet tal-leġislazzjoni determinata skont dawn id-dispożizzjonijiet, bħallikieku kienu qed iwettqu l-attivitajiet kollha tagħhom bħala persuni impjegati jew li jaħdmu għal rashom u kienu qed jirċievu d-dhul kollu tagħhom fl-Istat ikkonċernat.

ARTIKOLU SSC.13

Assigurazzjoni volontarja jew assicurazzjoni kontinwata volontarja

1. L-Artikoli SSC.10, SSC.11 u SSC.12 ma japplikawx għal assicurazzjoni volontarja jew għal assicurazzjoni fakultattiva kontinwata sakemm, fir-rigward ta' waħda mill-fergħat imsemija fl-Artikolu SSC.3, tkun teżisti biss skema ta' assicurazzjoni volontarja fi Stat.
2. Meta, minhabba l-leġislazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata tkun soġġetta għal assicurazzjoni obbligatorja f'dak l-Istat Membru, dik il-persuna ma tistax tkun soġġetta għal skema ta' assicurazzjoni volontarja jew għal skema ta' assicurazzjoni kontinwata volontarja fi Stat ieħor. Fil-kazijiet l-oħra kolla fejn, għal fergħa partikolari, hemm l-għazla bejn diversi skemi ta' assicurazzjoni volontarja jew skemi ta' assicurazzjoni mhux obbligatorji kontinwati, il-persuna kkonċernata għandha tagħzel biss l-iskema li trid hi.
3. Madankollu, fir-rigward tal-benefiċċji tal-invalidità, tax-xjuħija u tas-superstiti, il-persuna kkonċernata tista' tingħaqad mal-iskema ta' assicurazzjoni volontarja jew ta' assicurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat, anki jekk hija tkun soġġetta b'mod obbligatorju għal-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, sakemm hija tkun giet soġġetta, f'xi stadju tal-karriera tagħha, għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat minhabba jew bħala konsegwenza ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha u jekk tali overlapping huwa permiss b'mod esplicitu jew implicitu skont il-leġislazzjoni tal-ewwel Stat.

4. Fejn il-legiżlazzjoni ta' Stat tagħmel l-ammissjoni għal assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata fakultattiva kondizzjonali fuq residenza f'dak l-Istat jew fuq attività preċedenti bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, il-punt (b) tal-Artikolu SSC.6 għandu japplika biss għal persuni li kienu soġġetti, f'xi stadju aktar bikri, għal-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat fuq il-bażi ta' attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.14

Obbligi tal-impjegatur

1. Impjegatur li jkollu l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju tiegħu barra mill-Istat kompetenti għandu jissodisfa l-obbligi kollha stabbiliti mil-legiżlazzjoni applikabbli għall-impjegati tiegħu, notevolment l-obbligu li jhallas il-kontribuzzjonijiet previsti minn dik il-legiżlazzjoni, daqslikieku kellu l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju tiegħu fl-Istat kompetenti.
2. Impjegatur li ma jkollux post tan-negozju fl-Istat li tiegħu l-legiżlazzjoni tkun applikabbli u l-persuna impjegata jistgħu jaqblu li din tal-aħħar tista' tissodisfa l-obbligi tal-impjegatur fisimha fir-rigward tal-ħlas ta' kontribuzzjonijiet mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti tal-impjegatur. L-impjegatur għandu jibgħat avviz ta' tali arrangament lill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat.

TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

KAPITOLU 1

BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

TAQSIMA 1

PERSUNI ASSIGURATI U MEMBRI TAL-FAMILJI TAGĦHOM MINBARRA PENSJONANTI U MEMBRI TAL-FAMILJI TAGĦHOM

ARTIKOLU SSC.15

Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

Persuna assicurata jew membri tal-familja tagħha li jirrisjedu fi Stat li mhuwiex l-Istat kompetenti għandhom jirċievu fl-Istat ta' residenza benefiċċji *in natura* provduti, f'isem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, skont ill-leġiżlazzjoni li tapplika, daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu assicurati skont il-leġiżlazzjoni msemmija.

ARTIKOLU SSC.16

Sogġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor – regoli speċjali
għall-membri tal-familji ta' haddiema fruntaliera

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, il-persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha msemmija fl-Artikolu SSC.15 għandhom ukoll ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt li jkunu qegħdin fl-Istat kompetenti. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni kompetenti u bi spejjeż tagħha, skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu residenti f'dak l-Istat.
2. Il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt is-sogġorn tagħhom fl-Istat kompetenti.

Madankollu, meta l-Istat kompetenti jkun elenkat fl-Anness SSC-2, il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier li jirrisjedu fl-istess Stat bhall-haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* fl-Istat kompetenti biss skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17(1).

ARTIKOLU SSC.17

Sogġorn barra l-Istat kompetenti

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha li jissoġġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura*, ipprovduti f'isem l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni tal-post tas-sogġorn skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, bħallikieku l-persuni kkonċernati kienu assicurati skont dik il-leġiżlazzjoni, fejn:

- (a) il-benefiċċji *in natura* jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul is-sogġorn tagħhom, fl-opinjoni tal-fornitur tal-benefiċċji *in natura*, filwaqt li jitqiesu n-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tas-sogġorn;
- (b) Il-persuna ma tkunx ivvjagġat lejn dak l-Istat bil-għan li tirċievi l-benefiċċji *in natura*, sakemm il-persuna ma tkunx passiġġier jew membru tal-ekwipaġġ fuq bastiment jew inġenju tal-ajru li jivvjagġa lejn dak l-Istat u l-benefiċċji *in natura* ma jkunux saru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul il-vjaġġ jew it-titjira; u
- (c) dokument validu ta' intitolament jiġi pprezentat skont l-Artikolu SSCI.22(1) tal-Anness SSC-7.

2. L-Appendiċi SSCI-2 għall-Anness SSC-7 jelenka l-benefiċċji *in natura* li, sabiex jingħataw matul żjara fi Stat ieħor, jeħtieġu, għal raġunijiet prattiċi, ftehim minn qabel bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni li tipprovd i l-kura.

ARTIKOLU SSC.18

Vjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* – awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza

1. Sakemm dan il-Protokoll ma jipprovdi mod ieħor, persuna assicurata li tkun qed tivvjaġġa lejn Stat ieħor bl-iskop li tirċievi benefiċċji *in natura* matul is-soġġorn għandha titlob awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni kompetenti.
2. Persuna assicurata li tkun awtorizzata mill-istituzzjoni kompetenti biex tmur fi Stat ieħor bil-għan li tirċievi t-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha, għandha tirċievi l-benefiċċji *in natura* provduti, fisem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont dik il-leġislazzjoni. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata meta t-trattament inkwistjoni jkun fost il-benefiċċji previsti mil-leġislazzjoni fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata tirrisjedi u meta hija ma tkunx tista' tingħata trattament bħal dan fl-limitu ta' zmien li jkun medikament ġustifikabbli, meta jitqies l-Istat attwali tas-saħha tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda tagħha.
3. Il-paragrafi 1 u 2 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.
4. Jekk il-membri tal-familja ta' persuna assicurata jirrisjedu fi Stat li mhux l-Istat li fih tirrisjedi l-persuna assicurata, u dan l-Istat għażel ir-rimborz fuq il-bażi ta' ammonti fissi, l-ispiza tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafu 2 għandha tithallas mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja. F'dan il-każ, għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja għandha titqies bħala l-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSC.19

Benefiċċji fi flus

1. Persuna assicurata u membri tal-familja tagħha li jkunu residenti jew li jkunu qed jissoġġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji fi flus mogħtija mill-istituzzjoni kompetenti skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika. Bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, dawn il-benefiċċji jistgħu, madankollu, jiġu pprovvuti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn bi spejjeż għall-istituzzjoni kompetenti skont il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.
2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-legiżlazzjoni tiegħu tistipula li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq id-dħul medju jew fuq bażi ta' kontribuzzjoni medja għandha tiddetermina dan id-dħul medju jew il-baży ta' kontribuzzjoni medja esklużivament b'referenza għad-dħul ikkonfermat li tħallas, jew għall-bażyjiet ta' kontribuzzjoni applikati, matul il-perjodi kompluti skont il-legiżlazzjoni msemmija.
3. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-legiżlazzjoni tiegħu tipprovdi li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq dħul standard għandha tqis esklużivament id-dħul standard jew, fejn xieraq, il-medja tad-dħul standard għall-perjodi kompluti skont il-legiżlazzjoni msemmija.
4. Il-paragrafi 2 u 3 japplikaw *mutatis mutandis* għal każijiet fejn il-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti tistabbilixxi perjodu ta' referenza speċifiku li jikkorrispondi fil-każ in kwistjoni kompletament jew parzjalment għall-perjodi li l-persuna kkonċernata tkun wettqet skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar.

ARTIKOLU SSC.20

Pretendent tal-pensjoni

1. Persuna assicurata li, meta tippreżenta pretensjoni għal pensjoni, jew waqt l-investigazzjoni tagħha, ma tibqax intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-aħħar Stat kompetenti, għandha tibqa' intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-Istat fejn hija tirrisjedi, sakemm il-pretendent tal-pensjoni jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-legiżlazzjoni msemmija fil-paragrafu 2. Id-dritt għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-pretendent tal-pensjoni.
2. Il-benefiċċji mogħtija *in natura* għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-Istat Membru li, fil-każ li tingħata l-pensjoni, jsir kompetenti skont l-Artikoli SSC.21, SSC.22 u SSC.23.

TAQSIMA 2

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GHALL-PENSJONANTI U L-MEMBRI TAL-FAMILJI TAGĦHOM

ARTIKOLU SSC.21

Dritt għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza

Persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew aktar u li wieħed minnhom ikun l-Istat ta' residenza, u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat, għandha, flimkien mal-membri tal-familja tagħha, tirċievi dawn il-benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza u bi spejjeż tagħha, daqsliekeu kienet pensjonanta li l-pensjoni tagħha kienet pagabbli biss skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat.

ARTIKOLU SSC.22

Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza

1. Persuna li:
 - (a) tirrisjedi fi Stat;
 - (b) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar; u

(c) ma tkunx intitolata għall-benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza,

għandhom madankollu jirċievu dawn il-benefiċċji għalihom infushom u għall-membri tal-familja tagħhom, sakemm il-pensjonant ikun intitolat għalihom taħt il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti fir-rigward tal-pensjoni tagħhom jew għall-inqas wiehed mill-Istati kompetenti, jekk dik il-persuna kienet tirisjedi f'dak l-Istat. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jingħataw bl-ispejjeż tal-istituzzjoni msemmija fil-paragrafu 2 mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, bħallikieku l-persuna kkonċernata kienet intitolata għal pensjoni u intitolata għal benefiċċji *in natura* taħt il-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

2. Fil-każijiet koperti mill-paragrafu 1, l-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kif determinat skont dawn ir-regoli:

(a) meta l-persuna pensjonanta tkun intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed, l-ispejjeż ta' dawk il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat;

(b) meta l-persuna pensjonanta tkun trattata bħallikieku hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-persuna kienet sugġetta għal-legiżlazzjoni tiegħu għall-itwal perjodu ta' żmien;

(c) jekk l-applikazzjoni tar-regola fil-punt (b) tirriżulta f'diversi istituzzjonijiet li jkunu responsabbli għall-ispiza ta' dawk il-benefiċċji, l-ispiza għandha tithallas mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li għal-legiżlazzjoni tiegħu l-pensjonant kien l-aħħar sugġett.

ARTIKOLU SSC.23

Pensjonijiet skont il-legizlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar
minbarra l-Istat ta' residenza,
meta hemm dritt għall-benefiċċji *in natura* fl-Istat tal-aħħar

Fejn persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-legizlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar tirisjedi fi Stat li skont il-legizlazzjoni tiegħu d-dritt li tirċievi benefiċċji *in natura* mhuwiex soġġett għall-kondizzjonijiet ta' assigurazzjoni, jew kondizzjonijiet ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u dik il-persuna ma tirċevix pensjoni mill-Istat ta' residenza, l-ispiza tal-benefiċċji *in natura* pprovduti lilhom u lill-membri tal-familja tagħhom għandhom jithallsu mill-istituzzjoni ta' wiehed mill-Istati kompetenti fir-rigward tal-pensjonijiet ta' dik il-persuna determinati skont l-Artikolu SSC.22(2), sal-punt li dik il-persuna u l-membri tal-familja tagħha jkunu intitolati għal tali benefiċċji li kieku kienu joqogħdu f'dak l-Istat.

ARTIKOLU SSC.24

Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor
minbarra dak li fih tirisjedi l-persuna pensjonanta

Meta persuna:

- (a) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-legizlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar; u

(b) Jirrisjedi fi Stat li ma jkunx dak li fih jgħixu l-membri tal-familja tiegħu,

dawk il-membri tal-familja ta' dik il-persuna għandhom ikunu intitolati li jirċievu benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom skont il-legiżlazzjoni li tapplika sa fejn il-pensjonant huwa intitolat għal benefiċċji *in natura* taħt il-legiżlazzjoni ta' Stat. L-ispejjeż għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-pensjonant fl-Istat ta' residenza tiegħu.

ARTIKOLU SSC.25

Sogġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza – sogġorn fl-Istat kompetenti – awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza

1. L-Artikolu SSC.17 japplika *mutatis mutandis* għal:

(a) persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni ta' wiehed mill-Istati li jipprovdu l-pensjoni(jiet) tagħha;

(b) il-membri tal-familja tagħha,

li jissoġġornaw fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu.

2. L-Artikolu SSC.16(1) japplika *mutatis mutandis* għall-persuni deskritti fil-paragrafu 1 meta joqogħdu fl-Istat li fih jinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispiza tal-benefiċċji *in natura* pprovduti lill-persuna pensjonanta fl-Istat ta' residenza tagħha u dak l-Istat ikun għażel dan u huwa elenkat fl-Anness SSC-3.
3. L-Artikolu SSC.18 japplika *mutatis mutandis* għal pensjonant jew membri tal-familja tiegħu jew tagħha li qed joqogħdu fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu bil-għan li jirċievu f'dak l-Istat it-trattament xieraq għall-kondizzjoni tagħhom.
4. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 5, l-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafi minn 1 sa 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* lill-persuna pensjonanta fl-Istat ta' residenza tagħha.
5. L-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha jekk dawn il-persuni għandhom ir-residenza tagħhom fi Stat li għażel ir-rimborż fuq il-bażi tal-ammonti fissi. F'dawn il-każijiet, għall-għanijiet tal-paragrafu 3, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja għandha titqies bħala l-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSC.26

Benefiċċji fi flus lil persuni pensjonanti

1. Il-benefiċċji fi flus għandhom jithallsu lil persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li fih tkun tinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lil pensjonant fil-post ta' residenza tiegħu. L-Artikolu SSC.19 japplika mutatis mutandis.
2. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-persuna pensjonanta.

ARTIKOLU SSC.27

Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

1. L-istituzzjoni ta' Stat li hija responsabbli skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika għat-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet għall-benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità, tista' titlob u tirkupra dan it-tnaqqis, ikkalkulat skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, sal-punt biss li l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli SSC.21 sa SSC.24 għandhom jithallsu minn istituzzjoni ta' dak l-Istat.
2. Fejn, fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.23, l-akkwist ta' benefiċċji tal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità huwa soġġett għall-ħlas ta' kontribuzzjonijiet jew ħlasijiet simili skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat li fih il-pensjonant ikkonċernat jirrisjedi, dawn il-kontribuzzjonijiet m'għandhomx jithallsu bis-saħħa ta' tali residenza.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU SSC.28

Dispożizzjonijiet generali

L-Artikoli SSC.21 sa SSC.27 ma japplikawx għal persuna pensjonanta jew għall-membri tal-familja tagħha li jkunu intitolati għall-benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat fuq il-bażi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha. F'każijiet bħal dawn, il-persuna kkonċernata għandha tkun soġġetta, għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għall-Artikoli SSC.15 sa SSC.19.

ARTIKOLU SSC.29

Prijoritizzazzjoni tad-dritt għal benefiċċji *in natura* – regola speċjali għad-dritt tal-membri tal-familja għal benefiċċji fl-Istat ta' residenza

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 2 u 3, meta membru tal-familja jkollu dritt indipendenti għall-benefiċċji *in natura* bbażati fuq il-leġiżlazzjoni ta' Stat jew fuq dan il-Kapitolu, dan id-dritt għandu jieħu prijorità fuq dritt derivattiv għall-benefiċċji *in natura* għall-membri tal-familja.
2. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 3, meta d-dritt indipendenti fl-Istat ta' residenza jeżisti direttament u biss fuq il-bażi tar-residenza tal-persuna kkonċernata f'dak l-Istat, dritt derivat għall-benefiċċji *in natura* għandu jieħu prijorità fuq id-dritt indipendenti.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-benefiċċji *in natura* għandhom jingħataw lill-membri tal-familja ta' persuna assicurata għad-detriment tal-istituzzjoni kompetenti fl-Istat fejn jirrisjedu, meta:

- (a) dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fi Stat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu d-dritt għall-benefiċċji *in natura* mhuwiex soġġett għal kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni jew ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha; u
- (b) il-konjuġi jew il-persuna li tiegħu hsieb it-tfal tal-persuna assicurata twettaq attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha f'dak l-Istat, jew tircievi pensjoni minn dak l-Istat abbażi ta' attività bhala persuna impjegata jew bhala persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.30

Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet

1. Il-benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni ta' Stat f'isem l-istituzzjoni ta' Stat ieħor skont dan il-Kapitolu għandhom ikunu mħallsa lura kompletament.
2. Ir-rimborzi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati u effettwati skont l-arrangamenti stipulati fl-Anness SSC-7, jew mal-produzzjoni ta' prova tal-infiq effettiv, jew fuq il-bażi ta' ammonti fissi għal Stati li l-istrutturi legali jew amministrattivi tagħhom huma tali li l-użu tar-rimborz fuq il-bażi tan-nefqa attwali ma jkunx xieraq.

3. L-Istati, u l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborż jew jirrinunzjaw ir-rimborż kollu bejn l-istituzzjonijiet fil-ġurisdizzjoni tagħhom.

KAPITOLU 2

BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGĦOL U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

ARTIKOLU SSC.31

Dritt għal benefiċċji *in natura* jew fi flus

1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikoli SSC 15 u l-Artikoli SSC.16(1), SSC.17(1) u SSC.18(1) għandhom japplikaw ukoll għal benefiċċji marbutin ma' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma' mard okkupazzjonali.
2. Persuna li jkollha aċċident fil-post tax-xogħol jew li tkun mardet fil-post tax-xogħol u li tkun tirisjedi jew tissoġġorna fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti għandha tkun intitolata għall-benefiċċji speċjali *in natura* tal-iskema li tkopri l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali provduti, f'isem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont il-leġislazzjoni msemmija.

3. L-istituzzjoni kompetenti ma tistax tiċhad li tagħti l-awtorizzazzjoni prevista fl-Artikolu SSC.18(1) lil persuna li kellha aċċident fil-post tax-xogħol jew li ntlaqtu minn marda okkupazzjonali u li hija intitolata għal benefiċċji mhallsa minn dik l-istituzzjoni, fejn it-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha ma jistax jingħata fl-Istat li hija ttrissjedi fih flimitu ta' żmien li huwa medikament ġustifikabbli, filwaqt li jitqies l-Istat attwali ta' saħħa tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda.

4. L-Artikolu SSC.19 japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU SSC.32

Spejjeż tat-trasport

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport ta' persuna li jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew li tkun qed tbatu minn marda okkupazzjonali, jew lejn il-post ta' residenza tagħha jew lejn sptar, għandha thallas dawn l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna ttrissjedi, dment li dik l-istituzzjoni tagħti awtorizzazzjoni minn qabel għal dak it-trasport, waqt li tqis kif xieraq ir-raġunijiet li jġġustifikawh. Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tkun meħtieġa fil-każ ta' haddiem fruntalier.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport tal-ġisem ta' persuna li tmut f'aċċident fuq ix-xogħol lejn il-post tad-dfin għandha, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, thallas daww l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna kienet qed ttrissjedi fil-mument tal-aċċident.

ARTIKOLU SSC.33

Benefiċċji għal mard okkupazzjonali meta l-persuna b'mard ta' dan it-tip
kienet esposta għall-istess riskju f'diversi Stati

Meta persuna li tkun mardet fuq ix-xogħol, tkun eżerċitat attività li min-natura tagħha x'aktarx tikkawża l-marda msemmija skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, il-benefiċċji li hija jew is-superstiti tagħha jkunu jistgħu jitolbu għandhom jiġu pprovduti esklużivament skont il-leġislazzjoni tal-aħhar wiehed minn dawk l-Istati li l-kundizzjonijiet tagħha jkunu ssodisfati.

ARTIKOLU SSC.34

Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-każ ta' aggravament ta' marda okkupazzjonali li għaliha persuna li tkun qed tbatu minn marda bħal din tkun irċeviet jew tkun qed tircievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tircievi l-benefiċċji, ma tkunx eżerċitat, skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li x'aktarx tikkawża jew taggrava l-marda inkwistjoni, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha tħallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tapplika, filwaqt li tqis l-aggravament;

- (b) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tirċievi l-benefiċċji, tkun eżerċitat attività bħal din skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha tħallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika mingħajr ma tqis l-aggravament. L-istituzzjoni kompetenti tat-tieni Stat għandha tagħti suppliment lill-persuna kkonċernata, li l-ammont tiegħu għandu jkun ugwali għad-differenza bejn l-ammont ta' benefiċċji dovuti wara l-aggravament u l-ammont li kien ikun dovut qabel l-aggravament skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, kieku l-marda in kwistjoni seħhet skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat;
- (c) ir-regoli dwar it-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar stabbiliti bil-leġiżlazzjoni ta' Stat m'għandhomx jiġu invokati kontra persuni li jirċievu benefiċċji pprovduti minn istituzzjonijiet ta' żewġ Stati skont il-punt (b).

ARTIKOLU SSC.35

Regoli dwar kif għandhom jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' ċerti leġiżlazzjonijiet

1. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata tirisjedi jew tissoġġorna, jew jekk din l-assigurazzjoni teżisti imma ma hemm l-ebda istituzzjoni responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura*, dawk il-benefiċċji għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura* fil-każ ta' mard.

2. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat kompetenti, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu li jikkonċernaw il-benefiċċji *in natura* għandhom madankollu jiġu applikati għal persuna li hija intitolata għal dawk il-benefiċċji f'każ ta' mard, maternità jew paternità ekwivalenti skont il-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat jekk dik il-persuna jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew tbatì minn marda okkupazzjonali waqt residenza jew soġġorn fi Stat ieħor. L-ispejjeż għandhom jiġihallu mill-istituzzjoni li hija kompetenti għall-benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.

3. L-Artikolu SSC.6 japplika għall-istituzzjoni kompetenti fi Stat fir-rigward tal-ekwivalenza ta' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard okkupazzjonali li jew seħħew jew li ġew ikkonfermati sussegwentement taħt il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor meta jiġi vvalutat il-grad ta' inkapaċità, id-dritt għall-benefiċċji jew l-ammont tagħhom, bil-kondizzjoni li:

- (a) L-ebda kumpens ma għandu jingħata fir-rigward ta' incident fuq il-post tax-xogħol jew marda marbuta max-xogħol li jseħħ jew li kienet konfermata qabel skont il-legiżlazzjoni applikata minnha; u
- (b) L-ebda kumpens ma huwa dovut fir-rigward ta' incident fuq il-post tax-xogħol jew marda okkupazzjonali li seħħet jew li kienet giet ikkonfermata sussegwentement, skont il-legiżlazzjoni tal-Istat l-ieħor li skontha seħħ jew gie kkonfermat l-incident fuq il-post tax-xogħol jew il-marda okkupazzjonali.

ARTIKOLU SSC.36

Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet

1. L-Artikolu SSC.30 japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu, u r-rimborż għandu jsir abbażi tal-ispejjeż attwali.

2. L-Istati, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborż jew jirrinunzjaw ir-rimborż kollu bejn l-istituzzjonijiet fil-ġurisdizzjoni tagħhom.

KAPITOLU 3

GHOTJIET F'KAŻ TA' MEWT

ARTIKOLU SSC.37

Dritt għall-ghotjiet f'każ ta' mewt fi Stat differenti minn dak kompetenti,
jew f'dak li fih tirrisjedi l-persuna intitolata

1. Meta persuna assicurata jew membru tal-familja tagħha jmut fi Stat li mhux l-Istat kompetenti, il-mewt għandha titqies li seħhet fl-Istat kompetenti.
2. L-istituzzjoni kompetenti għandha tkun obbligata tipprovdi għotjiet f'każ ta' mewt pagabbli skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika, anki jekk il-persuna intitolata tirrisjedi fi Stat li mhux l-Istat kompetenti.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw ukoll meta l-mewt tkun ir-rizultat ta' incident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali.

ARTIKOLU SSC.38

Għoti ta' benefiċċji fil-każ ta' mewt ta' persuna pensjonanta

1. Fil-każ ta' mewt tal-persuna pensjonanta li kienet intitolata għal pensjoni skont il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru, jew għal pensjonijiet skont il-legiżlazzjonijiet ta' żewġ Stati Membri jew aktar, meta dik il-persuna kienet residenti fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tal-istituzzjoni responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji mogħtija *in natura* skont l-Artikoli SSC.22 u SSC.23, l-għotjiet marbutin mal-mewt li għandhom jithallsu skont il-legiżlazzjoni amministrata minn dik l-istituzzjoni għandhom jingħataw u jithallsu minnha bħallikieku l-persuna pensjonanta fil-mument tal-mewt kienet residenti fl-Istat Membru fejn tinstab dik l-istituzzjoni.
2. Il-paragrafu 1 japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-pensjonant.

KAPITOLU 4

BENEFIĊĊJI TAL-INVALIDITÀ

ARTIKOLU SSC.39

Kalkolu tal-benefiċċji tal-invalidità

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.7, fejn, skont il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll, l-ammont tal-benefiċċji tal-invalidità jiddependi fuq it-tul tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza, l-Istat kompetenti mhuwiex meħtieġ li jqis kwalunkwe tali perjodi mwettqa skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju tal-invalidità pagabbli.

ARTIKOLU SSC.40

Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tagħmel l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji kondizzjonali fuq it-tlestija tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għandha, fejn meħtieġ, tapplika l-Artikolu SSC.46 mutatis mutandis.

ARTIKOLU SSC.41

Aggravament ta' invalidità

Fil-każ ta' aggravament ta' invalidità li għaliha persuna tkun qed tirċievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat f'konformità ma' dan il-Protokoll, il-benefiċċju għandu jkompli jingħata skont dan il-Kapitolu, filwaqt li jitqies l-aggravament.

ARTIKOLU SSC.42

Konverzjoni tal-benefiċċji tal-invalidità f'benefiċċji tax-xjuħija

1. Fejn previst fil-leġislazzjoni tal-Istat li jhallas il-benefiċċju tal-invalidità skont dan il-Protokoll, il-benefiċċji tal-invalidità għandhom jiġu kkonvertiti f'benefiċċji tax-xjuħija taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-leġislazzjoni li taħtha jingħataw u skont il-Kapitolu 5 tat-Titolu III.

2. Fejn persuna li tirċievi benefiċċji tal-invalidità tista' tistabbilixxi pretensjoni għall-benefiċċji tax-xjuħija skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar, skont l-Artikolu SSC.45, kwalunkwe istituzzjoni li hija responsabbli biex tipprovdi benefiċċji tal-invalidità skont il-leġislazzjoni ta' Stat għandha tkompli tipprovdi lil tali persuna bil-benefiċċji tal-invalidità li għalihom hija intitolata skont il-leġislazzjoni li tapplika sakemm il-paragrafu 1 isir applikabbli fir-rigward ta' dik l-istituzzjoni, jew inkella sakemm il-persuna kkonċernata tissodisfa l-kondizzjonijiet għal tali benefiċċji.

ARTIKOLU SSC.43

Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

L-Artikoli SSC.7, SSC.39, SSC.41, SSC.42 u l-Artikolu SSC.55(2) u (3) japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni koperti mill-iskema speċjali għall-impjegati maċ-ċivil.

KAPITOLU 5

PENSJONIJIET TAX-XJUHIJA U TAS-SUPERSTITI

ARTIKOLU SSC.44

Filwaqt li jitqiesu l-perjodi tat-trobbija tat-tfal

1. Meta, skont il-legizlazzjoni tal-Istat li huwa kompetenti skont it-Titolu II tal-Protokoll, ma jitqies l-ebda perjodu għat-trobbija tat-tfal, l-istituzzjoni tal-Istat li l-legizlazzjoni tiegħu, f'konformità mat-Titolu II tal-Protokoll, kienet applikabbli għall-persuna konċernata fuq il-bażi li hi kienet qed twettaq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fid-data meta, skont dik il-legizlazzjoni, beda jitqies il-perjodu għat-trobbija tat-tfal għat-tfal konċernati, għandha tibqa' responsabbli sabiex jitqies dak il-perjodu bħala perjodu għat-trobbija tat-tfal skont il-legizlazzjoni tagħha, daqslikieku t-trobbija tat-tfal sehhet fit-territorju proprju tagħha.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk il-persuna konċernata tkun, jew issir, soġġetta għal-legizlazzjoni ta' Stat minhabba t-twettiq ta' attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha.

ARTIKOLU SSC.45

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-istituzzjonijiet kompetenti kollha għandhom jiddeterminaw id-dritt għal benefiċċju, skont il-legiżlazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta, meta tkun giet ippreżentata talba għall-għoti, sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx espressament id-differiment tal-għoti ta' benefiċċji max-xjuħija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar.
2. Jekk f'mument partikolari l-persuna kkonċernata ma tissodisfax, jew ma tibqax tissodisfa, il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-legiżlazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom dik il-persuna kienet soġġetta, l-istituzzjonijiet li japplikaw legiżlazzjoni li l-kondizzjonijiet tagħha ġew sodisfatti m'għandhomx jieħdu kont, meta jwettqu l-kalkolu skont il-punti (a) jew (b) tal-Artikolu SSC.47(1), il-perjodi mwettqa skont il-legiżlazzjonijiet li l-kondizzjonijiet tagħhom ma ġewx sodisfatti, jew m'għadhomx sodisfatti, fejn dan l-ammont jagħti lil dan l-ammont, fejn dan l-ammont ikun aktar baxx.
3. Il-paragrafu 2 għandu japplika *mutatis mutandis* meta l-persuna kkonċernata titlob espressament id-differiment tal-għoti ta' benefiċċji tax-xjuħija.
4. Kalkolu ġdid għandu jsir awtomatikament kif u meta l-kundizzjonijiet li jkollhom jiġu ssodisfatti skont il-legiżlazzjonijiet l-oħra jiġu ssodisfatti jew meta persuna titlob li l-għoti ta' benefiċċju tax-xjuħija jiġi ddifferit skont il-paragrafu 1, sakemm il-perjodi kompluti skont il-legiżlazzjonijiet l-oħrajn ma jkunux diġà tqiesu bis-saħħa tal-paragrafi 2 jew 3.

ARTIKOLU SSC.46

Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

1. Meta l-legiżlazzjoni ta' Stat torbot l-għoti ta' ċerti benefiċċji mal-kundizzjoni li l-perjodi ta' assigurazzjoni jkunu twettqu biss f'attività speċifika bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha jew f'impjieg li jkun soġġett għal skema speċjali għal persuni impjegati jew għal persuni li jaħdmu għal rashom, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis il-perjodi kompluti skont il-legiżlazzjoni ta' Stati oħra biss jekk ikunu ġew kompluti skont skema korrispondenti jew, fin-nuqqas ta' dan, fl-istess impjieg, jew fejn ikun xieraq, fl-istess attività bħal persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.

Jekk, wara li kienu ikkunsidrati l-perjodi mwettqa b'dan il-mod, il-persuna konċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet biex tirċievi il-benefiċċji ta' skema speċjali, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu għall-finijiet tal-għoti tal-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, jekk dan ma jkunx il-każ, tal-iskema applikabbli għal haddiema li jaħdmu b'idejhom jew għal haddiema klerikali, skont il-każ, sakemm il-persuna konċernata kienet miktuba f'waħda jew l-oħra minn dawn l-iskemi.

2. Il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont skema speċjali ta' Stat għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, tal-iskema applikabbli għall-haddiema manwali jew klerikali, skont il-każ, ta' Stat ieħor, sakemm il-persuna kkonċernata kienet affiljata ma' waħda jew aktar minn daww l-iskemi, anki jekk daww il-perjodi jkunu diġà tqiesu fl-Istat tal-aħħar skont skema speċjali.

3. Meta l-legizlazzjoni jew l-iskema speċifika ta' Stat torbot l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji mal-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun assigurata fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, din il-kundizzjoni għandha titqies bħala li kienet issodisfata jekk dik il-persuna kienet assigurata qabel skont il-legizlazzjoni jew l-iskema speċifika ta' dak l-Istat u tkun, fil-waqt tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, assigurata skont il-legizlazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju jew, fin-nuqqas ta' dan, jekk ikun dovut benefiċċju skont il-legizlazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju. Din il-kundizzjoni tal-aħħar għandha, madankollu, titqies li giet issodisfata fil-kazijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.52.

ARTIKOLU SSC.47

Għoti ta' benefiċċji

1. L-istituzzjoni kompetenti għandha tikkalkula l-ammont tal-benefiċċju li jkollu jingħata:
 - (a) skont il-legizlazzjoni li hija applika, biss meta l-kundizzjonijiet għall-intitolament għall-benefiċċji kienu sodisfatti b'mod esklużiv skont il-liġi nazzjonali (benefiċċju indipendenti);
 - (b) billi tasal għal ammont teoretiku u mbagħad għal ammont attwali (benefiċċju pro rata), kif ġej:
 - (i) l-ammont teoretiku tal-benefiċċju huwa ugwali għall-benefiċċju li l-persuna kkonċernata tista' titlob kieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza li ġew ikkompletati skont il-legizlazzjonijiet tal-Istati l-oħra kienu twettqu skont il-legizlazzjoni li hija applika fid-data tal-għoti tal-benefiċċju. Jekk, skont din il-legizlazzjoni, l-ammont ma jkunx jiddependi fuq it-tul tal-perjodi kompluti, dak l-ammont għandu jitqies bħala l-ammont teoretiku;

(ii) L-istituzzjoni kompetenti għandha mbagħad tistabbilixxi l-ammont reali tal-benefiċċju pro rata billi tapplika għall-ammont teoretiku l-proporzjon bejn it-tul tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-leġislazzjoni li tapplika u t-tul totali tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-leġislazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati.

2. Fejn xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tapplika, għall-ammont ikkalkulat skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1, ir-regoli kollha relatati mat-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, fil-limiti previsti fl-Artikoli SSC.48, SSC.49 u SSC.50.

3. Il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata li tirċievi mill-istituzzjoni kompetenti ta' kull Stat l-oġġla mill-ammonti kkalkulati skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

4. Fejn il-kalkolu skont il-punt (a) tal-paragrafu 1 fi Stat wieħed jirriżulta b'mod invarjabbli li l-benefiċċju indipendenti jkun daqs jew oġġla mill-benefiċċju pro rata, ikkalkulat f'konformità mal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiffinunzja għall-kalkolu pro rata, dment li:

(a) tali sitwazzjoni tkun prevista fil-Parti 1 tal-Anness SSC-4;

(b) l-ebda leġislazzjoni li fiha regoli kontra s-sovrappożizzjoni kif imsemmi fl-Artikoli SSC.49 u SSC.50 ma tkun applikabbli sakemm ma jkunux sodisfatti l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.50(2); u

(c) L-Artikolu SSC.52 mhuwiex applikabbli fir-rigward tal-perjodi mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.

5. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3, il-kalkolu pro rata ma għandux japplika għal skemi li jipprovdu benefiċċji li fir-rigward tagħhom perjodi ta' żmien mhumiex rilevanti għall-kalkolu, soġġett għal tali skemi li huma elenkati fil-parti 2 tal-Anness SSC-4. F'dawn il-każijiet, il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata għall-benefiċċju kalkulati skont il-leġislazzjoni tal-Istat ikkonċernat.

ARTIKOLU SSC.48

Regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni

1. Kull sovrappożizzjoni ta' benefiċċji tax-xjuħija u tas-superstiti kkalkulati jew ipprovduti fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa mill-istess persuna għandhom jitqiesu bħala sovrappożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip.
2. Każijiet fejn ikun hemm sovrappożizzjoni tal-benefiċċji li ma jistgħux jitqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-paragrafu 1 għandhom jitqiesu bħala każijiet ta' sovrappożizzjoni tal-benefiċċji ta' tip differenti.
3. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikabbli għall-finijiet ta' regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni stabbiliti mil-leġislazzjoni ta' Stat fil-każ ta' sovrappożizzjoni ta' benefiċċju tax-xjuħija jew tas-superstiti ma' benefiċċju tal-istess tip jew benefiċċju ta' tip differenti jew ma' dħul ieħor:
 - (a) L-istituzzjoni kompetenti għandha tqis il-benefiċċji jew id-dħul miksub fi Stat ieħor biss meta l-leġislazzjoni li tapplika tippredvi li jitqiesu l-benefiċċji jew id-dħul miksub barra l-pajjiż;

- (b) l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont tal-ammont ta' benefiċċji li għandhom jithallsu minn Stat ieħor qabel it-tnaqqis tat-taxxa, il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u imposti jew tnaqqis individwali oħra, sakemm il-leġislazzjoni li hija tapplika ma tipprevedix l-applikazzjoni ta' regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni wara tali tnaqqis, taħt il-kondizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7;
- (c) l-istituzzjoni kompetenti ma għandhiex tqis l-ammont ta' benefiċċji miksuba skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja;
- (d) jekk Stat wieħed japplika regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni minhabba li l-persuna kkonċernata tirċievi benefiċċji tal-istess tip jew ta' tip differenti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra jew dhul akkwistat fi Stati oħra, il-benefiċċju dovut jista' jitnaqqas biss bl-ammont ta' tali benefiċċji jew tali dhul.

ARTIKOLU SSC.49

Sovrapożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip

1. Meta jkun hemm benefiċċji tal-istess tip dovuti skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, ir-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni stabbiliti mil-leġislazzjoni ta' Stat ma għandhomx ikunu applikabbli għal benefiċċju pro rata.

2. Ir-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrapożizzjoni għandhom japplikaw biss għal benefiċċju indipendenti jekk il-benefiċċju konċernat ikun:

- (a) benefiċċju li l-ammont tiegħu ma jiddependix fuq it-tul ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza; jew
- (b) benefiċċju li l-ammont tiegħu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' perjodu ikkreditat meqjus bhala magħmul bejn id-data li fiha immaterjalizza r-riskju u data aktar tard li jissovrapponi ma':
 - (i) ma' benefiċċju tal-istess tip, hliet fejn ftehim ikun ġie konkluż bejn żewġ Stati jew aktar biex jiġi evitat li l-istess perjodu akkreditat jitqies aktar minn darba; jew
 - (ii) benefiċċju msemmi fil-punt (a).

Il-benefiċċji u l-ftehim imsemmija fil-punti (a) u (b) huma elenkati fl-Anness SSC-5.

ARTIKOLU SSC.50

Sovrapożizzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti

1. Jekk ir-riċevuta ta' benefiċċji ta' tip differenti jew dħul ieħor teħtieġ l-applikazzjoni tar-regoli għall-prevenzjoni ta' sovrapożizzjoni previst mil-legiżlazzjoni tal-Istati kkonċernati fir-rigward ta':

- (a) żewġ benefiċċji indipendenti jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiddividu l-ammonti tal-benefiċċju jew benefiċċji u dħul ieħor, skont kif tqisu, bl-għadd ta' benefiċċji suġġetti għar-regoli msemmija;

madankollu, l-applikazzjoni ta' dan il-punt ma tistax iċċaħhad lill-persuna kkonċernata mill-istatus tagħha ta' pensjonant għall-finijiet tal-kapitoli l-oħra ta' dan it-Titolu taħt il-kundizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7;

- (b) benefiċċju pro rata wiehed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom iqisu l-benefiċċju jew benefiċċji jew dhul ieħor u l-elementi kollha stipulati għall-applikazzjoni tar-regoli biex jipprevjenu t-trikkib bħala funzjoni tal-proporzjon bejn il-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza stabbiliti għall-kalkolu msemmi fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47(1);
- (c) benefiċċju indipendenti wiehed jew aktar u benefiċċju pro rata wiehed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom japplikaw *mutatis mutandis* il-punt (a) fir-rigward tal-benefiċċji indipendenti u l-punt (b) fir-rigward tal-benefiċċji pro rata.

2. L-istituzzjoni kompetenti m'għandhiex tapplika d-diviżjoni stipulata fir-rigward ta' benefiċċji indipendenti, jekk il-legiżlazzjoni li hija tapplika tipprovdi biex jitqiesu l-benefiċċji ta' tip differenti jew dhul ieħor u l-elementi l-oħra kollha għall-kalkolu ta' parti mill-ammont tagħhom determinat bħala funzjoni tal-proporzjon bejn perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza msemmija fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47(1).

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fejn il-legiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar tipprovdi li dritt għal benefiċċju ma jistax jinkiseb fil-każ fejn il-persuna kkonċernata tirċievi benefiċċju ta' tip differenti, pagabbli skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, jew ta' dhul ieħor.

ARTIKOLU SSC.51

Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji

1. Għall-kalkolu tal-ammonti teoretiċi u pro rata msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1), japplikaw ir-regoli li ġejjin:
 - (a) fejn it-tul totali tal-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza mwettqa qabel ir-riskju mmaterjalizzat skont il-legiżlazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati huwa itwal mill-perjodu massimu meħtieġ mil-legiżlazzjoni ta' wieħed minn dawn l-Istati biex jirċievi benefiċċju sħiħ, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tiegħu kont ta' dan il-perjodu massimu minflok it-tul totali tal-perjodi kkompletati; dan il-metodu ta' kalkulazzjoni ma għandux iwassal biex ikunu imposti fuq dik l-istituzzjoni l-ispejjeż ta' benefiċċju akbar mill-benefiċċju stabbilit mil-legiżlazzjoni applikata minnha. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika għal benefiċċji li l-ammont tagħhom ma jiddependix mit-tul tal-assigurazzjoni;
 - (b) il-proċedura biex jitqiesu l-perjodi li jikkoinċidu hija stabbilita fl-Anness SSC-7;
 - (c) jekk il-legiżlazzjoni ta' Stat tipprovdi li l-benefiċċji għandhom jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' dħul, kontribuzzjonijiet, bażijiet ta' kontribuzzjonijiet, żidiet, qligħ, ammonti oħra jew kombinazzjoni ta' aktar minn wieħed minnhom (medja, proporzjonali, fissa jew ikkreditata), l-istituzzjoni kompetenti għandha:
 - (i) tiddetermina l-bażi għall-kalkolu tal-benefiċċji skont il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika biss;

- (ii) tuża, sabiex tiddetermina l-ammont li għandu jiġi kkalkolat skont il-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza mwettqa skont il-legiżlazzjoni tal-Istati l-oħra, l-istess elementi determinati jew irregistrati għall-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika;

fejn meħtieġ skont il-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-6 għall-Istat ikkonċernat;

- (d) fil-każ li l-punt (c) ma japplikax minhabba li l-legiżlazzjoni ta' Stat Membru tippovdi li l-benefiċċju għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi ta' elementi li mhumiex il-perjodi tal-assigurazzjoni jew residenza li mhumiex marbuta maż-żmien, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont, fir-rigward ta' kull perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza magħmula skont il-legiżlazzjoni ta' xi Stat ieħor, l-ammont tal-kapital akkumulat, il-kapital li huwa kkunsidrat li gie akkumulat u kull element ieħor għall-kalkolu skont il-legiżlazzjoni li tamministra, diviż bl-unitajiet korrispondenti ta' perjodi fl-iskema tal-pensjoni kkonċernata.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni ta' Stat dwar ir-rivalorizzazzjoni tal-elementi meqjusa għall-kalkolu tal-benefiċċji għandhom japplikaw, kif xieraq, għall-elementi li għandhom jitqiesu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat, skont il-paragrafu 1, għall-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza kompluti skont il-legiżlazzjoni ta' Stati oħra.

ARTIKOLU SSC.52

Perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza ta' inqas minn sena

1. Minkejja l-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1), l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex tkun meħtieġa tipprovdi benefiċċji għal perjodi mwettqa, skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, li jitqiesu meta jimmaterjalizza r-riskju, jekk:

- (a) it-tul taż-żmien ta' dawn il-perjodi jkun inqas minn sena; u
- (b) jekk jitqiesu dawn il-perjodi biss ma jkun miksub l-ebda dritt għal benefiċċju taħt dik il-leġiżlazzjoni.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "perjodi" għandha tfisser il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni, impjeg, impjeg indipendenti jew residenza li jew jikkwalifikaw għal, jew iżidu direttament, il-benefiċċju konċernat.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' kull wieħed mill-Istati kkonċernati għandha tqis il-perjodi msemmija fil-paragrafu 1, għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1).

3. Jekk l-effett tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ikun li jeħles lill-istituzzjonijiet kollha tal-Istati kkonċernati mill-obbligi tagħhom, il-benefiċċji għandhom jingħataw esklużivament taħt il-leġiżlazzjoni tal-aħħar minn dawk l-Istati li l-kondizzjonijiet tagħhom huma sodisfatti, bħallikieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni u residenza kkompletati u kkunsidrati skont l-Artikoli SSC.7 u SSC.46 (1) u (2) kienu twettqu skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

4. Dan l-Artikolu ma japplikax għal skemi elenkati fil-Parti 2 tal-Anness SSC-4.

ARTIKOLU SSC.53

Għoti ta' suppliment

1. Persuna li tirċievi benefiċċju u li għaliha japplika dan il-Kapitolu ma tistax, fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha u li skont il-leġislazzjoni tiegħu għandu jingħatalha benefiċċju, tingħata benefiċċju li huwa inqas mill-benefiċċju minimu stabbilit minn dik il-leġislazzjoni għal perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza ugwali għall-perjodi kollha meqjusa għall-ħlas skont dan il-Kapitolu.
2. L-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat għandha tħallas, matul il-perjodu tar-residenza tagħha fit-territorju tagħha, suppliment ugwali għad-differenza bejn it-total tal-benefiċċji dovuti skont dan il-Kapitolu u l-ammont tal-benefiċċju minimu.

ARTIKOLU SSC.54

Kalkolu mill-ġdid u rivalwazzjoni tal-benefiċċji

1. Jekk il-metodu għad-determinazzjoni tal-benefiċċji jew ir-regoli għall-kalkolu tal-benefiċċji jinbidlu skont il-leġislazzjoni ta' Stat, jew jekk is-sitwazzjoni personali tal-persuna kkonċernata tinbidel b'mod rilevanti li, skont dik il-leġislazzjoni, iwassal għal aġġustament tal-ammont tal-benefiċċju, għandu jsir kalkolu mill-ġdid skont l-Artikolu SSC.47.
2. Min-naħa l-oħra, jekk, minhabba żieda fil-kost tal-għajxien jew bidliet fil-livell tad-dhul jew raġunijiet oħra għall-aġġustament, il-benefiċċji tal-Istat ikkonċernat jinbidlu b'percentwal jew ammont fiss, tali percentwal jew ammont fiss għandu jiġi applikat direttament għall-benefiċċji determinati skont l-Artikolu SSC.47, mingħajr il-htieġa ta' kalkolu mill-ġdid.

ARTIKOLU SSC.55

Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

1. L-Artikoli SSC.7 u SSC.45, l-Artikolu SSC.46(3) u l-Artikoli SSC.47 sa SSC.54 japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni koperti mill-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil.

2. Madankollu, jekk il-legiżlazzjoni ta' Stat kompetenti torbot l-akkwist, il-likwidazzjoni, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji taht skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil mal-kundizzjoni li l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni jiġu kompluti taht skema speċjali waħda jew aktar għall-impjegati taċ-ċivil f'dak l-Istat, jew jitqiesu mil-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat bħala ekwivalenti għal tali perjodi, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis biss il-perjodi li jistgħu jiġu rikonoxxuti skont il-legiżlazzjoni li hija tapplika.

Jekk, wara li jkunu tqiesu l-perjodi hekk kompluti, il-persuna kkonċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet sabiex tirċievi dawk il-benefiċċji, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji skont l-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, l-iskema applikabbli għall-ħaddiema manwali jew klerikali, skont il-każ.

3. Meta, skont il-legiżlazzjoni ta' Stat, il-benefiċċji taht skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil jiġu kkalkulati fuq il-bażi tal-aħħar salarju jew salarji riċevuti matul perjodu ta' referenza, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis, għall-finijiet tal-kalkolu, dawk is-salarji biss, rivalwati kif xieraq, li kienu riċevuti matul il-perjodu jew il-perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal dik il-legiżlazzjoni.

KAPITOLU 6

BENEFIĊĊJI TAL-QGHAD

ARTIKOLU SSC.56

Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni,
impjieg jew impjieg indipendenti

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tagħmel il-kisba, iż-żamma, l-irkupru jew it-tul tad-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikata minnha.

Madanakollu, meta l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, il-perjodi ta' impjieg jew impjieg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu sakemm perjodi bħal dawn ma kinux jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni li kieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikabbli.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun kondizzjonali fuq il-fatt li l-persuna kkonċernata tkun lestiet l-aktar reċentement, skont il-leġiżlazzjoni skont liema jkunu qed jitalbu l-benefiċċji:

(a) perjodi ta' assigurazzjoni, jekk dik il-leġiżlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' assigurazzjoni;

- (b) perjodi ta' impjieg, jekk dik il-legizlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjieg; jew
- (c) perjodi ta' impjieg indipendenti, jekk dik il-legizlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjieg indipendenti.

ARTIKOLU SSC.57

Kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad

1. Fejn il-kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad huwa bbażat fuq l-ammont tas-salarju preċedenti jew id-dhul professjonali tal-persuna kkonċernata, l-Istat kompetenti għandu jqis is-salarju jew id-dhul professjonali riċevut mill-persuna kkonċernata bbażat esklużivament fuq l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha skont il-legizlazzjoni tal-Istat kompetenti.
2. Fejn il-legizlazzjoni applikata mill-Istat kompetenti tipprevedi perjodu ta' referenza speċifiku għad-determinazzjoni tas-salarju jew tad-dhul professjonali użat għall-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju, u l-persuna kkonċernata kienet sugġetta għal-legizlazzjoni ta' Stat ieħor għal dak il-perjodu ta' referenza kollu jew parti minnu, l-Istat kompetenti għandu jqis biss is-salarju jew id-dhul professjonali riċevut matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha skont dik il-legizlazzjoni.

KAPITOLU 7

BENEFIĊĊJI TA' QABEL L-IRTIRAR

ARTIKOLU SSC.58

Benefiċċji

Meta l-leġislazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għall-benefiċċji ta' qabel l-irtirar kondizzjonali fuq it-twettiq ta' perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' impjeg indipendenti, l-Artikolu SSC.7 ma għandux japplika.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

ARTIKOLU SSC.59

Kooperazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bi kwalunkwe bidla fil-leġislazzjoni tagħhom fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti bl-Artikolu SSC.3 li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. Sakemm dan il-Protokoll ma jkunx jehtieg li din l-informazzjoni tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll li mhumiex notifikati skont il-paragrafu 1 u li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati għandhom joffru lil xulxin il-bon offiċji tagħhom u jaġixxu daqslikieku qegħdin jimplimentaw il-leġislazzjoni tagħhom stess. L-assistenza amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u istituzzjonijiet għandha, bħala regola, tkun mingħajr ħlas. Madankollu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi n-natura tal-ispejjeż rimborzabbli u l-limiti li fuqhom huwa dovut ir-rimborz tagħhom.

4. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri jistgħu, għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

5. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan il-Protokoll għandu jkollhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll.

L-istituzzjonijiet, f'konformità mal-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba, għandhom iwieġbu għall-mistoqsijiet kollha f'perjodu ta' żmien raġonevoli u f'dan ir-rigward għandhom jipprovdu lill-persuni kkonċernati bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

Il-persuni kkonċernati jehtigilhom jinformaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat kompetenti u tal-Istat ta' residenza malajr kemm jista' jkun bi kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew tal-familja tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għal benefiċċji skont dan il-Protokoll.

6. F'każ li l-obbligu msemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5 ma jkunx rispettat, jistgħu jkunu applikati miżuri proporzjonati skont il-liġi nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli f'sitwazzjonijiet simili skont il-liġi domestika u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew eċċessivament diffiċli fil-prattika għall-pretendenti biex jeżerċitaw d-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

7. Fil-każ ta' diffikultajiet fl-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll li jistgħu jipperikolaw id-drittijiet ta' persuna koperta minnu, l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti jew tal-Istat ta' residenza tal-persuna kkonċernata, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni(jiet) tal-Istat(i) kkonċernat(i). Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni fi żmien raġonevoli, Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

8. L-awtoritajiet, l-istituzzjonijiet u t-tribunali ta' Stat wiehed ma jistgħux jirrifjutaw applikazzjonijiet jew dokumenti oħra pprezentati lilhom għar-raġuni li huma miktuba b'lingwa uffiċjali tal-Unjoni, inkluż bl-Ingliż.

ARTIKOLU SSC.60

Ipproċessar tad-data

1. L-Istati għandhom jużaw b'mod progressiv teknoloġiji godda għall-iskambju, l-aċċess u l-iproċessar tad-data meħtieġa biex jiġi applikat dan il-Protokoll.

2. Kull Stat għandu jkun responsabbli biex jiġġestixxu l-parti tiegħu stess tas-servizzi tal-iproċessar tad-data.

3. Dokument elettroniku mibgħut jew mahruġ minn istituzzjoni skont dan il-Protokoll u l-Anness SSC-7 ma jistax ikun rifjutat minn xi awtorità jew istituzzjoni ta' Stat ieħor għar-raġuni li jkun riċevut b'mezzi elettronici, ladarba l-istituzzjoni riċeventi tkun tiddikjara li tista' tirċievi dokumenti elettronici. Ir-riproduzzjoni u r-registrazzjoni ta' dokumenti bħal dawn għandhom jittqiesu bħala riproduzzjoni korretta u preċiża tad-dokument oriġinali jew rappreżentazzjoni tal-informazzjoni relatata miegħu sakemm ma jkunx hemm prova li turi l-kuntrarju.

4. Dokument elettroniku għandu jittqies bħala validu jekk is-sistema tal-kompjuter li fuqha jkun irregiſtrat id-dokument ikun fiha s-salvagwardji meħtieġa sabiex jiġi evitat li jsiru xi bidliet, divulgazzjoni jew aċċess mhux awtorizzat għar-registrazzjoni. Għandu jkun possibbli li, f'kull hin, issir riproduzzjoni tal-informazzjoni regiſtrata f'forma li tkun tista' tinqara mill-ewwel.

ARTIKOLU SSC.61

Eżenzjonijiet

1. Kwalunkwe eżenzjoni minn taxxi, taxxi tal-boll, tariffi notarili jew ta' registrazzjoni jew tnaqqis minnhom previst mil-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed fir-rigward ta' ċertifikati jew dokumenti meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat għandu jiġi estiż għal ċertifikati jew dokumenti simili meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor jew ta' dan il-Protokoll.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni, dokument u ċertifikat ta' kwalunkwe tip meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu eżentati mill-awtentikazzjoni mill-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari.

ARTIKOLU SSC.62

Pretensjonijiet, dikjarazzjoni jew appelli

Kwalunkwe pretensjoni, dikjarazzjoni jew appell li kellu jiġi ppreżentat, fl-applikazzjoni tal-leġislazzjoni ta' Stat wieħed, f'perjodu speċifiku lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal ta' dak l-Istat, għandhom ikunu ammissibbli jekk ikunu ppreżentati fl-istess perjodu lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal korrispondenti fi Stat ieħor. F'tali każ, l-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal li jirċievi l-pretensjoni, id-dikjarazzjoni jew l-appell għandu jgħaddih mingħajr dewmien lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti tal-Istat preċedenti direttament jew inkella permezz tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat ikkonċernat. Id-data li fiha dawn il-pretensjonijiet, id-dikjarazzjonijiet jew l-appelli kienu ppreżentati lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal tat-tieni Stat għandha titqies bħala d-data tal-preżentazzjoni tagħhom lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti.

ARTIKOLU SSC.63

Eżamijiet mediċi

1. Eżamijiet mediċi previsti mil-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jistgħu jitwettqu, fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti, fit-territorju ta' Stat ieħor, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-persuna intitolata għall-benefiċċji, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness SSC-7 jew miftiehma bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati kkonċernati.
2. Eżamijiet mediċi mwettqa fil-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 għandhom jkunu meqjusa li twettqu fit-territorju tal-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSC.64

Ġbir ta' kontribuzzjonijiet u rkupru ta' benefiċċji

1. Il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lil istituzzjoni ta' Stat wiehed u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija mill-istituzzjoni ta' Stat wiehed iżda li ma kellhomx jingħataw, jista' jsir fi Stat ieħor f'konformità mal-proċeduri u bil-garanziji u l-privileġġi applikabbli għall-ġbir tal-kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lill-istituzzjoni korrispondenti ta' dan tal-aħħar u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija minnha meta dawn ma kellhomx jingħataw.
2. Deciżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati tal-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi dwar il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet, imgħax u kwalunkwe imposta oħra jew dwar l-irkupru ta' benefiċċji mogħtija iżda li ma kellhomx jingħataw skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed, għandhom jiġu rikonossuti u infurzati fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti fi Stat ieħor fil-limiti u f'konformità mal-proċeduri stabbiliti mil-leġiżlazzjoni u kwalunkwe proċedura oħra applikabbli għal deciżjonijiet simili ta' dan tal-aħħar. Dawn id-deciżjonijiet għandhom jiġu ddikjarati bħala deciżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati f'dak l-Istat sa fejn dan ikun mitlub mil-leġiżlazzjoni u minn kwalunkwe proċedura oħra ta' dak l-Istat.
3. Pretensjonijiet ta' istituzzjoni ta' Stat wiehed għandhom, fi proċeduri ta' infurzar, ta' falliment jew ta' saldu fi Stat ieħor, igawdu l-istess privileġġi bħal dawk li l-leġiżlazzjoni ta' dan tal-aħħar tagħti lil pretensjonijiet tal-istess tip.
4. Il-proċedura għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu, inkluż ir-rimborż tal-ispejjeż, għandha tkun regolata mill-Anness SSC-7 jew, fejn ikun meħtieġ u bħala miżura komplementari, permezz ta' ftehimiet bejn l-Istati.

ARTIKOLU SSC.62

Drittijiet ta' istituzzjonijiet

1. Jekk persuna tirċievi benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħħew fi Stat ieħor, kwalunkwe dritt li jista' jkollha l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji fil-konfront ta' parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment għandu jiġi regolat bir-regoli li ġejjin:

- (a) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji tkun, skont il-leġiżlazzjoni applikata minnha, surrogata għad-drittijiet li l-benefiċjarju għandu fil-konfront ta' parti terza, din is-surroga għandha tiġi rikonoxxuta minn kull Stat;
- (b) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jkollha dritt dirett kontra parti terza, dawn id-drittijiet għandhom jiġu rikonoxxuti minn kull Stat.

2. Jekk persuna tirċievi benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħħew fi Stat ieħor, id-dispożizzjonijiet ta' din il-leġiżlazzjoni li jiddeterminaw il-każijiet li fihom ir-responsabbiltà ċivili tal-impjegaturi jew tal-impjegati tagħhom għandha tiġi eskluża, għandhom japplikaw fir-rigward ta' din il-persuna jew tal-istituzzjoni kompetenti.

Il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll għal kwalunkwe drittijiet li l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jista' jkollha kontra min ihaddem jew l-impjegati tagħhom f'każijiet fejn ir-responsabbiltà tagħhom mhix eskluża.

3. Meta, f'konformità mal-Artikoli SSC.30(3) jew 36(2), żewġ Stati jew aktar jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom ikunu kkonkludew ftehim biex jeżentaw mir-rimborż bejn l-istituzzjonijiet fil-guriżdizzjoni tagħhom, jew, fejn ir-rimborż ma jiddependix fuq l-ammont tal-benefiċċji fil-fatt provduti, kwalunkwe drittijiet li jirriżultaw kontra parti terza responsabbli għandhom ikunu soġġetti għar-regoli li ġejjin:

- (a) meta l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn tagħti benefiċċji lil persuna fir-rigward ta' korriment ikkawżat fit-territorju tagħha, dik l-istituzzjoni, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni applikata minnha, għandha teżercita d-dritt għal surroga jew għal azzjoni diretta kontra parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment;
- (b) għall-applikazzjoni ta' punt (a):
 - (i) il-persuna li tirċievi benefiċċji għandha titqies bħala assicurata mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew soġġorn, u
 - (ii) dik l-istituzzjoni għandha titqies bħala l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji;
- (c) il-paragrafi 1 u 2 għandhom jibqgħu applikabbli fir-rigward ta' kwalunkwe benefiċċju li ma jkunx kopert mill-ftehim ta' rinunzja jew rimborż li ma jkunx jiddependi mill-ammont ta' benefiċċji fil-fatt mogħtija.

ARTIKOLU SSC.66

Implimentazzjoni ta' leġislazzjoni

Dispożizzjonijiet speċjali għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni fi Stat partikolari huma msemmija fl-Anness SSC-6 għall-Protokoll.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU SSC.67

Protezzjoni tad-drittijiet individwali

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw skont l-ordnijiet ġuridiċi domestiċi tagħhom li d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkollhom il-forza tal-liġi, jew direttament jew permezz ta' leġislazzjoni domestika li tagħti effett lil dawk id-dispożizzjonijiet, sabiex il-persuni ġuridiċi jew dawk fiżiċi jkunu jistgħu jinvokaw id-dispożizzjonijiet imsemmija quddiem il-qrati, it-tribunali u l-awtoritajiet amministrattivi domestiċi.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-mezzi għal persuni ġuridiċi u fiżiċi biex jiproteġu b'mod effettiv id-drittijiet tagħhom skont dan il-Protokoll, bħall-possibbiltà li jindirizzaw ilmenti lil korpi amministrattivi jew li jressqu azzjoni legali quddiem qorti jew tribunal kompetenti fi procedura ġudizzjarja xierqa, sabiex ifittxu rimedju adegwat u f'waqtu.

ARTIKOLU SSC.68

Emendi

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jemenda l-Annessi u l-Appendicijiet ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSC.69

Terminazzjoni ta' dan il-Protokoll

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 779 ta' dan il-Ftehim, kull Parti tista' fi kwalunkwe mument tittermina dan il-Protokoll b'notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan il-Protokoll għandu jieqaf japplika fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

ARTIKOLU SSC.70

Klawsola ta' estinzjoni

1. Dan il-protokoll għandu jieqaf japplika ħmistax-il sena wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
2. Mhux inqas minn 12-il xahar qabel ma dan il-Protokoll jieqaf japplika skont il-paragrafu 1, kwalunkwe Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bix-xewqa tagħha li tidhol f'negozjati bil-ħsieb li tikkonkludi Protokoll aġġornat.

ARTIKOLU SSC.71

Arrangamenti ta' wara t-terminazzjoni

Meta dan il-Protokoll ma jibqax japplika skont l-Artikolu SSC.69, l-Artikolu SSC.70 jew l-Artikolu 779 ta' dan il-Ftehim, id-drittijiet tal-persuni assicurati, fir-rigward tal-intitolamenti bbażati fuq perjodi mwettqa jew fatti jew avvenimenti li sehhew qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika, għandhom jinżammu. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jistabbilixxi arrangamenti addizzjonali li jistabbilixxu arrangamenti konsegwenzjali u tranzizzjonali xierqa fi żmien xieraq qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika.

CERTI BENEFICĊJI FI FLUS
LI GĦALIHOM MA GĦANDUX JAPPLIKA DAN IL-PROTOKOLL

PARTI 1

BENEFICĊJI SPECJALI MHUX KONTRIBUTORJI FI FLUS

(Punt (a) tal-Artikolu SSC3(4) ta' dan il-Protokoll)

- (i) IR-RENJU UNIT
- (a) Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat tal-2002 u l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2002);
- (b) Allowances abbażi tal-introjtu għall-persuni li qed ifittxu impjieg (Jobseekers Act 1995) u l-Ordni dwar il-Persuni li qed Ifittxu Impjieg (Jobseekers Order) - (l-Irlanda ta' Fuq) 1995);
- (c) Komponent tal-mobilità tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'dizabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992);
- (d) Komponent tal-mobilità tal-Ħlas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4) u l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5));

- (e) Allowance tal-Impjieg u tal-Appoġġ marbut mal-Introjtu (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2007 u l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2007);
 - (f) Hlas ta' Best Start Foods (ir-Regolamenti dwar il-Welfare Foods tal-2019 (Best Start Foods) (l-Iskozja) (SSI 2019/193));
 - (g) Ghotjiet Best Start (għotja tat-tqala u tat-trabi, għotja għat-tagħlim bikri, għotja fl-età tal-iskola) (Ir-Regolamenti tal-2018 dwar l-Early Years Assistance (Best Start Grants) (l-Iskozja) (SSI 2018/370));
 - (h) Hlas ta' Sostenn għall-Funerali (Funeral Expense Assistance Regulations (l-Iskozja) 2019 (SSI 2019/292)).
- (ii) STATI MEMBRI

L-AWSTRIJA

Suppliment li jikkumpensa (l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali Ġenerali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal persuni li jaħdmu fil-kummerċ u bin-negozju - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal bdiewa - BSVG).

IL-BELĠJU

- (a) Allowance ta' sostituzzjoni għad-dhul (il-Liġi tas-27 ta' Frar 1987);
- (b) Dhul garantit għall-anzjani (il-Liġi tat-22 ta' Marzu 2001).

IL-BULGARIJA

Pensjoni Soċjali għax-xjuħija (l-Artikolu 89 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

ĊIPRU

- (a) Pensjoni Soċjali (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet Soċjali tal-1995 (il-Liġi 25(I)/95), kif emendata);
- (b) Allowance għal diżabbiltà motorja severa (id-Deciżjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri Nri 38210 tas-16 ta' Ottubru 1992, 41370 tal-1 ta' Awwissu 1994, 46183 tal-11 ta' Ġunju 1997 u 53675 tas-16 ta' Mejju 2001);
- (c) Ghotja speċjali lil persuni għomja (il-Liġi dwar l-Ghotjiet Speċjali tal-1996 (il-Liġi 77(I)/96), kif emendata).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Allowance soċjali (l-Att dwar is-Sostenn Soċjali mill-Istat Nru 117/1995 Sb.).

ID-DANIMARKA

Spejjeż tal-akkomodazzjoni għall-persuni pensjonanti (il-Liġi dwar l-assistenza tal-akkomodazzjoni individwali, konsolidata bil-Liġi Nru 204 tad-29 ta' Marzu 1995).

L-ESTONJA

- (a) Allowance għall-adulti b'diżabbiltà (l-Att dwar il-Benefiċċji Soċjali għall-Persuni b'Diżabbiltà tas-27 ta' Jannar 1999);

- (b) Allowance tal-qgħad mill-Istat (l-Att dwar is-Servizzi u s-Sostenn tas-Suq tax-Xogħol tad-29 ta' Settembru 2005).

IL-FINLANDJA

- (a) Allowance ta' akkomodazzjoni għall-pensjonanti (l-Att dwar l-allowance ta' Akkomodazzjoni għall-pensjonanti, 571/2007);
- (b) Sostenn tas-suq tax-xogħol (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Qgħad 1290/2002);
- (c) Assistenza speċjali għall-immigranti (l-Att dwar l-Assistenza Speċjali għall-Immigranti, 1192/2002).

FRANZA

- (a) Allowances supplimentari ta':
 - (i) il-Fond Speċjali tal-Invalidità; u
 - (ii) il-Fond ta' Solidarjetà tax-Xjuhija fir-rigward ta' drittijiet miksuba
(il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1956, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (b) Allowance tal-adulti b'dizabilità (il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1975, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (c) Allowance speċjali (il-Liġi tal-10 ta' Lulju 1952, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) fir-rigward ta' drittijiet miksuba;

- (d) Allowance ta' solidarjetà tax-xjuħija (l-Ordinanza tal-24 ta' Ġunju 2004, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) mill-1 ta' Jannar 2006.

IL-ĠERMANJA

- (a) Dħul bażiku ta' sussistenza għall-anzjani u għall-persuni b'kapaċità ridotta ta' qligħ skont il-Kapitolu 4 tal-Ktieb XII tal-Kodiċi Soċjali;
- (b) Benefiċċji li jkopru spejjeż ta' sussistenza skont id-dispożizzjoni bażika għal min ikun qed ifittex impjieg sakemm, fir-rigward ta' dawn il-benefiċċji, il-ħtiġiet ta' eliġibbiltà għal suppliment temporanju wara li jkunu rċevew il-benefiċċju tal-qgħad (l-Artikolu 24 (1) tal-Ktieb II tal-Kodiċi Soċjali) ma jkunux ġew sodisfatti.

IL-GREĊJA

Benefiċċji speċjali għall-anzjani (il-Liġi 1296/82).

L-UNGHERIJA

- (a) Annwalità tal-invalidità (id-Digriet Nru 83/1987 (XII 27) tal-Kunsill tal-Ministri dwar l-Annwalità tal-Invalidità);
- (b) Allowance mhux kontributorja tax-xjuħija (l-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Benefiċċji Soċjali);
- (c) Allowance tat-Trasport (id-Digriet tal-Gvern Nru 164/1995 (XII 27) dwar l-Allowances tat-Trasport għal Persuni b'Dizabilità Fizika Severa).

L-IRLANDA

- (a) Allowance għal min ikun qed ifittex impjieg (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 2);
- (b) Pensjoni mill-Istat (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 4);
- (c) Pensjoni tan-nisa romol (mhux kontributorja) u pensjoni tal-irġiel romol (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 6);
- (d) Allowance tad-dizabbiltà (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 10);
- (e) Allowance ta' mobbiltà (l-Att dwar is-Saħħa 1970, Taqsima 61);
- (f) Pensjoni tal-ghomja (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 5).

L-ITALJA

- (a) Pensjonijiet soċjali għal persuni li ma għandhomx mezzi (il-Liġi Nru 153 tat-30 ta' April 1969);
- (b) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili b'dizabbiltà jew invalidi (il-Liġijiet Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971, Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 u Nru 508 tal-21 ta' Novembru 1988);
- (c) Pensjonijiet u allowances għall-persuni torox u muti (il-Liġijiet Nru 381 tas-26 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tal-21 ta' Novembru 1988);

- (d) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili għomja (il-Liġijiet Nru 382 tas-27 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tal-21 ta' Novembru 1988);
- (e) Benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet minimi (il-Liġijiet Nru 218 tal-4 ta' April 1952, Nru 638 tal-11 ta' Novembru 1983 u Nru 407 tad-29 ta' Diċembru 1990);
- (f) Benefiċċji li jissupplimentaw l-allowances tad-dizabbiltà (il-Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984);
- (g) Allowance soċjali (il-Liġi Nru 335 tat-8 ta' Awwissu 1995);
- (h) Żieda soċjali (l-Artikolu 1(1) u (12) tal-Liġi Nru 544 tad-29 ta' Diċembru 1988 u l-emendi suċċessivi).

IL-LATVJA

- (a) Benefiċċju tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003);
- (b) Allowance bħala kumpens għal spejjeż ta' trasport ta' persuni b'dizabbiltà b'mobbiltà ristretta (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003).

IL-LITWANJA

- (a) Pensjoni ta' għajnuna soċjali (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali tal-Istat, l-Artikolu 5);
- (b) Kumpens ta' għajnuna (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali mill-Istat, l-Artikolu 15);

- (c) Kumpens tat-trasport għall-persuni b'dizabilità li għandhom problemi ta' mobbiltà (il-Liġi tal-2000 dwar il-Kumpens tat-Trasport, l-Artikolu 7).

IL-LUSSEMBURGU

Dhul għal persuni b'dizabilità serja (l-Artikolu 1(2), il-Liġi tat-12 ta' Settembru 2003), bl-eċċezzjoni ta' persuni rikonxxuti bħala haddiema b'dizabilità u impjegati fis-suq tax-xogħol prinċipali jew f'ambjent protett.

MALTA

- (a) Allowance supplimentari (it-Taqsima 73 tal-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987);
- (b) Pensjoni tal-età (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987).

IN-NETHERLANDS

- (a) L-Att dwar l-Għajnuna għax-Xogħol u l-Impjieg għal Żgħażaġh b'Dizabilità tal-24 ta' April 1997 (Wet Wajong).
- (b) L-Att dwar il-Benefiċċji Supplimentari tas-6 ta' Novembru 1986 (TW).

IL-POLONJA

Pensjoni soċjali (l-Att tas-27 ta' Ġunju 2003 dwar il-pensjonijiet soċjali).

IL-PORTUGALL

- (a) Pensjoni mill-Istat mhux kontributorja tax-xjuħija u tal-invalidità (id-Digriet Amministrattiv Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980);
- (b) Pensjoni mhux kontributorja tar-romol (id-Digriet Regulatorju Nru 52/81 tal-11 ta' Novembru 1981);
- (c) Suppliment ta' solidarjetà għall-anzjani (id-Digriet Amministrattiv Nru 232/2005 tad-29 ta' Diċembru 2005, emendat mid-Digriet Amministrattiv Nru 236/2006 tal-11 ta' Diċembru 2006).

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-aġġustament mogħti qabel l-1 ta' Jannar 2004 lill-pensjonijiet li jikkostitwixxu s-sors wahdieni ta' dħul;
- (b) Pensjoni soċjali mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 2004.

IS-SLOVENJA

- (a) Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (b) Sostenn tad-dħul tal-pensjonanti (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (c) Allowance ta' manteniment (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabbiltajiet tat-23 ta' Diċembru 1999).

SPANJA

- (a) Garanzija ta' dħul minimu (il-Liġi Nru 13/82 tas-7 ta' April 1982);
- (b) Benefiċċji ta' assistenza fi flus għall-anzjani u invalidi li ma jkunux kapaċi għax-xogħol (id-Digriet Irjali Nru 2620/81 tal-24 ta' Lulju 1981):
 - (i) pensjonijiet mhux kontributorji ta' invalidità u rtirar kif previsti fil-Kapitolu II tat-Titolu VI tat-Test Konsolidat tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali, approvat mid-Digriet Irjali Legiżlattiv Nru 8/2015 tat-30 ta' Ottubru 2015; u
 - (ii) il-benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet ta' hawn fuq, kif previsti fil-legiżlazzjoni tal-Komunitajiet Awtonomi, fejn supplimenti bħal dawn jiggarrantixxu dħul minimu ta' sussistenza b'kont meħud tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fil-Komunitajiet Awtonomi kkonċernati;
- (c) Allowances li jippromovu l-mobbiltà u jikkumpensaw l-ispejjeż tat-trasport (il-Liġi Nru 13/1982 tas-7 ta' April 1982).

L-IŻVEZJA

- (a) Supplimenti ta' akkomodazzjoni għal persuni li jkunu qed jirċievu pensjoni (il-Liġi 2001: 761);
- (b) Sostenn finanzjarju lill-anzjani (il-Liġi 2001: 853).

PARTI 2

BENEFIĊĊJI GĦALL-KURA FIT-TUL

(Punt (d) tal-Artikolu SSC.3(4) ta' dan il-Protokoll)

- (i) IR-RENJU UNIT
 - (a) Allowance ta' Assistenza (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (Allowance ta' Assistenza) ir-Regolamenti tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance ta' Assistenza) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992);
 - (b) Allowance tal-persuni li jindukraw (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992) u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976 (l-Irlanda ta' Fuq);
 - (c) Il-komponent tal-kura tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) (l-Irlanda ta' Fuq) 1992);

- (d) Il-komponent tal-ġhajxien ta' kuljum tal-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4), ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Flas għall-Indipendenza Personali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2019 (Emenda), l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5), ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet tranzizzjonali) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016 u r-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) (Emenda) tal-2019 (Irlanda ta' Fuq));
 - (e) Suppliment ta' Allowance għall-persuni li jindukraw (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (l-Iskozja) tal-2018);
 - (f) Għotja għall-Persuni li Jindukraw ta' Età Żgħira (Ir-Regolamenti tal-2020 dwar l-Għajnuna għall-Persuni li Jindukraw (Għotjiet għall-persuni li jindukraw ta' età żgħira) (l-Iskozja) (kif emendati)).
- (ii) STATI MEMBRI

L-AWSTRIJA

- (a) L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), il-verżjoni originali BGBl. Nru 110/1993, l-aħħar emenda BGBl-I Nru 100/2016
- (b) Ir-Regolament dwar l-istabbiliment tal-allowance federali tal-kura fit-tul (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV)):

- (c) Ir-Regolament tal-Ministru Federali ghax-Xogħol, l-Affarijiet Soċjali u l-Protezzjoni tal-Konsumatur dwar il-valutazzjonijiet tal-ħtiġijiet tal-kura tat-tfal u ż-żgħażaġh skont l-Att Federali dwar il-Kura tal-Infermiera. (Bundespflegegeldgesetz, Kinder-EinstV)
- (d) Diversi bazijiet statutorji applikabbli, eż. il-Ftehim bejn il-Gvern Federali u l-Länder dwar mizuri kongunti għal persuni fil-bżonn ta' kura. L-Atti ta' Assistenza Soċjali u l-Atti dwar id-Dizabilità tal-Länder.
- (e) Il-Liġi dwar il-Fond ta' Kura (Pflegefondsgesetz, PFG), il-verżjoni originali: il-Ġurnal Uffiċjali (BGBl. I) Nru. 57/2011.
- (f) L-Ordinanza tal-Istatistika tas-Servizzi tal-Kura tal-2012 (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012)
- (g) Sostenn għall-kura ta' 24 siegħa: L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG):
- (h) Il-Linji gwida għal sostenn tal-kura ta' 24 siegħa (§ 21b tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz))
- (i) Il-Linji gwida għall-ghoti ta' benefiċċji għal sostenn ta' membri tal-familja responsabbli mill-kura (§ 21a tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz))
- (j) Interdizzjoni mill-ghoti ta' kura

- (k) L-Att Federali dwar supplement speċifiku minħabba t-tneħħija tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet
- (l) L-Att Federali dwar supplement speċifiku minħabba l-abolizzjoni tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet għall-2019 u l-2020, BGBl. I Nru. 95/2019.

IL-BELĠJU

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni Obbligatorja tal-Kura tas-Saħħa u l-Benefiċċju tal-Mard (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), ikkoordinat fl-14 ta' Lulju 1994
- (b) L-Att tas-27 ta' Frar 1987 dwar l-allowances għal persuni b'diżabilità (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan geabcapten).
- (c) Protezzjoni soċjali Fjamminga (Vlaamse sociale bescherming): Id-Digriet tal-Parlament Fjamming tat-18 ta' Mejju 2018 dwar l-organizzazzjoni tal-protezzjoni soċjali Fjamminga (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) u l-Ordinijiet tal-Gvern Fjamming tat-30 ta' Novembru 2018.
- (d) Il-Kodiċi ta' Walloon għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), il-parti degretali. Parti 1, ktieb IIIter, stabbilit bid-Digriet tat-8 ta' Novembru 2018
- (e) Il-Kodiċi Regulatorju ta' Walloon għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa, parti I/1 stabbilit bid-Digriet tal-Gvern ta' Walloon tal-21 ta' Dicembru 2018

- (f) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2018 dwar offerti lil persuni anzjani jew dipendenti kif ukoll dwar kura palljattiva (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)
- (g) Id-Digriet tal-4 ta' Ġunju 2007 dwar djar tal-kura psikjatriċi (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)
- (h) Id-Digriet tal-Gvern tal-20 ta' Ġunju 2017 dwar għajnuniet għall-mobbiltà (Erlass über die Mobilitätshilfen)
- (i) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2016 dwar l-istabbiliment ta' Uffiċċju Komunitarju Ġermaniż għall-ħajja awto determinata (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)
- (j) Id-Digriet Irjali tal-5 ta' Marzu 1990 dwar l-allowance għall-assistenza għall-anzjani (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées)
- (k) Id-Digriet tal-Gvern tad-19 ta' Diċembru 2019 dwar l-arrangamenti tranzizzjonali relatati mal-proċedura għall-kisba ta' awtorizzazzjoni minn qabel jew approvazzjoni għall-kopertura jew il-kondiviżjoni tal-ispejjeż tar-riabilitazzjoni fit-tul barra mill-pajjiż (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgenehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland).
- (l) L-Ordni tal-21 ta' Diċembru 2018 dwar il-korpi tal-assigurazzjoni tas-saħħa fi Brussell fil-qasam tal-kura tas-saħħa u l-assistenza għan-nies (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)

- (m) Kooperazzjoni bejn entitajiet federali:
- (n) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Regjun ta' Walloon, il-Kummissjoni tal-Komunità Franciża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar l-għajnuniet għall-mobilità
- (o) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Regjun ta' Walloon, il-Komunità Franciża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità, il-Kummissjoni tal-Komunità Franciża u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar il-finanzjament tal-kura meta jintużaw istituzzjonijiet tal-kura li jinsabu barra mil-limiti tal-entità federali.

IL-BULGARIJA

- (a) Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali (Кодекс за социално осигуряване) tal-1999, it-titolu għe emendat fl-2003.
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Закон за социално подпомагане) tal-1998.
- (c) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане) tal-1998.
- (d) Il-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità tal-2019 (Закон за хората с увреждания), 2019.
- (e) L-Att dwar l-Assistenza Personali tal-2019 (Закон за личната помощ-izvilupp), 2019 li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Settembru 2019.
- (f) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания) tal-2004.

- (g) L-Ordinanza dwar il-kompetenza medika (Наредба за медицинската експертиза) tal-2010.
- (h) It-Tariffa tal-Hlasijiet għas-Servizzi Soċjali Finanzjati mill-Baġit tal-Istat (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет) tal-2003.

IL-KROAZJA

- (a) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socijalnoj skrbi) tal-2013, ĠU Nru 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 u 98/19)
- (b) L-Att dwar il-Familji tar-Rispett (Zakon o udomiteljstvu) ĠU Nru 90/11 u 78/12, kif emendat.
- (c) L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti minimi għall-provvista tas-servizzi soċjali (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga) tal-2014, ĠU Nru 40/14 u 66/15.
- (d) L-Ordinanza dwar il-partecipazzjoni u l-metodu ta' hlas tal-benefiċjarji fl-ispejjeż tal-manutenzjoni tal-akkomodazzjoni barra l-familja (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika I drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji) tal-1998, ĠU Nru 112/98 u 05/02, kif emendata.
- (e) L-Ordinanza dwar il-kontenut tar-rekords ta' individwi li huma involuti professjonalment fil-provvista ta' servizzi soċjali bħala professjoni u l-mod kif jinżammu dawn ir-rekords (Pravilnik o sadržaju I načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge) tal-2015, ĠU Nru 66/15.

ĊIPRU

- (a) Servizzi ta' Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- (b) Ir-Regolamenti u d-Digrieti dwar id-Dhul Minimiu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali Inġenerali Garantiti (Bżonnijiet ta' Emergenza u Kura), kif emendati jew sostitwiti. Il-Liġijiet dwar id-Djar għall-Anzjani u l-Persuni b'Diżabilità (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) tal-1991–2011. [L. 222/91 u L. 65 (I)/2011].
- (c) Il-Liġijiet dwar iċ-Ċentri tal-Kura ta' matul il-jum għall-Adulti (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38 (I)/1997 u L.64 (I)/2011).
- (d) L-iskema tal-Għajjuna mill-Istat, skont ir-Regolament 360/2012 għall-provvista ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων Ήσσονος Σημασίας, βαση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος].
- (e) Is-Servizz ta' Amministrazzjoni tal-Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- (f) Il-Liġi dwar id-Dhul Minimiu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali tal-2014, kif emendata jew sostitwita.
- (g) Ir-Regolamenti u d-Digrieti dwar id-Dhul Minimiu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali , kif emendati jew sostitwiti.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

- (a) L-Att Nru 108/2006 dwar is-servizzi soċjali (Zákon o sociálních službách).
- (b) L-Att Nru 372/2011 dwar is-Servizzi tas-Sahha (Zákon o zdravotních službách).
- (c) L-Att Nru 48/1997 dwar l-Assigurazzjoni tas-Sahha Pubblika (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

ID-DANIMARKA

- (a) L-Att Konsolidat Nru 988 tas-17 ta' Awwissu 2017 dwar is-Servizzi Soċjali (om Social service).
- (b) L-Att Konsolidat Nru 119 tal-1 ta' Frar 2019 dwar l-Akkomodazzjoni Soċjali (om almene boliger).

L-ESTONJA

L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sotsiaalhoolekande seadus) tal-2016.

IL-FINLANDJA

- (a) L-Att dwar is-Servizzi u l-Assistenza għall-Persuni b'Dizabilità (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista) tat-3 ta' April 1987.
- (b) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kapaċità Funzjonali tal-Popolazzjoni li qed tixjieh u dwar is-Servizzi ta' Kura Soċjali u tas-Sahha għall-Anzjani (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista) tat-28 ta' Diċembru 2012.

- (c) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sosiaaliuoltolaki) tat-30 ta' Diċembru 2014.
- (d) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (Terveydenhuoltolaki) tat-30 ta' Diċembru 2010.
- (e) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Primarja (Kansanterveyslaki) tat-28 ta' Jannar 1972.
- (f) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kura Informali (Laki omaishoidon tuesta) tat-2 ta' Diċembru 2005.
- (g) L-Att dwar il-Kura tal-Familja (Perhehoitolaki) tal-20 ta' Marzu 2015.

FRANZA

- (a) Suppliment għal parti terza (majoration pour tierce personne, MTP):
L-Artikoli L. 341–4 u L. 355–1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali (Code de la sécurité sociale).
- (b) Benefiċċju supplimentari għall-ghajnuna lil parti terza (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): L-Artikolu L. 434–2 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali.
- (c) Suppliment ta' edukazzjoni speċjali għal wild b'dizabilità (konformità ta' allokazżjoni ta' dizabilità): L-Artikolu L. 541-1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali.
- (d) Allowance ta' kumpens għal dizabbiltà (prestation de compensation du handicap, PCH): L-Artikoli minn L. 245-1 sa L. 245-14 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).

- (e) Allowance għat-telf ta' awtonomija (allocation personnalisée d'autonomie, APA): L-Artikoli minn L. 232-1 sa L. 232-28 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).

IL-ĠERMANJA

- (a) Assigurazzjoni tal-kura fit-tul (Pflegeversicherung):
- (b) Assigurazzjoni tal-kura soċjali fit-tul għal persuni assigurati skont assigurazzjoni medika statutorja u assigurazzjoni privata obbligatorja tal-kura fit-tul għal persuni assigurati skont assigurazzjoni privata medika: Social Code Sozialgesetzbuch, Ktieb XI (SGB XI), emendat l-aħħar b'Artikolu 2 tal-Att tal-21 ta' Diċembru 2019 (BGBl. I p. 2913).

IL-GREĊJA

- (a) Il-Liġi Nru 1140/1981, kif emendata.
- (b) Id-Digriet Legizlattiv Nru 162/73 u d-Deciżjoni Ministerjali Kongunta Nru Π4β/5814/1997.
- (c) Id-Deciżjoni Ministerjali Nru Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 tad-9 ta' Ottubru 2001.
- (d) Il-Liġi Nru 4025/2011.
- (e) Il-Liġi Nru 4109/2013.
- (f) Il-Liġi Nru 4199/2013 art. 127.

- (g) Il-Liġi Nru 4368/2016 art. 334.
- (h) Il-Liġi Nru 4483/2017 art. 153.
- (i) Il-Liġi Nru. 498/1-11-2018, art. 28, 30 u 31, għar-"Regolazzjoni unifikata dwar il-Benefiċċji tas-Saħħa" tal-Organizzazzjoni Nazzjonali tas-Saħħa għall-Provvista tas-Servizz (EOPYY).

L-UNGHERIJA

- (a) Servizzi ta' kura fit-tul li jipprovdu kura soċjali personali (servizzi soċjali):
- (b) L-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Assistenza Soċjali (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról), issupplimentat b'digrieti Ministerjali u tal-Gvern.

L-IRLANDA

- (a) L-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (Nru 1 tal-1970).
- (b) L-Att tal-2009 dwar l-Iskema ta' Sostenn għad-Djar tal-Kura (Nru 15 tal-2009).
- (c) L-Att konsolidat tal-2005 dwar il-Protezzjoni Soċjali:
- (d) Allowance ta' Attenzenza Kostanti;
- (e) Benefiċċju tal-persuni li jindukraw;
- (f) Allowance tal-persuni li jindukraw;

(g) Ghotja ta' Sostenn tal-persuni li jindukraw;

(h) Allowance għall-Kura fid-Djar.

L-ITALJA

(a) Il-Liġi Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971 dwar il-benefiċċji tal-persuni invalidi (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed Invalidi civili).

(b) Il-Liġi Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 dwar l-Allowance ta' Assistenza Kontinwa (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 — Indennità di accompagnamento agli Invalidi civili tomente inabili).

(c) Il-Liġi Nru 104 tat-5 ta' Frar 1992, l-Artikolu 33 (Liġi Qafas dwar id-Dizabilità) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 — Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone discappate).

(d) Id-Digriet Legizlattiv Nru 112 tat-31 ta' Marzu 1998 dwar it-trasferiment ta' kompiti legizlattivi u kompetenzi amministrattivi mill-Istat lir-Regjuni u lill-entitajiet lokali (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 — Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, l'attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59).

(e) Ir-Regolament (KE) 883/04 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale — SNCB — Art. 70 u Anness X).

- (f) Il-Liġi Nru 183 tat-4 ta' Novembru 2010, l-Artikolu 24, li timmodifika r-regoli dwar il-permessi għall-assistenza lil persuni b'diżabbiltà f'sitwazzjonijiet diffiċli (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 - Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità).
- (g) Il-Liġi Nru 147 tal-27 ta' Diċembru 2013 li fiha dispożizzjonijiet għat-tfassil tal-baġit annwali u pluriennali tal-Istat — Liġi dwar l-Istabbiltà tal-2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato — Legge di stabilità 2014).

IL-LATVJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums) 31/10/2002.
- (b) Il-Liġi dwar it-Trattament Mediku (Ārstniecības likums) 12/06/1997.
- (c) Il-Liġi dwar id-Drittijiet tal-Pazjenti (Pacientu tiesību likums) 30/12/2009
- (d) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 555 dwar l-organizzazzjoni tal-kura tas-saħħa u l-proċedura tal-ħlas (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nru 555 "Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība") 28/08/2018.
- (e) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 275 dwar il-Proċeduri għall-ħlas tas-Servizzi tal-Kura Soċjali u tar-Riabilitazzjoni Soċjali u l-Proċeduri għall-Kopertura tal-Ispejjeż tas-Servizz minn Baġit tal-Gvern Lokali (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 "Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta") 27/05/2003.

- (f) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 138 dwar il-Provvista tas-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (Ministru kabineta 2019. gada 2. aprīļa noteikumi Nr 138 "Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu") 02/04/2019.

IL-LITWANJA

- (a) Il-Liġi dwar il-kumpens fil-mira (Tikslinių kompensacijų įstatymas) tad-29 ta' Ġunju 2016 (Nru XII-2507).
- (b) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Socialinių paslaugų įstatymas) tad-19 ta' Jannar 2006 (Nru X-493).
- (c) Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa (Sveikatos draudimo įstatymas) tal-21 ta' Mejju 1996 (Nru I-1343).
- (d) Il-Liġi dwar is-sistema tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos sistemos įstatymas) tad-19 ta' Lulju 1994 (Nru I-552).
- (e) Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas) tas-6 ta' Ġunju 1996 (Nru I-1367).

IL-LUSSEMBURGU

Il-Liġi tad-19 ta' Ġunju 1998 li tintroduċi l-assigurazzjoni tad-dipendenza, emendata bil-Liġi tat-23 ta' Dicembru 2005 u l-Liġi tad-29 ta' Awwissu 2017.

MALTA

- (a) L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali) (Kap. 318).

- (b) Il-Legizlazzjoni Sussidjarja 318.19: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali (ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali).
- (c) Il-Legizlazzjoni Sussidjarja 318.17: Ir-Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi (Sodod Iffinanzjati mill-Gvern) (ir-regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern).
- (d) Il-Legizlazzjoni Sussidjarja 318.13: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat (ir-regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat).

IN-NETHERLANDS

L-Att dwar il-kura fit-tul (Wet langdurige zorg (WLZ)), il-Liġi tal-3 ta' Diċembru 2014.

IL-POLONJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa ffinanzjati b'Mezzi Pubbliċi (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych) tas-27 ta' Awwissu 2004.
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Ustawa o pomocy społecznej) tat-12 ta' Marzu 2004.
- (c) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji tal-Familja (Ustawa o świadczeniach Rodzinnych) tat-28 ta' Novembru 2003.
- (d) Il-Liġi dwar il-Pensjoni Soċjali (Ustawa o rencie socjalnej) tas-27 ta' Ġunju 2003.
- (e) Il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych) tas-17 ta' Diċembru 1998.

- (f) Il-Liġi dwar ir-Riabilitazzjoni Vokazzjonali u Soċjali u l-Impjieg ta' Persuni b'Diżabilità (Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych) tas-27 ta' Awwissu 1997.
- (g) Il-Liġi dwar is-sostenn għan-nisa tqal u l-familji tagħhom "Għal ħajjithom" (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin "Za życiem") tal-4 ta' Novembru 2016.
- (h) Il-Liġi dwar il-benefiċċju supplimentari għall-persuni li ma jistgħux jgħixu b'mod indipendenti (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) tal-31 ta' Lulju 2019.

IL-PORTUGALL

- (a) Assigurazzjoni soċjali u garanzija ta' riżorsi suffiċjenti:
- (b) Id-Digriet Statutorju 265/99 tal-14 ta' Lulju 1999 dwar is-suppliment tal-kura fit-tul (complemento por dependência), kif emendat f'diversi okkażjonijiet.
- (c) L-Att 90/2009 tal-31 ta' Awwissu 2009 dwar is-sistema ta' protezzjoni speċjali f'każ ta' diżabilità (regime especial de proteção na invalidez), ippublikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 246/2015 tal-20 ta' Ottubru 2015, emendat.
- (d) Sistema tas-sigurtà soċjali u Servizz Nazzjonali tas-Saħħa:

- (e) Id-Digriet Statutorju 101/06 tas-6 ta' Ġunju 2006 dwar in-Network Nazzjonali ta' kura kontinwa integrata (rede de cuidados Continuados integrados), ippubblikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 136/2015 tat-28 ta' Lulju 2015.
- (f) Id-Digriet Amministrattiv Nru 8/2010 tat-28 ta' Jannar 2010, emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Amministrattiv Nru 22/2011 tal-10 ta' Frar 2011 dwar il-ħolqien ta' unitajiet u timijiet għal kura kontinwa integrata fis-saħħa mentali (unidades e Equipas de cuidados Continuados integrados de saúde mental).
- (g) Id-Digriet Nru 343/2015 tat-12 ta' Ottubru 2015 dwar l-istandards li jirregolaw il-kura pedjatrika ambulatorja u fl-isptarijiet kif ukoll it-timijiet tal-ġestjoni tar-rilaxx mill-isptar u t-timijiet tal-kura pedjatrika fil-qafas tan-network nazzjonali tal-kura integrata fit-tul (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricas, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados).
- (h) Il-Liġi Nru 6/2009 tas-6 ta' Settembru dwar l-istatus ta' persuni li jipprova kura informali (Estatuto do cuidador informal).

IR-RUMANIJA

- (a) Il-Liġi 17 tas-6 ta' Marzu 2000 dwar l-Assistenza Soċjali ta' Persuni Anzjani (Legea privind asistentă socială a persoanelor varstnice), b'emendi sussegwenti.
- (b) Il-Liġi 448 tas-6 ta' Diċembru 2006 dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Drittijiet ta' Persuni b'Dizabilità (Legea privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu disability), b'emendi sussegwenti.

(c) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Legea asistenti sociale) Nru 292 tal-20 ta' Diċembru 2011.

IS-SLOVAKKJA

(a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Zákon o sociálnych službách) Nru 448/2008.

(b) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji Finanzjarji għall-Kumpens ta' Persuni b'Diżabilità (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia) Nru 447/2008.

(c) Il-Liġi dwar il-Kura tas-Saħħa u s-Servizzi Relatati mal-Kura tas-Saħħa (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti) Nru 576/2004.

(d) Il-Liġi dwar il-Fornituri tal-Kura tas-Saħħa, il-Haddiema Mediċi u l-Assoċjazzjonijiet Mediċi Professjonali (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve) Nru 578/2004.

(e) Il-Liġi dwar is-Sussistenza Minima (Zákon o životnom minime) Nru 601/2003.

(f) Il-Liġi dwar il-Familja (Zákon o rodine) Nru 36/2005

(g) Il-Liġi dwar il-Protezzjoni soċjali u legali tat-tfal u t-tutela soċjali (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele) Nru 305/2005

(h) Il-Liġi dwar il-Ħidma Soċjali (Zákon o sociálnej práci) Nru 219/2014.

IS-SLOVENJA

L-ebda liġi speċifika relatata mal-kura fit-tul.

Il-benefiċċji tal-kura fit-tul huma inklużi fl-atti li ġejjin:

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjonijiet u tad-Diżabilità (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 96/2012, u l-emendi sussegwenti).
- (b) L-Att dwar l-Għajnuna Soċjali Finanzjarja (Zakon o socialno varstvenih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 61/2010, u l-emendi sussegwenti).
- (c) L-Att dwar l-Eżerċizzju tad-Drittijiet għall-Fondi Pubbliċi (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 62/2010, u l-emendi sussegwenti).
- (d) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socialnem varstvu)(il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 3/2004 – it-test uffiċjali konsolidat u l-emendi sussegwenti).
- (e) L-Att dwar il-Kura tal-Ġenituri u l-Benefiċċji tal-Familja (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 110/2006 - test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti).
- (f) L-Att dwar il-Persuni b'Diżabbiltà Fiżika u Mentali (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 41/83, u l-emendi sussegwenti).

- (g) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa u l-Assigurazzjoni tas-Saħħa (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 72/2006 - test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti).
- (h) L-Att dwar il-Veterani tal-Gwerra (Zakon o vojnih veteranih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 59/06 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (i) L-Att dwar id-Diżabilità tal-Gwerra (Zakon o vojnih invalidih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 63/59 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (j) Att dwar il-Bilanċ Fiskali (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 40/2012, u l-emendi sussegwenti).
- (k) L-Att li jirregola l-Aġġustamenti tat-Trasferimenti lil Individwi u Unitajiet Domestiċi fir-Repubblika tas-Slovenja (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 114/2006 - test uffiċjali konsolidat, u l-emendi sussegwenti).

SPANJA

- (a) Il-Liġi Nru 39/2006 dwar il-Promozzjoni tal-Awtonomija Personali u l-Assistenza għal persuni f'sitwazzjonijiet ta' dipendenza tal-14 ta' Diċembru 2006, kif emendata.
- (b) L-Ordni Ministerjali tal-15 ta' April 1969.

(c) Id-Digriet Irjali Nru 1300/95 tal-21 ta' Lulju 1995, kif emendat.

(d) Id-Digriet Irjali Nru 1647/97 tal-31 ta' Ottubru 1997, kif emendat.

L-IŻVEZJA

(a) L-Att dwar is-Servizzi Soċjali (Socialtjänstlagen (2001: 453)) tal-2001.

(b) L-Att dwar il-Kura tas-Saħha (Hälso- och sjukvårdslag (2017: 30)) tal-2017.

PARTI 3

PAGAMENTI LI HUMA KONNESSI MA' FERGHA TAS-SIGURTÀ SOĊJALI
ELENKATI FL-ARTIKOLU SSC.3(1) TA' DAN IL-PROTOKOLL
U LI JITHALLSU BIEK IKOPRU L-ISPEJJEŻ GHAT-TISHIN F'TEMP KIESAĦ
(Punt (f) tal-Artikolu SSC.3(4) ta' dan il-Protokoll)

(i) IR-RENJU UNIT

Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar il-Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali tal-2000, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (l-Irlanda ta' Fuq) u r-Regolamenti dwar il-Ħlas tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali (Irlanda ta' Fuq) tal-2000).

(ii) STATI MEMBRI

ID-DANIMARKA

(a) L-Att dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, LBK nru. 983 tat-23/09/2019

(b) Ir-Regolamenti dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, BEK nru. 1602 tas-27/12/2019.

RESTRIZZJONI TAD-DRITTIJIET TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA
GĦAL MEMBRI TAL-FAMILJA TA' HADDIEM FRONTALIER

(msemmija fl-Artikolu SSC.16(2) ta' dan il-Protokoll)

IL-KROAZJA

ID-DANIMARKA

L-IRLANDA

IL-FINLANDJA

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

**AKTAR DRITTIJET GHALL-PERSUNI PENSJONANTI LI JIRRITORNAW FL-ISTAT
KOMPETENTI**

(Artikolu SSC.25(2) ta' dan il-Protokoll)

L-AWSTRIJA

IL-BELĠJU

IL-BULGARIJA

ĊIPRU

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

FRANZA

IL-ĠERMANJA

IL-GREĊJA

L-UNGERIJA

IL-LUSSEMBURGU

IN-NETHERLANDS

IL-POLONJA

IS-SLOVENJA

SPANJA

L-IŽVEZJA



IL-KAZIJET FEJN IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RRINUNZJAT
JEW MA GĦANDUX JAPPLIKA

(L-Artikolu SSC.47(4) u (5) ta' dan il-Protokoll)

PARTI 1

IL-KAZIJET FEJN IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RRINUNZJAT
SKONT L-ARTIKOLU SSC.47(4)

L-AWSTRIJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji taht l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għall-persuni li jaħdmu għal rashom li jaħdmu fin-negozju u l-kummerċ - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa li jaħdmu għal rashom - BSVG u l-Att Federali tat-30 ta' Novembru 1978 dwar l-assigurazzjoni għal dawk li jaħdmu għal rashom fil-professjonijiet liberi (FSVG);
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet tas-superstiti bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (General Pensions Act – APG) tat-18 ta' Novembru 2004, bl-eċċezzjoni tal-kazijiet fil-Parti 2;

- (c) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba (Landesärztekammer) ibbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku jew kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika);
- (d) L-applikazzjonijiet kollha għal sostenn tas-superstiti mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji li jirriżultaw minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfni skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Assoċjazzjonijiet tal-Avukati Awstrijaki, Parti A;
- (f) L-applikazzjonijiet kollha għall-benefiċċji skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Notarili tat-3 ta' Frar 1972 – NVG 1972.

ĊIPRU

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija, tal-irġiel romol u tan-nisa romol.

ID-DANIMARKA

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet msemmija fil-liġi dwar il-pensjonijiet soċjali, minbarra l-pensjonijiet msemmija fl-Anness SSC-5 ta' dan il-Protokoll.

L-IRLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni mill-Istat (tranżizzjoni), pensjoni mill-Istat (kontributorja), pensjoni tar-romol (kontributorja).

IL-LATVJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

IL-LITWANJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tas-sigurtà soċjali tal-Istat ikkalkulati fuq il-bażi tal-ammont bażiku tal-pensjoni tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat).

IN-NETHERLANDS

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont il-liġi dwar l-assigurazzjoni ġenerali tax-xjuħija (AOW).

IL-POLONJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont l-iskema ta' benefiċċji definita u l-pensjonijiet tas-superstiti, minbarra l-kazijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assicurazzjoni kkompletati skont il-leġislazzjoni ta' aktar minn pajjiż wieħed, huma ugwali għal jew itwal minn 20 sena għan-nisa u 25 sena għall-irġiel iżda l-perjodi nazzjonali tal-assigurazzjoni huma inqas minn dawn il-limiti (u mhux inqas minn 15-il sena għan-nisa u 20 sena għall-irġiel), u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 27 u 28 tal-Att tas-17 ta' Diċembru 1998 (Ġ.U. 2015, partita 748).

IL-PORTUGALL

L-applikazzjonijiet kollha għal pretensjonijiet għall-pensjoni tax-xjuħija u tas-superstiti, minbarra l-kazijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assigurazzjoni kompletati skont il-legiżlazzjoni ta' aktar minn pajjiż wieħed, huma ugwali għal jew itwal minn 21 sena kalendarja, iżda l-perjodi nazzjonali ta' assigurazzjoni huma ugwali għal jew inqas minn 20 sena, u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 32 u 33 tal-Ordni Amministrattiv Nru 187/2007, tal-10 ta' Mejju 2007.

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tas-superstiti (il-pensjoni tal-armla, tal-armel u tal-orfni) kkalkulata skont il-legiżlazzjoni fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2004, li l-ammont tagħha tkun ġejja minn pensjoni li qabel thallset lill-mejjet;
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet ikkalkulati skont l-Att Nru 461/2003 Coll. dwar is-sigurtà soċjali kif emendat.

L-IŻVEZJA

- (a) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni garantita (il-Kapitoli 66 u 67 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).
- (b) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni supplimentarja (il-Kapitolu 63 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

IR-RENJU UNIT

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tal-irtirar, pensjoni mill-Istat skont il-Parti 1 tal-Att dwar il-Pensjonijiet tal-2014 u l-benefiċċji tar-romol u tal-mewt, bl-eċċezzjoni ta' dawk li għalihom matul sena tat-taxxa li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara:

- (i) il-parti kkonċernata kienet wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew residenza skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit u Stat Membru; u sena ta' tassazzjoni waħda (jew aktar) ma kinitx meqjusa bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit;
- (ii) il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni fis-seħħ fir-Renju Unit għall-perjodi ta' qabel il-5 ta' Lulju 1948 jitqiesu għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll bl-applikazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew residenza skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru.

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni addizzjonali skont l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, taqsima 44, u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992, taqsima 44.

PARTI 2

KAŻIJET LI FİHOM JAPPLIKA L-ARTIKOLU SSC.47 (5)

L-AWSTRIJA

- (a) Pensjonijiet tax-xjuħija u pensjonijiet tas-superstiti derivata minnhom ibbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (APG) tat-18 ta' Novembru 2004;
- (b) Allowances obbligatorji skont l-Artikolu 41 tal-Liġi Federali tat-28 ta' Diċembru 2001, BGBl I Nru 154 dwar il-fond ġenerali tas-salarji tal-ispizjara Awstrijaċi (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich);
- (c) Pensjonijiet ta' rtirar u rtirar kmieni mix-xogħol tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku u kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika), u l-benefiċċji ta' pensjonijiet kollha tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizz addizzjonali (pensjoni addizzjonali jew individwali);
- (d) Sostenn tax-xjuħija mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) Benefiċċji skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Partijiet A u B, bl-eċċezzjonijiet tal-applikazzjoni għal benefiċċji minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfni skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Parti A;

- (f) Benefiċċji mill-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Periti u l-Inġiniera Konsulenti skont l-Att tal-Kamra tal-Inġiniera Ċivili Awstrijaka (Ziviltechnikerkammergesetz) tal-1993 u l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji għal raġunijiet ta' benefiċċji tas-superstiti derivati mill-benefiċċji msemmija l-aħħar;
- (g) Benefiċċji skont l-istatut tal-istituzzjoni tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali skont l-Att dwar il-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali Awstrijaki (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

IL-BULGARIJA

Pensjonijiet tax-xjuħija mill-Assigurazzjoni tal-Pensjoni Obbligatorja Supplimentari, skont il-Parti II, Titolu II, tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali.

IL-KROAZJA

Pensjonijiet mill-iskema tal-assigurazzjoni obbligatorja bbażati fuq tfaddil kapitalizzat individwali skont l-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji (ĠU 49/99, kif emendat) u l-Att dwar il-Kumpaniji ta' Assigurazzjoni tal-Pensjoni u l-Ħlas tal-Pensjonijiet Ibbażat fuq Tfaddil Kapitalizzat Individwali (ĠU 106/99, kif emendat), ħlief fil-każijiet previsti mill-Artikoli 47 u 48 tal-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji u l-pensjoni tas-superstiti).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Pensjonijiet imħallsa mill-iskema tat-Tieni Pilastru stabbilita bl-Att Nru 426/2011 Coll., dwar it-tfaddil għall-pensjoni.

ID-DANIMARKA

- (a) Pensjonijiet personali;
- (b) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002);
- (c) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002) imsemmija fl-Att Ikkonsolidat dwar il-Pensjoni Supplimentari tas-Suq tax-Xogħol (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

L-ESTONJA

Skema tal-pensjonijiet tax-xjuħija b'finanzjament obligatorju.

FRANZA

Skemi bażiċi jew supplimentari li fihom il-benefiċċji tax-xjuħija huma kkalkulati fuq il-bażi ta' punti tal-irtirar.

L-UNGERIJA

Benefiċċji tal-pensjonijiet ibbażati fuq is-sħubija f'fondi ta' pensjonijiet privati.

IL-LATVJA

Pensjonijiet tax-xjuħija (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

IL-POLONJA

Pensjonijiet tax-xjuħija taħt l-iskema tal-kontribuzzjoni ddefinita.

IL-PORTUGALL

Pensjonijiet supplimentari mogħtija skont il-Digriet Amministrattiv Nru 26/2008 tat-22 ta' Frar 2008 (skema tal-kapitalizzazzjoni pubblika).

IS-SLOVAKKJA

Tfaddil obligatorju għall-pensjoni tax-xjuħija.

IS-SLOVENJA

Pensjoni minn assigurazzjoni ta' pensjoni supplimentari obligatorja.

L-IŻVEZJA

Pensjoni tax-xjuħija fil-forma ta' pensjoni tal-introjtu u pensjoni primjum (il-Kapitoli 62 u 64 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

IR-RENJU UNIT

Benefiċċji kklassifikati tal-irtirar imħallsa skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali tal-1965, it-taqsimiet 36 u 37, u l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1966, it-taqsimiet 35 u 36.

BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU
L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.49

- I. Il-benefiċċji msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu SSC. 49(2) ta' dan il-Protokoll, li l-ammont tagħhom huwa indipendenti mit-tul tal-perjodi tal-assigurazzjoni jew tar-residenza mwettaq

ID-DANIMARKA

Pensjoni nazzjonali tax-xjuħija Daniża shiħa li tinkiseb wara 10 snin residenza minn persuni li jkunu ngħataw pensjoni mill-1 ta' Ottubru 1989

IL-FINLANDJA

Pensjonijiet nazzjonali u pensjonijiet tal-konjuġi ddeterminati skont ir-regoli tranzizzjonali u mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 1994 (l-Att dwar l-Infurzar tal-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 569/2007)

L-ammont addizzjonali tal-pensjoni tat-tfal meta jiġi kkalkulat benefiċċju indipendenti skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007)

FRANZA

Pensjoni tal-invalidità għall-irġiel romol jew għan-nisa romol skont is-sistema ġenerali tas-sigurtà soċjali jew skont l-iskema għall-ħaddiema agrikoli fejn din tiġi kkalkolata fuq il-bażi tal-pensjoni tal-invalidità li kien jirċievi l-konjuġi tal-mejjet stabbilita f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1).

IL-GREĊJA

Benefiċċji skont il-Liġi Nru 4169/1961 dwar l-iskema ta' assigurazzjoni agrikola (OGA)

IN-NETHERLANDS

L-Att Ġenerali tal-Qraba Superstiti tal-21 ta' Diċembru 1995 (ANW)

Ix-Xogħol u l-Introjt skont l-Att tal-Kapaċità tax-Xogħol tal-10 ta' Novembru 2005 (WIA)

SPANJA

Pensjonijiet tas-superstiti mogħtija taħt l-iskemi ġenerali u speċjali, minbarra l-iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil

L-IŻVEZJA

Il-kumpens għall-mard relatat mal-introjtu u l-kumpens għall-attività relatat mal-introjtu (il-Kapitolu 34 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Il-pensjoni garantita u l-kumpens garantit li ssostitwew il-pensjonijiet shah mill-Istat previsti fil-leġislazzjoni dwar il-pensjoni mill-Istat li kienet tapplika qabel l-1 ta' Jannar 1993, u l-pensjoni shiha mill-Istat mogħtija skont ir-regoli tranżizzjonali tal-leġislazzjoni li bdew japplikaw minn dik id-data

- II. Benefiċċji msemmija fil-punt(b) tal-Artikolu SSC. 49(2) ta' dan il-Protokoll, li l-ammont tagħhom huwa determinat fuq il-bazi tal-perjodu akkreditat meħud li twettaq bejn id-data li fiha r-riskju mmaterjalizza u data iktar tard

IL-FINLANDJA

Pensjonijiet tal-impjieg li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodi futuri skont il-leġislazzjoni nazzjonali

IL-ĠERMANJA

Pensjonijiet tas-superstiti, li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodi supplimentari

Pensjonijiet tax-xjuħija, li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodi supplimentari li jkun diġà miksub

L-ITALJA

Pensjonijiet Taljani għall-inkapaċità totali ta' xogħol (inabilità)

IL-LATVJA

Pensjoni tas-superstiti kkalkulata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni preżunti (l-Artikolu 23(8) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996)

IL-LITWANJA

- (a) Pensjonijiet ta' inkapaċità għax-xogħol tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, imħallsa skont il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat
- (b) Pensjonijiet tas-superstiti u l-orfni tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, ikkalkulati fuq il-bażi tal-pensjoni ta' inkapaċità għax-xogħol tal-persuna l-mejta taħt il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat

IL-LUSSEMBURGU

Pensjonijiet tas-superstiti

IS-SLOVAKKJA

Pensjoni tas-superstiti Slovakka derivata mill-pensjoni tal-invalidità.

SPANJA

Pensjonijiet tal-irtirar skont l-Iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju l-benefiċjarju kien impjegat taċ-ċivil attiv jew ittrattat bħala tali; Pensjonijiet f'każ ta' mewt jew tas-superstiti (tar-romol, tal-orfni u tal-ġenituri) dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-mewt l-impjegat maċ-ċivil kien attiv jew kien ittrattat bħala tali

L-IŻVEZJA

Kumpens għall-mard u l-kumpens għall-attività f'forma ta' kumpens garantit (il-Kapitolu 35 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Pensjoni tas-superstiti kkalkolata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assicurazzjoni kreditati (il-Kapitoli minn 76 sa 85 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

- III. Ftehimiet imsemmija fil-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.49(2) ta' dan il-Protokoll maħsuba biex jipprevjenu li l-istess perjodu akkreditat jitqies darbtejn jew aktar:

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tat-28 ta' April 1997 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tal-10 ta' Novembru 2000 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u l-Gran Dukat tal-Lussemburgu

Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003.

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI
TAL-ISTATI MEMBRI U TAR-RENJU UNIT

(Artikolu SSC.3(2), Artikolu SSC.51(1) u Artikolu SSC.66)

L-AWSTRJA

1. Sabiex jinkisbu perjodi fl-assigurazzjoni għall-pensjoni, l-attenzenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv komparabbli fi Stat ieħor għandha titqies bħala ekwivalenti għal attenzenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv skont l-Artikoli 227(1)(1) u 228(1)(3) tal-Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (l-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali), l-Artikolu 116(7) tal-Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerc) u l-Artikolu 107(7) tal-Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Bdiewa), meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta f'xi żmien għal-leġiżlazzjoni Awstrijaka minħabba li wettqet attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u li l-kontribuzzjonijiet speċjali previsti skont l-Artikolu 227(3) tal-ASVG, l-Artikolu 116(9) tal-GSVG u l-Artikolu 107(9) tal-BSGV għax-xiri ta' dawn il-perjodi ta' edukazzjoni, ikunu mħallsa.

2. Għall-kalkolu tal-benefiċċju pro rata msemmi fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, zidiet speċjali għall-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi skont il-legiżlazzjoni Awstrijaka ma għandhomx jitqiesu. F'dawk il-każijiet, il-benefiċċju pro rata kkalkulat mingħajr dawk il-kontribuzzjonijiet għandu, jekk ikun il-każ, jiżdied b'zidiet speċjali mhux imnaqqa għall-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi.
3. Meta, skont l-Artikolu SSC.7 ta' dan il-Protokoll, ikunu ġew imwettqa perjodi ta' sostituzzjoni skont skema ta' assigurazzjoni tal-pensjoni Awstrijaka, iżda dawn ma jistgħux jikkostitwixxu bażi għall-kalkolu skont l-Artikoli 238 u 239 tal-ASVG, l-Artikoli 122 u 123 tal-GSVG u l-Artikoli 113 u 114 tal-BSVG, għandha tintuża l-bażi tal-kalkolu għall-perjodi ta' kura tat-tfal skont l-Artikolu 239 tal-ASVG, l-Artikolu 123 tal-GSVG u l-Artikolu 114 tal-BSVG.

IL-BULGARIJA

L-Artikolu 33(1) tal-Att dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħha tal-Bulgarija għandu japplika għall-persuni kollha li għalihom il-Bulgarija hija l-Istat Membru kompetenti skont il-Kapitolu 1 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll.

ĊIPRU

Għall-fini tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli SSC.7, SSC.46 u SSC.56 ta' dan il-Protokoll, għal kwalunkwe perjodu li jibda mis-6 ta' Ottubru 1980 jew wara dan, ġimġha ta' assigurazzjoni skont il-legiżlazzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru hija ddeterminata billi d-dhul totali assigurabbli għall-perjodu rilevanti jiġi diviż bl-ammont fil-ġimġha tad-dhul bażiku assigurabbli applikabbli fis-sena ta' kontribuzzjoni rilevanti, sakemm in-numru ta' ġimġhat hekk determinat ma għandux jaqbeż in-numru ta' ġimġhat kalendarji fil-perjodu rilevanti.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Għall-finijiet tad-definizzjoni ta' membri tal-familja skont il-punt (s) tal-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll, "konjuġi" jinkludi sħab registrati kif definit fl-Att tar-Repubblika Ċeka Nru 115/2006 Coll., dwar sħubija registrata.

ID-DANIMARKA

1. (a) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), il-perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-legiżlazzjoni Daniża minn haddiem fruntalier jew haddiem li mar id-Danimarka biex jagħmel xogħol ta' natura staġonali huma meqjusa bħala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut mal-haddiem imsemmi hawn fuq biż-żwieġ mingħajr separazzjoni fiżika u materjali jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà, u sakemm, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor. Għall-finijiet ta' dan il-punt, "xogħol ta' natura staġonali" tfisser xogħol li, billi jiddependi fuq in-newba tal-istaġuni, jirrikorri awtomatikament kull sena.
- (b) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-legiżlazzjoni Daniża qabel l-1 ta' Jannar 1984 minn persuna li għaliha ma japplikax il-punt (a) għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul dawk il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut ma' dik il-persuna biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali u fiżika jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul dawk il-perjodi l-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor.

- (c) Perjodi li għandhom jitqiesu skont il-punti (a) u (b) ma għandhomx jitqiesu jekk ikunu fl-istess perjodi li jkunu ttieħdu inkonsiderazzjoni għall-kalkolu tal-pensjoni dovuta lil dik il-persuna kkonċernata skont il-leġislazzjoni dwar l-assigurazzjoni obbligatorja ta' Stat ieħor jew fil-perjodi li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet pensjoni skont tali leġislazzjoni. Dawn il-perjodi għandhom, madankollu, jitqiesu jekk l-ammont annwali tal-pensjoni msemmija huwa inqas minn nofs l-ammont bażiku tal-pensjoni soċjali.
2. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu SSC.7 ta' dan il-Protokoll, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wieħed jew aktar mill-Istati huma intitolati għal pensjoni soċjali Daniża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fid-Danimarka minn tal-inqas għal tliet snin, sugġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-leġislazzjoni Daniża. Soġġett għall-Artikolu SSC.5 ta' dan il-Protokoll, l-Artikolu SSC.8 ta' dan il-Protokoll ma japplikax għal pensjoni soċjali Daniża li l-intitolament għaliha jkun inkiseb minn dawn il-persuni.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-punt (a) ma japplikawx għall-intitolament għal pensjoni soċjali Daniża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fid-Danimarka, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.
3. Il-benefiċċju temporanju għal persuni qiegħda li ddaħhlu fil-ledighedsydelse (l-iskema ta' impjieg flessibbli') (il-Liġi Nru 455 tal-10 ta' Ġunju 1997) huwa kopert mill-Kapitolu 6 tat-Titlu III ta' dan il-Protokoll.

4. Meta l-benefiċjarju ta' pensjoni soċjali Daniża huwa intitolat ukoll għal pensjoni tas-superstiti minn Stat ieħor, dawk il-pensjonijiet għall-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni Daniża għandhom jitqiesu bhala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-Artikolu SSC.48(1), suġġett għall-kundizzjoni, madankollu, li l-persuna li l-perjodi tagħha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza jservu bhala l-bażi għall-kalkolu tal-pensjoni tas-superstiti kienet kisbet ukoll id-dritt għal pensjoni soċjali Daniża.

L-ESTONJA

Għall-fini tal-kalkolu tal-benefiċċji tal-ġenituri, perjodi ta' impjieg fi Stati għajr l-Estonja għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq l-istess ammont medju ta' Taxxa Soċjali mħallsa matul il-perjodi ta' impjieg fl-Estonja li magħhom jiġu aggregati. Jekk matul is-sena ta' referenza l-persuna kienet impjegata biss fi Stati oħra, il-kalkolu tal-benefiċċju għandu jitqies li huwa bbażat fuq il-medja ta' Taxxa Soċjali mħallsa fl-Estonja bejn is-sena ta' referenza u l-leave tal-maternità.

IL-FINLANDJA

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-intitolament u l-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni nazzjonali Finlandiża skont l-Artikoli SSC.47, SSC.48 u 49 ta' dan il-Protokoll, il-pensjonijiet miksuba skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor huma ttrattati bl-istess mod bħall-pensjonijiet miksuba skont il-leġiżlazzjoni Finlandiża.

2. Fl-applikazzjoni tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għall-fini tal-kalkolu tad-dhul għall-perjodu akkreditat skont il-leġislazzjoni Finlandiża dwar pensjonijiet relatati mad-dhul, fejn individwu jkollu perjodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni bbażati fuq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat ieħor għal parti mill-perjodu ta' referenza skont il-leġislazzjoni Finlandiża, id-dhul għall-perjodu akkreditat għandu jkun ekwivalenti għas-somma tad-dhul miksuba matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fil-Finlandja, diviż bin-numru ta' xhur li għalihom kien hemm perjodi ta' assigurazzjoni fil-Finlandja matul il-perjodu ta' referenza.

FRANZA

1. Għal persuni li jirċievu benefiċċji *in natura* fi Franza skont l-Artikolu SSC.15 jew SSC.24 ta' dan il-Protokoll li huma residenti fid-dipartimenti Franciżi ta' Haut-Rhin, Bas-Rhin jew Moselle, benefiċċji *in natura* mogħtija f'isem l-istituzzjoni ta' Stat ieħor li huwa responsabbli għall-ispejjeż tagħhom jinkludu l-benefiċċji mogħtija kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni generali tal-mard u kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni obbligatorja supplimentari lokali tal-mard tal-Alsace-Moselle.
2. Il-leġislazzjoni Franciża applikabbli għal persuna li taħdem, jew li kienet taħdem, f'attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha għall-applikazzjoni tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll tinkludi kemm l-iskema(i) bażika/bažiċi ta' assigurazzjoni tax-xjuħija u kemm l-iskema(i) supplimentari tal-irtirar li għalihom il-persuna kkonċernata kienet suġġetta.

IL-ĠERMANJA

1. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 5(4) punt 1 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li tirċievi pensjoni sħiħa tax-xjuħija skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assigurata b'mod obbligatorju skont l-iskema Ġermaniża ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 7 tas-Sozialgesetzbuch VI (Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li hija assigurata b'mod obbligatorju fi Stat ieħor jew tirċievi pensjoni tax-xjuhija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' tingħaqad mal-iskema ta' assigurazzjoni volontarja fil-Ġermanja.
3. Għall-fini tal-għoti ta' benefiċċji fi flus taħt § 47(1) ta' SGB V, §47(1) ta' SGB VII u §200(2) tar-Reichsversicherungsordnung lil persuni assigurati li jgħixu fi Stat ieħor, l-iskemi ta' assigurazzjoni Ġermaniżi jikkalkolaw hlas nett, li jintuza biex jiġu vvalutati l-benefiċċji, bħallikieku l-persuna assigurata kienet tgħix fil-Ġermanja, sakemm il-persuna assigurata ma titlobx valutazzjoni fuq il-bażi tal-paga netta li hija tirċievi.
4. Nies ta' nazzjonalità ta' Stati oħra li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa barra l-Ġermanja u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet generali tal-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja jistgħu jhallsu kontribuzzjonijiet volontarji biss jekk kienu assigurati volontarjament jew b'mod obbligatorju fl-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja f'xi żmien qabel; dan japplika wkoll għal persuni apolidi u refuġjati li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa fi Stat ieħor.
5. Il-pauschale Anrechnungszeit (il-perjodu ta' kreditu fiss) skont l-Artikolu 253 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) għandu jiġi ddeterminat esklużivament b'referenza għall-perjodi Ġermaniżi.
6. F'kazijiet fejn il-legiżlazzjoni Ġermaniża tal-pensjoni, fis-sehħ fil-31 ta' Diċembru 1991, hija applikabbli għall-kalkolu mill-ġdid ta' pensjoni, il-legiżlazzjoni Ġermaniża biss tapplika għall-finijiet ta' kkreditar ta' Ersatzzeiten (perjodi ta' sostituzzjoni) Ġermaniżi.

7. Il-legiżlazzjoni Ġermaniża dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali li għalihom għandu jingħata kumpens skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin u dwar benefiċċji għal perjodi ta' assigurazzjoni li jistgħu jiġu akkreditati skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin fit-territorji msemmijin fil-paragrafu 1(2)(3) tal-Att dwar kwistjonijiet ta' persuni spostati u refuġjati (Bundesvertriebenengesetz) tkompli tapplika fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 tal-Att dwar il-pensjonijiet barranin (Fremdrentengesetz).
8. Għall-kalkolu tal-ammont teoretiku msemmi fil-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, fi skemi ta' pensjonijiet għall-professjonijiet liberi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu bħala bażi, fir-rigward ta' kull waħda mis-snin ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-legiżlazzjoni ta' xi Stat ieħor, id-dritt għall-pensjoni annwali medju miksub matul il-perjodu ta' sħubija fl-istituzzjoni kompetenti permezz tal-ħlas ta' kontribuzzjonijiet.

IL-GREĊJA

1. Il-Liġi Nru 1469/84 rigward l-affiljazzjoni volontarja għall-iskema ta' assigurazzjoni għall-pensjoni għal nazzjonali Griegi u nazzjonali barranin ta' oriġini Griega hija applikabbli għal nazzjonali ta' Stati oħra, persuni apolidi u refuġjati, fejn il-persuni kkonċernati, irrispettivament mill-post ta' residenza jew soġġorn tagħhom, f'xi żmien fil-passat kienu b'mod obligatorju jew volontarjament affiljati mal-iskema Griega ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.
2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu 34 tal-Liġi 1140/1981, persuna li tirċievi pensjoni fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assigurata skont il-legiżlazzjoni applikata mill-OGA, sa fejn hija ssegwi attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dik il-legiżlazzjoni.

L-IRLANDA

1. Minkejja l-Artikolu SSC.19(2) u l-Artikolu SSC.57 ta' dan il-Protokoll, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dħul preskritt ta' kull ġimgħa ta' persuna assigurata għall-għoti ta' beneficiċju marbut ma' mard jew qgħad taħt il-leġislazzjoni Irlandiża, ammont ekwivalenti għall-paga medja fil-ġimgħa ta' persuni impjegati fis-sena preskritta rilevanti għandu jiġi akkreditat lil dik il-persuna fir-rigward ta' kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata taħt il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor matul dik is-sena preskritta.

MALTA

Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

- (a) Għall-finijiet biss tal-applikazzjoni tal-Artikoli SSC.43 u SSC.55 ta' dan il-Protokoll, persuni impjegati taħt l-Att dwar il-Forzi Armati ta' Malta (il-Kapitolu 220 tal-Liġijiet ta' Malta), l-Att dwar il-Pulizija (il-Kapitolu 164 tal-Liġijiet ta' Malta) u l-Att dwar il-Ħabs (il-Kapitolu 260 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom ikunu ttrattati bħala impjegati taċ-ċivil.
- (b) Il-pensjonijiet pagabbli skont l-Atti ta' hawn fuq u skont l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (il-Kapitolu 93 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom, għall-finijiet biss tal-punt (cc) tal-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll, ikunu meqjusa bħala "skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil".

IN-NETHERLANDS

1. Assigurazzjoni tal-kura tas-saħħa

- (a) Fir-rigward tal-intitolament għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands, persuni intitolati għal benefiċċji *in natura* għall-fini tal-implimentazzjoni tal-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll għandha tfigher:
- (i) persuni li, skont l-Artikolu 2 taz-Zorgverzekeringswet (l-Att tal-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), huma obbligati li jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assiguratatur tal-kura tas-saħħa; u
- (ii) sakemm mhumiex diġà inkluzi skont punt (i), il-membri tal-familja ta' persunal militari attiv li qed jgħixu fi Stat ieħor u persuni li huma residenti fi Stat ieħor u li, skont il-Protokoll huma intitolati għall-kura tas-saħħa fl-Istat ta' residenza tagħhom, in-Netherlands għandha thallas l-ispejjeż.
- (b) Il-persuni msemmija fil-punt 1(a)(i) iridu, skont id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assiguratatur tal-kura tas-saħħa, u l-persuni msemmija fil-punt 1(a)(ii) iridu jirreġistraw mal-College voor zorgverzekeringen (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Saħħa).
- (c) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) u tal-*Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali) li jikkonċernaw ir-responsabbiltà għall-hlas ta' kontribuzzjonijiet għandhom japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) u l-membri tal-familji tagħhom. Fir-rigward tal-membri tal-familja, il-kontribuzzjonijiet għandhom jithallsu mill-persuna li minnha jorigina d-dritt għall-kura tas-saħħa, bl-eċċezzjoni tal-membri tal-familja ta' persunal militari li jgħixu fi Stat ieħor li għandhom ihallsu direttament.

- (d) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringwet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) dwar l-assigurazzjoni li ssir tard għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fil-każ ta' reġistrazzjoni magħmula tard mal-College voor zorgverzekeringen (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Saħħa) fir-rigward tal-persuni msemmija fil-punt (a)(ii).
- (e) Persuni intitolati għall-benefiċċji *in natura* bis-saħħa tal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor barra min-Netherlands li huma residenti fin-Netherlands jew jissoġġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assigurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew il-post ta' soġġorn, filwaqt li jitqies l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringwet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).
- (f) Għall-finijiet tal-Artikoli SSC.21 sa SSC.27 ta' dan il-Protokoll, il-benefiċċji li ġejjin barra mill-pensjonijiet koperti mit-Titoli III, Kapitoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll, għandhom jiġu ttrattati bħala pensjonijiet dovuti skont il-leġiżlazzjoni Netherlandiża:
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Jannar 1966 dwar il-pensjonijiet għall-ħaddiema taċ-ċivil u s-superstiti tagħhom (Algemene burgerlijke pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għas-Servizz Pubbliku tan-Netherlands),
 - il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Ottubru 1966 dwar il-pensjonijiet għall-persunal militari u s-superstiti tagħhom (Algemene militaire pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet Militari),

- il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol li jingħataw skont il-Liġi tas-7 ta' Ġunju 1972 dwar il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol għall-persunal militari (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol),
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tal-15 ta' Frar 1967 dwar pensjonijiet għall-impjegati tal-NV Nederlandse Spoorwegen (il-Kumpanija tal-Ferroviji tal-Olanda) u s-superstiti tagħhom (Spoorwegpensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għall-Persunal tal-Ferroviji),
- il-pensjonijiet li jingħataw skont ir-Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (ir-Regolament li jiddetermina l-kundizzjonijiet tal-impjeg tal-Kumpanija tal-Ferroviji tan-Netherlands),
- il-benefiċċji li jingħataw lill-persuni rtirati mix-xogħol qabel ikunu laħqu l-età tal-pensjoni ta' 65 sena taht pensjoni mfassla biex tippovdi dhul għal persuni fix-xjuħithom li qabel kienu impjegati, jew benefiċċji pprovdi fil-każ ta' hrug prematur mis-suq tax-xogħol taht skema stabbilita mill-Istat jew minn qbil industrijali għall-persuni li għandhom 55 sena jew aktar,
- il-benefiċċji li jingħataw lill-persunal militari u impjegati taċ-ċivil taht skema applikabbli fil-każ ta' telf ta' impjeg, hłas ta' pensjoni u rtirar kmieni.

(g) Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.16(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuni msemmija fil-punt (a)(ii) ta' dan il-paragrafu li jissoġġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assigurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringswet (Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).

2. Applikazzjoni tal-Algemene Ouderdomswet (AOW) (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tax-Xjuħija)

(a) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tal-Xjuħija) ma għandux jiġi applikat għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom ir-riċevitur ma jissodisfax il-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kienet residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65,
- filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
- hadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, kull min kien residenti jew hadem fin-Netherlands b'konformità mal-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq qabel l-1 ta' Jannar 1957 biss għandu jitqies ukoll bħala intitolat għal pensjoni.

- (b) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom persuna, bejn l-età ta' 15 u 65, li hija jew li kienet miżżewġa ma kinitx assigurata skont il-leġiżlazzjoni ta' hawn fuq, filwaqt li kienet residenti fit-territorju ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jekk dawn is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-konjuġi tal-persuna skont il-leġiżlazzjoni ta' hawn fuq jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-punt 2(a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, tali persuna għandha titqies bħala intitolata għal pensjoni.

- (c) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta li jonqos milli jissodisfa l-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jigu ttrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kien residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65, jew
- filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
- hadem fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.

- (d) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta kien residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands, bejn l-età ta' 15 u 65, ma kienx assigurat skont l-AOW, jekk dawk is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-persuna pensjonanta skont dik il-legiżlazzjoni jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-punt 2(a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.
- (e) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) ma għandhomx japplikaw għall-perjodi li jikkoincidu ma':
- perjodi li jistgħu jitqiesu fil-kalkolu tad-drittijiet tal-pensjoni skont il-legiżlazzjoni tal-assigurazzjoni tax-xjuħija ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jew
 - perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata tkun ħadet pensjoni tax-xjuħija skont tali legiżlazzjoni.

Il-perjodi ta' assigurazzjoni volontarja skont is-sistema ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet ta' dan il-punt.

- (f) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) għandhom japplikaw biss jekk il-persuna kkonċernata kienet residenti fi Stat wieħed jew aktar għal sitt 6 snin wara l-età ta' 59 u għaż-żmien biss li matulu dik il-persuna kienet residenti f'wieħed minn dawk l-Istati.
- (g) B'deroga mill-Kapitolu IV tal-AOW, kull min hu residenti fi Stat ieħor barra n-Netherlands li l-konjuġi tiegħu huwa kopert minn assigurazzjoni obbligatorja skont dik il-legiżlazzjoni għandu jkun awtorizzat li jagħmel assigurazzjoni volontarja skont dik il-legiżlazzjoni għal perjodi li matulhom il-konjuġi huwa assigurat b'mod obbligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tieqaf meta l-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi tintemm b'riżultat ta' mewtha u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-*Algemene nabestaandenwet* (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti).

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja skont l-AOW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assicurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obligatorja skont l-AOW, u l-introjtu li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li ġie riċevut fin-Netherlands.

- (h) L-awtorizzazzjoni msemmija fil-punt 2(g) ma għandhiex tingħata lil xi hadd li jkun assigurat skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji tas-superstiti.
- (i) Kull min ikun jixtieq jagħmel assicurazzjoni volontarja skont il-punt 2(g) għandu jintalab japplika għaliha fil-Bank tal-Assigurazzjoni Soċjali (*Sociale Verzekeringsbank*) sa mhux aktar tard minn sena (1) wara d-data li fiha l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni jkunu sodisfatti.

3. Applikazzjoni tal-*Algemene nabestaandenwet* (ANW) (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti)

- (a) Meta l-konjuġi superstiti jkun intitolat għal pensjoni tas-superstiti skont l-ANW (l-Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti) skont l-Artikolu SSC.46(3) ta' dan il-Protokoll, dik il-pensjoni għandha tiġi kkalkolata skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll.

Għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, il-perjodi ta' assigurazzjoni qabel l-1 ta' Ottubru 1959 għandhom jitqiesu wkoll bħala perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands jekk matul dawk il-perjodi l-persuna assigurata, wara l-età ta' 15-il sena:

- kienet residenti fin-Netherlands; jew
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, hadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands; jew
 - hadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.
- (b) Il-perjodi għall-konsiderazzjoni skont il-punt 3(a), li jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni obligatorja mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fir-rigward ta' pensjonijiet tas-superstiti, ma għandhomx jitqiesu.
- (c) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, huma biss il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands wara l-età ta' 15-il sena li għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni.
- (d) B'deroga mill-Artikolu 63a(1) tal-ANW, persuna residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands li l-konjuġi tagħha huwa assigurat b'mod obligatorju skont l-ANW għandha tkun awtorizzata li tagħmel assigurazzjoni volontarja skont l-ANW, sakemm din l-assigurazzjoni tkun diġà bdiet sad-data ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, iżda tkun biss għal perjodi li matulhom il-konjuġi jkun assigurat b'mod obligatorju.

Dik l-awtorizzazzjoni għandha tieqaf mid-data tat-tmiem tal-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi skont l-ANW, sakemm l-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi ma tintemmx b'riżultat tal-mewt tiegħu u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-ANW.

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni volontarja skont l-ANW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni obligatorja skont l-ANW, u l-introjtu li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li gie riċevut fin-Netherlands.

4. Applikazzjoni tal-leġislazzjoni tan-Netherlands dwar l-inkapaċità għax-xogħol

Fil-kalkolu tal-benefiċċji skont id-WAO, id-WIA jew id-WAZ, l-istituzzjonijiet tan-Netherlands għandhom iqisu:

- il-perjodi ta' impjeg bi hłas, u l-perjodi ttrattati bħala tali, imwettqa fin-Netherlands qabel l-1 ta' Lulju 1967,
- il-perjodi ta' assurazzjoni mwettqa skont id-WAO,

- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-persuna kkonċernata, wara l-età ta' 15-il sena, skont l-Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (l-Att Ġenerali dwar l-Inkapacità għax-Xogħol), sakemm dawn ma jikkoinċidux mal-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WAO,
- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WAZ,
- il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont id-WIA.

SPANJA

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-punt (1)(b) tal-Artikolu SSC 47(1) ta' dan il-Protokoll, is-snin li l-haddiem ikun jonqsu biex jilhqnu l-età tal-pensjoni jew l-età tal-irtirar obligatorju kif stipulat taħt l-Artikolu 31(4) tal-verżjoni kkonsolidata tal-Ley de Clases pasivas del Estado (il-Liġi dwar il-Pensjonanti tal-Istat) għandhom jitqiesu bhala snin ta' servizz lill-Istat fil-każ biss li fiż-żmien li jsehh l-avveniment li għalih tkun dovuta pensjoni ta' invalidità jew ta' mewt, il-benefiċjarju kien kopert mill-iskema speċjali Spanjola għall-impjegati taċ-ċivil jew kien qed iwettaq attività assimilata taħt l-iskema, jew jekk, fi żmien l-avveniment li fih huma dovuti l-pensjonijiet, il-benefiċjarju kien qed iwettaq attività li kienet teħtieġ li l-persuna kkonċernata tiġi inkluża taħt l-iskema speċjali tal-Istat għall-impjegati ċivili, il-forzi armati jew il-ġudikatura, kieku l-attività twettqet fi Spanja.
2. (a) Skont il-punt (c) tal-Artikolu SSC.51(1), il-kalkolu tal-benefiċċju teoretiku Spanjol għandu jsir fuq il-bażi tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li jiġu immedjatement qabel il-hlas tal-aħhar kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali Spanjola. Meta, fil-kalkolu tal-ammont bażiku għall-pensjoni, perjodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra jkollhom jittieħdu inkonsiderazzjoni, il-bażi tal-kontribuzzjoni fi Spanja li tiġi l-eqreb fiż-żmien għall-perjodi ta' referenza għandha tintuża għal dawk il-perjodi, waqt li jitqies l-iżvilupp tal-indiċi tal-prezzijiet bl-imnut.

- (b) L-ammont ta' pensjoni miksub għandu jizjed bl-ammont taż-żidiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati għal kull sena sussegwenti għal pensjonijiet tal-istess natura.
3. Perjodi mwettqa fi Stati oħra li jridu ikunu kkalkolati fl-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, għandhom ikunu ttrattati bl-istess mod, għall-finijiet tal-Artikolu SSC.51 ta' dan il-Protokoll, bħala l-perjodi l-eqreb fiż-żmien kopert bħala impjegat taċ-ċivili fi Spanja.
4. L-ammonti addizzjonali bbażati fuq l-età imsemmija fit-Tieni Dispożizzjoni Tranzizzjonali tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali għandhom ikunu applikabbli għall-benefiċjarji kollha tal-Protokoll li għandhom kontribuzzjonijiet fisimhom skont il-leġislazzjoni Spanjola qabel l-1 ta' Jannar 1967; Ma għandux ikun possibbli, bl-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll, li perjodi ta' assigurazzjoni akkreditati fi Stat ieħor qabel l-1 ta' Jannar 1967 jiġu ttrattati l-istess bħal kontribuzzjonijiet imhallsa fi Spanja, għall-finijiet biss tal-Protokoll. Id-data li tikkorrispondi għall-1 ta' Jannar 1967 għandha tkun l-1 ta' Awwissu 1970 għall-Iskema Speċjali għall-Bahrin u l-1 ta' April 1969 għall-Iskema Speċjali ta' Sigurtà Soċjali għal Attivitajiet fil-Minjieri tal-Faħam.

L-IŻVEZJA

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni u perjodi ta' residenza ma għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet tranzizzjonali fil-leġislazzjoni Żvediza dwar il-dritt għal pensjoni garantita għal persuni mwielda fl-1937 jew qabel dan, li kienu residenti fl-Iżvezja għal perjodu speċifikat qabel ma applikaw għal pensjoni (l-Att 2000:798).

2. Sabiex jiġi kkalkulat id-dhul għal kumpens nozzjonali għal mard u għal attività relatati mad-dhul skont il-Kapitolu 8 tal-Lag (1962:381) om allmän försäkring (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali), għandu japplika dan li ġej:
 - (a) fejn il-persuna assigurata, matul il-perjodu ta' referenza, kienet ukoll sugġetta għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehed jew iktar minhabba attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha, id-dhul fl-Istat(i) kkonċernat(i) għandu jitqies bħala ekwivalenti għad-dhul gross medju tal-persuna assigurata fl-Iżvezja matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fl-Iżvezja, ikkalkulat billi jiġi diviż il-qligħ fl-Iżvezja bin-numru ta' snin li fihom ikun akkumula dak il-qligħ;

3. (a) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-assi nozzjonali tal-pensjoni għall-pensjoni ta' superstiti bbażata fuq id-dhul (l-Att 2000:461), jekk ma tkunx sodisfatta l-htieġa fil-leġiżlazzjoni Żvediza għad-dritt għall-pensjoni fir-rigward ta' mill-inqas tlieta mill-hames snin kalendarji eżatt qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perjodu ta' referenza), għandhom jitqiesu wkoll il-perjodi ta' assigurazzjoni magħmula fi Stati Membri oħra daqslikieku dawn kienu ġew magħmula fl-Iżvezja. Il-perjodi ta' assigurazzjoni fi Stati oħra għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq il-medja tal-baži tal-pensjoni Żvediza. Jekk il-persuna kkonċernata għandha sena (1) biss fl-Iżvezja b'baži ta' pensjoni, kull perjodu ta' assigurazzjoni fi Stat ieħor għandu jitqies li jikkostitwixxi l-istess ammont.

- (b) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-krediti nozzjonali tal-pensjoni, għall-pensjonijiet tan-nisa romol relatati ma' mwiet fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, jekk il-ħtieġa fil-legiżlazzjoni Żvediza għall-krediti tal-pensjoni f'mill-inqas sentejn mill-erba' snin li jiġu immedjatement qabel il-mewt tal-persuna assicurata (il-perjodu ta' referenza) ma jiġux sodisfatti u perjodi ta' assicurazzjoni kienu magħmula fi Stat ieħor matul il-perjodu ta' referenza, dawk is-snin għandhom jitqiesu bħala bbażati fuq l-istess krediti tal-pensjoni bħal tas-sena Żvediza.

IR-RENJU UNIT

1. Meta, f'konformità mal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit, persuna tista' tkun intitolata għal pensjoni tal-irtirar jekk:
- (a) il-kontribuzzjonijiet tal-ex konjuġi jitqiesu daqslikieku kienu l-kontribuzzjonijiet ta' dik il-persuna stess; jew
- (b) il-kundizzjonijiet rilevanti tal-kontribuzzjonijiet huma sodisfatti mill-konjuġi jew l-ex konjuġi ta' dik il-persuna, u sakemm, f'kull każ, il-konjuġi jew l-ex konjuġi tkun jew kienet qed tipprattika attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u kienet sugġetta għal-legiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw sabiex jiġi ddeterminat l-intitolament skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit. F'dak il-każ, ir-referenzi fl-Artikoli SSC.44 sa SSC.55 ta' dan il-Protokoll għal "perjodi ta' assicurazzjoni" għandhom jinftiehem bħala referenzi għal perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa minn:
- (i) konjuġi jew ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:
- mara miżżewġa; jew

- persuna li ż-żwieġ tagħha jkun spiċċa b'mod ieħor li mhux il-mewt tal-konjuġi; jew

(ii) ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:

- armel li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma jkunx intitolat għal allowance ta' ġenitur armel; jew
- armla li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma tkunx intitolata għal allowance ta' omm armla, allowance ta' ġenitur armel jew pensjoni tar-romol, jew li tkun intitolata biss għal pensjoni tar-romol relatata mal-età, ikkalkolata skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, u għal dan l-iskop "pensjoni tar-romol relatata mal-età" tfixxer pensjoni tar-romol pagabbli b'rata mnaqqa skont it-Taqsima 39(4) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992.

2. Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.8 ta' dan il-Protokoll fil-każ ta' benefiċċji fi flus tax-xjuħija jew tas-superstiti, pensjonijiet għal incidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew għotjiet f'każ ta' mewt, kwalunkwe benefiċjarju skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit li jkun qed jissogġorna fit-territorju ta' Stat ieħor, għandu, matul is-sogġorn, jitqies daqslikienu kien jirrisjedi fit-territorju ta' dak l-Istat ieħor.

3. (1) Għall-fini tal-kalkolu tal-fattur ta' qligħ sabiex jiġi ddeterminat id-dritt għall-benefiċċji skont il-legiżlazzjoni tar-Renju Unit, għal kull ġimgħa ta' attività bhala persuna impjegata skont il-legiżlazzjoni ta' Stat Membru, u li tkun bdiet matul is-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit, il-persuna kkonċernata għandha titqies li tkun ħallset il-kontribuzzjonijiet ta' persuna impjegata li qalgħet il-flus, jew li jkollha dhul li fuqu thallsu l-kontribuzzjonijiet, fuq il-baži ta' qligħ ekwivalenti għal żewġ terzi tal-ogħla limitu ta' dhul għal dik is-sena.
- (2) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, meta:
- (a) fi kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara, persuna li tkun qed twettaq attività bhala persuna impjegata u tkun wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' residenza esklużivament fi Stat Membru, u l-applikazzjoni tal-punt (1) ta' dan il-paragrafu, tirriżulta li dik is-sena tingħadd bhala sena li tikkwalifika fis-sens tal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, hija għandha titqies li kienet assigurata għal 52 ġimgħa f'dik is-sena f'dak l-Istat Membru;
- (b) kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara ma tghoddx bhala sena li tikkwalifika fis-sens tal-legiżlazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, kwalunkwe perjodu ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' residenza mwettaq f'dik is-sena ma għandux jitqies.

- (3) Għall-fini tal-konverżjoni tal-fattur tad-dhul f'perjodi ta' assigurazzjoni, il-fattur tad-dhul miksub fis-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għandu jigi diviż bil-limitu l-aktar baxx tad-dhul għal dik is-sena. Ir-riżultat għandu jkun espress bħala numru sħiħ, kwalunkwe frazzjoni li jibqa' tiġi injorata. Iċ-ċifra kkalkulata b'dan il-mod għandha tiġi ttrattata bħala li tirrappreżenta n-numru ta' ġimġhat ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit matul dik is-sena, sakemm it-tali ċifra ma taqbiż in-numru ta' ġimġhat f'dik is-sena li matulhom il-persuna kienet sugġetta għal dik il-leġislazzjoni.
-

PARTI TA' IMPLIMENTAZZJONI

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

KAPITOLU 1

ARTIKOLU SSCI.1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll.
2. Flimkien mad-definizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1:
 - (a) "punt ta' aċċess" tfisser entità li tipprovidi:
 - (i) punt ta' kuntatt elettroniku;

- (ii) għażla tar-rotot awtomatika bbażata fuq l-indirizz; u
 - (iii) għażla tar-rotot intelligenti bbażata fuq software li jippermetti verifika u għażla tar-rotot awtomatiċi (pereżempju, applikazzjoni tal-intelligenza artifiċjali) jew intervent mill-bniedem;
- (b) "korp ta' kollegament" tfisser kwalunkwe korp mahtur mill-awtorità kompetenti ta' Stat għal fergħa waħda jew aktar tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu SSC.3 ta' dan il-Protokoll biex iwieġeb għal talbiet għal informazzjoni u assistenza għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness u li għandu jwettaq il-kompiti assenjati lilu skont it-Titolu IV ta' dan l-Anness;
 - (c) "dokument" tfisser sett ta' data, irrispettivament mill-mezz użat, strutturat b'tali mod li jkun jista' jiġi skambjat b'mod elettroniku u li jrid jiġi kkomunikat sabiex jippermetti l-operat ta' dan il-Protokoll u dan l-Anness;
 - (d) "Dokument Elettroniku Strutturat" tfisser kwalunkwe dokument strutturat f'format imfassal għall-iskambju elettroniku ta' informazzjoni bejn l-Istati;
 - (e) "trażmissjoni b'mezzi elettronici" tfisser it-trażmissjoni ta' data permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) ta' data u bl-użu ta' wires, trażmissjoni bir-radju, teknoloġiji ottiċi jew kwalunkwe mezz elettromanjetiku ieħor;

- (f) "frodi" tfisser kwalunkwe att deliberat jew ommissjoni deliberata, imwettqa bl-intenzjoni li:
- (i) persuna tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, meta l-kundizzjonijiet tal-intitolament għal tali benefiċċji skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew il-Protokoll ma jkunux issodisfati; jew
 - (ii) tevita li tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tevita li tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, meta dawn il-kontribuzzjonijiet ikunu meħtieġa skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew ta' dan il-Protokoll.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-KOOPERAZZJONI U L-ISKAMBJU TAD-DATA

ARTIKOLU SSCI.2

Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn l-istituzzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness l-iskambji bejn l-awtoritajiet tal-Istati u l-istituzzjonijiet u l-persuni koperti mill-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipji tas-servizz pubbliku, l-effiċjenza, l-assistenza attiva, it-twassil rapidu u l-aċċessibbiltà, inkluża l-aċċessibbiltà elettronika, b'mod partikolari għall-persuni b'dizabilità u għall-anzjani.

2. L-istituzzjonijiet għandhom mingħajr dewmien jipprovdu jew jiskambjaw id-data kollha meħtieġa biex jiġu stabbiliti u ddetterminati d-drittijiet u l-obbligi ta' persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll. Tali *data* għandha tiġi trasferita bejn l-Istati direttament mill-istituzzjonijiet infishom jew indirettament permezz tal-korpi ta' kollegament.
3. Meta bi żvista persuna tkun ippreżentat informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet lil istituzzjoni fit-territorju ta' Stat ieħor minbarra dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni nominata, skont dan l-Anness, l-informazzjoni, id-dokumenti jew il-pretensjonijiet għandhom jergġu jiġu ppreżentati mingħajr dewmien mill-istituzzjoni ta' qabel lill-istituzzjoni maħtura skont dan l-Anness, filwaqt li tiġi indikata d-data li fiha huma ġew ippreżentati inizjalment. Din id-*data* għandha tkun vinkolanti għall-istituzzjoni tal-aħħar. L-istituzzjonijiet tal-Istati ma għandhomx, madankollu, jinzammu responsabbli, jew jitqiesu li jkunu ħadu deċiżjoni minħabba n-nuqqas tagħhom li jaġixxu bħala riżultat tat-trażmissjoni tard ta' informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet tal-Istati.
4. Meta d-*data* tiġi ttrasferita indirettament permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat tad-destinazzjoni, il-limiti ta' żmien għat-twegibiet tal-pretensjonijiet għandhom jibdew mid-data ta' meta dan il-korp ta' kollegament ikun irċieva l-pretensjoni, daqsliekeku din tkun waslet għand l-istituzzjoni f'dak l-Istat.

ARTIKOLU SSCI.3

Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn il-persuni kkonċernati u l-istituzzjonijiet

1. L-Istati għandhom jiżguraw li l-informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni kkonċernati sabiex tinformahom dwar id-dispożizzjonijiet introdotti mill-Protokoll u dan l-Anness sabiex ikunu jistgħu jasserixxu d-drittijiet tagħhom. Dawn għandhom jipprevedu wkoll servizzi faċli għall-utent.

2. Il-persuni li għalihom japplika l-Protokoll għandhom ikunu meħtieġa jibagħtu lill-istituzzjoni rilevanti l-informazzjoni, id-dokumenti jew l-evidenza ta' sostenn meħtieġa biex tiġi stabbilita s-sitwazzjoni ta' tagħhom jew dik tal-familja ta' tagħhom, biex jiġu stabbiliti jew jinżammu d-drittijiet u l-obbligi ta' tagħhom u biex jiġu ddeterminati l-leġiżlazzjoni applikabbli u l-obbligi ta' tagħhom skont din.
3. Sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jibagħtu l-informazzjoni u joħroġu d-dokumenti lill-persuni kkonċernati mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fil-limitu ta' zmien speċifikat fil-leġiżlazzjoni tal-Istat inkwistjoni.

L-istituzzjoni rilevanti għandha tinnotifika lill-pretendent li jirrisjedi jew li jissoġġorna fi Stat ieħor bid-deċiżjoni ta' tagħha direttament jew permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn. Meta tirrifjuta li tagħti l-benefiċċji, din għandha tindika wkoll ir-ragunijiet għar-rifjut, ir-rimedji u l-perjodi permessi għall-appelli. Kopja ta' din id-deċiżjoni għandha tintbagħat lill-istituzzjonijiet l-oħra involuti.

ARTIKOLU SSCI.4

Formoli, dokumenti u metodi ta' skambju ta' *data*

1. Soġġett għall-Artikolu SSCI.75 u l-Appendiċi SSCI-2, l-istruttura, il-kontenut u l-format tal-formoli u d-dokumenti mahruġa f'isem l-Istati għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu miftiehma mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

2. It-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament tista', soġġett għall-approvazzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, titwettaq permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali. Sa fejn il-formoli u d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 jiġu skambjati permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, huma għandhom jirrispettaw ir-regoli applikabbli għal dik is-sistema.

Fejn it-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament ma ssirx permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' kollegament rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

3. Fil-komunikazzjonijiet tagħhom mal-persuni kkonċernati, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

ARTIKOLU SSCI.5

Valur legali tad-dokumenti u l-evidenza ta' sostenn maħruġa fi Stat ieħor

1. Id-dokumenti maħruġa mill-istituzzjoni ta' Stat u li juru l-pożizzjoni ta' persuna għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, u l-evidenza ta' sostenn li fuq il-bażi tagħha jkunu nharġu d-dokumenti, għandhom jiġu aċċettati mill-istituzzjonijiet tal-Istati l-oħra sakemm dawn ma jkunux ġew irtirati jew iddikjarati li huma invalidi mill-Istat li fih ikunu nharġu.

2. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-Istat li tirċievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, jekk ikun l-każ, l-irtirar ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni emittenti għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-ħruġ tad-dokument u, jekk ikun meħtieġ, tirtirah.
3. Skont il-paragrafu 2, f'każ ta' dubju dwar l-informazzjoni pprovduta mill-persuni kkonċernati, dwar il-validità ta' dokument jew l-evidenza ta' sostenn jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha, sa fejn ikun possibbli, b'talba mill-istituzzjoni kompetenti, twettaq il-verifika meħtieġa ta' din l-informazzjoni jew ta' dan id-dokument.
4. Meta ma jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali mill-awtoritajiet kompetenti mhux qabel xahar wara d-data li fiha l-istituzzjoni li tkun irċeviet id-dokument tkun ippreżentat it-talba tagħha. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jagħmel hiltu biex jirrikonċilja l-fehmiet fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.

ARTIKOLU SSCI.6

Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u għoti proviżorju ta' benefiċċji

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, fejn ikun hemm differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli, il-persuna kkonċernata għandha tigi soġġetta b'mod proviżorju għal-leġiżlazzjoni ta' wieħed minn dawk l-Istati, fejn l-ordni ta' prijorità tigi ddeterminata kif ġej:
 - (a) il-leġiżlazzjoni tal-Istat fejn il-persuna attwalment twettaq l-impjieg jew l-impjieg indipendenti tagħha, jekk l-impjieg jew l-impjieg indipendenti jitwettaq fi Stat wieħed biss;
 - (b) il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk il-persuna kkonċernata twettaq impjieg jew impjieg indipendenti f'żewġ Stati jew aktar u twettaq parti mill-attività jew attivitajiet tagħha fl-Istat ta' residenza, jew jekk il-persuna kkonċernata la tkun impjegata u lanqas ma tkun taħdem b'impjieg indipendenti;
 - (c) fil-każijiet l-oħra kollha, il-leġiżlazzjoni tal-Istat, li tkun intalbet l-applikazzjoni tiegħu l-ewwel jekk il-persuna twettaq attività, jew attivitajiet, f'żewġ Stati jew aktar.
2. F'każ ta' differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar liema istituzzjoni jenħtieġ li tipprovdi l-benefiċċji fi flus jew *in natura*, il-persuna kkonċernata li tista' titlob benefiċċji jekk ma kienx hemm xi kontestazzjoni għandha tkun intitolata, fuq bażi proviżorja, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza ta' dik il-persuna jew, jekk dik il-persuna ma tirisjedix fit-territorju ta' wieħed mill-Istati kkonċernati, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni li tapplika l-istituzzjoni li lilha giet ipprezentata t-talba l-ewwel.

3. Meta ma jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali minn Parti mhux qabel xahar wara d-data li fiha tkun tqajmet id-differenza ta' fehmiet, kif imsemmi fil-paragrafu 1 jew 2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jfittex li jirrikonċilja l-fehmiet fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.
4. Meta jiġi stabbilit jew li l-leġiżlazzjoni applikabbli mhijiex dik tal-Istat li fih seħhet is-sħubija proviżorja, jew li l-istituzzjoni li tkun tat il-benefiċċji fuq bażi proviżorja ma kinitx l-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti għandha titqies bħala kompetenti b'mod retroattiv daqslikieku dik id-differenza ta' fehmiet ma kinitx tezisti, sa mhux aktar tard mid-data tas-sħubija proviżorja jew mill-ewwel għoti proviżorju tal-benefiċċji kkonċernati.
5. Jekk ikun meħtieġ, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti u l-istituzzjoni li ħallset b'mod proviżorju l-benefiċċji fi flus jew irċeviet b'mod proviżorju kontribuzzjonijiet għandhom jirregolaw is-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna kkonċernata fir-rigward ta' kontribuzzjonijiet u benefiċċji fi flus imħallsa b'mod proviżorju, fejn ikun xieraq, skont il-Kapitolu 2 tat-Titolu IV ta' dan l-Anness.

Il-benefiċċji *in natura* mogħtija b'mod proviżorju minn istituzzjoni skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu rimborżati mill-istituzzjoni kompetenti skont it-Titolu IV ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU SSCI.7

Kalkolu proviżorju tal-benefiċċji u tal-kontribuzzjonijiet

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, meta persuna tkun eliġibbli għal benefiċċju, jew ikollha tħallas kontribuzzjoni f'konformità ma' dan il-Protokoll, u l-istituzzjoni kompetenti ma jkollhiex l-informazzjoni kollha rigward is-sitwazzjoni fi Stat ieħor, liema informazzjoni tkun meħtieġa biex jiġi kkalkulat b'mod definittiv l-ammont ta' dak il-benefiċċju jew ta' dik il-kontribuzzjoni, dik l-istituzzjoni għandha, fuq talba mill-persuna kkonċernata, tagħti dan il-benefiċċju jew tikkalkula din il-kontribuzzjoni fuq bażi proviżorja, jekk ikun possibbli li jsir dan il-kalkolu abbażi tal-informazzjoni li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha dik l-istituzzjoni.
2. Il-benefiċċju jew il-kontribuzzjoni kkonċernata għandha tiġi kkalkulata mill-ġdid ladarba l-evidenza jew id-dokumenti kollha ta' prova jkun ġew ipprovduti lill-istituzzjoni kkonċernata.

KAPITOLU 3

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI OĦRA GĦALL-APPLIKAZZJONI TA' DAN IL-PROTOKOLL

ARTIKOLU SSCI.8

Proċeduri oĦrajn bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet

1. Żewġ Stati jew aktar, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jaqblu dwar proċeduri oĦra għajr dawk previsti f'dan l-Anness, bil-kundizzjoni li tali proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati.
2. Kwalunkwe ftehim konkluz għal dan il-għan għandu jiġi notifikat lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali u elenkat fl-Appendiċi SSCI-1.
3. Id-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet ta' implimentazzjoni konkluzi bejn żewġ Stati jew aktar bl-istess għan bħal dawk imsemmija fil-paragrafu 2, jew b'għan simili, li jkunu fis-seħħ fil-jum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom jkomplu japplikaw, għall-finijiet tar-relazzjoni bejn dawk l-Istati, sakemm ikunu inklużi wkoll fl-Appendiċi SSCI-1 għal dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSCI.9

Prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni ta' benefiċċji

Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra f'dan il-Protokoll, meta l-benefiċċji dovuti skont il-leġiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar ikunu mnaqqsa, sospiżi jew irtirati reċiprokament, kwalunkwe ammont li ma jkunx tħallas fil-każ tal-applikazzjoni stretta tar-regoli dwar tnaqqis, sospensjoni jew waqfien stabbiliti mil-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat għandu jiġi diviż bin-numru ta' benefiċċji soġġetti għal tnaqqis, sospensjoni jew irtirar.

ARTIKOLU SSCI.10

Elementi għad-determinazzjoni tar-residenza

1. Meta jkun hemm differenza bejn il-fehmiet tal-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar id-determinazzjoni tar-residenza ta' persuna li għaliha japplika dan il-Protokoll, dawn l-istituzzjonijiet għandhom jistabbilixxu bi qbil komuni iċ-ċentru ta' interess tal-persuna kkonċernata, abbażi ta' valutazzjoni kumplessiva tal-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-fatti rilevanti, li jistgħu jinkludu, kif xieraq:
 - (a) it-tul ta' żmien u l-kontinwità tal-preżenza fit-territorju tal-Istati kkonċernati;

(b) is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li tinkludi:

- (i) in-natura u l-karatteristiċi speċifiċi ta' kwalunkwe attività mwettqa, b'mod partikolari l-post fejn din l-attività normalment titwettaq, l-istabbiltà tal-attività u t-tul ta' żmien ta' kwalunkwe kuntratt tax-xogħol;
- (ii) l-istatus tal-familja u r-rabtiet familjari ta' dik il-persuna;
- (iii) it-twettiq ta' kwalunkwe attività mingħajr hlas;
- (iv) fil-każ ta' studenti, is-sors tal-introjtu ta' dak l-istudent;
- (v) is-sitwazzjoni tal-akkomodazzjoni ta' dik il-persuna, b'mod partikolari kemm hi permanenti;
- (vi) l-Istat li fih dik il-persuna titqies li ttrissjedi għall-finijiet ta' tassazzjoni.

2. Fejn il-kunsiderazzjoni tal-kriterji diversi bbażati fuq il-fatti rilevanti kif stabbilit fil-paragrafu 1 ma twassalx għal ftehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, l-intenzjoni tal-persuna, kif tidher minn tali fatti u ċirkostanzi, speċjalment ir-raġunijiet li wasslu lill-persuna biex tiċċaqlaq, għandha tiġi meqjusa bħala deċiżiva għad-determinazzjoni tal-post ta' residenza reali ta' dik il-persuna.
3. Iċ-ċentru ta' interess ta' student li jmur fi Stat ieħor biex isegwi kors ta' studju full time ma għandux jitqies li huwa fl-Istat tal-istudju għad-durata shiha tal-kors ta' studju f'dak l-Istat, mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' konfutazzjoni ta' din is-suppożizzjoni.

4. Il-paragrafu 3 japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-istudent.

ARTIKOLU SSCI.11

Aggregazzjoni tal-perjodi

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.7, l-istituzzjoni kompetenti għandha tikkuntattja l-istituzzjonijiet tal-Istati li l-persuna kkoncernata kienet ukoll soġġetta għal-leġislazzjoni tagħhom biex jiġu ddeterminati l-perjodi kollha kkompletati taħt il-leġislazzjoni tagħhom.
2. Il- perjodi rispettivi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg, ta' impjieg għal rasha jew ta' residenza taħt il-leġislazzjoni ta' Stat għandhom jiżdiedu ma' dawk ikkompletati taħt il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor, sa fejn dan ikun meħtieġ għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.7, bil-kundizzjoni li dawk ma jkunx hemm koincidenza ta' dawn il-perjodi.
3. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza li jkun gie kkompletat f'konformità mal-assigurazzjoni obbligatorja taħt l-leġislazzjoni ta' Stat jikkoincidi ma' perjodu ta' assigurazzjoni kkompletat fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat ieħor, il-perjodu kkompletat abbażi tal-assigurazzjoni obbligatorja biss għandu jitqies.
4. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għajr perjodu ekwivalenti mwettaq skont il-leġislazzjoni ta' Stat ikun jikkoincidi ma' perjodu ekwivalenti fuq il-bażi tal-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, għandu jitqies biss il-perjodu għajr il-perjodu ekwivalenti.

5. Kwalunkwe perjodu li jitqies bħala ekwivalenti skont il-legizlazzjonijiet ta' żewġ Stati jew aktar għandu jitqies biss mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-legizlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta l-aħħar b'mod obligatorju qabel dak il-perjodu. Fil-każ li l-persuna kkonċernata ma kinitx soġġetta b'mod obligatorju għal-legizlazzjoni ta' Stat qabel dak il-perjodu, dan tal-aħħar għandu jitqies mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-legizlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta b'mod obligatorju għall-ewwel darba wara dak il-perjodu.
6. Fil-każ li ż-żmien li matulu ċerti perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kienu kkompletati skont il-legizlazzjoni ta' Stat ma jkunx jista' jiġi ddeterminat b'mod preċiż, għandu jiġi preżunt li dawn il-perjodi ma jikkoincidux ma' perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kompletati skont il-legizlazzjoni ta' Stat ieħor, u dawn għandhom jitqiesu, fejn ikun ta' vantaġġ għall-persuna kkonċernata, sa fejn dawn ikunu jistgħu jitqiesu b'mod raġonevoli.

ARTIKOLU SSCI.12

Regoli għall-konverżjoni ta' perjodi

1. Fejn il-perjodi kkompletati skont il-legizlazzjoni ta' Stat ikunu espressi f'unitajiet differenti minn dawk previsti fil-legizlazzjoni ta' Stat ieħor, il-konverżjoni meħtieġa għall-finijiet tal-aggregazzjoni skont l- Artikolu SSC.7 għandha ssir skont ir-regoli li ġejjin:
 - (a) il-perjodu li jintuza bħala bażi għall-konverżjoni għandu jkun dak ikkomunikat mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-legizlazzjoni tiegħu jkun ġie kkompletat il-perjodu;

- (b) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'jiem, il-konverżjoni minn jiem għal unitajiet oħrajn, u viċe versa, kif ukoll bejn skemi differenti bbażati fuq jiem għandha tiġi kkalkolata fuq il-bażi tat-tabella li ġejja:

Skema bbażata fuq	Jum wieħed jikkorrispon di għal	Ġimgħa waħda tikkorrispon di għal	Xahar wieħed jikkorrispon di għal	Trimestru wieħed jikkorrispon di għal	Massimu ta' jiem f'sena kalendarja waħda
5 ijiem	9 sigħat	5 ijiem	22 jum	66 jum	264 jum
6 ijiem	8 sigħat	6 ijiem	26 jum	78 jum	312-il jum
7 ijiem	6 sigħat	7 ijiem	30 jum	90 jum	360 jum

- (c) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'unitajiet li mhumiex jiem,
- (i) tliet xhur jew 13-il ġimgħa għandhom ikunu ekwivalenti għal trimestru wieħed, u viċe versa;
 - (ii) sena waħda għandha tkun ekwivalenti għal erba' trimestri, 12-il xahar jew 52 ġimgħa, u viċe versa;
 - (iii) għall-konverżjoni ta' ġimgħat f'xhur, u viċe versa, ġimgħat u xhur għandhom jiġu kkonvertiti f'jiem fuq il-bażi tar-regoli ta' konverżjoni għall-iskemi bbażati fuq sitt ijiem fit-tabella fil-punt (b);
- (d) fil-każ ta' perjodi espressi fi frazzjonijiet, dawn il-figuri għandhom jiġu kkonvertiti fl-izgħar unità sħiħa li jmiss waqt li jiġu applikati r-regoli stabbiliti fil-punti (b) u (c). Frazzjonijiet ta' snin għandhom jiġu kkonvertiti f'xhur sakemm l-iskema involuta ma tkunx ibbażata fuq trimestri;

(e) jekk il-konverżjoni skont dan il-paragrafu tirriżulta fi frazzjoni ta' unità, l-oghla unità sħiħa li jmiss għandha tittiehed bħala r-riżultat tal-konverżjoni skont dan il-paragrafu.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex ikollha l-effett li tipproduci, għat-total sħiħ tal-perjodi mwettqa matul sena kalendarja waħda, total li jaqbez in-numru ta' jiem indikat fl-aħħar kolonna tat-tabella fil-punt (b) paragrafu 1 jew 52 ġimgħa jew 12-il xahar jew erba' trimestri.

Jekk il-perjodi li għandhom jiġu kkonvertiti jkunu jikkorrispondu għall-ammont annwali massimu ta' perjodi skont il-leġislazzjoni tal-Istat li fih ikunu ġew imwettqa, l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex tirriżulta fi żmien sena kalendarja waħda f'perjodi li jkunu iqsar mill-ammont annwali massimu ta' perjodi possibbli previsti skont il-leġislazzjoni kkoncernata.

3. Il-konverżjoni għandha titwettaq jew f'operazzjoni waħda li tkopri dawk il-perjodi kollha li ġew komunikati bħala aggregat, jew għal kull sena, jekk il-perjodi ġew komunikati minn sena għall-oħra.
4. Fejn istituzzjoni tikkomunika perjodi espressi f'jiem, hija għandha fl-istess ħin tindika jekk l-iskema li hija tamministra hijiex ibbazata fuq ħamest ijiem, sitt ijiem jew sebat ijiem.

TITOLU II

DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

ARTIKOLU SSC.13

Dettagli relatati mal-Artikolu SSC.11
u SSC.12 ta' dan il-Protokoll

1. Ghall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1), "persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitajiet tiegħu hemmhekk, u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor" għandha tinkludi persuna li tiġi reklutata bil-ħsieb li tintbagħat fi Stat ieħor, sakemm, immedjatement qabel il-bidu tal-impjieg ta' dik il-persuna, il-persuna kkonċernata kienet diġà sugġetta għal-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih ikun stabbilit l-impjegatur tagħha.
2. Ghall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kliem "li normalment iwettaq l-attivitajiet tiegħu hemmhekk" għandhom jirreferu għal impjegatur li normalment iwettaq attivitajiet sostanzjali, minbarra attivitajiet purament interni ta' ġestjoni, fit-territorju tal-Istat li fih ikun stabbilita, filwaqt li jitqiesu l-kriterji kollha li jikkarakterizzaw l-attivitajiet imwettqa mill-impriża kkonċernata. Il-kriterji rilevanti għandhom ikunu adatti għall-karatteristiċi speċifiċi ta' kull min iħaddem u għan-natura vera tal-attivitajiet imwettqa.

3. Ghall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kliem "li normalment twettaq attività bhala persuna li taħdem għal rasha" għandhom jirreferu għal persuna li normalment twettaq attivitajiet sostanzjali fit-territorju tal-Istat li fih dik il-persuna tkun stabbilita. B'mod partikolari, dik il-persuna trid tkun digà qed twettaq l-attività tagħha għal xi żmien qabel id-data meta hija tkun tixtieq tieħu vantaġġ mid-dispożizzjonijiet ta' dak l-Artikolu, matul kwalunkwe perjodu ta' attività temporanja fi Stat ieħor, għandha tkompli tissodisfa, fl-Istat fejn hija stabbilita, ir-rekwiziti għat-twettiq tal-attività tagħha sabiex hija tkun tista' twettaqha meta tirritorna.
4. Ghall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, il-kriterju biex jiġi ddeterminat jekk l-attività li persuna li taħdem għal rasha tmur twettaq fi Stat ieħor hijiex "simili" għall-attività li hija normalment twettaq meta taħdem għal rasha għandu jkun dak tan-natura reali tal-attività, aktar milli tal-kwalifika tal-attività bhala dik ta' persuna impjegata jew dik ta' persuna li taħdem għal rasha li tista' tingħata lil din l-attività mill-Istat l-ieħor.
5. Ghall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1) u (5) ta' dan il-Protokoll, persuna li "normalment twettaq attività bhala persuna impjegata" fi "Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit", jew "f'zewġ Stat Membri jew aktar" rispettivament, għandha tirreferi għal persuna li teżerçita attività waħda jew aktar f' tali Stati, b'mod simultanju, jew b'alternanza, għall-istess impriża jew impjegatur jew għal diversi imprizi jew impjegaturi.
6. Ghall-finijiet tal-Artikolu SSC.12(1) u (5) ta' dan il-Protokoll, membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina impjegat li normalment iwettaq servizzi tal-passiġġieri tal-ajru jew tal-merkanzija f'zewġ Stati jew aktar għandu jkun soġġett għal-legiżlazzjoni tal-Istat fejn tkun tinsab il-bażi residenzjali, kif definit fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll.

7. L-attivitajiet marginali ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-legiżlazzjoni applikabbli skont l-Artikolu SSC.12. ta' dan il-Protokoll. L-Artikolu SSCI.15 għandu japplika fil-każijiet kollha f'dan l-Artikolu.
8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(2) u (6) ta' dan il-Protokoll, persuna li "normalment twettaq attività bħala persuna impjegata għal rasha" fi "Stat Membru wiehed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit", jew "f'zewġ Stat Membri jew aktar" rispettivament, għandha tirreferi, b'mod partikolari, għal persuna li teżerçita attività waħda jew aktar ta' xogħol għal rasha f' tali Stati, b'mod simultanju, jew b'alternanza, irrispettivament min-natura ta' dawk l-attivitajiet f'dawk l-Istati.
9. Bil-għan li ssir distinzjoni bejn l-attivitajiet tal-paragrafi 5 u 8 mis-sitwazzjonijiet deskritti fl-Artikolu SSC.11(1) ta' dan il-Protokoll, it-tul ta' żmien tal-attività fi Stat wiehed jew aktar (kemm jekk hi permanenti kif ukoll jekk ta' natura ad hoc jew temporanja) għandu jkun deċiżiv. Għal dawn il-finijiet, għandha ssir evalwazzjoni ġenerali tal-fatti rilevanti kollha li jinkludu, b'mod partikolari fil-każ ta' persuna impjegata, il-post fejn isir ix-xogħol kif definit fil-kuntratt tax-xogħol.
10. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1), (2), (5) u (6) ta' dan il-Protokoll, "parti sostanzjali tal-attività ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha" imwettqa fi Stat għandha tfisser li parti sostanzjali b'mod kwantitattiv tal-attivitajiet kollha tal-persuna impjegata jew li taħdem għal rasha titwettaq hemmhekk, mingħajr ma din neċessarjament tkun il-parti l-kbira ta' dawn l-attivitajiet.
11. Biex jiġi ddeterminat jekk parti sostanzjali mill-attivitajiet titwettaqx fi Stat, għandhom jitqiesu l-kriterji indikattivi li ġejja:
 - (a) fil-każ ta' attività bħala persuna impjegata, il-hin tax-xogħol jew ir-remunerazzjoni; u

- (b) fil-każ ta' attività bħala persuna li taħdem għal rasha, il-fatturat, il-ħin tax-xogħol, in-numru ta' servizzi mwettqa jew l-introjt.

Fil-qafas ta' valutazzjoni ġenerali, sehem ta' inqas minn 25 % rigward il-kriterji msemmija hawn fuq għandu jkun indikazzjoni li parti sostanzjali tal-attivitàjiet ma tkunx qed titwettaq fl-Istat rilevanti.

12. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.12(2) ta' dan il-Protokoll, iċ-
"ċentru ta' interess" tal-attivitàjiet ta' persuna li taħdem għal rasha għandu jiġi determinat billi
jitqiesu l-aspetti kollha tal-attivitàjiet okkupazzjonali ta' dik il-persuna, partikolarment il-post
fejn ikun jinsab il-post tan-negozju fiss u permanenti, in-natura regolari jew id-durata tal-
attivitàjiet imwettqa, l-għadd ta' servizzi mogħtija u l-intenzjoni tal-persuna kkonċernata kif
żvelat miċ-ċirkostanzi kollha.
13. Għad-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli skont il-paragrafi 10, 11 u 12, l-
istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom iqisu s-sitwazzjoni proġettata għat-12-il xahar
kalendarji ta' wara.
14. Fil-każ fejn persuna teżerċita l-attività tagħha bħala persuna impjegata f'zewġ Stati jew aktar
fisem impjegatur stabbilit barra mit-territorju tal-Istati, u jekk din il-persuna tkun tirisjedi fi
Stat mingħajr ma twettaq attività sostanzjali hemmhekk, hija għandha tkun soġġetta għal-
leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza.

ARTIKOLU SSCI.14

Proċeduri għall-applikazzjoni tal-punt (b)tal-Artikolu SSC.10(3), l-Artikolu SSC.10(4)

u Artikolu SSC.11 ta' dan il-Protokoll

(dwar l-ġhoti ta' informazzjoni lill-istituzzjonijiet ikkonċernati)

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor mill-Artikolu SSCI.15 ta' dan l-Anness, meta persuna twettaq l-attività tagħha barra mill-Istat kompetenti, l-impjegatur jew, fil-każ ta' persuna li ma twettaqx attività bhala persuna impjegata, il-persuna kkonċernata għandha tinforma minn qabel b'dan lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli, kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha toħroġ l-attestazzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.16(2) ta' dan l-Anness lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tagħmel l-informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli disponibbli lil dik il-persuna skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.10(3) jew l-Artikolu SSC.11 ta' dan il-Protokoll, disponibbli lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li fih titwettaq l-attività.
2. Impjegatur fis-sens tal-Artikolu SSC.10(4) ta' dan il-Protokoll li jkollu impjegat abbord bastiment li fuqu tkun qed tittajjar il-bandiera ta' Stat għandu jinforma b'dan minn qabel lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tkun applikabbli kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha, mingħajr dewmien, tagħmel disponibbli l-informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata, skont l-Artikolu SSC.10(4) ta' dan il-Protokoll, lill-istituzzjoni maħtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat li l-bandiera tiegħu tkun qed tittajjar fuq il-bastiment li fuqu l-persuna impjegata għandha twettaq l-attività tagħha.

ARTIKOLU SSCI.15

Proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll

1. Persuna li twettaq attivitajiet f'zewġ Stati jew aktar, jew fejn japplikaw l-Artikolu SSC.12(5) jew (6), għandha tinforma b'dan lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat tar-residenza ta' dik il-persuna.
2. L-istituzzjoni deżinjata tal-post ta' residenza għandha, mingħajr dewmien, tiddetermina l-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata, wara li jitqiesu l-Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu SSCI.13 ta' dan l-Anness. Dik id-determinazzjoni inizjali għandha tkun proviżorja. L-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjonijiet mahtura ta' kull Stat li fih tkun qed titwettaq attività tad-determinazzjoni proviżorja tagħha.
3. Id-determinazzjoni proviżorja tal-legiżlazzjoni applikabbli, kif previst fil-paragrafu 2, għandha ssir definittiva fi żmien xahrejn minn meta l-istituzzjonijiet mahtura mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) ikkonċernat(i) ikunu informata biha, skont il-paragrafu 2, sakemm il-legiżlazzjoni ma tkunx diġà giet iddeterminata b'mod definittiv fuq il-bażi tal-paragrafu 4, jew tal-inqas waħda mill-istituzzjonijiet ikkonċernati ma tinfurmax lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza sa tmiem dan il-perjodu ta' xahrejn li hi għadha ma tistax taċċetta d-determinazzjoni jew li għandha fehma oħra dwar dan.
4. Meta, minhabba incertezza rigward id-determinazzjoni tal-legiżlazzjoni applikabbli jkunu meħtieġa kuntatti bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' zewġ Stati jew aktar, fuq talba ta' istituzzjoni waħda jew aktar iddeżinjati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) kkonċernat(i), il-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata għandha tiġi ddeterminata bi qbil komuni, fid-dawl tal-Artikolu SSC.12 ta' dan il-Protokoll u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu SSCI.13 ta' dan l-Anness.

Meta jkun hemm differenza ta' fehmiel bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati, dawk il-korpi għandhom ifittxu ftehim f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti hawn fuq u għandu japplika l-Artikolu SSCI.6.

5. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu tiġi ddikjarata applikabbli, sew jekk b'mod proviżorju kif ukoll jekk b'mod definittiv, għandha tinforma, mingħajr dewmien, lill-persuna kkonċernata.
6. Jekk il-persuna kkonċernata tonqos milli ttipprovi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, dan l-Artikolu għandu jiġi applikat fuq l-inizjattiva tal-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza malli hija tiġi mgħarrfa bis-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, possibbilment permezz ta' istituzzjoni oħra kkonċernata.

ARTIKOLU SSCI.16

Għoti ta' informazzjoni lil persuni kkonċernati u lil impjegaturi

1. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu ssir applikabbli skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha tinforma lill-persuna kkonċernata u, fejn ikun xieraq, lill-impjegatur(i) tagħha dwar l-obbligi stabbiliti f'dik il-leġislazzjoni. Hija għandha tagħtihom l-għajnuna meħtieġa għat-twettiq tal-formalitajiet mitluba minn dik il-leġislazzjoni.
2. Fuq it-talba tal-persuna kkonċernata jew tal-impjegatur, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu hija applikabbli skont it-Titolu II għandha ttipprovi attestazzjoni li din il-leġislazzjoni hija applikabbli u għandha tindika, fejn ikun xieraq, sa liema data u b'liema kundizzjonijiet.

ARTIKOLU SSCI.17

Kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet

1. L-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jikkomunikaw lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu tkun applikabbli għal persuna skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll l-informazzjoni meħtieġa mitluba biex tiġi stabbilita d-data li fiha dik il-leġislazzjoni ssir applikabbli u l-kontribuzzjonijiet li dik il-persuna u l-impjegatur(i) tagħha jkunu obbligati li jhallsu skont dik il-leġislazzjoni.
2. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu ssir applikabbli għal persuna skont it-Titolu II ta' dan il-Protokoll għandha tagħmel l-informazzjoni li tindika d-data li fiha l-applikazzjoni ta' dik il-leġislazzjoni tidhol b'effett disponibbli għall-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li dik il-persuna kienet soġġetta l-aħħar għal-leġislazzjoni tiegħu.

ARTIKOLU SSCI.18

Kooperazzjoni fil-każ ta' dubji dwar il-validità ta' dokumenti maħruġa dwar il-leġislazzjoni applikabbli

1. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument li juri l-pożizzjoni tal-persuna għall-finijiet tal-leġislazzjoni applikabbli jew l-akkuratezza tal-fatti li fuqhom huwa bbażat id-dokument, l-istituzzjoni tal-Istat li tirċievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, fejn xieraq, l-irtirar jew ir-rettifika ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni rikjedenti għandha tissostanzja t-talba tagħha u tipprovdi d-dokumentazzjoni ta' sostenn rilevanti li tkun wasslet għat-talba.

2. Meta tirċievi talba bhal din, l-istituzzjoni emittenti għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-ħruġ tad-dokument u, meta jinstab li kien hemm żball, tirtirah jew tirrettifikah fi żmien 30 jum ta' xogħol minn meta tasal it-talba. L-irtirar jew ir-rettifika għandu jkollha effett retroattiv. Madankollu, f'każijiet fejn ikun hemm riskju ta' eżitu sproporzjonat, u b'mod partikolari, tat-telf tal-istatus bhala persuna assicurata għall-perjodu rilevanti kollu jew parti minnu fl-Istat(i) ikkonċernat(i), l-Istati għandhom iqisu arranġament aktar proporzjonat f'każ bhal dan. Meta l-evidenza disponibbli tippermetti lill-istituzzjoni emittenti ssib li l-applikant tad-dokument wettaq frodi, hija għandha tirtira jew tirrettifika d-dokument mingħajr dewmien u b'effett retroattiv.

TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

KAPITOLU 1

BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

ARTIKOLU SSCI.19

Dispożizzjonijiet generali għall-implimentazzjoni

1. L-awtoritajiet jew istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiżguraw li kwalunkwe informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni assicurati dwar il-proċeduri u l-kundizzjonijiet għall-għoti ta' benefiċċji *in natura* meta dawn il-benefiċċji jingħataw fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak tal-istituzzjoni kompetenti.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 ta' dan il-Protokoll, Stat jista' jsir responsabbli għall-kost tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.20 ta' dan il-Protokoll biss jekk il-persuna assicurata tkun għamlet talba għal pensjoni skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat jew, f'konformità mal-Artikoli minn SSC.21 sa SSC.27 tal-Protokoll, jirċievu pensjoni skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

Artikolu SSCI.20

Reġim applikabbli fil-każ tal-eżistenza ta' aktar minn reġim wieħed
fl-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn

Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn tinkludi iktar minn skema waħda ta' assicurazzjoni marbuta mal-mard, assicurazzjoni ta' maternità u ta' paternità għal aktar minn kategorija waħda ta' persuni assicurati, id-dispożizzjonijiet applikabbli skont l-Artikoli SSC.15, SSC.17(1), SSC.18, SSC.20, SSC.22 u SSC.24 għandhom ikunu dawk tal-leġiżlazzjoni dwar l-iskema ġenerali għal persuni impjegati.

ARTIKOLU SSCI.21

Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

Proċedura u ambitu tad-dritt

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.15 ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata jew il-membri tal-familja ta' dik il-persuna għandhom ikunu obbligati jirreġistraw minnufih mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Id-dritt tagħhom għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu jkun iċċertifikat minn dokument maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti b'talba tal-persuna assicurata jew b'talba tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza.
2. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jibqa' validu sakemm l-istituzzjoni kompetenti tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bil-kancellazzjoni tiegħu.

L-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha tinforma lill-istituzzjoni kompetenti bi kwalunkwe registrazzjoni skont il-paragrafu 1 u bi kwalunkwe bidla jew kancellazzjoni ta' dik ir-registrazzjoni.

3. Dan l-Artikolu japplika *mutatis mutandis* għall-persuni msemmijin fl-Artikoli SSC.20, SSC.22, SSC.23 u SSC.24 ta' dan il-Protokoll.

Rimborz

4. Meta persuna jew il-membri tal-familja ta' dik il-persuna:
 - (a) ikun inħarġilhom id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1;

- (b) ikunu rreġistraw dak id-dokument mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza skont il-paragrafu 1; u
- (c) tkun tħallset tariffa tas-saħħa minn jew f'isem il-persuna jew il-membri tal-familja tagħha lill-Istat ta' residenza bħala parti minn applikazzjoni għal permess ta' dħul, soġġorn, xogħol jew residenza f'dak l-Istat,

dik il-persuna jew membri tal-familja tagħha jistgħu japplikaw għand l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza għar-rimborż (shih jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-saħħa mħallsa.

- 5. Meta ssir talba skont il-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza għandha tiddetermina dik it-talba fi żmien tliet xhur kalendarji, li jibdew mill-jum li fih tkun waslet it-talba, u għandha tagħmel kwalunkwe rimborż f'konformità ma' dan l-Artikolu.
- 6. Meta l-perjodu ta' validità tad-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 ikun inqas mill-perjodu ta' żmien li għalih tkun tħallset it-tariffa tas-saħħa, l-ammont rimborżat ma għandux jaqbeż dik il-parti tat-tariffa tas-saħħa li tikkorrispondi għall-perjodu li għalih ikun inhareġ dak id-dokument.
- 7. Meta t-tariffa tas-saħħa tkun tħallset minn persuna oħra f'isem persuna li għaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborż lil dik il-persuna l-oħra.

ARTIKOLU SSCI.22

Soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

Proċedura u ambitu tad-dritt

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata għandha tippreżenta lill-fornitur tal-kura tas-saħħa fl-Istat tas-soġġorn dokument ta' intitolament mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti li jindika l-intitolament tagħha għal benefiċċji *in natura*. Jekk il-persuna assicurata ma jkollhiex dokument bħal dan, l-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, b'talba jew jekk ikun meħtieġ mod ieħor, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni kompetenti sabiex tikseb dokument bħal dan.
2. Dak id-dokument għandu jindika li l-persuna assicurata hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll bl-istess termini bħal dawk applikabbli għal persuni assicurati skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat tas-soġġorn, u għandu jissodisfa r-rekwiziti fl-Appendiċi SSCI.2.
3. Il-benefiċċji *in natura* msemminjin fl-Artikolu SSC.17(1) ta' dan il-Protokoll għandhom jirreferu għall-benefiċċji *in natura* li jkunu pprovduti fl-Istat tas-soġġorn, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tiegħu, u li jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi bil-ħsieb li jiġi evitat li persuna assicurata tiġi sfurzata li tirritorna, qabel it-tmien taż-żmien tas-soġġorn ippjanat, fl-Istat Membru kompetenti biex tikseb il-kura meħtieġa.

Proċedura u arrangamenti biex jithallsu l-ispejjeż u jiġu rimborżati l-benefiċċji *in natura*

4. Jekk il-persuna assicurata fil-fatt tkun ħallset għall-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija fil-qafas tal-Artikolu SSC.17 ta' dan il-Protokoll u jekk il-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn tippermetti r-rimborż ta' dawk l-ispejjeż lil persuna assicurata, hija tista' tibgħat applikazzjoni għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. F'dak il-każ, dik l-istituzzjoni għandha tirrimborża direttament lil dik il-persuna l-ammont tal-ispejjeż li jikkorrispondu għal dawk il-benefiċċji fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-legiżlazzjoni tagħha.
5. Jekk ir-rimborż ta' dawn l-ispejjeż ma jkunx intalab direttament mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, l-ispejjeż imġarrba għandhom jiġu rimborżati lill-persuna kkonċernata mill-istituzzjoni kompetenti f'konformità mar-rati ta' rimborż amministrati mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew l-ammonti li kienu jkunu soġġetti għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, kieku l-Artikolu SSCI.47 kien japplika fil-każ ikkonċernat.

L-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn għandha tipprovdi lill-istituzzjoni kompetenti, b'talba, l-informazzjoni meħtieġa kollha dwar dawn ir-rati jew ammonti.

6. B'deroga mill-paragrafu 5, l-istituzzjoni kompetenti tista' twettaq ir-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-legiżlazzjoni tagħha, sakemm il-persuna assicurata tkun qablet li din id-dispożizzjoni tiġi applikata għaliha.

7. Jekk il-legiżlazzjoni tal-Istat tas-sogġorn ma tippredix rimborż skont il-paragrafi 4 u 5 fil-każ ikkonċernat, l-istituzzjoni kompetenti tista' tirrimborża l-ispejjeż fil-limiti u bil-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-legiżlazzjoni tagħha, mingħajr ma jkun meħtieġ il-qbil tal-persuna assicurata.
8. Ir-rimborż lill-persuna assicurata ma għandux, fi kwalunkwe każ, jaqbeż l-ammont tal-ispejjeż imġarrba minnha.
9. Fil-każ ta' nefqa sostanzjali, l-istituzzjoni kompetenti tista' thallas lill-persuna assicurata ammont xieraq bil-quddiem malli dik il-persuna tipprezentalha t-talba għal rimborż.

Membri tal-Familja

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

Rimborż għall-istudenti

11. Meta persuna:
 - (a) ikollha dokument ta' intitolament validu msemmi fl-Appendiċi SSCI-2 maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti;
 - (b) tkun giet aċċettata minn istituzzjoni ta' edukazzjoni oġhla fi Stat għajr l-Istat kompetenti ("l-Istat tal-istudju") biex issegwi kors ta' studju full-time li jwassal għal kwalifika ta' edukazzjoni oġhla rikonoxxuta minn dak l-Istat, inkluż diplomi, ċertifikati jew lawrji dottorali f'istituzzjoni ta' edukazzjoni oġhla, li jista' jkopri kors preparatorju qabel tali edukazzjoni, f'konformità mad-dritt nazzjonali, jew taħriġ obbligatorju;

- (c) ma teżerċitax, jew ma tkunx eżerċitat, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fl-Istat tal-istudju matul il-perjodu li t-tariffa tas-saħħa tkun marbuta miegħu; u
- (d) tkun tħallset tariffa tas-saħħa minn dik il-persuna jew f'isimha lill-Istat tal-istudju bħala parti minn applikazzjoni għal permess għal dħul, soġġorn jew residenza biex tkun tista' ssegwi kors full-time f'dak l-Istat;

dik il-persuna tista' tapplika għand l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għar-rimborż (sħiħ jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-saħħa mħallsa.

12. Meta ssir talba skont il-paragrafu 11, l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għandha tipproċessa u tagħlaq dik it-talba fi żmien raġonevoli iżda mhux aktar tard minn sitt xhur kalendarji, li jibdew dakinhar li tkun waslet il-pretensjoni u tagħmel kwalunkwe rimborż f'konformità ma' dan l-Artikolu.
13. Meta l-perjodu ta' validità tad-dokument ta' intitolament imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 11 ikun inqas mill-perjodu ta' żmien li għalih tkun tħallset it-tariffa tas-saħħa, l-ammont tat-tariffa tas-saħħa rimborżat għandu jkun l-ammont imħallas li jikkorrispondi għall-perjodu ta' validità ta' dak id-dokument.
14. Meta t-tariffa tas-saħħa tkun tħallset minn persuna oħra f'isem persuna li għaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborż lil dik il-persuna l-oħra.
15. Il-paragrafi minn 11 sa 14 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja ta' dik il-persuna.
16. Dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħħ 12-il xahar wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

17. Persuna li tkun issodisfat il-kundizzjonijiet fil-paragrafu 11 fil-perjodu bejn id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u d-data speċifikata fil-paragrafu 16 tista', mad-dhul fis-seħh ta' dan l-Artikolu, tagħmel talba għal rimborż skont il-paragrafu 11 fir-rigward ta' dak il-perjodu.
18. B'deroga mill-Artikolu SSC.5(1), jistgħu jiġu imposti hlasijiet mill-Istat tal-istudju f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu fir-rigward ta' beneficiċċji *in natura* li ma jissodisfawx il-kriterji stabbiliti fil-punt (a) tal-Artikolu SSC.17(1) u li jiġu pprovduti lil persuna li fir-rigward tagħha jkun sar rimborż matul is-soġġorn ta' dik il-persuna għall-perjodu li jkun relatat miegħu r-rimborż.

ARTIKOLU SSC1.23

Kura ppjanata

Proċedura ta' awtorizzazzjoni

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.18(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuna assigurata għandha tipprezenta dokument mahruġ mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser l-istituzzjoni li tħallas l-ispejjeż tal-kura ppjanata; fil-każijiet imsemmijin fl-Artikoli SSC.18(4) u SSC.25(5) ta' dan il-Protokoll, fejn il-benefiċċji *in natura* mogħtija fl-Istat ta' residenza jithallsu lura abbażi ta' ammonti fissi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser li hija l-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

2. Jekk persuna assicurata ma tkunx tirrisjedi fl-Istat kompetenti, għandha titlob l-awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, li għandha tgħaddiha lill-istituzzjoni kompetenti mingħajr dewmien.

F'dak il-każ, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiċċertifika fi stqarrija jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll ikunux issodisfati fl-Istat ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti tista' tirrifjuta li tagħti l-awtorizzazzjoni mitluba biss jekk, f'konformità mal-valutazzjoni tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza, il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll ma jkunux issodisfati fl-Istat ta' residenza tal-persuna assicurata, jew jekk l-istess trattament ikun jista' jiġi pprovdut fl-Istat kompetenti stess, f'limitu ta' żmien li jkun medikament ġustifikabbli, filwaqt li jitqies l-Istat attwali tas-saħħa u l-perkors probabbli tal-marda tal-persuna kkonċernata.

L-istituzzjoni kompetenti għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bid-deċiżjoni tagħha.

Fin-nuqqas ta' twegiba sal-iskadenzi stabbiliti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħha, l-awtorizzazzjoni għandha titqies li tkun ingħatat mill-istituzzjoni kompetenti.

3. Jekk persuna assicurata li ma tkunx tirrisjedi fil-Parti kompetenti tkun teħtieġ kura urġenti neċessarja b'mod vitali, u l-awtorizzazzjoni ma tkunx tista' tiġi miċħuda f'konformità mat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) ta' dan il-Protokoll, l-awtorizzazzjoni għandha tingħata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza f'isem l-istituzzjoni kompetenti, li għandha tiġi informata b'mod immedjat mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti għandha taċċetta s-sejbiet u l-għażliet ta' kura deċiżi mit-tobba approvati mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza li tagħti l-awtorizzazzjoni, dwar il-bżonn ta' kura urġenti u neċessarja b'mod vitali.

4. Fi kwalunkwe hin matul il-proċedura tal-għoti tal-awtorizzazzjoni, l-istituzzjoni kompetenti għandha tirriżerva d-dritt li teżamina l-persuna assicurata permezz ta' tabib tal-għażla tagħha stess fil-Parti tas-soġġorn jew tar-residenza.
5. L-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn għandha, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe deċiżjoni rigward awtorizzazzjoni, tinforma lill-istituzzjoni kompetenti jekk ikun jidher medikament xieraq li tigi ssupplimentata l-kura koperta mill-awtorizzazzjoni eżistenti.

Il-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* li jkunu saru mill-persuna assicurata

6. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 7, l-Artikolu SSCI.22(4) u (5) japplikaw *mutatis mutandis*.
7. Jekk il-persuna assicurata tkun ħallset l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż għall-kura medika awtorizzata hi stess u l-ispejjeż li l-istituzzjoni kompetenti tkun obbligata li tirrimborża lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew lill-persuna assicurata f'konformità mal-paragrafu 6 (spiża reali) ikunu aktar baxxi mill-ispejjeż li kien ikollha tħallas għall-istess kura fl-Istat kompetenti (spiża nozzjonali), l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrimborża, b'talba, l-ispiza tal-kura mgarrba mill-persuna assicurata sal-ammont li bih l-ispiza nozzjonali taqbeż l-ispiza reali. Is-somma rimborzata ma tistax, madankollu, taqbeż l-ispejjeż li fil-fatt ikunu ġgarrbu mill-persuna assicurata u fiha jista' jitqies l-ammont li l-persuna assicurata kien ikollha tħallas li kieku l-kura tkun ngħatat fl-Istat kompetenti.

Il-ħlas tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn bħala parti mill-kura ppjanata

8. Meta l-legiżlazzjoni nazzjonali tal-istituzzjoni kompetenti tipprevedi r-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn li jkunu inseparabbli mill-kura tal-persuna assicurata, dawn l-ispejjeż għall-persuna kkonċernata u, jekk ikun meħtieġ, għall-persuna li jeħtiġilha takkumpanjaha, għandhom jiġihallu minn din l-istituzzjoni fejn tingħata awtorizzazzjoni fil-każ ta' kura fi Stat ieħor.

Membri tal-Familja

9. Il-paragrafi minn 1 sa 8 japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

ARTIKOLU SSCI.24

Benefiċċji mogħtija fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol
f'każ ta' soġġorn jew ta' residenza fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-persuna assicurata

1. Jekk il-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti tkun tirrikjedi li l-persuna assicurata tippreżenta ċertifikat sabiex tkun intitolata għal benefiċċji fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol skont l-Artikolu SSC.19(1) ta' dan il-Protokoll, il-persuna assicurata għandha titlob lit-tabib tal-Istat ta' residenza li jkun stabbilixxa l-Istat ta' saħħa tagħha biex jiċċertifika l-inkapaċità għax-xogħol tagħha u t-tul ta' żmien probabbli tagħha.

2. Il-persuna assicurata għandha tibgħat iċ-ċertifikat lill-istituzzjoni kompetenti fil-limitu ta' żmien stabbilit mil-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.
3. Meta t-tobba li jipprovdu t-trattament fl-Istat ta' residenza ma joħroġux ċertifikati ta' inkapaċità għax-xogħol, u meta ċertifikati bħal dawn ikunu meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, il-persuna kkonċernata għandha tapplika direttament mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Dik l-istituzzjoni għandha torganizza immedjatament eżami mediku tal-inkapaċità tal-persuna għax-xogħol u biex jitfassal iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1. Iċ-ċertifikat għandu jintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti minnufih.
4. Il-komunikazzjoni tad-dokument imsemmi fil-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhiex teżenta lill-persuna assicurata milli twettaq l-obbligi previsti mil-leġiżlazzjoni applikabbli, b'mod partikolari fir-rigward tal-impjegatur tagħha. Fejn xieraq, l-impjegatur jew l-istituzzjoni kompetenti jistgħu jitolbu lill-persuna impjegata tiegħu sehem f'attivitajiet imfassla biex jipromwovu u jgħinu r-ritorn tagħha fl-impjieg.

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza

5. Fuq it-talba mill-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha twettaq kwalunkwe verifika amministrattiva jew eżami mediku meħtieġ tal-persuna kkonċernata f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikata minn din l-istituzzjoni tal-aħħar. Ir-rapport tat-tabib li jeżamina rigward, b'mod partikolari, it-tul ta' żmien probabbli tal-inkapaċità għax-xogħol, għandu jintbagħat mingħajr dewmien mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza lill-istituzzjoni kompetenti.

Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni kompetenti

6. L-istituzzjoni kompetenti għandha tirrizerva d-dritt li l-persuna assicurata tiġi eżaminata minn tabib tal-għażla tagħha.
7. Mingħajr preġudizzju għat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.19(1) [Benefiċċji fi flus] tal-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti għandha tħallas benefiċċji fi flus direttament lill-persuna kkonċernata u għandha, fejn ikun meħtieġ, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tagħha.
8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.19(1) ta' dan il-Protokoll, id-dettalji ta' ċertifikat tal-inkapaċità għax-xogħol ta' persuna assicurata mfassal fi Stat ieħor fuq il-bażi tas-sejbiet mediċi tat-tabib jew istituzzjoni li teżamina għandu jkollhom l-istess valur legali bħal dak ta' ċertifikat mfassal fl-Istat kompetenti.
9. Jekk l-istituzzjoni kompetenti tirrifjuta l-benefiċċji fi flus, hi għandha tinnotifika d-deċiżjoni tagħha lill-persuna assicurata u fl-istess ħin lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

Proċedura fil-każ ta' soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 japplikaw *mutatis mutandis* meta l-persuna assicurata tkun waqt soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.25

Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

Jekk persuna tirċievi pensjoni minn aktar minn Stat wieħed, l-ammont tal-kontribuzzjonijiet imnaqqas mill-pensjonijiet kollha mhallsin ma għandu, taħt l-ebda ċirkostanza, ikun ogħla mill-ammont imnaqqas fir-rigward ta' persuna li tirċievi l-istess ammont ta' pensjoni mill-Istat kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.26

Miżuri speċjali ta' implimentazzjoni

1. Meta persuna jew grupp ta' persuni jiġu eżentati b'talba mill-assigurazzjoni obligatorja kontra l-mard u dawn il-persuni għalhekk ma jkunux koperti minn skema ta' assicurazzjoni kontra l-mard li għaliha japplika l-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex, minhabba din l-eżenzjoni biss, issir responsabbli għall-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* jew fi flus provduti lil dawn il-persuni jew lil membru tal-familja tagħhom skont l-Artikoli SSC.15 sa SSC.30 ta' dan il-Protokoll.
2. Meta l-persuni msemmija fil-paragrafu 1 u l-membri tal-familji tagħhom ikunu jirrisjedu fi Stat, fejn id-dritt li jirċievu benefiċċji *in natura* ma jkunx soġġett għal kundizzjonijiet ta' assicurazzjoni, jew ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, huma għandhom ikunu responsabbli li jhallsu l-ispejjeż kollha ta' benefiċċji *in natura* provduti fl-Istat ta' residenza tagħhom.

KAPITOLU 2

BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGHOL U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

ARTIKOLU SSCI.27

Dritt għall-benefiċċji *in natura* u fi flus
f'każ ta' residenza jew ta' soġġorn fi Stat ieħor
għajr l-Istat kompetenti

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.31 ta' dan il-Protokoll, il-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli SSCI.21 sa SSCI.24 ta' dan l-Anness japplikaw *mutatis mutandis*.
2. Meta jinghataw benefiċċji speċjali *in natura* fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali skont il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat ta' soġġorn jew ta' residenza, l-istituzzjoni tal-Istat għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni kompetenti.

ARTIKOLU SSCI.28

Proċedura f'każ ta' aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali li jkunu seħħew fi Stat għajr l-Istat kompetenti

1. Jekk iseħħ aċċident fuq ix-xogħol jew issir dijanjożi ta' marda okkupazzjonali għall-ewwel darba fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-aċċident fuq ix-xogħol jew tal-marda okkupazzjonali, fejn id-dikjarazzjoni jew in-notifika tkun teżisti f'konformità mal-legiżlazzjoni nazzjonali, għandha titwettaq f'konformità mal-legiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, mingħajr preġudizzju, fejn ikun meħtieġ, għal kwalunkwe dispożizzjoni legali oħra fis-seħħ fl-Istat fejn ikun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew fejn tkun saret l-ewwel dijanjożi medika tal-marda okkupazzjonali li tibqa' applikabbli f'każijiet bħal dawn. Id-dikjarazzjoni jew in-notifika għandha tiġi indirizzata lill-istituzzjoni kompetenti.
2. L-istituzzjoni tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew li fih tkun saret l-ewwel dijanjożi tal-marda okkupazzjonali għandha tinnotifika lill-istituzzjoni kompetenti dwar ċertifikati mediċi maħruġa fit-territorju ta' dak l-Istat.
3. Meta, bħala riżultat ta' aċċident matul l-ivvjaġġar lejn jew mill-post tax-xogħol li jseħħ fit-territorju ta' Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, ikun jeħtieġ li ssir inkjesta fit-territorju tal-ewwel Stat sabiex jiġi ddeterminat kwalunkwe dritt għall-benefiċċji rilevanti, tista' tinħatar persuna għal dan il-għan mill-istituzzjoni kompetenti, li għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' dak l-Istat. L-istituzzjonijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jivvalutaw l-informazzjoni rilevanti kollha u sabiex jikkonsultaw ir-rapporti u kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-aċċident.

4. Wara t-trattament, għandu jintbagħat, b'talba tal-istituzzjoni kompetenti, rapport dettaljat akkumpanjat minn ċertifikati mediċi relatati mal-konsegwenzi permanenti tal-aċċident jew tal-marda, b'mod partikolari l-Istat preżenti tal-persuna korruta u l-fejqa jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti. It-tariffi rilevanti għandhom jiġihallu mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, fejn ikun xieraq, bir-rata applikata minn dik l-istituzzjoni bi spejjeż tal-istituzzjoni kompetenti.
5. Fuq it-talba tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, fejn ikun xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tinnotifikaha bid-deċiżjoni li tistabbilixxi d-data għall-fejqa jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti u, fejn ikun xieraq, bid-deċiżjoni rigward l-għoti ta' pensjoni.

ARTIKOLU SSCI.29

Tilwim rigward in-natura okkupazzjonali tal-inċident jew il-marda

1. Meta l-istituzzjoni kompetenti tikkontesta l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni relatata ma' aċċidenti fuq ix-xogħol jew ma' mard okkupazzjonali skont l-Artikolu SSC.31(2) ta' dan il-Protokoll, għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn li pprovdiet il-benefiċċji *in natura*, li mbagħad jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji ta' assigurazzjoni għall-mard.
2. Meta tkun ittiegħdet deċiżjoni finali dwar dak is-suġġett, l-istituzzjoni kompetenti għandha, mingħajr dewmien, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn li tkun tat il-benefiċċji *in natura*.

Meta ma jiġix stabbilit aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji *in natura* għandhom jibqgħu jingħataw bħala benefiċċji tal-mard jekk il-persuna kkonċernata tkun intitolata għalihom.

Meta jiġi stabbilit aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji tal-mard *in natura* mogħtija lill-persuna kkonċernata għandhom jitqiesu bħala benefiċċji għal aċċident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali mid-data li fiha jkun seħħ l-aċċident fuq ix-xogħol jew tkun saret l-ewwel dijanjozi medika tal-marda okkupazzjonali.

3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6(5) għandu japplika *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.30

Proċedura f'każ ta' esponiment għar-riskju
ta' marda okkupazzjonali f'zewġ Stati jew aktar

1. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu SSC.33 ta' dan il-Protokoll, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-marda okkupazzjonali għandha tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti għall-mard okkupazzjonali tal-aħħar Stat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna dik il-marda.

Meta l-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika tistabilixxi li attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni giet eżerċitata l-aħħar skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, hija għandha tibgħat d-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċertifikati kollha ta' akkumpanjament lill-istituzzjoni ekwivalenti f'dak l-Istat.

2. Meta l-istituzzjoni tal-aħħar Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni tistabbilixxi li l-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha ma jissodisfawx ir-rekwiziti ta' dik il-leġiżlazzjoni, fost oħrajn, minhabba li l-persuna kkonċernata qatt ma tkun eżerċitat f'dak l-Istat attività li kkaġunat il-marda okkupazzjonali jew minhabba li dak l-Istat ma jirrikonoxxi in-natura okkupazzjonali tal-marda, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat mingħajr dewmien id-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċ-ċertifikati kollha ta' akkumpanjament, inkluż is-sejbiet u r-rapporti ta' eżamijiet mediċi li jkunu saru mill-ewwel istituzzjoni lill-istituzzjoni tal-Istat preċedenti li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.
3. Meta jkun xieraq, l-istituzzjonijiet għandhom jirrepetu l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 2 u jmorru lura sal-istituzzjoni ekwivalenti fl-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat għall-ewwel darba l-attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.

ARTIKOLU SSCI.31

Skambju ta' informazzjoni bejn istituzzjonijiet u hlasijiet bil-quddiem
f'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut

1. F'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut ta' benefiċċji meħuda mill-istituzzjoni ta' Stat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata tkun eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni, dik l-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikolu SSCI.30(2), u għandha sussegwentement tinformaha meta tittiehed id-deċiżjoni finali.

2. Jekk id-dritt għall-benefiċċji jkun skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika, dik l-istituzzjoni għandha tagħmel il-ħlasijiet bil-quddiem, li l-ammonti tagħhom għandhom ikunu determinati, fejn ikun xieraq, wara konsultazzjoni mal-istituzzjoni li tkun ħadet id-deċiżjoni li kontra d-deċiżjoni tagħha nbeda l-appell, u b'mod li jkun evitat l-eċċess ta' ħlas. Din l-istituzzjoni tal-aħħar għandha tirrimborża l-pagamenti bil-quddiem magħmula jekk, b'riżultat tal-appell, din tkun obbligata li tagħti dawk il-benefiċċji. Dak l-ammont imbagħad jitnaqqas mill-benefiċċji dovuti lill-persuna kkonċernata, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli SSCI.56 u SSCI.57.
3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6(5) japplika *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.32

Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-każijiet koperti mill-Artikolu SSC.34 ta' dan il-Protokoll, il-pretendent irid jipprovdi lill-istituzzjoni fl-Istat li mingħandha qed jitlob benefiċċji d-dettalji li jikkonċernaw benefiċċji mogħtija qabel għall-marda okkupazzjonali inkwistjoni. Dik l-istituzzjoni tista' tikkuntattja lil kwalunkwe istituzzjoni oħra li qabel kienet kompetenti biex tikseb l-informazzjoni li hija tqis bħala meħtieġa.

ARTIKOLU SSCI.33

Valutazzjoni tal-grad ta' inkapaċità fil-każ ta' aċċidenti jew mard okkupazzjonali
li jkunu seħhu preċedentement jew sussegwentement

Jekk l-inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti kienet ikkawżata minn aċċident li seħh meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal-legiżlazzjoni ta' Stat li ma jagħmel l-ebda distinzjoni skont l-orijini tal-inkapaċità għax-xogħol, l-istituzzjoni kompetenti jew il-korp nominat mill-awtorità kompetenti tal-Istat inkwistjoni għandu:

- (a) b'talba tal-istituzzjoni kompetenti ta' Stat ieħor, jipprovdi informazzjoni dwar il-grad tal-inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti, u fejn ikun possibbli, informazzjoni li tagħmel possibbli li jiġi ddeterminat jekk l-inkapaċità tkunx riżultat tal-aċċident fuq ix-xogħol skont it-tifsira tal-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni fl-Istat l-ieħor;
- (b) iqis il-grad ta' inkapaċità kkawżata minn dawn il-każijiet preċedenti jew sussegwenti meta jiġi ddeterminat id-dritt għal benefiċċji u l-ammont, f'konformità mal-legiżlazzjoni applikabbli.

ARTIKOLU SSCI.34

Preżentazzjoni u investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet jew allowances supplimentari

Sabiex jirċievu pensjoni jew allowance supplimentari skont il-leġislazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha li jirrisjedu fit-territorju ta' Stat ieħor għandhom jippreżentaw, fejn ikun xieraq, pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

KAPITOLU 3

GHOTJJET F'KAŻ TA' MEWT

ARTIKOLU SSCI.35

Pretensjoni għal għotjiet f'każ ta' mewt

Għall-finijiet tal-Artikoli SSC.37 u SSC.38 ta' dan il-Protokoll, il-pretensjoni għal għotjiet f'każ ta' mewt għandha tintbagħat jew lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-pretendent, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

KAPITOLU 4

BENEFIĊĠI MARBUTIN MAL-INVALIDITÀ U PENSJONIJIET TAX-XJUHIJA U TAS-SUPERSTITI

ARTIKOLU SSCI.36

Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċju

1. Għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku u tal-ammont attwali tal-benefiċċju f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, japplikaw ir-regoli previsti fl-Artikolu SSCI.11(3), (4), (5) u (6) ta' dan l-Anness.
2. Meta perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva ma jkunux tqiesu skont l-Artikolu SSC.11(3) ta' dan l-Anness, l-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu jkunu ġew ikkompletati dawk il-perjodi għandha tikkalkula l-ammont li jikkorrispondi għal dawk il-perjodi skont il-leġiżlazzjoni li tapplika. L-ammont reali tal-benefiċċju, ikkalkolat f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għandu jżied bl-ammont li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva.

3. L-istituzzjoni ta' kull Stat għandha tikkalkula, skont il-leġiżlazzjoni li tapplika, l-ammont dovut li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva li, skont il-punt (c) tal-Artikolu SSC.48(3) ta' dan il-Protokoll, ma għandhomx ikunu soġġetti għar-regoli ta' Stat ieħor rigward l-irtirar, it-tnaqqis jew is-sospensjoni.

Meta l-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti ma tippermettilhiex li tiddetermina dan l-ammont direttament għar-raġunijiet li dik il-leġiżlazzjoni talloka valuri differenti lill-perjodi tal-assigurazzjoni, jista' jiġi stabbilit ammont nozzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jstabbilixxi l-arrangamenti dettaljati għad-determinazzjoni ta' dak l-ammont nozzjonali.

ARTIKOLU SSCI.37

Pretensjonijiet għal benefiċċji

Prezentazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti

1. Il-pretendent għandu jippreżenta pretensjoni lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tiegħu jew lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu kienet applikabbli. Jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat il-pretensjoni lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu kienet applikabbli.
2. Id-data tal-prezentazzjoni tal-pretensjoni għandha tapplika fl-istituzzjonijiet kollha kkonċernati.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, jekk il-pretendent, minkejja li jkun intalab jagħmel dan, ma jinnotifikax il-fatt li hu kien impjegat jew li kien jirrisjedi fi Stati oħra, id-data li fiha l-pretendent ilesti l-pretensjoni inizjali tiegħu jew jipprezenta pretensjoni ġdida għall-perjodi neqsin ta' impjieg jew/u residenza tiegħu fi Stat għandha titqies bħala d-data tal-prezentazzjoni tal-pretensjoni lill-istituzzjoni li tapplika l-leġislazzjoni inkwistjoni, soġġetta għal dispożizzjonijiet aktar favorevoli ta' dik il-leġislazzjoni.

ARTIKOLU SSCI.38

Ċertifikati u informazzjoni li għandhom jiġu pprezentati mal-pretensjoni mill-pretendent

1. Il-pretensjoni għandha tiġi pprezentata mill-pretendent f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.37(1) u tkun akkumpanjata mid-dokumenti ta' sostenn meħtieġa minn dik il-leġislazzjoni. B'mod partikolari, il-pretendent għandu jipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha li tkun disponibbli kif ukoll id-dokumenti kollha ta' sostenn relatati ma' perjodi ta' assigurazzjoni (istituzzjonijiet, numri ta' identifikazzjoni), ta' impjieg (impjegaturi) jew ta' impjieg indipendenti (it-tip u l-post tal-attività) u ta' residenza (indirizzi) li setgħu tlestew skont leġislazzjoni oħra, kif ukoll it-tul ta' dawk il-perjodi.
2. Meta, f'konformità mal-Artikolu SSC.45(1) ta' dan il-Protokoll, il-pretendent jitlob li jiġi ddifferit l-ġhoti tal-benefiċċji tax-xjuħija skont il-leġislazzjoni ta' Stat wiehed jew aktar, il-pretendent għandu jiddikjara dak il-fatt fil-pretensjoni tiegħu u jispeċifika skont liema leġislazzjoni qiegħed jitlob id-differiment. Sabiex il-pretendent ikun jista' jeżercita dak id-dritt, l-istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom, fuq it-talba tal-pretendent, jinnotifikawh bl-informazzjoni kollha disponibbli għalihom, sabiex ikun jista' jivvaluta l-konsegwenzi ta' ġhoti konkorrenti jew suċċessiv ta' benefiċċji li jista' jitlob.

3. Jekk il-pretendent jirtira pretensjoni għall-benefiċċji previsti skont il-leġislazzjoni ta' Stat partikolari, dak l-irtirar ma għandux jittqies bħala rtirar konkorrenti ta' pretensjonijiet għal benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor.

ARTIKOLU SSCI.39

Investigazzjoni ta' pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati

Istituzzjoni ta' kuntatt

1. L-istituzzjoni li lilha tiġi ppreżentata jew mibgħuta l-pretensjoni għall-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSCI.37(1) minn hawn 'il quddiem għandha ssir referenza għaliha bħala l-"istituzzjoni ta' kuntatt". L-istituzzjoni tal-post ta' residenza ma għandhiex issirilha referenza bħala l-istituzzjoni ta' kuntatt jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġislazzjoni li tapplika dik l-istituzzjoni.

Barra li tinvestiga l-pretensjoni għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, dik l-istituzzjoni għandha, fil-kapaċità tagħha bħala istituzzjoni ta' kuntatt, tippromwovi l-iskambju ta' data, il-komunikazzjoni ta' deċiżjonijiet u l-operazzjonijiet meħtieġa għall-investigazzjoni tal-pretensjoni mill-istituzzjonijiet ikkonċernati, u ttiprovdli lill-pretendent, fuq talba, bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti għall-aspetti tal-investigazzjoni li joħorġu skont dan il-Protokoll, u żżomm il-pretendent infurmat bil-progress tagħha.

Investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti

2. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha, mingħajr dewmien, tibgħat il-pretensjonijiet għall-benefiċċji u d-dokumenti kollha li hija jkollha disponibbli u, fejn ikun il-każ, id-dokumenti rilevanti pprezentati mill-pretendent lill-istituzzjonijiet kollha kkonċernati sabiex dawn ikunu kollha jistgħu jibdedw l-investigazzjoni tal-pretensjoni fl-istess żmien. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha tinnotifika lill-istituzzjonijiet l-oħra bil-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza soġġetti għal-legiżlazzjoni tagħha. Hija għandha tindika wkoll liema dokumenti għandhom jiġu pprezentati f'data aktar tard u tissupplementa l-pretensjoni kemm jista' jkun malajr.
3. Kull waħda mill-istituzzjonijiet inkwistjoni għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn inkwistjoni, kemm jista' jkun malajr, bil-perjodi tal-assigurazzjoni jew tar-residenza soġġetti għal-legiżlazzjoni tagħhom.
4. Kull waħda mill-istituzzjonijiet inkwistjoni għandha tikkalkula l-ammont tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.47 ta' dan il-Protokoll u għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħra kkonċernati bid-deċiżjoni tagħha, bl-ammont ta' benefiċċji dovut u bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-finijiet tal-Artikoli SSC.48 sa SSC.50 ta' dan il-Protokoll.
5. Jekk istituzzjoni tistabilixxi, fuq il-bażi tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, li l-Artikolu SSC.52(2) jew (3) ta' dan il-Protokoll ikun applikabbli, din għandha tinforma lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn kkonċernati.

ARTIKOLU SSCI.40

Notifika ta' deċiżjonijiet lill-pretendent

1. Kull istituzzjoni għandha tinnotifika lill-pretendent bid-deċiżjoni li tkun ħadet skont il-legiżlazzjoni applikabbli. Kull deċiżjoni għandha tispeċifika r-rimedji u l-perjodi permessi għal appelli. Ladarba l-istituzzjoni ta' kuntatt tkun giet notifikata bid-deċiżjonijiet kollha meħuda minn kull istituzzjoni, hi għandha tibgħat sommarju ta' dawk id-deċiżjonijiet lill-pretendent u lill-istituzzjonijiet oħra kkonċernati. Għandu jitfassal sommarju mudell mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Is-sommarju għandu jintbagħat lill-pretendent bil-lingwa tal-istituzzjoni jew, fuq it-talba tal-pretendent, bi kwalunkwe lingwa tal-għażla tiegħu, inkluż l-Ingliż, rikonoxxuta bħala lingwa uffċjali tal-Unjoni.
2. Meta wara li jirċievi s-sommarju, il-pretendent jidhirlu li d-drittijiet tiegħu setgħu ġew milquta hażin mill-interazzjoni ta' deċiżjonijiet meħuda minn żewġ istituzzjonijiet jew aktar, il-pretendent għandu jkollu d-dritt għal rieżami tad-deċiżjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati fil-limiti ta' żmien stabbiliti fil-legiżlazzjoni nazzjonali rispettiva. Il-limiti ta' żmien għandhom jibdew mid-data ta' meta kien riċevut is-sommarju. Il-pretendent għandu jiġi nnotifikat bir-riżultat tar-rieżami bil-miktub.

ARTIKOLU SSCI.41

Determinazzjoni tal-grad ta' invalidità

Kull istituzzjoni għandha, f'konformità mal-leġislazzjoni tagħha, ikollha l-possibbiltà li l-pretendent jiġi eżaminat minn tabib mediku jew espert ieħor tal-għażla tagħha biex jiġi ddeterminat il-grad ta' invalidità. Madankollu, l-istituzzjoni ta' Stat għandha tqis id-dokumenti, ir-rapporti mediċi u l-informazzjoni amministrattiva miġbura mill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku tfasslu fit-territorju tagħha stess.

ARTIKOLU SSCI.42

Hlasijiet parzjali proviżorji u hlas bil-quddiem ta' benefiċċju

1. Minkejja l-Artikolu SSCI.7 ta' dan l-Anness, kwalunkwe istituzzjoni li tistabbilixxi, waqt li tkun qed tinvestiga pretensjoni għall-benefiċċji, li l-pretendent ikun intitolat għal benefiċċju indipendenti skont il-leġislazzjoni applikabbli, f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, għandha thallas dak il-benefiċċju mingħajr dewmien. Dan il-hlas għandu jitqies bħala proviżorju jekk l-ammont jista' jiġi affettwat mir-risultat tal-proċedura ta' investigazzjoni tal-pretensjoni.
2. Kull meta jirriżulta mill-informazzjoni disponibbli li l-pretendent ikun eligibbli għal hlas minn istituzzjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll, dik l-istituzzjoni għandha tagħti hlas bil-quddiem, li l-ammont tiegħu għandu jkun l-eqreb possibbli għall-ammont li x'aktarx jithallas skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) ta' dan il-Protokoll.

3. Kull istituzzjoni li hija obbligata thallas il-benefiċċji proviżorji jew il-hlas bil-quddiem skont il-paragrafi 1 jew 2 għandha tinforma lill-pretendent mingħajr dewmien, b'mod speċifiku billi tiġbed l-attenzjoni tal-pretendent għan-natura proviżorja tal-miżura u għal kwalunkwe dritt ta' appell skont il-legiżlazzjoni tagħha.

ARTIKOLU SSCI.43

Kalkolu ġdid ta' benefiċċji

1. Meta jkun hemm kalkolu ġdid tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikoli SSC.45(4) u SSC.54(1) ta' dan il-Protokoll, l-Artikolu SSCI.42 ta' dan l-Anness għandu japplika *mutatis mutandis*.
2. F'każ ta' kalkolu ġdid, ta' rtirar jew ta' sospensjoni tal-benefiċċju, l-istituzzjoni li ħadet id-deċiżjoni għandha tinforma lill-persuna kkonċernata mingħajr dewmien u għandha tinforma kull wahda mill-istituzzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-persuna kkonċernata għandha dritt.

ARTIKOLU SSCI.44

Mizuri maħsuba biex jaċċelleraw il-proċess ta' kalkolu tal-pensjoni

1. Sabiex tiġi ffaċilitata u aċċellerata l-investigazzjoni ta' pretensjonijiet u l-ħlas tal-benefiċċji, l-istituzzjonijiet li persuna kienet soġġetta għal-leġiżlazzjoni tagħhom għandhom:
 - (a) jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-istituzzjonijiet ta' Stati oħra l-elementi biex jiġu identifikati persuni li jibdew minn leġiżlazzjoni nazzjonali applikabbli għal oħra, u flimkien jiżguraw li dawk l-elementi ta' identifikazzjoni jinżammu u jikkorrispondu jew, fin-nuqqas ta' dak, jipprovdu lil dawn il-persuni bil-mezzi għal aċċess għall-elementi ta' identifikazzjoni tagħhom direttament;
 - (b) fi żmien suffiċjenti qabel l-età minima biex jibdew id-drittijiet tal-pensjoni jew qabel età li għandha tiġi ddeterminata permezz tal-leġiżlazzjoni nazzjonali, jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-persuna kkonċernata u għal istituzzjonijiet ta' Stati oħra informazzjoni (perjodi kompletati jew elementi importanti oħra) dwar id-drittijiet tal-pensjoni ta' persuni li bidew minn leġiżlazzjoni li tapplika għal oħra jew, fin-nuqqas ta' dak, jinfurmaw lil dawk il-persuni dwar, jew jipprovduhom, il-mezzi biex jiffamiljarizzaw ruħhom mad-drittijiet għal benefiċċji prospettivi tagħhom.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiddetermina l-elementi ta' informazzjoni li għandhom jiġu skambjati jew isiru disponibbli u għandu jistabbilixxi l-proċeduri u l-mekkaniżmi xierqa, filwaqt li jqis il-karatteristiċi, l-organizzazzjoni amministrattiva u teknika, u l-mezzi teknoloġiċi għad-dispożizzjoni tal-iskemi tal-pensjoni nazzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura l-implimentazzjoni ta' dawk l-iskemi tal-pensjoni billi jorganizza segwitu għall-mizuri meħuda u l-applikazzjoni tagħhom.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni fl-ewwel Stat fejn persuna tinghata Numru ta' Identifikazzjoni Personali (PIN) għal raġunijiet ta' amministrazzjoni tas-sigurtà soċjali, jenhtieg li tinghata l-informazzjoni msemmija f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU SSCI.45:

Miżuri ta' koordinazzjoni fl-Istati

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.46 ta' dan il-Protokoll, meta l-leġislazzjoni nazzjonali tinkludi regoli biex tiġi ddeterminata l-istituzzjoni responsabbli jew l-iskema applikabbli jew biex jintgħażlu perjodi ta' assigurazzjoni għal skema speċifika, dawk ir-regoli għandhom jiġu applikati, billi jitqiesu biss il-perjodi ta' assigurazzjoni kompletati skont il-leġislazzjoni tal-Istat ikkonċernat.
2. Meta l-leġislazzjoni nazzjonali tinkludi regoli għall-koordinazzjoni ta' skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil u l-iskema generali għall-persuni impjegati, dawk ir-regoli ma għandhomx jiġu affettwati mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u ta' dan Anness.

KAPITOLU 5

BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

ARTIKOLU SSCI.46

Aggregazzjoni ta' perjodi u kalkolu tal-benefiċċji

1. L-Artikolu SSCI.11(1) ta' dan l-Anness japplika *mutatis mutandis* għall-Artikolu SSC.5 6 ta' dan il-Protokoll. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti tal-istituzzjonijiet involuti, il-persuna kkonċernata tista' tippreżenta lill-istituzzjoni kompetenti dokument maħruġ mill-istituzzjoni tal-Istat li kienet soġġetta għal-leġiżlazzjoni tiegħu fir-rigward tal-aħħar attività ta' dik il-persuna bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fejn huma speċifikati l-perjodi kompletati skont dik il-leġiżlazzjoni.
2. Għall-fini tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.57 ta' dan il-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tipprevedi li l-kalkolu tal-benefiċċji jvarja skont in-numru tal-membri tal-familja għandha tqis ukoll il-membri tal-familja tal-persuna kkonċernata li jirrisjedu fi Stat ieħor daqslikieku kienu jirrisjedu fl-Istat kompetenti. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika meta, fl-Istat ta' residenza ta' membri tal-familja, persuna oħra tkun intitolata għal benefiċċji għall-qgħad ikkalkolati fuq il-bażi tan-numru tal-membri tal-familja.

TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

KAPITOLU 1

RIMBORŻ TAL-ISPEJJEŻ TAL-BENEFIĊĊJI FL-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.30 U L-ARTIKOLU SSC.36 TA' DAN IL-PROTOKOLL

TAQSIMA 1

RIMBORŻ FUQ IL-BAŻI TAN-NEFQA ATTWALI

ARTIKOLU SSCI.47

Prinċipji

1. Għall-fini tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.30 u l-Artikolu SSC.36 ta' dan il-Protokoll, l-ammont reali tal-ispejjeż għall-benefiċċji *in natura*, kif muri fil-kontijiet tal-istituzzjoni li tkun ipprovdiethom, għandu jiġi rimborżat lil dik l-istituzzjoni mill-istituzzjoni kompetenti, ħlief meta jkun japplika l-Artikolu SSCI.57 ta' dan l-Anness.

2. Jekk kwalunkwe jew parti mill-ammont reali tal-ispejjeż imsemmi fil-paragrafu 1 ma jidhirx fil-kontijiet tal-istituzzjoni li pprovdiethom, l-ammont tar-rifużjoni għandu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' ħlas ta' somma f'daqqa kkalkulat mir-referenzi adatti kollha miksubin mid-data disponibbli. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jivvaluta l-bażijiet li għandhom jintużaw għall-kalkolu tal-ħlas ta' somma f'daqqa u għandu jiddeċiedi l-ammont tiegħu.
3. Rati oġġla minn dawk li huma applikabbli għall-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-persuni assigurati soġġetti għal-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li tipprovdi l-benefiċċji msemmija fil-paragrafu 1 ma jistgħux jitqiesu fir-rimborż.

TAQSIMA 2

RIMBORŻ FUQ IL-BAŽI TA' AMMONTI FISSI

ARTIKOLU SSCI.48

Identifikazzjoni tal-Istat(i) kkonċernat(i)

1. L-Istati msemmija fl-Artikolu SSC.30(2) ta' dan il-Protokoll, li l-istrutturi legali jew amministrattivi tiegħu huma tali li l-użu tar-rimborż fuq il-bażi tan-nefqa attwali mhuwiex xieraq, huma elenkati fl-Appendiċi SSCI-3 ta' dan l-Anness.

2. Fil-każ tal-Istati elenkati fl-Appendiċi SSCI-3, l-ammont ta' benefiċċji *in natura* mogħtija lil:

- (a) membri tal-familja li ma jirrisjedux fl-istess Stat tal-persuna assigurata, kif previst fl-Artikolu SSC.15 ta' dan il-Protokoll; u lil
- (b) pensjonanti u membri tal-familja tagħhom, kif previst fl-Artikolu SSC.22(1), u l-Artikoli SSC.23 u SSC.24 ta' dan il-Protokoll;

għandhom jiġu rimborżati mill-istituzzjonijiet kompetenti lill-istituzzjonijiet li pprovdu dawk il-benefiċċji, fuq il-bażi ta' ammont fiss stabbilit għal kull sena kalendarja. Dan l-ammont fiss għandu jkun qrib kemm jista' jkun in-nefqa reali.

ARTIKOLU SSCI.49

Metodu ta' kalkolu tal-ammonti fissi ta' kull xahar
u l-ammont fiss totali

1. Għal kull Stat kreditur, l-ammont fiss ta' kull xahar għal kull persuna (F_i) għal sena kalendarja għandu jiġi determinat billi l-ispiza medja annwali għal kull persuna (Y_i), imqasma fuq il-bażi tal-grupp ta' età (i), tiġi diviża bi 12 u jiġi applikat tnaqqis (X) għar-rizultat f'konformità mal-formola li ġejja:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1-X)$$

Fejn:

- l-indiċi ($i = 1, 2$ u 3) jirrappreżenta t-tliet gruppi ta' età uzati għall-kalkolu tal-ammonti fissi:
 - $i = 1$: persuni ta' taħt l-20 sena,
 - $i = 2$: persuni ta' bejn l-20 u l-64 sena,
 - $i = 3$: persuni ta' 65 sena u aktar,
 - Y_i jirrappreżenta l-ispiza medja annwali għal kull persuna fil-grupp ta' età i , kif definit fil-paragrafu 2,
 - il-koeffiċjent X (0,20 jew 0,15) jirrappreżenta t-tnaqqis kif definit fil-paragrafu 3.
2. L-ispiza annwali medja għal kull persuna (Y_i) fil-grupp ta' età i għandha tinkiseb billi n-nefqa annwali fuq il-benefiċċji kollha *in natura* provduti mill-istituzzjonijiet tal-Istat kreditur lill-persuni kollha fil-grupp ta' età kkonċernat soġġetti għal-leġiżlazzjoni tiegħu u li jirrisjedu fit-territorju tiegħu tigi diviżja bin-numru medju ta' persuni kkonċernati f'dak il-grupp ta' età fis-sena kalendarja inkwistjoni. Il-kalkolu għandu jkun ibbażat fuq in-nefqa taħt l-iskemi msemija fl-Artikolu SSCI.20.
3. It-tnaqqis li għandu jiġi applikat għall-ammont fiss ta' kull xahar għandu, fil-prinċipju, ikun ugwali għal 20 % ($X = 0,20$). Dan għandu jkun ugwali għal 15 % ($X = 0,15$) għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom, meta l-Istat Membru kompetenti ma jkunx elenkat fl-Anness SSC-3 ta' dan il-Protokoll.

4. Għal kull Stat debitur, l-ammont fiss totali għal sena kalendarja għandu jkun is-somma tal-prodotti miksuba billi, f'kull grupp ta' età i, l-ammonti fissi ta' kull xahar stabbiliti għal kull persuna jiġu mmultiplikati bin-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur f'dak il-grupp ta' età.

In-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur għandu jkun is-somma tax-xhur kalendarji f'sena kalendarja li matulhom il-persuni kkonċernati kienu, minhabba r-residenza tagħhom fit-territorju tal-Istat kreditur, eliġibbli biex jirċievu benefiċċji *in natura* f'dak it-territorju li jithallsu mill-Istat debitur. Dawk ix-xhur għandhom jiġu determinati minn inventarju miżmum għal dak il-għan mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, ibbażat fuq evidenza dokumentata tal-intitolament tal-benefiċjarji pprovduta mill-istituzzjoni kompetenti.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jippreżenta proposta li jkun fiha kwalunkwe emenda li tista' tkun meħtieġa sabiex jiġi żgurat li l-kalkolu tal-ammonti fissi jkun qrib kemm jista' jkun tan-nefqa attwali mgarrba u t-tnaqqis imsemmi fil-paragrafu 3 ma jirriżultax f'pagamenti żbilanċjati jew pagamenti doppji għall-Istati.
6. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-metodi għad-determinazzjoni tal-elementi għall-kalkolu tal-ammonti fissi msemmijin f'dan l-Artikolu.

ARTIKOLU SSCI.50

Notifika tal-ispejjeż medji annwali

L-ispiza medja annwali għal kull persuna f'kull grupp ta' età għal sena speċifika għandha tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sa mhux aktar tard minn tmiem it-tieni sena wara s-sena inkwistjoni. Jekk in-notifika ma ssirx sa din l-iskadenza, tittiehed l-ispiza medja annwali għal kull persuna li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkun iddetermina l-aħħar għal sena precedenti.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU SSCI.51

Proċedura għal rimborż bejn l-istituzzjonijiet

1. Ir-rimborzi bejn l-Istati għandhom isiru malajr kemm jista' jkun. Kull istituzzjoni kkonċernata għandha tkun obbligata tirrimborża l-pretensjonijiet qabel l-iskadenzi msemminjin f'din it-Taqsima, malli tkun f'pożizzjoni li tagħmel dan. Tilwima dwar pretensjoni partikolari ma għandhiex ixxejjel ir-rimborż ta' pretensjoni jew pretensjonijiet oħra.

2. Ir-rimborzi bejn l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u r-Renju Unit, previsti fl-Artikoli SSC.30 u SSC.36 ta' dan il-Protokoll, għandhom isiru permezz tal-korp ta' kollegament. Jista' jkun hemm korp ta' kollegament separat għar-rimborzi skont l-Artikolu SSC.30 u l-Artikolu SSC.36 ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU SSCI.52

Skadenzi għall-introduzzjoni u s-saldu tal-pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet ibbażati fuq nefqa attwali għandhom jiġu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien 12-il xahar mit-tmiem ta' nofs is-sena kalendarja li matulha dawk il-pretensjonijiet ikunu ġew irregistrati fil-kontijiet tal-istituzzjoni kreditriċi.
2. Il-pretensjonijiet għal ammonti fissi għal sena kalendarja għandhom jiġu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien il-perjodu ta' 12-il xahar wara x-xahar li matulu l-ispejjeż medji għas-sena kkonċernata jkunu ġew approvati mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. L-inventarji msemmija fl-Artikolu SSCI.49(4) għandhom jiġu ppreżentati sa tmiem is-sena ta' wara s-sena ta' referenza.
3. Fil-każ imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.7(5), l-iskadenza stabbilita fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tibda qabel ma l-istituzzjoni kompetenti tkun ġiet identifikata.
4. Il-pretensjonijiet introdotti wara l-iskadenzi speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jiġu kkunsidrati.

5. Il-pretensjonijiet għandhom jithallsu lill-korp ta' kollegament tal-Istat kreditur imsemmi fl-Artikolu SSCI.51 mill-istituzzjoni debitrice fi żmien 18-il xahar minn tmiem ix-xahar li matulu dawn ikunu ġew introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur. Dan ma japplikax għall-pretensjonijiet li l-istituzzjoni debitrice tkun ikaħdet għal raġuni rilevanti f'dak il-perjodu.
6. Kwalunkwe tilwima dwar pretensjoni għandha tiġi riżolta, l-aktar tard, f'36 xahar wara x-xahar li fih tkun ġiet introdotta l-pretensjoni.
7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiffacilita l-għeluq finali tal-kontijiet f'każijiet fejn ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim fil-perjodu stabbilit fil-paragrafu 6, u, b'talba motivata minn waħda mill-partijiet fit-tilwima, għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar tilwima fi żmien sitt xhur wara x-xahar li matulu l-kwistjoni tkun ġiet riferuta lilu.

ARTIKOLU SSCI.53

Imgħax fuq hlasijiet tardivi u depożiti

1. Minn tmiem il-perjodu ta' 18-il xahar stipulat fl-Artikolu SSCI.52(5), l-istituzzjoni kreditrice tista' timponi imgħax fuq pretensjonijiet pendenti, sakemm l-istituzzjoni debitrice ma tkunx għamlet, fi żmien sitt xhur mit-tmiem tax-xahar li matulu tkun ġiet introdotta l-pretensjoni, depożitu ta' mill-inqas 90 % tal-pretensjoni totali introdotta skont l-Artikolu SSCI.52(1) jew (2). Għal dawk il-partijiet tal-pretensjoni mhux koperti mid-depożitu, l-imgħax jista' jintalab biss mit-tmiem tal-perjodu ta' 36 xahar stabbilit fl-Artikolu SSCI.52(6).

2. L-imghax ghandu jigi kkalkulat fuq il-bazi tar-rata ta' referenza applikata mill-istituzzjoni finanzjarja mahtura ghal dan il-għan mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewlenin tiegħu. Ir-rata ta' referenza applikabbli ghandha tkun dik fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar meta l-ħlas ikun dovut.
3. L-ebda korp ta' kollegament ma ghandu jkun obligat jaċċetta depożitu kif previst fil-paragrafu 1. Madankollu, jekk korp ta' kollegament jiċċhad tali offerta, l-istituzzjoni kreditriċi ma ghandhiex tibqa' intitolata li timponi mghax fuq ħlas tardiv relatat mal-pretensjonijiet inkwistjoni għajr skont it-tieni sentenza tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSCI.54

Dikjarazzjoni tal-Kontijiet Annwali

1. Il-Kunsill ta' Shubija ghandu jstabilixxi s-sitwazzjoni tal-pretensjonijiet ghal kull sena kalendarja fuq il-bazi tar-rapport tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Ghal dan il-għan, il-korpi ta' kollegament ghandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, sal-iskadenzi u skont il-proċeduri stabbiliti minn dan tal-aħħar, dwar l-ammont tal-pretensjonijiet introdotti, saldati jew kontestati (pożizzjoni tal-kreditur) u l-ammont ta' pretensjonijiet riċevuti, imħallsa jew kontestati (pożizzjoni tad-debitur).
2. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jwettaq kwalunkwe verifika xierqa dwar id-data statistika u tal-kontabbiltà użati bhala l-bazi għat-thejjija tad-dikjarazzjoni annwali tal-pretensjonijiet prevista fil-paragrafu 1, b'mod partikolari biex jiżgura li dawn jikkonformaw mar-regoli stabbiliti f'dan it-Titolu.

KAPITOLU 2

IRKUPRU TA' BENEFIĊĊJI PROVDUTI IŻDA INDEBITI, IRKUPRU TA' HĦLASIJIET U KONTRIBUZZJONIJIET PROVIŻORJI, TPAĊIJA U ASSISTENZA FIL-QASAM TA' RKUPRU

TAQSIMA 1

PRINĊIPJI

ARTIKOLU SSCI.55

Dispożizzjonijiet komuni

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.64 ta' dan il-Protokoll u fil-qafas definit fih, l-irkupru tal-pretensjonijiet għandu, fejn ikun possibbli, isir permezz ta' tpaċija bejn l-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kkonċernat u tar-Renju Unit, jew vis-à-vis il-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata f'konformità mal-Artikoli SSCI.56 sa SSCI.58. Jekk ma jkunx possibbli li tiġi rkuprata l-pretensjoni kollha jew xi parti minnha permezz ta' din il-proċedura ta' tpaċija, il-bqija tal-ammont dovut għandu jiġi rkuprat f'konformità mal-Artikoli SSCI.59 sa SSCI.69 ta' dan l-Anness.

TAQSIMA 2

TPAĊIJA

ARTIKOLU SSCI.56

Benefiċċji riċevuti indebitament

1. Jekk l-istituzzjoni ta' Stat tkun ħallset benefiċċji indebiti lil persuna, dik l-istituzzjoni tista', fit-termini u l-limiti stabbiliti fil-legiżlazzjoni li hija tapplika, titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas indebitament minn arretrati jew ħlasijiet kurrenti li għandha tagħti lill-persuna kkonċernata irrispettivament mill-fergħa tas-sigurtà soċjali li taħtha jithallas il-benefiċċju. L-istituzzjoni ta' dan l-Istat tal-aħħar għandha tnaqqas l-ammont ikkonċernat soġġett għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċija f'konformità mal-legiżlazzjoni li hija tapplika bl-istess mod daqslikieku hija stess tkun għamlet il-ħlasijiet żejda, u għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun ħallset il-benefiċċji indebiti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, jekk, meta jkunu qeghdin jingħataw jew jiġu riveduti benefiċċji marbuta mal-invalidità, pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti skont il-Kapitoli 3 u 4 tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat tkun hallset lil persuna benefiċċji ta' somma indebita, dik l-istituzzjoni tista' titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji korrispondenti lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas żejjed mill-arretrati pagabbli lill-persuna kkonċernata. Wara li l-istituzzjoni msemmija l-aħħar tkun informat lill-istituzzjoni li hallset somma indebita ta' dawn l-arretrati, l-istituzzjoni li hallset is-somma indebita għandha fi żmien xahrejn tikkomunika l-ammont tas-somma indebita. Jekk l-istituzzjoni li jkollha tħallas l-arretrati tirċievi din il-komunikazzjoni sal-iskadenza hija għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun hallset somom indebiti. Jekk tiskadi l-iskadenza, dik l-istituzzjoni għandha mingħajr dewmien tħallas l-arretrati lill-persuna kkonċernata.

3. Jekk persuna tkun irċeviet assistenza soċjali fi Stat wieħed matul perjodu li matulu hija kienet intitolata għal benefiċċji skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, il-korp li jkun ipprovdha l-assistenza jista', jekk ikun intitolat legalment li jitlob ħlas lura tal-benefiċċji dovuti lill-persuna kkonċernata, jitlob lill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji favur il-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont ta' assistenza mħallas mill-ammonti li dak l-Istat iħallas lill-persuna kkonċernata.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika *mutatis mutandis* għal kwalunkwe membru tal-familja ta' persuna kkonċernata li jkun irċieva assistenza fit-territorju ta' Stat matul perjodu li fih il-persuna assicurata kienet intitolata għal benefiċċji skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor fir-rigward ta' dak il-membru tal-familja.

L-istituzzjoni ta' Stat li tkun ħallset ammont indebitu ta' assistenza għandha tibgħat dikjarazzjoni tal-ammont dovut lill-istituzzjoni tal-Istat l-ieħor, li għandha mbagħad tnaqqas l-ammont, soġġett għall-kundizzjonijiet u l-limiti stabbiliti għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċija skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, u tittrasferixxi l-ammont mingħajr dewmien lill-istituzzjoni li tkun ħallset l-ammont indebitu.

ARTIKOLU SSCI.57

Benefiċċji mħallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSCI.6, sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-leġislazzjoni applikabbli tkun giet determinata jew l-istituzzjoni responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tkun giet identifikata, l-istituzzjoni li tkun ħallset proviżorjament il-benefiċċji fi flus għandha tfassal dikjarazzjoni tal-ammont proviżorjament imħallas u għandha tibgħatha lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti.

L-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti biex tħallas il-benefiċċji għandha tnaqqas l-ammont dovut rigward il-ħlas proviżorju mill-arretrati tal-benefiċċji korrispondenti li hija għandha tagħti lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun ħallset proviżorjament il-benefiċċji fi flus.

Jekk l-ammont ta' benefiċċji mħallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont ta' arretrati, jew jekk l-arretrati ma jkunux jeżistu, l-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti għandha tnaqqas dan l-ammont minn ħlasijiet li jkunu għaddejjin soġġetta għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal dan it-tip ta' proċedura ta' tpaċija skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, u mingħajr dewmien tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li proviżorjament tkun ħallset il-benefiċċji fi flus.

2. L-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet minn persuna ġuridika jew fiżika ma għandhiex tirtimborża l-ammonti inkwistjoni lill-persuna li tkun ħallsithom sakemm hija ma tkunx giet aċċertata mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti s-somom dovuti lilha skont l-Artikolu SSCI.6(4).

B'talba mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, li għandha ssir sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li tkun giet iddeterminata l-leġislazzjoni applikabbli, l-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet għandha tittrasferihom lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti għal dak il-perjodu għall-finijiet li tiġi riżolta s-sitwazzjoni fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet dovuti lilha mill-persuna ġuridika jew fiżika. Il-kontribuzzjonijiet trasferiti għandhom jitqiesu retroattivament bħala li tħallsu lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti.

Jekk l-ammont ta' kontribuzzjonijiet imħallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont li l-persuna ġuridika jew fiżika għandha tagħti lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, l-istituzzjoni li proviżorjament tirċievi kontribuzzjonijiet għandha tirtimborża l-ammont eċċessiv lill-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata.

ARTIKOLU SSCI.58

Spejjeż relatati ma' tpaċija

Ebda spiża m'hija pagabbli fejn id-dejn jiġi rkuprat permezz tal-proċedura ta' tpaċija prevista fl-Artikoli SSCI.56 u SSCI.57.

TAQSIMA 3

RKUPRU

ARTIKOLU SSCI.59

Definizzjonijiet u dispozizzjonijiet komuni

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:
 - (a) "pretensjoni" tfisser il-pretensjonijiet kollha relatati ma' kontribuzzjonijiet jew ma' benefiċċji mhallsin jew ipprovduti indebitament, inkluż mgħax, multi, pieni amministrattivi u l-hlasijiet u l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mal-pretensjoni f'konformità mal-legiżlazzjoni tal-Istat li jkun qed jagħmel il-pretensjoni;
 - (b) "parti applikanti" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tagħmel talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru rigward pretensjoni kif definita hawn fuq;
 - (c) "parti rikjesta" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tista' ssirilha talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru.
2. It-talbiet u kwalunkwe komunikazzjoni relatata bejn l-Istati għandhom, b'mod ġenerali, jiġu indirizzati permezz tal-istituzzjonijiet nominati.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiehu miżuri prattiċi ta' implimentazzjoni, inkluż, fost oħrajn, dawk relatati mal-Artikolu SSCI.4 u mal-istabbiliment ta' limitu minimu għall-ammonti li għalihom tista' ssir talba għall-irkupru.

ARTIKOLU SSCI.60

Talbiet għal informazzjoni

1. Fuq it-talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tipprovdi kwalunkwe informazzjoni li tkun utli għall-parti applikanti fl-irkupru tal-pretensjoni tagħha.
2. Sabiex takkwista dik l-informazzjoni, il-parti rikjesta għandha tuża s-setgħat previsti fil-liġijiet, regolamenti jew prattiki amministrattivi li japplikaw għall-irkupru ta' pretensjonijiet simili li jsiru fl-Istat tagħha stess. It-talba għal informazzjoni għandha tindika l-isem, l-aħħar indirizz magħruf, u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tal-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata li magħha tkun marbuta l-informazzjoni u n-natura u l-ammont tal-pretensjoni li dwarha tkun qed issir talba.
3. Il-parti rikjesta m'għandhiex tkun obbligata li tagħti informazzjoni:
 - (a) li hija ma tkunx tista' tikseb sabiex jiġu rkuprati pretensjonijiet simili li jirriżultaw fit-territorju tagħha stess;
 - (b) li jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew

- (c) li l-izvelar tagħha jista' jippreġudika s-sigurtà ta' Stat jew imur kontra l-ordni pubbliku tiegħu.
4. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal informazzjoni.

ARTIKOLU SSCI.61

Notifika

1. Il-parti rikjesta għandha, fuq it-talba tal-parti applikanti, u f'konformità mar-regoli fis-seħh għan-notifika ta' strumenti jew deċiżjonijiet simili fit-territorju tagħha stess, tinnotifika lid-destinatarju bl-istrumenti u d-deċiżjonijiet kollha, inkluż dawk ta' natura ġudizzjarja, li joriġinaw mill-Istat tal-parti applikanti u li jkunu relatati ma' pretensjoni jew mal-irkupru tagħha.
2. It-talba għal notifika għandha tindika l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra rigward l-identifikazzjoni tad-destinatarju kkonċernat li għaliha l-parti applikanti normalment ikollha aċċess, in-natura u s-suġġett tal-istrument jew tad-deċiżjoni li trid tiġi nnotifikata u, jekk ikun meħtieġ, l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tad-debitur u l-pretensjoni li l-istrument jew deċiżjoni jkunu marbutin magħha, u kwalunkwe informazzjoni oħra utli.
3. Il-parti rikjesta għandha mingħajr dewmien tinforma lill-parti applikanti bl-azzjoni mehuda fuq it-talba tagħha għal notifika u, partikolarment, bid-data li fiha d-deċiżjoni jew strument ġew mgħoddjin lid-destinatarju.

ARTIKOLU SSCI.62

Talba għall-irkupru

1. B'talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tirkupra pretensjonijiet li jkunu s-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar mahruġ mill-parti applikanti skont, u sal-limitu permess minn, il-liġijiet u l-prattiċi amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tal-parti rikjesta.
2. Il-parti applikanti tista' tagħmel talba għal irkupru biss jekk:
 - (a) tipprovdi wkoll lill-parti rikjesta kopja uffċjali jew ċertifikata tal-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, ħlief f'kazijiet li fihom jiġi applikat l-Artikolu SSCI.64(3);
 - (b) it-talba jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha ma jiġux ikkontestati fl-Istat tagħha stess;
 - (c) hija tkun, fl-Istat tagħha stess, applikat proċeduri ta' rkupru xierqa li jkunu disponibbli għaliha fuq il-bażi tal-istrument imsemmi fil-paragrafu 1, u l-miżuri meħuda ma jkunux ser jirrizultaw fil-ħlas sħiħ tal-pretensjoni;
 - (d) il-perjodu ta' limitazzjoni skont il-leġiżlazzjoni tagħha stess ma jkunx skada.

3. It-talba għall-irkupru għandha tindika:

- (a) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra marbuta mal-identifikazzjoni tal-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata jew l-identifikazzjoni ta' kwalunkwe parti terza li tkun fil-pussess tal-assi tal-persuna;
- (b) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni tal-parti applikanti;
- (c) referenza għall-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha, maħruġ fl-Istat Membru tal-parti applikanti;
- (d) in-natura u l-ammont tal-pretensjoni, inkluż is-somma kapitali, l-imghax, il-multi, il-pieni amministrattivi u l-imposti u l-ispejjeż l-oħra kollha dovuti indikati fil-muniti tal-Istat(i) tal-parti applikanti u tal-parti rikjesta;
- (e) id-data ta' notifika tal-istrument lid-destinatarju mill-parti applikanti jew mill-parti rikjesta;
- (f) id-data li minnha u l-perjodu li matulu l-infurzar ikun possibbli skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat tal-parti applikanti;
- (g) kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

4. It-talba għal irkupru għandha tinkludi wkoll dikjarazzjoni mill-parti applikanti li tikkonferma li l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 ikunu ġew issodisfati.
5. Il-parti applikanti għandha tibgħat lill-parti rikjesta kwalunkwe informazzjoni rilevanti marbuta mal-kwistjoni li wasslet għat-talba għal irkupru, hekk kif issir taf biha.

ARTIKOLU SSCI.63

Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru

1. F'konformità mal-Artikolu SSC.64(2) ta' dan il-Protokoll, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu jiġi rikonoxxut direttament u ttrattat awtomatikament bħala strument li jippermetti l-infurzar ta' pretensjoni tal-Istat tal-parti rikjesta.
2. Minkejja l-paragrafu 1, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni jista', fejn ikun xieraq u f'konformità mad-dispożizzjonijiet fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta, jiġi aċċettat, jiġi rikonoxxut bħala, jiġi ssupplimentat bi, jew jinbidel bi strument li jawtorizza l-infurzar fit-territorju ta' dak l-Istat.

Fi żmien tliet xhur mid-data li fiha tiġi riċevuta t-talba ta' rkupru, l-Istat(i) għandhom jippruvaw itemmu l-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew il-bdil, hlief f'każijiet fejn jiġi applikat it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu. L-Istati ma jistgħux jirrifjutaw li jwettqu dawn l-azzjonijiet jekk l-istrument li jippermetti l-infurzar ikun sar kif suppost. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet għaliex tkun qabżet il-perjodu ta' tliet xhur.

Jekk xi waħda minn dawn il-formalitajiet tagħti lok għal tilwima dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar maħruġ mill-parti applikanti, għandu japplika l-Artikolu SSCI.65.

ARTIKOLU SSCI.64

Arrangamenti u skadenza għal ħlasijiet

1. Il-pretensjonijiet għandhom jiġu rkuprati bil-munita tal-Istat tal-parti rikjesta. L-ammont tal-pretensjoni fl-intier tiegħu li jiġi rkuprat mill-parti rikjesta għandu jiġi mibgħut lura mill-parti rikjesta lill-parti applikanti.
2. Meta l-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħħ fl-Istat proprju tagħha jippermettu dan, u wara li tikkonsulta lill-parti applikanti, il-parti rikjesta tista' tippermetti lid-debitur żmien biex iħallas jew tawtorizza ħlas bin-nifs. Kwalunkwe imghax impost mill-parti rikjesta fir-rigward ta' żmien addizzjonali bħal dan biex isir il-ħlas għandu jiġi ttrasferit lill-parti applikanti.
3. Mid-data li fiha l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tal-pretensjoni jkun ġie rikonoxxut direttament f'konformità mal-Artikolu SSCI.63(1) jew aċċettat, rikonoxxut, supplementat jew sostitwit f'konformità mal-Artikolu SSCI.63(2), għandu jiġi impost imghax għall-ħlas tard skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tal-parti rikjesta u għandu jintbagħat ukoll lill-parti applikanti.

ARTIKOLU SSCI.65

Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument
li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha
u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar

1. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha mahruġ fl-Istat tal-parti applikanti jiġi kkontestat minn parti interessata, l-azzjoni għandha titressaq minn din il-parti quddiem l-awtoritajiet xierqa tal-Istati tal-parti applikanti, f'konformità mal-ligijiet fis-seħh f'dak l-Istat. Il-parti applikanti għandha mingħajr dewmien tinnotifika lill-parti rikjesta b'din l-azzjoni. Il-parti interessata tista' tinforma wkoll lill-parti rikjesta bl-azzjoni.
2. Malli l-parti rikjesta tkun irċeviet in-notifika jew l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, jew min-naħa tal-parti applikanti jew min-naħa tal-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar sa meta tittiehed id-deċizzjoni tal-awtorità kompetenti f'dan il-qasam, sakemm il-parti applikanti ma titlobx mod ieħor skont it-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu. Jekk il-parti rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSCI.68, din tista' tiehu miżuri ta' prekawzjoni biex tiggarrantixxi l-irkupru sa fejn il-ligijiet jew ir-regolamenti fis-seħh fl-Istat tagħha stess jippermettu tali azzjoni għal pretensjonijiet simili.

Irrispettivament mill-ewwel subparagrafu, l-parti applikanti tista', f'konformità mal-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tagħha stess, titlob lill-parti rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata, sa fejn il-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi rilevanti fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bħal din. Jekk ir-risultat tal-kontestazzjoni jkun sussegwentement favorevoli għad-debitur, il-parti applikanti għandha tkun responsabbli għar-rimborż ta' kwalunkwe somma rkuprata, flimkien ma' kwalunkwe kumpens dovut, f'konformità mal-legizlazzjoni fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta.

3. Meta l-kontestazzjoni tkun tikkonċerna l-miżuri ta' infurzar meħudin fl-Istat tal-parti rikjesta, l-azzjoni għandha titressaq quddiem l-awtorità xierqa ta' dak l-Istat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.
4. Meta l-awtorità xierqa li quddiemha tkun tressqet l-azzjoni f'konformità mal-paragrafu 1 tkun tribunal ġudizzjarju jew amministrattiv, id-deċiżjoni ta' dak it-tribunal, sakemm tkun favorevoli għall-parti applikanti u tippermetti l-irkupru tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, għandha tikkostitwixxi "l-istrument li jippermetti l-infurzar" skont it-tifsira tal-Artikoli SSCI.62 u SSCI.63 u l-irkupru tal-pretensjoni għandu jkompli fuq il-bażi ta' dik id-deċiżjoni.

ARTIKOLU SSCI.66

Limiti li japplikaw għall-assistenza

1. Il-parti rikjesta ma għandhiex tkun obbligata:
 - (a) li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.62 sa SSCI.65, jekk l-irkupru tal-pretensjoni jista', minħabba s-sitwazzjoni tad-debitur, joħloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm il-liġijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bħal din għal pretensjonijiet nazzjonali simili;

- (b) li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.60 sa SSCI.65, jekk it-talba inizjali skont l-Artikoli SSCI.60 sa SSCI.62 tapplika għal pretensjonijiet li ilhom iktar minn hames snin, mill-mument li l-istrument li jippermetti l-irkupru gie stabbilit f'konformità mal-ligijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat tal-parti applikanti fid-data tat-talba. Madankollu, jekk il-pretensjoni jew l-istrument jiġi kkontestat, il-limitu taż-żmien jibda mill-mument li fih l-Istat tal-parti applikanti jistabbilixxi li l-pretensjoni jew l-ordni ta' infurzar li tippermetti l-irkupru ma tkunx tista' tibqa' tiġi kkontestata.
2. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal assistenza.

ARTIKOLU SSCI.67

Perjodi ta' limitazzjoni

1. Il-kwistjonijiet rigward il-perjodi ta' limitazzjoni għandhom ikunu regolati kif ġej:
- (a) mil-ligijiet fis-seħh fl-Istat tal-parti applikanti, sa fejn dawn jikkonċernaw il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha; u
 - (b) mil-ligijiet fis-seħh fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm dawn jikkonċernaw il-mizuri ta' infurzar fl-Istat rikjest.

Il-perjodi ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehh fl-Istat Membru tal-parti rikjesta għandhom jibdeu mid-data tar-rikonoxximent dirett jew mid-data tal-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew is-sostituzzjoni f'konformità mal-Artikolu SSCI.63.

2. Il-passi meħuda għall-irkupru ta' pretensjonijiet mill-parti rikjesta wara xi talba għall-assistenza, li, kieku kienu twettqu mill-parti applikanti, kien ikollhom l-effett li jissospendu jew jinterrompu l-perjodu ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehh fl-Istat tal-parti applikanti, għandhom jitqiesu li kienu ttieħdu f'dan tal-aħħar, sa fejn ikun ikkonċernat dak l-effett.

ARTIKOLU SSCI.68

Miżuri ta' prekawzjoni

B'talba motivata mill-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tiegħu miżuri ta' prekawzjoni biex tiżgura l-irkupru ta' pretensjoni sa fejn il-ligijiet u r-regolamenti fis-sehh fl-Istat tal-parti rikjesta jkunu jippermettu dan.

Għall-finijiet ta' implimentazzjoni tal-ewwel paragrafu, id-dispożizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli SSCI.62, SSCI.63, SSCI.65 u SSCI.66 japplikaw *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU SSCI.69

Spejjeż relatati ma' rkupru

1. Il-parti rikjesta għandha tirkupra mingħand il-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata u żżomm kwalunkwe spiża marbuta mal-irkupru li hija tagħmel, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Istat tal-parti rikjesta li japplikaw għal pretensjonijiet simili.
2. L-assistenza reċiproka mogħtija taħt din it-Taqsima għandha, bħala regola, tkun mingħajr ħlas. Madankollu, meta l-irkupru jirrizulta fi problema speċifika jew jikkonċerna ammont kbir ta' spejjeż, il-partijiet applikanti u rikjesti jistgħu jaqblu dwar arrangamenti ta' rimborż speċifiċi għall-każijiet inkwistjoni.

L-Istat tal-parti applikanti għandu jibqa' responsabbli lejn l-Istat tal-parti rikjesta għal kwalunkwe spiża u kwalunkwe telf li jsir bħala riżultat ta' azzjonijiet meqjusa li huma bla bażi, sa fejn tkun ikkonċernata s-sostanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument mahruġ mill-parti applikanti.

TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI, TRANŻIZZJONALI U FINALI

ARTIKOLU SSCI.70

Eżami mediku u verifiki amministrattivi

1. Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra, fejn benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun qed jissoġġorna jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak fejn tkun tinsab l-istituzzjoni debitrice, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba ta' dik l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew ta' residenza tal-benefiċjarju f'konformità mal-proċeduri stabbiliti mil-legiżlazzjoni applikati minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitrice għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza dwar kwalunkwe rekwizit speċjali li għandu jiġi segwit u, jekk ikun meħtieġ, bil-punti li għandhom jiġu koperti mill-eżami mediku.

2. L-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitrice li tkun talbet l-eżami mediku. Din l-istituzzjoni għandha tkun marbuta bil-konklużjonijiet tal-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza.

L-istituzzjoni debitrice għandha tirrizerva d-dritt li l-benefiċjarju jiġi eżaminat minn tabib tal-għażla tagħha. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab imur lura fl-Istat tal-istituzzjoni debitrice biss jekk il-benefiċjarju jkun jista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' ħsara għas-saħħa tal-benefiċjarju u jekk l-ispiza tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni tithallas mill-istituzzjoni debitrice.

3. Meta benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun fuq soġġorn jew ikun jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni debitorji, il-verifika amministrattiva għandha ssir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitorji, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

Il-paragrafu 2 għandu japplika wkoll f'dan il-każ.

4. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' kooperazzjoni amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas fl-Artikolu SSC.59(3) ta' dan il-Protokoll, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-verifiki msemmija f'dan l-Artikolu għandu jiġi rimborżat lill-istituzzjoni li tkun intalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitorji li tkun talbithom.

ARTIKOLU SSCI.71

Notifiki

1. L-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bid-dettalji tal-korpi u l-entitajiet definiti fl-Artikolu SSC.1 ta' dan il-Protokoll u l-punti (a) u (b) tal-Artikolu SSCI.1(2) ta' dan l-Anness, u tal-istituzzjonijiet innominati skont dan l-Anness.
2. Il-korpi speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom jiġu pprovduti b'identità elettronika fil-forma ta' kodiċi ta' identifikazzjoni u indirizz elettroniku.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-istruttura, il-kontenut u l-arrangamenti dettaljati, inkluż il-format u l-mudell komuni, għan-notifika tad-dettalji speċifikati fil-paragrafu 1.
4. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, ir-Renju Unit jista' jiehu sehem fl-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali u jhallas l-ispejjeż relatati.
5. L-Istati għandhom ikunu responsabbli għall-aġġornament tal-informazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU SSCI.72

Informazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jhejji l-informazzjoni meħtieġa biex jiżgura li l-partijiet ikkonċernati jkunu konxji tad-drittijiet tagħhom u tal-formalitajiet amministrattivi meħtieġa sabiex jinfurzawhom. Din l-informazzjoni għandha, fejn ikun possibbli, tiġi mqasma elettronikament permezz tal-pubblikazzjoni online fuq siti aċċessibbli lill-pubbliku. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura li l-informazzjoni tiġi aġġornata regolarment u għandu jimmonitorja l-kwalità tas-servizzi provduti lill-klijenti.

ARTIKOLU SSCI.73

Kambju tal-munita

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness, ir-rata tal-kambju bejn żewġ muniti għandha tkun ir-rata ta' referenza ppubblikata mill-istituzzjoni finanzjarja deżinjata għal dan l-iskop mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Id-data li għandha titqies biex tiġi ddeterminata ir-rata tal-kambju għandha tkun stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

ARTIKOLU SSCI.74

Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jadotta gwida ulterjuri dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness.

ARTIKOLU SSCI.75

Dispożizzjonijiet *interim* għal formoli u dokumenti

1. Għal perjodu interim, li jispicċa fid-data li għandha tiġi maqbula mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, il-formoli u d-dokumenti kollha maħruġin mill-istituzzjonijiet kompetenti fil-format użat immedjatament qabel il-Protokoll jidhol fis-seħh għandhom ikunu validi għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u, fejn xieraq, għandhom ikomplu jintużaw għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-istituzzjonijiet kompetenti. Dawn il-formoli u d-dokumenti kollha maħruġa qabel u matul dak il-perjodu interim għandhom ikunu validi sal-iskadenza jew il-kancellazzjoni tagħhom.

2. Il-formoli u d-dokumenti li huma validi skont il-paragrafu 1 jinkludu:
- (a) Karti Ewropej tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa maħruġin f'isem ir-Renju Unit, li għandhom ikunu dokumenti validi ta' intitolament għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll u l-Artikolu SSCI.22 ta' dan l-Anness; u
 - (b) dokumenti portabbli li jiċcertifikaw is-sitwazzjoni tas-sigurtà soċjali ta' persuna kif meħtieġ biex jingħata effett lil dan il-Protokoll.

ARRANĠAMENTI AMMINISTRATTIVI BEJN ŻEWĠ STATI JEW AKTAR

(imsemmijin fl-Artikolu SSCI.8 ta' dan l-Anness)

IL-BELĠJU – IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tal-14 ta' Ġunju 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

L-Iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Jannar u l-14 ta' Marzu 1977 rigward l-Artikolu 36(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arranġament għall-ħlas lura jew ir-rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont it-termini tal-Kapitolu 1 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) kif emendat bl-Iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tat-23 ta' Lulju 1982 (ftehim għal ħlas lura ta' spejjeż imġarrba taht l-Artikolu 22(1)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71)

ID-DANIMARKA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tat-30 ta' Marzu u tad-19 ta' April 1977 kif modifikat minn Skambju ta' Ittri tat-8 ta' Novembru 1989 u tal-10 ta' Jannar 1990 dwar ftehim li jirrinunzja r-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* u l-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi

L-ESTONJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament finalizzat fid-29 ta' Marzu 2006 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Estonja u tar-Renju Unit skont l-Artikolu 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jistabbilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

IL-FINLANDJA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-1 u l-20 ta' Ġunju 1995 li jikkonċerna l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament baziku (KEE) Nru 1408/71 (ir-rimborż jew ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

FRANZA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-25 ta' Marzu u tat-28 ta' April 1997 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

Il-Ftehim tat-8 ta' Diċembru 1998 dwar il-metodi speċifiċi għad-determinazzjoni tal-ammonti tar-rifużjoni tal-benefiċċji *in natura* permezz tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

L-UNGERIJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament iffinalizzat fl-1 ta' Novembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Ungerija u tar-Renju Unit taħt l-Artikoli 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jistabbilixxi metodi oħra ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti taħt dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

L-IRLANDA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tad-9 ta' Lulju 1975 rigward l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arranġament għall-ħlas lura jew ir-rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* previst skont it-termini tal-Kapitolu 1 jew 4 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

L-ITALJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament iffirmit fil-15 ta' Diċembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika Taljana u tar-Renju Unit skont l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jistabbilixxi metodi oħra ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2005

IL-LUSSEMBURGU — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Diċembru 1975 u l-20 ta' Jannar 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja għall-ħlas lura tal-ispejjeż għall-verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi msemmi fl-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72)

MALTA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament finalizzat fis-17 ta' Jannar 2007 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti ta' Malta u tar-Renju Unit skont l-Artikolu 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jstabilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

IN-NETHERLANDS — IR-RENJU UNIT

It-tieni sentenza tal-Artikolu 3 tal-Arranġament Amministrattiv tat-12 ta' Ġunju 1956 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tal-11 ta' Awwissu 1954

IL-PORTUGALL — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament tat-8 ta' Ġunju 2004 li jstabilixxi metodi oħrajn ta' rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* pprovduti miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2003

SPANJA — IR-RENJU UNIT

Il-Ftehim tat-18 ta' Ġunju 1999 dwar ir-rimborż tal-ispejjeż għall-benefiċċji *in natura* mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

L-IŻVEZJA — IR-RENJU UNIT

L-Arranġament tal-15 ta' April 1997 li jikkonċerna l-Artikolu 36(3) u l-Artikolu 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (hłas lura jew rinunzja tal-hłas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' rifuzjonijiet tal-prezzijiet ta' verifiki amministrattivi u eżamijiet mediċi)

DOKUMENT TA' INTITOLAMENT

(l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll
u l-Artikolu SSCI.22 ta' dan l-Anness)

1. Id-dokumenti ta' intitolament maħruġin għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll mill-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom ikunu konformi mad-Deċiżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 tal-Kummissjoni Amministrattiva li tikkonċerna l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-Karta Ewropea tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa.

2. Id-dokumenti ta' intitolament maħruġin għall-finijiet tal-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) mill-istituzzjonijiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jkun fihom id-data li ġejja:
 - (a) il-kunjom u l-isem tad-detentur tad-dokument;

 - (b) in-numru ta' identifikazzjoni personali tad-detentur tad-dokument;

 - (c) id-data tat-twelid tad-detentur tad-dokument;

 - (d) id-data tal-iskadenza tad-dokument;

 - (e) il-kodiċi "UK" minflok il-kodiċi ISO tar-Renju Unit;

- (f) in-numru ta' identifikazzjoni u l-akronimu tal-istituzzjoni tar-Renju Unit li tkun ħarġet id-dokument;
 - (g) in-numru loġiku tad-dokument;
 - (h) fil-każ ta' dokument proviżorju, id-data tal-ħruġ u d-data tal-kunsinna tad-dokument, u l-firma u t-timbru tal-istituzzjoni tar-Renju Unit.
3. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tad-dokumenti ta' intitolament maħruġa mir-Renju Unit għandhom jiġu nnotifikati mingħajr dewmien lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sabiex tiġi ffaċilitata l-aċċettazzjoni tad-dokumenti rispettivi mill-istituzzjonijiet tal-Istati Membri li jipprovdu l-benefiċċji *in natura*.

BENEFIĊĊJI *IN NATURA* LI TEHTIEĠ FTEHIM MINN QABEL
(l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll)

1. Il-benefiċċji *in natura* li għandhom jiġu pprovduti skont l-Artikolu SSC.17 u l-Artikolu SSC.25(1) ta' dan il-Protokoll għandhom jinkludu benefiċċji pprovduti b'rabta ma' mard kroniku jew eżistenti kif ukoll b'rabta mat-tqala u t-twellid.
2. Il-benefiċċji *in natura*, inklużi dawk b'rabta ma' mard kroniku jew mard eżistenti jew b'rabta mat-twellid, mhumiex koperti minn dawn id-dispożizzjonijiet meta l-għan tas-soġġorn fi Stat ieħor ikun li jingħataw dawn it-trattamenti.

3. Kwalunkwe trattament mediku vitali li jkun disponibbli biss f'unità medika speċjalizzata jew mogħti minn persunal jew tagħmir speċjalizzat irid ikun soġġett għal ftehim minn qabel bejn il-persuna assicurata u l-unità li tagħti t-trattament sabiex jiġi żgurat li t-trattament ikun disponibbli tul is-sogġorn tal-persuna assicurata fi Stat għajr l-Istat kompetenti jew dak ta' residenza.

4. Lista mhux eżawrjenti tat-trattamenti li jissodisfaw dawn il-kriterji hija din li ġejja:
 - (a) dijalizi renali;

 - (b) terapija bl-ossigenu;

 - (c) trattament speċjali għall-ażma;

 - (d) ekokardjografija f'każ ta' mard awtoimmuni kroniku;

 - (e) kimoterapija.

STATI LI JI TOLBU R-RIMBORŽ
TAL-ISPEJJEŻ TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA FUQ IL-BAŽI TA' AMMONTI FISSI
(imsemmijin fl-Artikolu SSCI.48(1) ta' dan l-Anness)

L-IRLANDA

SPANJA

ĊIPRU

IL-PORTUGALL

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI
RIGWARD L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.11

STATI MEMBRI
